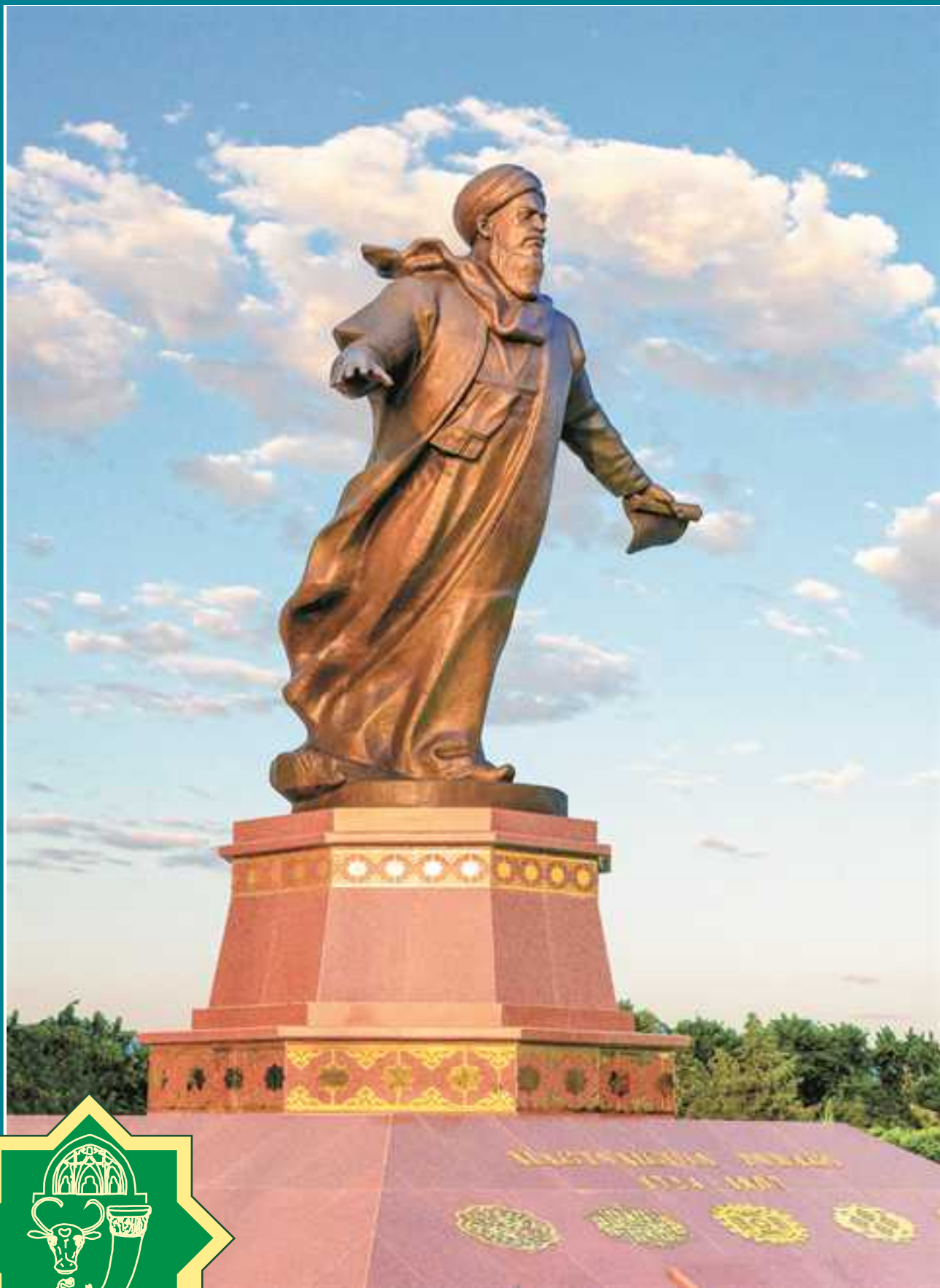




HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

2/2021

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

**TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY**



**ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS**

**ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА**

№2 (82), 2021

**YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL**

**ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY**

**Baş redaktor
D. S. Orazsähedow**

**Redkollegiýa:
Ý. Orazgulyjow,
A. Ýazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew**

**Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa**

**Jogapkär kätip
E. Jumalyýew**

**SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL**

**THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS**

**Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov**

**Editorial Board:
Y. Orazgulyjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekayev**

**Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva**

**Executive Secretary
E. Jumaliyev**

**НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ**

**УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА**

**Главный редактор
Д. С. Оразсахедов**

**Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев**

**Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева**

**Ответственный секретарь
Э. Джумалыев**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, ITŞYNASLARYNA, OLARYŇ JANKÖYERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYMA

TO HORSE-BREEDERS, DOG-BREEDERS AND THEIR ADMIRERES TO NATIVE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

КОНЕВОДАМ, СОБАКОВОДАМ, ИХ ПОКЛОННИКАМ И РОДНОМУ НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

4

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

7

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

10

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

14

ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA, ÝURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, TÜRKMEN HALYSYNYŇ BAYRAMY MYNASYBETLI GURALYAN DABARALY ÇÄRELERE HEM-DE TÜRKMENISTANYŇ SÖWDA TOPLUMYNYŇ SERGISINE GATNAŞYJYLARA

TO THE SKILLED CARPET-MAKERS, PEOPLE OF COUNTRY, PARTICIPANTS OF CELEBRATION OF TURKMEN CARPET AND TRADE COMPLEX EXHIBITION OF TURKMENISTAN

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, УЧАСТНИКАМ ТОРЖЕСТВ ПО СЛУЧАЮ ПРАЗДНИКА ТУРКМЕНСКОГО КОВРА, А ТАКЖЕ ВЫСТАВКИ ТОРГОВОГО КОМПЛЕКСА ТУРКМЕНИСТАНА

18

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

21

ÝAHYA MAHMUT BIN JÜNEÝIT (Saud Arabystany Patyşalygy) AŞGABAT – DOSTLUGYŇ WE PARAHATÇYLYGYŇ ŞÄHERI

YAHYA MAHMUD BIN JUNAYIT (Kingdom of Saudi Arabia) ASHGABAT – CITY OF PEACE AND FRIENDSHIP

ЯХЬЯ МАХМУД БИН ДЖУНАИД (Королевство Саудовская Аравия) АШХАБАД – ГОРОД МИРА И ДРУЖБЫ

25





30

A. AŞYROW (Türkmenistan)
GAYRY MÄHRIBAN YURT BOLMAZ

A. ASHIROV (Turkmenistan)
NOTHING IS VALUABLE MORE THAN MOTHERLAND

A. АШИРОВ (Туркменистан)
НЕТ НИЧЕГО ДОРОЖЕ РОДИНЫ



42

K. JANBEKOW (Türkmenistan)
SOLTAN SANJAR BILEN HOREZMŞA ATSYZYŇ GATNAŞYKLARY

K. JANBEKOV (Turkmenistan)
INTERRELATIONS OF SULTAN SANJAR AND HOREZMSHAH ATSYZ

K. ДЖАНБЕКОВ (Туркменистан)
О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ СУЛТАНА САНДЖАРА И ХОРЕЗМШАХА АТСЫЗА



51

G. YLYASOWA (Türkmenistan)
ANALTEKE BEDEWI WE TÜRKMEN ALABAÝY – MILLI GYMMATLYKLARYMYZ

G. ILYASOVA (Turkmenistan)
AKHALTEKE HORSE AND TURKMEN ALABAI – NATIONAL HERITAGE

Г. ИЛЪЯСОВА (Туркменистан)
АХАЛТЕКИНСКИЙ КОНЬ И ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ – НАЦИОНАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ



63

O. GURBANOW (Türkmenistan)
MAHMYT ŞABESTERI WE EMIR TEMIRIŇ ÝAZGYLARY (ýa-da Mahmyt Şabesteriniň hatyrasy)

O. KURBANOV (Turkmenistan)
MAHMUD SHABESTERI AND NOTES OF EMIR TIMUR (or to the memory of Mahmud Shabesteri)

O. КУРБАНОВ (Туркменистан)
МАХМУД ШАБЕСТЕРИ И ЗАПИСКИ ЭМИРА ТИМУРА (или памяти Махмуда Шабестери)



71

T. ATAÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKMENISTANDA HALY ÖNÜMÇILIGINIŇ TARYHY KÖKLERI

T. ATAYEVA (Turkmenistan)
HISTORICAL ROOTS OF CARPET INDUSTRY IN TURKMENISTAN

T. АТАЕВА (Туркменистан)
ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ КОВРОВОГО ПРОИЗВОДСТВА В ТУРКМЕНИСТАНЕ



82

A. BAÝRYÝEWA (Türkmenistan)
TÜRKI HALKLARYNYŇ BAŞGAPLARY

A. BAIRIYEVA (Turkmenistan)
HEADRESSES OF TURKIC PEOPLES

A. БАЙРИЕВА (Туркменистан)
ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ НАРОДОВ



91

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, ÝLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA,
ITŞYNASLARYNA, OLARYŇ JANKÖYERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYMA**

**TO HORSE-BREEDERS, DOG-BREEDERS AND THEIR ADMIRERES TO NATIVE
PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN**

**КОНЕВОДАМ, СОБАКОВОДАМ, ИХ ПОКЛОННИКАМ И РОДНОМУ НАРОДУ
НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА**

***Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar we
itşynaslar!***

Sizi «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylynda behişdi bedewlerimiziň we türkmen alabaýlarynyň şanyňa giňden hem-de uly dabara bilen belleniýän Türkmen bedewiniň milli baýramy we Türkmen alabaýynyň baýramy mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn! Size merdana halkymyzyň milli buýsanjyna öwrülen türkmen bedewlerini we alabaýlaryny ösdürip ýetişdirmek hem-de kämilleşdirmek, olaryň şan-şöhratyny dünýä ýaýmak, atşynaslyk we itşynaslyk sungatyny ösdürmek ugunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin!

Biziň halkymyzyň durmuşynda ýelden yüwrük gamyşgulak bedewlerimiz we edermen alabaýlarymyz aýratyn orny eýeleýärler. Dünýä atçylyk medeniýetiniň naýbaşysy hasaplanýan ahalteke bedewlerimiz bilen bir hatarda dünýäniň iň gadymy itleriniň biri bolan türkmen alabaýy halkymyzyň genji-hazynasydyr we milli mirasydyr. Bu milli buýsançlarymyz gaýduwsyz türkmen ýigitleriniň ýakyn ýoldaşy, kyn gününde syrdaşy bolupdyr. Ahalteke bedewlerimiz özüniň owadanlygy, gylyk-häsiýeti we düşbülgi bilen, türkmen alabaýlarymyz bolsa eýesine wepalylygy, batyrlıgy hem-de edermenligi bilen bütin dünýäde giňden tanalypdyr.

***Hormatly atşynaslar we
itşynaslar!***

Garaşsyz ýurdumyzda milli atşynaslyk we itşynaslyk sungatyny, sportuny ösdürmek üçin ähli şertler hem-de giň mümkinçilikler döredilýär. Bu pudaklary ösdürmek boýunça halkara assosiasıýalaryň döredilmegi, olaryň ştab-kwartirasynyň ýurdumyzyň göz-
zel paýtagty Aşgabatda ýerleşdirilme-

***Dear compatriots!
Respected horse-breeders
and cynologists!***

I warmly congratulate you with National holiday of Turkmen racer and the holiday of Turkmen Alabay, which is accompanied by large festivities in the fame of «heavenly horses» and Turkmen Alabays in year with motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust»! I wish great success in propagating, improving characteristic qualities and popularization of Turkmen horses and the Turkmen Alabays in the world, which are the national pride of courage of Turkmen people as well as horse-breeding and dog-breeding art development!

Miraculous, fast-running Akhalteke horses – the elite racers of world horse-breeding culture and fearlessness Alabay – the ancient breed of dog were given a special place in the life of our nation. The Turkmen horses and Alabays being a priceless property and heritage and close friends of dashing Turkmen youths, comrade in arm in severe days, take a special place. At all times, the ahalteke horses were in fame by its beauty, surprising character and sensibility, while Turkmen Alabays – by their fearlessness and bravery.

***Respected owners of stud farms
and cynologists!***

Our independent state provides all conditions for the development of national horse-breeding, cynology art and sports. The establishment of the profile association with international status in Ashgabat wonderful capital of our country provided to enlarge sig-

***Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды и
собаководы!***

Сердечно поздравляю вас с Национальным праздником туркменского скакуна и Праздником туркменского алабая, отмечаемыми большими торжествами во славу наших «райских» коней и туркменских алабаев в году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия»! Желаю вам больших успехов в деле разведения, улучшения характерных качеств и популяризации в мире туркменских скакунов и алабаев, являющихся национальной гордостью мужественного туркменского народа, а также развития искусства коневодства и собаководства!

Великолепные, резвые ахалтекинцы – элитные скакуны мировой коневодческой культуры и бесстрашные алабаи – древнейшая порода собак, занимающие особое место в жизни нашего народа, являются бесценным национальным достоянием и наследием, которые были близкими товарищами лихих туркменских юношей, соратниками в суровые дни. Во все времена ахалтекинские кони славились в мире красотой, удивительным нравом и чуткостью, а туркменские алабаи – верностью, бесстрашием и смелостью.

***Уважаемые коннозаводчики и
кинологи!***

В нашем независимом государстве создаются все условия для развития национального коневодческого, кинологического искусства и спорта. Учреждение профильных ассоциаций с международным статусом, штаб-квартира которых расположена в прекрасной столице нашей страны – Ашхабаде, позволило значительно расширить партнёрство с различными государ-

gi dünýäniň dürli döwletleri bilen bu ugurda alnyp barylýan halkara hyzmatdaşlygyň gerimini giňeltmäge uly mümkinçilik berýär. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe welatlarymyza we Aşgabat şäherinde dünýä ölçeğine laýyk gelýän döwrebap atçylyk sport toplumlarynyň we türkmen alabaýlarynyň merkezleriniň hem-de ylmy merkezleriniň gurulmagy atşynaslarymyz we itşynaslarymyz üçin döwrebap iş alyp barmaga giň mümkinçilikleri döredýär.

Ýurdumyza bu pudaklar üçin ýokary derejeli hünärmenleri taýýarlama hem aýratyn üns berilýär. Ussat seýisleridir çapyksuwarlary taýýarlamak boýunça ýörite okuw merkezleri açylýar. Aşgabat atçylyk sport toplumyndaky bedewleriň päsgelçiliklerden böküp geçmek boýunça bäsleşiklerini guramaga niýetlenen açyk manež ýurdumyza atly sporty ösdürmäge uly itergi berýär.

Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasiasynyň toplumynda bolsa türkmen alabaýlarynyň halkara bäsleşiklerini geçirmek üçin ähli şertler döredildi.

Türkmen atşynaslary we itşynaslary tarapyndan bedewlerimiziň, alabaýlarymyzyň tohum arassalygyny gorap saklamak hem-de baş sanyny artdyrmak boýunça-da uly işler alnyp barylýar. Geljekde hem ýurdumyza atçylygy we itçiligi ösdürmäge, bu ugurda dünýä döwletleri bilen özara bähbitli tejribeleri alyşmaga, netijeli halkara hyzmatdaşlygy ýola goýmaga, atşynaslarymyzyň we itşynaslarymyzyň ýaşayş-durmuş, iş şertlerini has-da gowulandyrmaga döwletimiz tarapyndan uly goldaw berler.

Hormatly atşynaslar we itşynaslar!

Gadymy türkmen topragynda pederlerimiz tarapyndan asyrlaryň dowamynda kemala getirilip, umumadamzat gymmatlygyna öwürülen bedewlerimiz we alabaýlarymyz Ýer ýüzünde bar bolan tohum atlaryň we itleriň arasyn-da dünýäniň iň naýbaşylarynyň biri hasaplanylýar. Eýesine wepadarlygy, ýyndamlygy, çydamlylygy bilen halkymyzyň guwanjyna, ýakyn syrdasyna öwürülen behişdi bedewlerimiz we türkmen alabaýlarymyz il-günümüziziň uçar ganatydyr we köňül buýsanjydyr.

nificantly the partnership in these areas with various states of the planet. In the Epoch of Might and Happiness the modern horse-sports complexes, centers of Turkmen Alabays as well as scientific units, which gave an optimal conditions for fruitful work of the profile specialists, were erected in line with International standards in the cities and velayats.

Special attention is given for the preparation of high-qualified staff in horse breeding and cynology: specialized training centers to educate professional jockeys and riding masters are created. Putting an open area manege established on the basis of Ashgabat horse sport complex into operation for holding competition on show jumping, resulted in speedy development of the civil horse sport. Therefore, International association complex «Türkmen alabaý itleri» have created all required conditions for International competition among the Turkmen Alabays to hold.

The Turkmen horse breeders and dog breeders have been conducting a great job on propagation and preservation of pure breed of Akhalteke horses and Alabays. The state is ready to continue from now and on to render support for the development of horse breeding and dog breeding fields, to assist mutual exchange of the experiences and skills, arrange constructive international partnership with states in the world and work over improving social-economic conditions for profile specialists.

Respected horse breeders and dog breeders!

Akhalteke horses and Turkmen Alabays cultivated by our ancestors during many centuries in ancient Turkmen land are considered the elite among the all breeding horses and dogs. Miraculous «heaven» racers and Alabays are the pride and wings of soul of Turkmen people.

Friendly relations between a human and his truly friend – horse and Alabay

ствами планеты в этих областях. За годы эпохи могущества и счастья в вelayats и городе Ашхабаде были построены соответствующие международным стандартам современные конноспортивные комплексы, центры туркменских алабаев и научные учреждения, что обеспечило оптимальные условия для плодотворного труда профильных специалистов.

Отдельное внимание также уделяется подготовке высококвалифицированных кадров в области коневодства и кинологии: создаются специальные учебные центры по подготовке профессиональных жокеев и берейторов. Ускоренному развитию отечественного конного спорта способствовало введение в строй открытого манежа на базе Ашхабадского конноспортивного комплекса для проведения состязаний по конкуру. А в комплексе Международной ассоциации «Türkmen alabaý itleri» созданы все условия для организации международных конкурсов среди туркменских алабаев.

Туркменские коневоды и собаководы проводят большую работу по разведению и сохранению чистоты породы ахалтекинских коней и алабаев. Государство будет и впредь оказывать огромную поддержку развитию коневодческой и кинологической отраслей, содействовать взаимообмену позитивным опытом и налаживанию конструктивного международного партнёрства со странами мира в этих областях, а также дальнейшему улучшению социально-бытовых условий жизни и условий труда профильных специалистов.

Уважаемые коневоды и собаководы!

Ахалтекинские кони и туркменские алабаи, выпестованные в течение многих веков нашими предками на древней туркменской земле, считаются мировой элитой среди всех породистых коней и собак. Удивительные «небесные» скакуны и алабаи – гордость и крылья души туркменского народа.

Дружеские отношения между человеком и его верными спутниками – конём и алабаем также отобра-

Ynsan bilen bedewiň we türkmen alabaýynyň arasyndaky dostluk, wepadarlyk gatnaşyklary nusgawy eserlerimizde hem öz beýanyny tapýar. Sebäbi ata-babalarymyz bedewinde myradyny, milli seçgiçiligiň ajaýyp nusgasy bolan alabaýlarymyzda bolsa mertligi, gaýduwsyzlygy görüpdiler. Bu bolsa merdana halkymyzyň öz ýaşayş-durmuşyny bedewsiz we alabaýsyz göz öňüne getirip bilmeýändigini görkezýär. Sebäbi ahalteke bedewleri we alabaý itleri gadymy topragymyzyň gudratydyr, türkmen oja-gynyň ýaraşygydyr we bahasyna ýetip bolmajak baýlygydyr.

***Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar we itşynaslar!***

Sizi batly gadamlar bilen ynamly öňe barýan Garaşsyz, hemişelik Bitarap Watanymyzda şan-şöhraty dünýä dolan behişdi bedewlerimiziň we edermen alabaýlarymyzyň şanyna uly dabara bilen bellenilýän Türkmen bedewiniň milli baýramy hem-de Türkmen alabaýynyň baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, türkmen atşynaslyk we itşynaslyk sungatyny has-da kämilleşdirmek we ösdürmek ugrunda alyp barýan asyly işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin!

are reflected in the Turkmen classical literature. The horse in our ancestors was identified with purposefulness, while Alabay – to be an excellent pattern of peoples selection – fearlessness and bravery. This is a symbolic that our people do not imagine the life without horse and Alabay. They are the miracle of our life, beauty of Turkmen hearth and priceless property.

***Dear compatriots!
Respected horse breeders
and cynologists!***

I congratulate you warmly once again with National holiday of Turkmen racer and the holiday of Turkmen Alabay, which is widely marked in our independent and neutral country in the fame of «heavenly» horses and fearlessness Alabays!

Wish you strong health and longevity, family welfare and great successes in your wellbeing business and in order to develop and perfect national art in horse-breeders and dog breeders.

жены в произведениях классической литературы. У наших предков конь отождествлялся с целеустремлённостью, а алабай, являющийся прекрасным образцом народной селекции, – с бесстрашием и отвагой. В этом символ того, что наш мужественный народ не представлял свою жизнь без коня и алабая. Они – чудо нашей земли, прелесть туркменского очага и бесценное достояние.

***Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды и
кинологи!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Национальным праздником туркменского скакуна и Праздником туркменского алабая, торжественно отмечаемыми в нашей стремительно развивающейся независимой нейтральной Отчизне во славу прославленных во всём мире «райских» скакунов и бесстрашных алабаев!

Желаю вам крепкого здоровья и долголетия, семейного благополучия и больших успехов в благородном деле по дальнейшему развитию и совершенствованию национального искусства коневодства и собаководства.

**Түркменистаныň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

Eziz halkym!
Hormatly uruş weteranlary!

Sizi 1941 – 1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 76 ýyllygy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Hoşniýetlilik, parahatçylyk, watansöýüjilik, ynsanperwerlik, gaýduwsyzlyk, edermenlik türkmen halkynyň asyrlar aşyp gelýän milli aýratynlyklarydyr hem-de durmuş kadasyna öwürülen kämil ýörelgeleridir. Dünýä taryhyna örän pajygaly we iň gandöküşikli döwür hökmünde giren 1941 – 1945-nji ýyllarda hem halkymyzyň bu mukaddes kadalaryna berk eýeren merdana watandaşlarymyz doganlyk halklaryň wekilleri bilen egin-egne berip, al-dym-berdimli söweş meýdanlarynda batyrlýgyň we watançylygyň belent nusgasyny görkezdiler hem-de nesilleriň hormatyna mynasyp boldular. 1418 güne çeken ot-ýalyňly şol ýyllarda watandaşlarymyz – gaýduwsyz esgerlerimiz şöhratly söweş ýollaryny geçip, edermenligi we gahrymançylygy üçin Gahryman diýen belent ada, söweş ordenlerine hem-de medallaryna mynasyp bolup, merdanalygyň beýik mekdebini döretdiler. Türkmen ýigitleri hem Ýeňşiň gazanylmagynyň ahyrky günlerine çenli söweş meýdannda bolup, şöhratly söweş menzillerini geçdiler.

Ýürekleri açmejek ýaralar salan agyr synagly, azap-horlukly, jebir-jepaly uruş ýyllarynda tylda galan garyrlar, aýal-gyzlar, çagalar «Ähli zat front üçin, ähli zat Ýeňiş üçin!» diýen ählihalk şygaryna eýerip, ýagty geljege, parahatçylyga we Ýeňşe bolan synmaz ynam bilen gije-gündiz zähmet çekdiler. Bugdaýyň iň soňky dānesine, pagtanyň iň soňky übtüğine çenli ýygnap alyp, Beýik Ýeňşe saldamly goşant goşdular. Urşuň ýeňiş bilen tamamlanjakdygyna bolan beýik ynam bilen hem-de merdana ýigitleriň sag-aman dolanyp gelmeginiň hatyrasyna türkmen aýal-gyzlary Goranmak gaznasyna altyn-kümüş şaý-sepleriniň 7392 kilogramyny tabşyryp, adamkärçiligiň we ynsanperwerligiň beýik nusgasyny görkezdiler. Bu Ýeňiş aňsatlyga gazanylmady. Halkyň ägirt uly pidalary, gaýduwsyzlygy we yhlasly

My dear people!
Respected war veterans!

I cordially congratulate you on the 76th anniversary of the victory in the Great Patriotic War of 1941–1945!

Since olden times, inherent in the Turkmen people traits - kindness, peacefulness, patriotism, humanism, fearlessness, and courage determined his fate and life. By steadily following these moral ideals, our valiant compatriots, fought shoulder to shoulder with representatives of other nations, showed exceptional heroism and love for the Motherland on the battlefields of the years 1941–1945 – the tragic and bloody period in world history, having deserved the gratitude of the descendants. Having passed the martial way of the war, that lasted 1418 days, our brave warriors deserved a high title «Hero», and were awarded orders and medals. Fighting till victory, they laid the unshakable basis of the school of heroism.

Having endured deprivation and hunger in the rear, our older generation, women, girls and children, in the hearts of which the war left non-healing wounds, worked in the daytime and during nights in the name of a bright future, triumph of peace and victory. Following the nationwide slogan «Everything for the front! Everything for victory!», they made a significant contribution to the attainment of the Great Victory, giving all the grown wheat and cotton. Turkmen women, filled with unshakable faith in the victory and safe return of their brave husbands and sons, handed over 7392 kilograms of gold and silver jewelry to the defense foundation, thus demonstrating an exceptional sample of humanism. The Great Victory was conquered in the spring of 1945 thanks to enormous victims, in the result of courage and dedicated labor of people.

Мой родной народ!
Уважаемые ветераны войны!

Сердечно поздравляю вас с 76-й годовщиной Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов!

Искони присущие туркменскому народу черты – добронравие, миролюбие, патриотизм, гуманизм, бесстрашие и мужество – определили его судьбу и жизнь. Неуклонно следуя этим нравственным идеалам, наши доблестные соотечественники, плечом к плечу с представителями других народов, проявили беспримерный героизм и любовь к Родине на полях сражений жестокой войны 1941–1945 годов – трагического и кровопролитного периода в мировой истории, заслужив благодарность потомков. Пройдя опалённый войной ратный путь, длившийся 1418 дней, наши отважные воины были удостоены высокого звания «Герой», награждены боевыми орденами и медалями. Сражаясь до победы, они заложили незыблемую основу школы героизма.

Переживавшие в тылу тяготы, лишения и голод наше старшее поколение, женщины, девушки и дети, в сердцах которых война оставила незаживающие раны, трудились дено и ночно во имя светлого будущего, торжества мира и Победы. Следуя всенародному лозунгу «Всё для фронта! Всё для победы!», они внесли значительный вклад в достижение Великой Победы, отдавая всю выращенную пшеницу и хлопок. Туркменские женщины, преисполненные непоколебимой верой в победу и благополучное возвращение своих отважных мужей и сыновей, передали в Фонд обороны 7392 килограмма золотых и серебряных украшений, продемонстрировав исключительный образец гуманизма. Достигнутая весной 1945 года Великая Победа была завоёвана огромными жертвами благодаря мужеству и самоотверженному труду народа.

zähmeti 1945-nji ýylyň baharynda bu Beýik Ýeňşi alyp geldi.

Şoňa görä-de, biz Ýeňiş gününü nesillerde gaýduwsyzlygy, edermenligi, ynsanperwerligi terbiýeleýän şanly sene hökmünde döwlet derejesinde giňden belläp geçýäris. Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllygyny, Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygyny şanly wakalar bilen şöhratlandyran «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip yglan edilen ýylda hem paýtagtymyzdaky «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumynda, ýurdumyzyň şäherlerinde we obalarynda gahrymanlar hatyralanyp bina edilen ýadygärliklere ter gül desselemini goýup, aýdym-sazly medeni-jemgyýetçilik çärelerine badalga berip, Watan ogullarynyň edermenliklerini, gaýduwsyzlyklaryny hem-de gahrymançylyklaryny ebedileşdirýäris. Gazaply uruş ýyllarynda merdana pederlerimiziň – Watan goragçylarynyň söweşjeň edermenligi we ýanbermez gaýduwsyzlygy nesilleriň kalbynda şan-şöhratly ýatlamalar bolup müdimilik ýaşar.

Mähriban halkym!

Biz «Döwlet adam üçindir!» diýen şygarmyza laýyklykda, ýurdumyzyň her bir raýaty, aýratyn hem pähim-parasatly öwüt-ündewleri, wagyz-nesihatlar bilen jemgyýetimiziň agzybirligini we jebisligini has-da pugtalandyrmaga, ýaş nesilleri watansöýüjilik, ynsanperwerlik ruhunda terbiýelemäge saldamly goşant goşan uruş weteranlarymyz barada uly alada edýäris. Garaşsyz, baky Bitarap Watanymyzy söýmegi, ynsan mertebesini belent tutmagy, ata-enä sarpa goýmagy ündeýän, ak ýürekli, lebzihahal, zähmet-söýer, belent ahlakly bolmagy wagyz edýän, hakyky watançylary terbiýelemekde göreldä bolýan ýaşuly nesillerimiziň ýaşaaýyş-durmuş şertlerini yzygiderli ýokarlandyryşy.

Ýeňiş günü mynasybetli, uruş weteranlaryna, şeýle hem uruşda wepat bolanlaryň ýanyoldaşlaryna sowgatlar gowşuryşy. Kalbymyzy şatlyk-joşguna, ruhubelentlige besleýän bu çäreler ýurdumyzda her bir adamyň döwlet tarapyndan uly alada bilen gursalyp alnandygyny, mertebesiniň belentdigini aýdyňlygy bilen ykrar edýär.

Eziz watandaşlar!

Ýüreklere öçmejek ýaralar salan ýalylyny uruş ýyllarynda halklary bir-

Therefore, we celebrate Victory Day at the state level as a glorious date raising the younger generation on the example of courage, bravery and humanism of defenders of the Fatherland. This year, which passes under the motto «Turkmenistan the Motherland of Peace and Trust» and marked by 30th anniversary of the sacred independence and 140th anniversary of Ashgabat, we will lay bouquets of fresh flowers to monuments, erected in the metropolitan memorial complex «Halk Hakydasy», in cities and villages, carry out cultural events, perpetuating the valiant and heroic path of sons of the Fatherland. Military valor and the unconquerable courage of our glorious ancestors in a merciless war will forever stay in the memory of descendants!

My dear people!

Following the motto «The State – for a Person!», we show great care for every citizen of Turkmenistan, especially war veterans, who make a significant contribution into the work of unity and cohesion of our society, the upbringing of young generation in the spirit of patriotism and humanism by their wise admonitions and advices. We also consistently improve the social conditions of representatives of the older generation, the life path of which serves as an example of love for an independent neutral Fatherland, respect for human dignity, reverence of family values, high morality, nobility, and hard work.

On the occasion of Victory Day, we are handing gifts to war veterans, spouses of heroes, who fell on the battlefields. These solemn events that fill us with joy and inspiration, testify that in our country, where human dignity is honored, everyone is surrounded by great care.

Dear compatriots!

Today, the traditions of friendship, mutual understanding and support,

Поэтому День Победы мы отмечаем на государственном уровне как славную дату, воспитывающую молодое поколение на примере отваги, мужества и гуманизма защитников Отечества. В нынешнем году, проходящем под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия» и ознаменованном 30-й годовщиной священной независимости и 140-летием Ашхабада, мы возложим букеты свежих цветов к памятникам, воздвигнутым в столичном Мемориальном комплексе «Halk hakydasy», в городах и сёлах страны, проведём культурно-массовые мероприятия, увековечивая доблестный и героический путь сынов Отчизны. Воинская отвага и несокрушимое мужество наших славных предков в беспощадной войне навечно сохранятся в памяти потомков!

Мой родной народ!

В соответствии с девизом «Государство – для человека!», мы проявляем огромную заботу о каждом гражданине Туркменистана, особенно о ветеранах войны, которые своими мудрыми наставлениями и наказами вносят значительный вклад в дело укрепления единства и сплочённости нашего общества, воспитания молодёжи в духе патриотизма и гуманизма. Последовательно улучшаем также социально-бытовые условия представителей старшего поколения, жизненный путь которых служит примером любви к независимой нейтральной Отчизне, уважения к человеческому достоинству, почитания семейных ценностей, высокой нравственности, благородства и трудолюбия.

По случаю Дня Победы мы вручаем подарки ветеранам войны, супругам героев, павших на полях сражений. Эти торжественные мероприятия, которые наполняют нас радостью и вдохновением, свидетельствуют, что в нашей стране, где высоко чтится человеческое достоинство, каждый окружён большой заботой.

Дорогие соотечественники!

Сегодня традиции дружбы, взаимопонимания и поддержки, которые

leşdiren dostluk, düşünişmek we özara goldaw bermek däplerimiz bu gün dünýä döwletleri bilen Türkmenistanyň arasyndaky hemmetaraplaýyn hyzmatdaşlygy ösdürmekde pugta esas bolup durýar. Biziň Ýer ýüzünde ählumumy parahatçylygy hem-de howpsuzlygy pugtalandyrmaga, durnukly ösüşi, netijeli hyzmatdaşlygy giňeltmek üçin şertleri üpjün etmäge gönükdirilen ynsanperwerlik we döredijilik däplerine esaslanýan döwlet syýasatymyz Garaşsyz, Bitarap Diýarymyzyň ýokary halkara abraýyny üpjün edýär. Bitarap Türkmenistanyň dünýä derejesinde ykrar edilen, sebitde parahatçylygy üpjün ediji merkez hökmünde tutuş adamzadyň abadançylygy üçin oňyn halkara gatnaşyklary has-da ösdürmek ugrunda çykyş edip, döwrüň möhüm meseleleriniň göwneläý çözügütlerini işläp taýýarlamaga işjeň gatnaşmagy has-da buýsandyryar.

***Eziz halkym!
Hormatly uruş weteranlary!***

Sizi gahrymançylygyň we edermenligiň ajaýyp nusgasy hökmünde öçmejek şöhrata beslenen 1941 – 1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 76 ýyllygy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Size berk jan saglyk, asuda, abadan we bagtyýar durmuş arzuw edýärin!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

which rallied the peoples on the fiery years of war, which left incurable heart wounds, make up the solid foundation for the comprehensive cooperation of Turkmenistan with foreign countries. Our humane and creative political course, aimed at strengthening the universal peace and security, sustainable development and expansion of the constructive partnership, led to the high authority of independent neutral dedication on the world arena. Being a recognized peacekeeping center of the region, neutral Turkmenistan stands for the progressive increase in fruitful international cooperation, actively participates in the resolution of urgent tasks, which increases our pride.

***My dear people!
Respected war veterans!***

Once again, I cordially congratulate you on the 76th anniversary of the glorious victory in the Great Patriotic War of 1941–1945, that is covered with unforgettable heroism and the valor!

I wish you sound health, peaceful, prosperous and happy life!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

сплотили народы в огненные годы войны, оставившей неизлечимые сердечные раны, составляют прочную основу всестороннего сотрудничества Туркменистана с зарубежными государствами. Наш гуманный и созидательный политический курс, нацеленный на упрочение всеобщего мира и безопасности, устойчивого развития и расширение конструктивного партнёрства, обусловил высокий авторитет независимой нейтральной Отчизны на мировой арене. Будучи признанным миротворческим центром региона, нейтральный Туркменистан выступает за поступательное наращивание плодотворного международного взаимодействия, активно участвует в разрешении актуальных задач, что приумножает нашу гордость.

***Мой родной народ!
Уважаемые ветераны войны!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с овеянной незабываемым героизмом и доблестью 76-й годовщиной славной Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов!

Желаю вам крепкого здоровья, мирной, благополучной и счастливой жизни!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi ýokary ruhbelentlik bilen giňden hem-de dabaraly bellenýän şanly sene – Türkmenistanyň Konstitusijasynyň we Türkmenistanyň Döwlet baýdagynyň günü bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn. «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylynda bu ajaýyp baýramçylygyň şanyna geçiriljek dabaralaryň mähriban halkymyzy beýik işlere galkyndyrjakdygyna berk ynanyýaryn.

Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň, bagyýarlygymyzyň we rowaçlygymyzyň sarsmaz hukuk binýady bolan Konstitusiamyz, buýsanjymyza öwürülen türkmen halkynyň gölleri, parahatçylygyň nyşany bolan zeýtun baldajyklary, agzybirligimizi we jebisligimizi alamatlandyran baş ýyldyz we ýarymaý şekillendirilen, ýaşayşy dabaralandyran ýaşyl reňkli Döwlet baýdagymyz biziň milli gymmatlygymyzdyr. Şoňa görä-de, beýik özgertmeleriň we ösüşleriň ýoly bilen öňe barýan, parahatçylyk söýüjilik, hoşniýetli goňsuçylyk ýörelgelerini öňe sürýän Bitarap Watanymyzda Konstitusiamyza we Döwlet baýdagymyza watansöýüjilik duýgusyny, döredijilik hyjuwyny, zähmet joşgunyny belende göterýän mukaddeslikler hökmünde aýratyn sarpa goýýarys.

Biz jemgyýetimiziň we döwletimiziň iň ýokary gymmatlygy hökmünde yk-
rar edilen adamlaryň hukuklarynyň we azatlyklarynyň goragyny kepillendirýän Esasy Kanunymyzyň ynsanperwer kadalaryna esaslanyp, şeýle hem ýaşyl Tugumyzyň astynda mähriban halkymyzyň iň ýokary halkara ölçeglere laýyk gelýän şertlerde, bagtyýar we abadan durmuşda ýaşamagynyň, Garaşsyz Watanymyzyň gülläp ösmeginiň, dünýäniň ösen ýurtlarynyň birine öwürilmeginiň hatyrasyna giň gerimli maksatnamalarymyzy, durmuş-ykdysady, jemgyýetçilik-syýasy özgertmelerimizi üstünlikli amala aşyryjys, ösýän ykdysadyýetli, kämil syýasy ulgamly, demokratik hem-de adalatly jemgyýeti gurýarys. Jemgyýetimiziň döwletimiziň ösüş tapgyryna, döwürüň

***My native people!
Dear compatriots!***

Let me sincerely congratulate you on Turkmenistan Constitution Day and State flag a memorable date, which is widely celebrated in the atmosphere of high spiritual raise! I am sure that large-scale events organized on the occasions of this wonderful holiday in the year, which motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» inspires our people to implement great perfections!

Constitution is unshakable legal basis of holly independence and permanent neutrality, happiness and flourishment, and a State flag, which personifies the life on the green linen, with ornaments of Turkmen carpets – pride of our people, olives' branches as a symbol of peace, five stars and crescent moon reflecting our unity is property of nation. That is why, Neutral Motherland made stept forward due to cardinal reforms and progress, which promotes to arrange good neighboring relations, the Constitution and the State flag are highly honored as holly symbols multiplying love to Motherland, creativity and labor enthusiasm.

We rely on humanistic traditions of the Main Law, which guarantees protection of Human Rights watch – the highest value of our society and State. The government have implemented our grandiose programs, social-economic and public political reformations under the shade of green flag in the name of well-being life of the native people keeping in view the high International standards and transformed our sovereign Motherland into one of the developed countries of the world. The democratic and justify society with rising economy and perfect political system is built. We gradually modernize our Constitution in accordance

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Сердечно поздравляю вас с Днём Конституции Туркменистана и Государственного флага Туркменистана – знаменательной датой, отмечаемой широко и торжественно в атмосфере высокого духовного подъёма! Уверен, что масштабные мероприятия, организуемые в честь этого прекрасного праздника в году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия», воодушевят наш народ на великие свершения!

Конституция – незыблемая правовая основа священной независимости и постоянного нейтралитета, счастья и процветания и Государственный стяг, на олицетворяющем жизнь зелёном полотне которого размещены орнаменты туркменских ковров – гордости народа, ветви оливы как символ мира, пять звёзд и полумесяц, отображающие наше единство и сплочённость, являются достоянием нации. Поэтому в нейтральной Отчизне, устремлённой вперёд, по пути масштабных реформ и прогресса, продвигающей принципы добрососедства, Конституция и Государственный флаг особо почитаются как священные символы, приумножающие любовь к Родине, творческий и трудовой энтузиазм.

Опираясь на гуманистические устои Основного Закона, гарантирующего защиту прав и свобод человека – высшей ценности нашего общества и государства, мы под сенью зелёного Стяга успешно претворяем в жизнь грандиозные программы, социально-экономические и общественно-политические преобразования во имя обеспечения счастливой и благополучной жизни родного народа согласно высоким международным стандартам, процветания и превращения суверенной Отчизны в одну из развитых стран мира, а также строим демократическое и справедливое общество с растущей экономикой и совершенной политической системой. Мы последовательно совершенствуем нашу Конституцию в соответствии с этапом развития

talaplaryna görä, biz Konstitusiýamyzy yzygiderli kämilleşdirýäris. Ösüşlerimize buýsanyp, ýaşyl Baýdagymyzy belentden buýsançly parladýarys.

Eziz watandaşlar!

Ýurdumyzda konstitusion özgertmeleriň durmuşa geçirilmegi Garaşsyz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegine we halkymyzyň abadançylygynyň gazanylmagyna gönükdirilendir. Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň iki palataly ulgamynyň döredilmegi bilen, Garaşsyz, hemişelik Bitarap döwletimiziň durmuşynda täze tapgyr başlandy.

«Türkmenistanyň Prezidentiniň ýurdumyzy 2019 – 2025-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Maksatnamasyna» hem-de giň gerimli özgertmelerimize laýyklykda, Aşgabat şäherinde hem-de ýurdumyzyň sebitlerinde halkara ölçeglere laýyk gelýän we ýokary öndürijilikli täze önümçilik desgalaryny, iri senagat toplumlaryny hem-de ulag-logistika düzümlerini döredýäris. Garaşsyz Diýarymyzyň ykdysadyýetiniň binýatlyk pudaklaryny we täze toplumlaryny tehnologiýa taýdan döwrebaplaşdyrmak hem-de bäsdeşlige ukyplylygyny üpjün etmek üçin sanly ulgamy ösdürýäris. «Döwlet adam üçindir!» diýen şygarymyzdan ugur alyp, mähriban halkymyzyň durmuş taýdan goraglylygyny yzygiderli berkidýäris hem-de ýaşaaýuş-durmuş şertlerini düýpli gowulandyrýarys.

Berkarar döwletimiziň we mähriban halkymyzyň abadançylygyna hem-de milli bähbitlerimize gönükdirilen toplumlaýyn özgertmelerimiziň çäklerinde ylmyň we tehnologiýanyň öndebaryjy gazananlaryny, iň gowy dünýä tejribelerini ornaşdyrmak arkaly, döwrebap şäherleri, şäherçeleri we obalary, häzirki zaman bilim we saglygy goraýuş edaralaryny, myhmanhanalarydyr iri senagat toplumlaryny, ýokary tizlikli awtomobil ýollaryny, Türkmenistan – Owganystan – Pakistan – Hindistan halkara gaz geçirijisini gurmakda nusgalyk işleri amala aşyrýarys. Bu işler gülläp ösüşiň, bagtyýar durmuşyň, döredijilikli zähmetiň gaýnap joşýan mekany, ynsan arzuwlarynyň hasyl bolýan ýurdy hökmünde demokratik we dünýewi döwletimiziň dünýädäki abraýyny has-da belende göterýär.

with state and society development stage and happy with the green flag that steamed in the wind.

Dear compatriots!

Constitutional reforms implemented in our country aimed at providing further flourishing of sovereign Fatherland and wellbeing of people. A new phase in the development of neutral independent country has started after setting up of two Palace System Milli Gengesh of Turkmenistan.

In accordance with «Program of President of Turkmenistan on social-economic development of the country for 2019–2025» and large-scale reforms, the industrial new object and giant transport logistic infrastructure of international manner were built in Ashgabat and regions. In order to increase competitiveness of the key branches and new segments of national economy, a digital system was put into effect. Being guided with motto «State for man!», we stabilize cardinally the social protection of people and the social-domestic conditions in the life of Turkmens.

Within the complex reforms framework aimed at well-being and national interests of sovereign Turkmenistan and native people, we, while applying advanced technologies the best in work of world practice, are demonstrating the practice in construction of new cities, villages and settlements, enterprises of education centers and health as well, hotels, large industrial clusters, high-ways and transnational gas-pipeline Turkmenistan – Afghanistan – Pakistan – India. All this multiply the world authority of Turkmen democratic and secular state more and more as a state flourishing and prospecting, and creativity is greeted.

My native people!

Having guided by Main provisions and aims of positive neutrality, permanent status of which was recognized

общества и государства, а также требованиями времени. Мы гордимся нашими достижениями и высоко развеваящимся на ветру зелёным флагом.

Дорогие соотечественники!

Реализуемые в нашей стране конституционные реформы призваны обеспечить дальнейшее процветание суверенной Отчизны и благополучие народа. С созданием двухпалатной системы Милли Генгеша Туркменистана начался новый этап в жизни нашего независимого нейтрального государства.

В соответствии с «Программой Президента Туркменистана по социально-экономическому развитию страны на 2019–2025 годы» и масштабными преобразованиями, в Ашхабаде и регионах мы создаём новые промышленные объекты, индустриальные гиганты и транспортно-логистическую инфраструктуру международного уровня. Также внедряется цифровая система для технологической модернизации и повышения конкурентоспособности ключевых отраслей и новых сегментов национальной экономики. Руководствуясь девизом «Государство – для человека!», планомерно укрепляется социальная защищённость и кардинально улучшаются социально-бытовые условия жизни туркменистанцев.

В рамках комплексных реформ, призванных обеспечить благополучие и национальные интересы суверенного Туркменского государства и родного народа, мы, применяя передовые достижения науки и технологий, лучшей мировой практики, демонстрируем образцовый подход в деле строительства современных городов, посёлков и сёл, учреждений системы образования и здравоохранения, отелей, крупных промышленных кластеров, автобанов и транснационального газопровода Туркменистан – Афганистан – Пакистан – Индия. Всё это ещё больше приумножает мировой авторитет демократического и светского Туркменского государства как страны процветания и счастливой жизни, где торжествует созидательный труд, сбываются мечты.

Мой родной народ!

Руководствуясь основными положениями и целями позитивного

Mähriban halkym!

Dünýä bileleşigi tarapyndan ykrar edilen we Konstitusýamyzda hemişelik berkidilen oňyn Bitaraplygymyzyň esasy kadalaryndan hem-de maksatlaryndan ugur almak bilen, parahatçylyk söýüjilik, hoşniýetli goňsuçylyk ýörelgelerini öňe sürýän Garaşsyz döwlet hökmünde eziz Watanymyzyň halkara abraýyny yzygiderli ýokarlandyryşy. Birleşen Milletler Guramasy, Ýewropa Bileleşigi, Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygy, Şanhaý Hyzmatdaşlyk Guramasy, Ýewropada Howpsuzlyk we Hyzmatdaşlyk Guramasy, Goşulşmazlyk Hereketi, Ýslam Hyzmatdaşlyk Guramasy ýaly abraýly halkara guramalar, dünýä döwletleri bilen syýasy, ykdysady, medeni gatnaşyklarymyzy yzygiderli giňeldýäris.

Birleşen Milletler Guramasynyň Başturkumy Assambleýasynyň 73-nji mejlisinde «2021-nji ýyl – Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýyly» atly Kararnamanyň kabul edilmegi parahatçylygyň we dostlugyň berkarar bolmagy ugrundaky tagallalarymyzy бүтін дүнйә äşgär edýär. Geljekde hem biziň iň beýik maksadymyz ösen demokratik, hukuk we dünýewi döwletimiziň – berkarar Watanymyzyň дүнйә ösüşindäki eýeleýän ornuny hemmetaraplaýyn pugtalandyrmakdan ybarat bolar.

Mähriban halkym! Eziz watandaşlar!

Sizi Türkmenistanyň Konstitusýasynyň we Türkmenistanyň Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýläk hem gülläp ösmegi ugrundaky alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

by world community and fixed in our constitution, we gradually increase the prestige of native state as a sovereign state, which are moving peaceful and neighborhood principles. Moreover, the horizons of political, economic and cultural interrelations with such International structures as United Nations Organization, European Union Countries Independent states, Shanghai Organization for cooperation, Organization for Security in Europe, Non-alignment movement, Organization for Islamic Cooperation as well as with other states of the planet, are enlarged.

The United Nations Organization, on its 73rd session adopted the resolution «2021 – International year of Peace and Trust», has become a recognition of the world community of our efforts in the name of stability and friendship. Our great aim is all-round strengthening the positions of sovereign Motherland – democratically develop, legal-secular state developed.

My dear nation! Dear compatriots!

From the bottom of my heart allow me once again with Turkmenistan Constitution day and the State flag of Turkmenistan.

Wish you strong health welfare and happy life in the office in the name of further prospecting of beloved Fatherland!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

нейтралитета, постоянный статус которого признан мировым сообществом и закреплён в нашей Конституции, мы последовательно повышаем престиж любимой Отчизны как суверенного государства, продвигающего принципы миролюбия и добрососедства. Кроме того, мы всё более расширяем горизонты политического, экономического и культурного взаимодействия с такими ведущими международными структурами, как Организация Объединённых Наций, Европейский Союз, Содружество Независимых Государств, Шанхайская организация сотрудничества, Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе, Движение неприсоединения, Организация исламского сотрудничества, а также со странами планеты.

Принятие на 73-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединённых Наций Резолюции «2021 год – Международный год мира и доверия» стало признанием мировым сообществом наших усилий во имя упрочения мира и дружбы. Наша великая цель на перспективу – всестороннее укрепление в контексте глобального прогресса позиции суверенной Отчизны – демократически развитого, правового и светского государства.

Мой родной народ! Дорогие соотечественники!

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Днём Конституции Туркменистана и Государственного флага Туркменистана!

Желаю вам крепкого здоровья, благополучной и счастливой жизни, больших успехов в работе во имя дальнейшего процветания любимой Отчизны!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!*

*My dear people!
Respected compatriots!*

*Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!*

Sizi «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip ygylan edilen ýylda giňden belenilýän Aşgabat şäheriniň günü hem-de ak şäherimiz Aşgabadyň döredilmeginiň 140 ýyllyk şanly baýramy bilen tüýs yürekden gutlaýaryn.

Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäheri Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe beýik ösüşlere beslenip, tanalmaz derejede özgerýär. Aşgabady dünýäniň gülläp ösýän şäherleriniň birine öwürmek maksady bilen, biz iri möçberli maýa goýumlaryny gönükdirýäris. Dünýä tejribesiniň öndebaryjy binagärlik däpleri, inženerçilik-tehniki çözümleri bilen milli binagärlik ugurlary utgaşdyrylýan ak mermerli paýtagtymyza mähriban halkymyzyň bagtyýar durmuşyny, döwrebap ýaşaýyş şertlerini üpjün etmäge gönükdirilen maksatnamalary üstünlikli amala aşyýarys. Häzirki döwürde biz Aşgabady ösdürmegiň şähergurluşyk-binagärlik maksatnamasynyň çäklerinde ähli amatlyklary bolan täze ýaşaýyş jaýlaryny, myhmanhanalary, söwdadynç alyş merkezlerini, seýilgählere, medeni-durmuş maksatly binalar toplumlaryny yzygiderli gurýarys. Paýtagtymyzy abadanlaşdyrmaga, gözelleşdirmäge, täze seýilgäh zolaklaryny döretmäge, şaýollaryň we köçeleriň durkuny täzelemäge uly ähmiýet berýäris.

Aşgabadyň binagärlik keşbini hasda özgertmek, şäher ilatynyň abadan durmuşy, zähmet çekmegi we dynçalmagy üçin amatly şertleri döretmek, halkyň durmuş taýdan goraglylygyny gowulandyrmak, täze iş orunlaryny döretmek, hyzmatlar ulgamyny kämilleşdirmek, şäherde arassaçylyk kadalaryny berjaý etmek biziň esasy maksadymyzdyr.

Let me sincerely congratulate you on occasion of Day of Ashgabat city and 140 anniversary of establishment of our capital – the white city-Ashgabat that is widely marked in the year with motto «Turkmenistan is Motherland of Peace and Trust».

For the years of independence, the capital of the sovereign neutral Turkmenistan – Ashgabat has become a center of huge perfections, it is cardinaly changed and reformed. In order to make Ashgabat very popular and one of the flourishing and best city in the world, we have invested colossal money. Our white-marble made city-where the experiences accumulated, traditions, engineering skills are combined with national architecture style. We are implementing the large-scale programs, which call to promote for native people, happiness and wellbeing and excellent living conditions.

At present, within the framework of capital development plan, we are continuing to build the city with new complexes, hotels, trade entertaining centers and objects of social-cultural assignment. Lately, a lot of parks, gardens and squares, green plants have been erected. We pay huge importance for planting matters in Ashgabat.

Our main aim is to change the architectural appearance of Ashgabat city, to create all possible conditions for household, labor and rest of people, to increase the social protection level of the people, to create new working places, to perfect service system, to support order and cleanness in the city.

Сердечно поздравляю вас с широко отмечаемым в году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия», Днём города Ашхабад и 140-летием основания нашей столицы – белого города Ашхабад!

За годы независимости столица суверенного нейтрального Туркменистана – город Ашхабад, став центром великих свершений, кардинально изменился и преобразился. Мы инвестируем огромные средства в дело превращения Ашхабада в один из лучших процветающих городов мира. В нашем бело-мраморном городе, где передовой градостроительный опыт, традиции, инженерно-технические решения успешно сочетаются с традициями национального зодчества, мы реализуем масштабные программы, призванные обеспечить родному народу счастье и благополучие, достойные и комфортные условия жизни.

В настоящее время в рамках программы развития столицы мы застраиваем Ашхабад современными жилыми комплексами, гостиницами, торгово-развлекательными центрами, объектами социально-культурного назначения. За последние годы в столице появилось много парков и скверов, зелёных насаждений. Благоустройству и озеленению Ашхабада мы придаём большое значение.

Наша главная цель – преобразить архитектурный облик Ашхабада, создать благоприятные условия для быта, труда и отдыха горожан, повысить уровень социальной защищённости населения, создать новые рабочие места, усовершенствовать систему обслуживания, поддерживать в городе чистоту и порядок.

***Hormatly adamlar!
Gadyrly paýtagtymyzyň
ýaşajylary!***

Paýtagtymyz Aşgabat şäheriniň şöhratly taryhy, baý geçmişi bar. Bu günki günde esaslandyrylanyna 140 ýyl bolan Aşgabat türkmen topragynyň gözəl künjeginde – keremli Köpetdag bilen sahatly Garagum sähraşynyň arasyndaky giňişlikde döredi. Bir tarapynda gojaman daglarymyz howalanyp duran, beýleki tarapynda owadan sähramyz ýaýylyp ýatan bu ýerlerde Aşgabat şäheriniň bina edilmegi türkmen halkynyň döwletlilik, berkararlyk babatda köpasyrlyk arzuwlarynyň hasyl bolandygyny aýdyň görkezýär. Şonuň üçin hem biz paýtagtymyza «Aşgabat arzuwlaryň amala aşýan şäheri» diýýäris, gözəl Aşgabadý perzentlik buýsanjymyz bilen söýýäris. Aşgabat ýurdumyzyň bedew batly ösüşleriniň gözbaşydyr. Aşgabat halkymyzyň kalbynyň buýsanjydyr, diliniň senasydyr. Aşgabat ak ýollaryň ýalkymydyr, ak arzuwlaryň hasyl bolmagynyň aýdyň mysalydyr.

Türkmenistanyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllyk şanly baýramynyň Aşgabadýň 140 ýyllygy bilen gabat gelmegi ýurdumyzyň taryhynda ajaýyp wakadyr. Eziz Watanymyzyň täze taryhy senenamasyna altyn harplar bilen ýazyljak bu şanly seneler ähli raýatlarymyzyň Watana bolan söýgüsini has-da artdyrýar, mähriban halkymyzy il-ýurt bähbitli, döwletli işlere ruhlandyrýar.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe durmuşa geçirýän iri möçberli şähergurluşyk-binagärlilik maksatnamamyznyň çäklerinde paýtagtymyzda gurlan döwrebap binalaryň birnäçesi Ginnesiň rekordlar kitabyna girizildi. Aşgabadýň ak mermerli binalaryň dünýäde iň köp jemlenen ýeri hökmünde Ginnesiň rekordlar kitabyna girizilmegi bolsa ak şäherimiziň halkara abraýyny has-da belende göterdi. Munuň özi biziň Aşgabadý ösdürmek boýunça alyp barýan köpugurly işlerimiziň dünýä bileleşiginde giňden ykrar edilýändiginiň anyk subutnamasydyr.

Eziz watandaşlar!

Aşgabatda häzirki zaman medeniýet edaralarynyň – kitaphanalaryň, kinoteatrlaryň, muzeýleriň, medeni-

***Esteemed friends!
Dear People living in our city!***

Our capital has glorious fame of history, rich past. Ashgabat, which completed its 140 anniversary, is located in the piedmont of nature – among green foothills of Kopet-Dag and spaces of Karakums. Ashgabat set up on the plain, where the ancient mountains of Kopet-Dag on one part, and the pretty spaces golden sands on the other, is a personification of the ancient dream of Turkmen people on sovereign state and individual life. This is a reason for us to say: «Ashgabat is a city, where the dreams have come true» and we love our capital from the bottom of the heart, proud of it, as the children loving and priding of their parents. Ashgabat is the place where all our achievement is started! Ashgabat is a pride of people, we make songs on it! Ashgabat – beacon, which illuminates our ways towards bright future, and here, all dreams come true!

The festivity on 140th anniversary celebration is coincided with 30th anniversary of independence of Turkmenistan. These two remarkable dates to be celebrated in one and the same year, will be inscripted in the history of Turkmenistan by golden letters because they glorified love to Fatherland and inspiring it to the new achievements.

A number of architectural – town-planning programs of modern facilities of the capital are included into Guinness record book! Ashgabad itself, as a city with maximum number of marble made buildings took a deserved place in this issuance. This fact, in turn, made promotion for multiplying international authority of our white city, which are a bright certification and the recognition of the world community of our multi-facet activity on the development of Ashgabat city.

Dear compatriots!

Today, a number of objects of cultural assignment such as libraries, cinemas, museums, cultural hearths,

***Уважаемые друзья!
Дорогие жители нашей
столицы!***

У нашей столицы славная история, богатое прошлое. Ашхабад, которому сегодня исполняется 140 лет, раскинулся в живописном уголке природы – между зелёными предгорьями Копетдага и просторами Каракумов. Ашхабад, воздвигнутый на равнине, с одной стороны которой – древние вершины Копетдага, а с другой – красивые просторы с золотистыми песками, является символичным воплощением многовековой мечты туркменского народа о суверенном государстве, о самостоятельной жизни. Вот почему мы говорим: «Ашхабад – город, в котором сбываются мечты» и всем сердцем любим свою столицу, гордимся ею, как гордятся любящие дети своими родителями. В Ашхабаде – начало всех наших великих достижений! Ашхабад – гордость народа, о нём мы слагаем свои песни! Ашхабад – это маяк, озаряющий наши пути в светлое будущее, здесь и на самом деле сбываются любые мечты!

Празднование 140-летия Ашхабада выпало на год 30-летия государственной независимости Туркменистана. Эти две знаменательные даты одного года золотыми буквами будут вписаны в историю Туркменского государства, они олицетворяют любовь народа к Отчизне, вдохновляя его на новые успехи и достижения.

Ряд возведённых в рамках масштабной архитектурно-градостроительной программы современных сооружений столицы внесён в Книгу рекордов Гиннеса! Да и сам Ашхабад, как город с наибольшим числом беломраморных зданий, занял в этом престижном издании достойное место. Этот факт способствовал приумножению международного авторитета нашего белого города, что также свидетельствует о широком признании в мире нашей многогранной деятельности по развитию Ашхабада.

Дорогие соотечественники!

Сегодня в Ашхабаде действуют многочисленные объекты культур-

ýet merkezleriniň, medeni-dynç alyş maksatly seýilgähleriň, kinokonsert merkezleriniň birnäçesi hereket edýär. Halkara derejedäki maslahatlar, sergiler, konsertler, festiwallar yzygiderli geçirilip, gözəl paýtagtymyz dost-doganlygyň, parahatçylygyň mekanyňa öwrülýär. Aşgabat şäheriniň Syýahatçylyk şäherleriniň Bütindünýä federasiýasynyň agzalygyna kabul edilmegi hem türkmen paýtagtynyň dünýä syýahatçylygynda aýratyn orný eýeleýän şäherleriň birine öwrülendigine aýdyň şaýatlyk edýär.

Biz berkarar Watanymyzyň ýüregi Aşgabady mundan beýläk-de ösdürmek, has-da gözelleşdirmek boýunça alyp barýan işlerimizi geljekde-de üstünlikli dowam etdireris. Paýtagtymyzy abadanlaşdyrmak ýurdumyzy abadanlaşdyrmakdyr, ak şäherimizi gülläp ösdürmek döwletimizi gülläp ösdürmekdir. Aşgabadynyň köçeleri, şaýollary, seýilgähleri, ajaýyp binalary bagtyýarlygyň we abadançylygynyň nyşany hökmünde hemişe göwünleri galkyndyrar, beýik işlere ruhlandyrar.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi Garaşsyz, baky Bitarap döwletimizde giňden bellenilýän Aşgabat şäheriniň günü hem-de Aşgabadynyň döredilmeginiň 140 ýyllyk şanly baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Siziň ähliňize berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, täze zähmet üstünliklerini arzuw edýärim.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

cultural-entertainment centers, parks, and concert halls are operating in Ashgabat. International conferences, exhibitions, symposiums and festivals are organized here. Hence, our beauty capital became a region of friendship and goodwill, peace and solidarity. The fact that Ashgabat has become a member of the worldwide federation of the touristic cities proves the Turkmen capital to be one of the cities, which takes a worthy place in world industry.

From now and on we will also follow the work started by us on the development of Ashgabat, transforming it in one of the best cities in the planet, if we succeed in this, the whole country will grow up accordingly. Wide and clean prospects of Ashgabat, its parks and squares, fine made facilities of original architecture will always make the eyes joy and raise the mood and inspire us in new perfections. Ashgabat will be eternally a personification of happiness and well-being!

***My native people!
Dear compatriots!***

Allow me once again to congratulate you on the Day of Ashgabat city and 140th anniversary of our white marble made capital, which is widely celebrated in our independent neutral state! Wish you good health, longevity, family wellbeing and labor successes!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

ного назначения – современные библиотеки, кинотеатры, музеи, очаги культуры, культурно-развлекательные центры, парки и киноконцертные залы. В Ашхабаде систематически проводятся международные конференции, выставки, симпозиумы, фестивали. Таким образом, наша красивая столица становится краем дружбы и братства, мира и солидарности. И то, что Ашхабад принят в члены Всемирной федерации туристических городов, говорит о том, что туркменская столица превращается в один из городов, занимающих особое место в мировой туристической индустрии.

Мы и впредь будем также успешно продолжать начатую нами работу по развитию и благоустройству Ашхабада, превращая его в один из красивейших городов планеты. Благоустройство столицы равнозначно благоустройству страны, и если мы будем добиваться расцвета столицы, то расцветёт и вся страна. Широкие и чистые проспекты Ашхабада, его парки и скверы, красивейшие сооружения оригинальной архитектуры всегда будут радовать глаз и поднимать настроение, вдохновлять на новые свершения. Ашхабад во все времена будет олицетворением счастья и благополучия!

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с широко отмечаемым в нашем независимом нейтральном государстве Днём города Ашхабад и 140-летием нашей белораморной столицы! Желаю вам доброго здоровья, долголетия, семейного благополучия и новых трудовых успехов!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA, ÝURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, TÜRKMEN HALYSYNYŇ BAÝRAMY MYNASYBETLI GURALÝAN DABARALY ÇÄRELERE HEM-DE TÜRKMENISTANYŇ SÖWDA TOPLUMYNYŇ SERGISINE GATNAŞYJYLARA

TO THE SKILLED CARPET-MAKERS, PEOPLE OF COUNTRY, PARTICIPANTS OF CELEBRATION OF TURKMEN CARPET AND TRADE COMPLEX EXHIBITION OF TURKMENISTAN

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, УЧАСТНИКАМ ТОРЖЕСТВ ПО СЛУЧАЮ ПРАЗДНИКА ТУРКМЕНСКОГО КОВРА, А ТАКЖЕ ВЫСТАВКИ ТОРГОВОГО КОМПЛЕКСА ТУРКМЕНИСТАНА

*Çeper elli mähriban halyçylar!
Hormatly sergä we dabaraly
çärelere gatnaşyjylar!*

Sizi milli buýsanjymyz bolan Türkmen halysynyň baýramy hem-de bu baýram mynasybetli guralýan Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XXI mejlisiniň we «Gözellik nusgasy – türkmen halysy» atly halkara maslahatyň, şeýle hem söwda toplumynyň sergisiniň öz işine başlamagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Asylaryň dowamynda sünnälenip, milli aýratynlyklary bilen türkmen durmuşynyň aýrylmaz gymmatlygyna öwürülen halylar öýlerimiziň ýylsý, törlermiziň bezegi, göwünlerimiziň guwanjy bolmak bilen, YUNESKO-nyň Adamzadyň maddy däl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizilip, dünýäde ykrar edilen ajaýyp sungat ýadygärligidir.

*Eziz watandaşlar!
Gadyrly halyçylar!*

Nepisligi, inçeligi, ýüpek ýaly ýumşaklygy, dürli öwüşginini, gözüňi gamaşdyrýan owadanlygy bilen göreni haýrana goýýan halylarymyzda halkymyzyň ähli ajaýyp häsiýetleri, milli aýratynlyklary, sungatyna, asylyl dāp-dessurlaryna bolan egsilmez söýgüsi jemlenendir. Döwlet nyşanlarymyzda türkmen haly gölleriniň ýerleşdirilmegi bolsa ata-babalarymyzyň wesýetlerine wepalylygyň nyşanydyr, halkymyzyň rowaçlyklara beslenen şu gününe buýsanjynyň, röwşen geljegine bolan ynamynyň alamatydyr.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe halkymyzyň dünýä meşhur halyçylyk sungatyny ösdürmäge döwlet derejesinde aýratyn üns berilýär. Ony dünýä ýaýmakda, yzygiderli kämilleşdirmekde, dünýädäki meş-

*Dear carpet-makers!
Respected participants of
exhibition and festive events!*

Let me sincerely congratulate you on Turkmen carpet Festivities, which is our pride of national heritage and beginning of XXI session of World-wide Association of connoisseurs of Turkmen carpet and International conference «Turkmen carpet – pattern of beauty» and also trade complex exhibition timed to it!

National carpets that were perfected within ages and became integral part of Turkmens, is our pride and decoration of family hearth. The carpets, which are produced in a very splendid manner have been included in UNESCO non-representative list of cultural heritage of humanity and is a recognized monument of the marvelous creativity.

*Dear compatriots!
Respected carpet-makers!*

The Turkmen carpets amazing with its filigree, splendid perfection, silkiness, colors palette and beauty have embodied the best features of the nation, reflecting the endless love to the art, good will and traditions and customs. The placement of carpet ornaments on the state symbols express inherent of Turkmens to the orders of ancestors, their pride for present achievement and bright future.

In the Epoch of Might and Happiness, our government pays great attention to perfection of weaving art and its further popularization in the world.

*Дорогие мастерицы-
ковровщицы!
Уважаемые участники
выставки и торжественных
мероприятий!*

Сердечно поздравляю вас с Праздником туркменского ковра – нашего национального достояния и началом работы приуроченных к нему XXI заседания Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра и Международной конференции «Туркменский ковёр – эталон красоты», а также выставки торгового комплекса!

Национальные ковры, совершенствовавшиеся на протяжении веков и ставшие неотъемлемой частью жизни туркмен, являются нашей гордостью, украшением домашнего очага. Ковровые полотна, искусство изготовления которых внесено в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, – признанный в мире памятник великолепного творчества.

*Дорогие соотечественники!
Уважаемые ковровщицы!*

Туркменские ковры, поражающие филигранностью, искусностью исполнения, шелковистой мягкостью, цветовой палитрой и красотой, выбрали в себя все лучшие черты менталитета народа, отражая его безграничную любовь к искусству, благородным традициям и обычаям. Размещение ковровых орнаментов на государственных символах выражает приверженность туркмен заветам предков, их гордость за нынешние достижения и уверенность в светлом будущем.

В эпоху могущества и счастья государство уделяет особое внимание совершенствованию прославленного искусства ковроткачества, его дальнейшей популяризации в мире. Проводится большая работа

hurlygyny mundan beýläk-de belende galdyrmakda uly tagallalar edilýär. Gadymy halylaryň asyl nusgalaryny gözläp tapmak, gorap saklamak we dikeltmek boýunça möhüm işler amala aşyrylýar. Munuň şeýledigine ýurdu-myzyda täze, çeper halyçylyk kärhanalarynyň gurlup işe girizilmegi, olarda halyçy gelin-gyzlarymyzyň döredijilikli işlemeleri üçin ähli zerur şertleriň döredilmegi, ussat halyçylarymyzyň halal zähmetine belent sarpa goýlup, olaryň döwlet sylaglary bilen sylaglanmagy hem aýdyň şaýatlyk edýär.

Hormatly haly, dokma we söwda pudaklarynyň işgärleri!

Türkmen halysynyň baýramynyň belenilýän günlerinde Türkmenistanyň söwda toplumyna degişli pudaklaryň ösüşine bagyşlanan serginiň geçirilmeginiň öz aýratyn many-mazmuny bardyr. Çünki her biri sungat eserine deňelýän nepis halylarymyzy dünýäde tanatmakda, meşhurlygyny artdyrmakda türkmen topragynda öçmejek yz galdyran gadymy Beýik Ýüpek ýolunyň ähmiýeti uludyr. Häzirki döwürde Beýik Ýüpek ýoly täzeden dikeldilip, dost-doganlyk gatnaşyklaryna esaslanýan köpugurly söwda-ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmekde uly ähmiýete eýe bolýar.

Sarp edijileriň bu ýokary hilli, ekologiýa taýdan arassa we bäsdeşlige ukyply önümlerimize bolan isleglerini doly kanagatlandyrmak, Türkmenistanda öndürilýän önümleri dünýä bazarlarynda giňden tanatmak we eksport mümkinçiliklerini artdyrmak ugrunda durmuşy geçirilýän maksatnamalar, amala aşyrylýan uly möçberli işler geljekde hem dowam etdiriler.

Hormatly dabaraly çärelerе gatnaşyjylar! Eziz ildeşler!

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip ygylan edilen 2021-nji ýyl eziz Diýarymyz üçin taryhy senelere, şanly wakalara baýdyr. Şu ýyl biz Türkmenistanyň mukaddes Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny giň gerim bilen belleýäris. Mukaddes Garaşsyzlygymyzyň şanly baýramy mynasybetli ýurdumyzyda we daşary ýurtlarda geçirilýän dabaraly çärelerde berkarar döwletimiziň durmuş-ykdysady taýdan ösüşleri, asuda, abadan,

Great works on revealing, preserving and reviving of the ancient patterns of the carpets have been implemented. Opening in the country of new enterprises of artistic carpet-making, where all necessary condition for the creative work of our women carpet-makers, for honoring of the diligent labor and for awarding with state titles, are clear certification of that.

Respected carpet-making, textile and trade industries' workers!

Holding of exhibition of civil trade complex achievements organized on occasion of Holiday of Turkmen carpet is of great significance. The Great Silk Road, which was once lying and passing on Turkmen land had played a key role in popularization of our splendid carpets in the world to be equal to work of art. Today, this ancient trade router is revived in a new format that is of great importance for the development of multi-vector trade – economic cooperation based on friendly and fraternity links.

From now and on, we will continue implementing programs and execute large-scale activity aimed at satisfying the consumers' demands on high quality competitive products and it's pushing to the world markets as well as increasing export potential of Turkmen state.

Dear participants! Respected compatriots!

The memorable events and dates are saturated the year 2021 having motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust». This year we are planning to widely celebrate the 30th anniversary of the sacred independence of Turkmen state. Festive events to be organized in the country and abroad on occasion of this fame holiday, the achievements of our country in terms of social-economic way of sovereign Motherland, wellbeing of people and happy life and future perspectives of the nation are reflected.

по выявлению, сохранению и возрождению древних образцов ковровых полотен. Обо всём этом ярко свидетельствуют открытие в стране новых предприятий художественного ковроделия, в которых созданы все необходимые условия для созидательной работы наших мастериц, высокое почитание добросовестного труда и награждение государственными наградами искусных ковровщиц.

Уважаемые работники ковровой, текстильной и торговой отраслей!

Проведение выставки достижений отечественного торгового комплекса в дни торжеств по случаю Праздника туркменского ковра имеет особое значение. Ведь некогда пролежавший по туркменской земле Великий Шёлковый путь сыграл ключевую роль в мировой популяризации наших великолепных ковров, каждый из которых приравняется к произведению искусства. Сегодня этот древний торговый маршрут возрождается в новом формате, что имеет огромное значение в развитии многовекторного торгово-экономического сотрудничества, основанного на дружественных и братских отношениях.

Мы и впредь продолжим реализовывать программы и осуществлять масштабную деятельность в целях всестороннего удовлетворения спроса потребителей на высококачественную, экологически чистую и конкурентоспособную отечественную продукцию, её продвижения на мировых рынках, а также наращивания экспортного потенциала Туркменского государства.

Уважаемые участники торжеств! Дорогие соотечественники!

2021 год, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия», насыщен знаменательными для нашей родной Отчизны датами и событиями. В нынешнем году мы широко отмечаем 30-летие священной независимости Туркменского государства. В торжественных мероприятиях, организуемых в нашей стране и за рубежом по случаю этого славного праздника, широко отображаются социально-экономические успехи суверенной Родины, мирная, благополучная и счастли-

bagtyýar durmuşyzyň waspy hem-de aýdyň geljegi nazarlaýan belent maksatlarymyz öz beýanyňy tapýar.

Ýurdumyz taryh üçin uzak bolmadyk döwürde ösen ykdysadyýeti bolan döwletleriň hataryna goşuldy. Dünýäniň köp ýurtlary bilen söwda-ykdysady, ylym-bilim, medeni ulgamlarda we beýleki ugurlarda özara bähbitli gatnaşyklar ýola goýuldy. Biziň öňe sürýän her bir başlangyjymyzda Bitarap Watanymyzyň halkara abraýyny mundan beýläk-de artdyrmak maksatlary ileri tutulýar. Hut şonuň üçin hem, şu gün öz işine başlaýan Türkmen halysynalarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XXI mejlisiniň we «Gözellik nusgasy – türkmen halysy» atly halkara maslahatyň, şeýle hem söwda toplumynyň ösüşlerine bagyşlanan serginiň ýurdumyzyň dokma senagatyny mundan beýläk-de döwrebap tehnologiýalar esasynda ösdürmekde, içeri we daşary söwdanyň gerimini giňeltmekde, türkmen el halyçylyk sungatyny kämilleşdirmekde hem-de wagyz etmekde uly ähmiýete eýe boljakdygyna berk ynanýaryn.

***Hormatly adamlar!
Eziz watandaşlar!***

Sizi toýlarymyzyň bezegi, ojaklarymyzyň mukaddesliginiň nyşany bolan Türkmen halysynyň baýramy hem-de Türkmen halysynalarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XXI mejlisiniň we «Gözellik nusgasy – türkmen halysy» atly halkara maslahatyň, şeýle hem söwda toplumynyň ösüşlerine bagyşlanan serginiň öz işine başlamagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn.

Size berk jan saglyk, uzak ömür, egilmez bagt hem-de maşgala abadançylygyny, işde we durmuşda uly üstünlikleri arzuw edýärin.

Goý, çeper elli halyçylarymyzyň daraklarynyň sesi berkarar döwletimizde bagtyýar durmuşyň waspy bolup, hemişe batly ýaňlansyn!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

For the short period, if we consider it on historical measurement, our country have become in line with powerful states, arranged mutually beneficial links in trade, transport, science, education and culture. The priority aim of our initiatives moved by us is further multiplication of authorization of our state in the world arena.

I am confident, that the current XXI session of the Worldwide association of connoisseurs of Turkmen carpet and International conference «Turkmen carpet pattern of beauty», as well as the exhibition of trade complex achievements will add a powerful impetus to the further development of civil textile industry based on modern technologies, increasing of internal and external trade volumes, popularization and perfection of Turkmen art of handmade carpets production.

***Esteemed friends!
Respected compatriots!***

Let me sincerely congratulate on a Holiday of Turkmen carpet – decoration of national festivities and symbol of holiness of family hearth, and also beginning of the XXI sessions of Worldwide association of connoisseurs of Turkmen carpets and International conference «Turkmen carpet – pattern of beauty», and exhibition of achievements of trade complex!

Wish you strong health, longevity, happiness, family well-being and great success in the work and life!

Let the sounds of rhythms of daraks of our carpet makers are sounded high in the fame of happy life of sovereign Turkmen state!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

вая жизнь народа, его грандиозные цели и чёткие перспективы.

За небольшой по историческим меркам промежуток времени наша страна вышла в ряд экономически мощных государств, установила взаимовыгодные международные связи по линии торговли, экономики, науки, образования и культуры. Дальнейшее приумножение авторитета нашей нейтральной Отчизны на мировой арене является приоритетной целью каждой выдвигаемой нами инициативы.

Убеждён, что и нынешние XXI заседание Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра и Международная конференция «Туркменский ковёр – эталон красоты», а также выставка достижений торгового комплекса придадут мощный импульс дальнейшему развитию отечественной текстильной индустрии на базе современных технологий, наращиванию объёмов внутренней и внешней торговли, совершенствованию и популяризации туркменского искусства ручного ковроделания.

***Уважаемые друзья!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Праздником туркменского ковра – украшения национальных празднеств и символа святости домашнего очага, а также с началом работы XXI заседания Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра и Международной конференции «Туркменский ковёр – эталон красоты», а также выставки достижений торгового комплекса!

Желаю вам крепкого здоровья, долголетия, счастья, семейного благополучия и больших успехов в работе и жизни!

Пусть высоко звучат звонкие ритмы дараклов наших искусных ковровщиц во славу счастливой жизни суверенного Туркменского государства!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

***Mähriban halkym!
Hormatly medeniýet we sungat
işgärleri!***

***My dear people!
Respected workers of culture
and art !***

***Мой родной народ!
Уважаемые деятели культуры и
искусства!***

Sizi «Türkmenistan — parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» diýlip yglan edilen ýylda ýurdumyzda giňden bellenilýän Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylygyny, alyp barýan işleriňizde uly döredijilik üstünliklerini arzuw edýärin.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe bedew bady bilen ynamly öňe barýan Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistan döwletimizde asyrlara ýaň saljak tutumly işler, giň möçberli maksatnamalar üstünlikli amala aşyrylýar. Mähriban Watanymyzyň syýasy, ykdysady, medeni durmuşynda düýpli ösüşler gazanylyp, ýurdumyzyň ähli ulgamlaryny sazlaşykly ösdürmek ugrunda netijeli işler alnyp barylýar. Dünýäniň häzirki zaman ylmyň soňky gazananlary, kämil tehnologiýalary, sanly ulgam ýurdumyzyň ähli ministrliklerine we pudaklaýyn dolandyryş edaralaryna giňden ornaşdyrylyp, bagtyýar halkymyzyň ýaşayyş-durmuş derejesi yzygiderli ýokarlandyrylýar.

Häzirki döwürde ýurdumyzda amala aşyrylýan düýpli özgertmeler medeniýet ulgamyny has-da ösdürmekde, täze ösüşlere beslemekde möhüm ähmiýete eýe bolýar. Türkmen medeniýetini, sungatyny, edebiýatyny yzygiderli kämilleşdirmek, täze eserler bilen baýlaşdyrmak, medeniýet we sungat işgärlerini, ýazyjy-şahyrlary, žurnalistleri çeper döredijilige höweslendirmek, olary maddy taýdan goldamak maksady bilen, bu ugurda zerur işleri alyp barýarys.

Garaşsyz, baky Bitarap Türkmenistanyň içeri we daşary syýasatynda medeni ulgamyň ösüşi aýratyn orny eýeleýär. Medeniýetiň we sungatyň ösmegi ilatyň medeni aň-bilim derejesini, nesilleriň ruhy kämilligini, sowatlylygyny ýokarlandyrmaga ýardam berýär.

I cordially congratulate you with the Day of Culture and Art Workers, and also of Magtymguly Pyragy poetry, which is solemnly marked in the year, the motto of which is «Turkmenistan—Motherland of Peace and Trust»! I wish you sound health, family welfare and great success in work!

Grandiose works and programs, equal in the scale to centuries, are being successfully implemented in the independent neutral Turkmen state, which is directed in the Epoch of Might and Happiness with the speed of a racer. Effective work on development process harmonization is conducted in all spheres of our beloved Fatherland, which political and economical life is marked by significant achievements. Latest scientific and technological groundwork are introduced into the structures of ministries and branch departments, the level of life of the happy Turkmen nation is gradually increasing.

Fundamental reforms, which are realized nowadays in our country, have immense importance for the further movement of the Turkmen culture along the triumphal way of development. We undertake aimed measures on the consequent perfection and enrichment of the national culture, art and literature by new works, stimulating to creative activity and creative support of the workers of the profile sphere, and also of poets and writers, journalists.

Culture development art plays a special role in the home and foreign politics of the independent neutral Turkmenistan, promoting to the increase of the cultural and intellectual level of the people, literacy of the growing generations and their achievement of spiritual perfection.

***Respected workers of culture
and art!***

Conjoint celebration of the Day of workers of creative sphere of our

Сердечно поздравляю вас с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги, торжественно отмечаемым в стране в году, девиз которого «Туркменистан – Родина мира и доверия»! Желаю вам крепкого здоровья, семейного благополучия и больших творческих успехов в работе!

В независимом нейтральном Туркменском государстве, устремлённом в эпоху могущества и счастья вперёд со скоростью скакуна, успешно осуществляются равные по масштабу векам грандиозные дела и программы. Проводится эффективная работа по гармонизации процесса развития всех сфер нашей любимой Отчизны, политико-экономическая и культурная жизнь которой ознаменована значительными достижениями. В структуру министерств и отраслевых ведомств внедряются последние научно-технологические наработки, поступательно повышается уровень жизни счастливых туркменистанцев.

Кардинальные реформы, реализуемые ныне в нашей стране, имеют огромное значение для дальнейшего продвижения отечественной культуры по триумфальному пути развития. Мы предпринимаем целевые меры по последовательному совершенствованию и обогащению национальной культуры, искусства и литературы новыми произведениями, стимулированию к художественному творчеству и деятельной поддержке работников профильной сферы, а также поэтов и писателей, журналистов.

Развитие сферы культуры играет особую роль во внутренней и внешней политике независимого нейтрального Туркменистана, способствуя повышению культурно-интеллектуального уровня народа, грамотности подрастающих поколений и достижению ими духовного совершенства.

Hormatly medeniýet we sungat işgärleri!

Her ýylyň 27-nji iýunynda ýurdu-myzyň medeniýet we sungat işgärleriniň gününüň Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü bilen utgaşykly belenilmeginiň uly manysy bardyr. Akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň garaşsyz döwlet, erkinlik, ynsanperwerlik hakyndaky arzuw-islegleri bu gün ajaýyp döwrümüzde hasyl boldy. Dana Pyragynyň çuňňur pähim-paýhasa ýugrulan, kämil many-mazmunly goşgulary raýatlary halal zähmete, belent maksatlara ruhlandyrmakda, ýaş nesilleri watansöýüjilik ruhunda terbiýelemekde möhüm ähmiýete eýedir. Magtymguly Pyragynyň umman ýaly şygryýet dünýäsi ýazyjy-şahyrlarymyzyň, bagşy-sazandalarymyzyň nusgalyk döredijilik mekdebine öwrüldi.

Häzirki döwürde biz akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň baý edebi mirasyny içgin öwrenmäge, giňden wagyz etmäge, hormat-sarpasyny belende götermäge aýratyn ähmiýet berýäris. Dana Pyragyny sarpalamak türkmen edebiýatyny arşa götermekdir, halkymyzyň milli gymmatlyklaryny dünýä ýaýmakdyr. Magtymguly Pyragynyň pelsepewi esaslara, ylahy garaýyşlara, dünýewi ýörelgelere ýugrulan çeper döredijiligi özboluşly mekdepdir. Beýik Magtymgulyny dünýä beren türkmen halky öz akyldarlaryna, şahyrlaryna buýsanmaga doly haklydyr.

Eziz watandaşlar!

Türkmenistan döwletimiziň mukaddes Garaşsyzlygynyň şanly 30 ýyllyk baýramynyň belenilýän ýylynda medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü aýratyn many-mazmuna beslenýär. Häzirki döwürde ýurdumyzda medenidurmuş maksatly binalaryň, döwrebap ýaşaýyş toplumlarynyň düýbünüň tutulýş we açylyş dabaralarynda, şanly senelerde medeniýet we sungat işgärlerimiz joşgunly çykyş edip, watandaşlarymyzy täze zähmet üstünliklerine ruhlandyryýarlar.

Ýurdumyzyň Döwlet sirkinde, teatrlarynda, kinoteatrlarynda, kitaphanalarynda, muzeýlerinde, medeniýet öýlerinde ilata medeni taýdan döwrebap hyzmat etmekde köp işler alnyp barylýar. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk

country and the Day of Poetry of Magtymguly Pyragy annually on June 27 has a great meaning. Dreams and wishes of the poet – philosopher Magtymguly on the sovereign state, freedom and humanism became reality in our present wonderful epoch.

The poems of the thinker Pyragy, which are full of deep wisdom and that are perfect by their content, have great importance in the inspiration of our citizens for painstaking work and achievement of great aims, bringing up of youth in the spirit of patriotism. The poetical world of Magtymguly, which is infinite, as an ocean, poetical world of Magtymguly, became a model creative school for our masters of art-word, for singers and musicians. Today we pay particular attention to the deep study, wide popularization of the rich literary heritage of Magtymguly Pyragy, and glorification of his name. To respect the philosopher Pyragy means to glorify literature and property of the nation. His art creativity, which represents the combination of philosophical sources, spiritual views and secular outlook, - is a unique school. The Turkmen people, which presented to the world Great Magtymguly, may be wholly be proud of its thinkers and poets.

Dear countrymen!

Special content merits this year, which is noted by glorious 30th anniversary of sacred independence of the Turkmen state, the Day of workers of culture and art and also a Poetry of Magtymguly. At present, the workers of the creative sphere, by their fiery performances, that are accompanied by ceremonies of laying basis and opening of the sites of social-and-cultural sphere, contemporary residing complexes, and solemnities on the occasion of notable dates, inspire the Turkmen people for the achievement of new working victories.

In the State circus, in the theatres and cinema-theatres, libraries and museums, houses of culture of our country, great work, aimed at provision of the optimal cultural service, is being carried out. In the Epoch of Might and Happiness rich culture, inherited from ancestors, historical-and-cultural heri-

Уважаемые работники культуры и искусства!

Совместное празднование Дня тружеников творческой нивы нашей страны и Дня поэзии Махтумкули Фраги ежегодно 27 июня несёт в себе огромный идейный посыл. Мечты и чаяния поэта-философа Махтумкули о суверенном государстве, свободе и гуманизме стали явью в нашу нынешнюю прекрасную эпоху. Пронизанные глубокой мудростью и совершенные по содержанию стихотворения мыслителя Фраги имеют огромное значение в деле воодушевления наших граждан на добросовестный труд и достижение великих целей, воспитания молодёжи в духе патриотизма. Необъятный, подобно океану, поэтический мир Махтумкули стал образцовой творческой школой для наших мастеров художественного слова, певцов и музыкантов.

Сегодня мы придаём особое значение глубокому изучению, широкой популяризации богатого литературного наследия Махтумкули Фраги и прославлению его имени. Почитать философа Фраги – значит воспевать литературу и достояние нации. Его художественное творчество, представляющее сочетание философских начал, духовных взглядов и светских воззрений, – это уникальная школа. Туркменский народ, подаривший миру великого Махтумкули, может полноправно гордиться своими мыслителями и поэтами.

Дорогие соотечественники!

В нынешнем году, ознаменованном славной 30-й годовщиной священной независимости Туркменского государства, День работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги обретает особое содержание. В настоящее время деятели творческого цеха своими зажигательными выступлениями, сопровождающими церемонии закладки фундамента и открытия объектов социально-культурного назначения, современных жилых комплексов, и торжества по случаю знаменательных дат вдохновляют туркменистанцев на достижение новых трудовых побед.

В Государственном цирке, театрах и кинотеатрах, библиотеках и музеях, домах культуры нашей страны проводится большая рабо-

döwründe merdana pederlerimizden miras galan baý medeniýetimiz, taryhy-medeni mirasymyz, dāp-dessurlarymyz, milli baýramlarymyz gaýtadan dikeldilip, täze öwüşginlere eýe bolýar.

Geçmiş mirasymyzy öwrenmek, ony gorap saklamak we milli gymmatlyklarymyzy wagyz etmek, milli medeniýetimizi dünýä ýaýmak maksady bilen, Aşgabatda hem-de welaýatlarda medeni-durmuş maksatly döwrebap binalar yzygiderli gurulýar. Ýurdumyzyň köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň alyp barýan işlerini kämilleşdirmek, tele-radioýaýlymlarda berilýän gepleşikleriniň täsirçiligin, many-mazmunyny ýokarlandyrmak, gazet-žurnallarda çap edilýän makalalaryň, goşgularyň, hekayalaryň we beýleki edebi eserleriniň çeperçilik derejesini ýokarlandyrmak boýunça zerur işler alnyp barylýar. Biz medeniýet ulgamyny ösdürmek boýunça geljekde-de toplumlaýyn işleri amala aşyrarys.

***Eziz watandaşlar!
Gadyrly medeniýet we
sungat işgärleri!***

Sizi Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala ojaklaryňyzyň abadan bolmagyny, türkmen medeniýetiniň, sungatynyň, edebiýatynyň gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan döredijilikli işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

tage, traditional and customs, national holidays are being revived.

In Ashgabat and in the regions, contemporary objects of social-and-cultural sphere, which are dictated by the urge to learn, preserve, and popularize in the world the heritage of the past, national values, and culture, are being built. Necessary efforts on the perfection of the activities of home mass media, increase of the content of TV and radioprograms, and also of the artistic level of the published articles, poems, stories and other literary works, are carried out. We shall continue our complex work on the development of the sphere of culture.

***Dear countrymen!
Respected workers of
culture and art!***

Once again I cordially congratulate you with the Day of culture and art, and also of Magtymguly Pyragy poetry!

I wish you sound health, family wellbeing and great success in the in the name of flourishing of the Turkmen culture, art and literature!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

та, нацеленная на предоставление населению оптимально культурного сервиса. В эпоху могущества и счастья возрождаются и приумножаются унаследованные от предков богатая культура, историко-культурное наследие, традиции и обычаи, национальные праздники.

В Ашхабаде и регионах планомерно возводятся современные объекты социально-культурного назначения, что продиктовано стремлением изучать, сохранять и популяризировать в мире наследие прошлого, национальные ценности и культуру. Прилагаются необходимые усилия по совершенствованию деятельности отечественных средств массовой информации, повышению содержательности теле- и радиопередач и художественного уровня публикуемых в печати статей, стихотворений, повестей и других литературных произведений. Мы и впредь продолжим комплексную работу по развитию сферы культуры.

***Дорогие соотечественники!
Дорогие деятели культуры и
искусства!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги!

Желаю вам крепкого здоровья, семейного благополучия и больших успехов в творческом труде во имя расцвета туркменской культуры, искусства и литературы!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



**AÇYŞLAR WE TÄZE IŞLÄP
DÜZMELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

**ÝAHÝA MAHMUT BIN JÜNEÝIT (Saud Arabystany Patyşalygy)
AŞGABAT – DOSTLUGYŇ WE PARAHATÇYLYGYŇ ŞÄHERI**

**YAHYA MAHMUD BIN JUNAYIT (Kingdom of Saudi Arabia)
ASHGABAT – CITY OF PEACE AND FRIENDSHIP**

**ЯХЬЯ МАХМУД БИН ДЖУНАИД (Королевство Саудовская Аравия)
АШХАБАД – ГОРОД МИРА И ДРУЖБЫ**

Häzirki wagtda Türkmenistanyň paýtagty Aşgabat şäheri dünýäniň iň gözəl şäherleriniň biri bolup durýar. Bu günki günde Aşgabatda gözelligi, söýgi we dostluk ruhy höküm sürýär. Sazlaşykly ösýän şäher üpjünçilik gurluşlary we döredilen amatlyklar paýtagtyň iň möhüm aýratynlyklarynyň biri bolup durýar. Şäheriň giň köçeleri we şaýollary, diýseň arassalygy görenleri haýran edýär. Şäher milli binagärligiň däplerini we öňdebaryjy binagärlik çözümlerini özünde jemleýär. Şeýlelikde, milli kitaphananyň, Türkmen halysynyň muzeýiniň binalary we beýlekiler myhmanlaryň ünsüni özüne çekýär.

Paýtagtyň deňsiz-taýsyz desgalarynyň birnäçesi Ginnesiň rekordlar kitabyna girizildi. Olaryň biri Aşgabadyň Halkara howa menziline barýan ýoluň ugrunda dikeldilen binagärlik – heykeller toplumlary bolup, onda türkmen milletiniň nesilbaşysy Oguzhanyň hem-de onuň alty ogly Gün hanyň, Ay hanyň, Ýyldyz hanyň, Gök hanyň, Dag hanyň we Deňiz hanyň şekilleri ebedileşdirilen. «Türkmenistan» teleradioýaýlymlar merkeziniň esasy binagärlik aýratynlygyna öwürilen Oguzhanyň ägirt uly ýyldyzy hem şolaryň biridir. «Iň uly göl» (705 inedördül metr) adyny alyp, esasy ýolagçy terminalynyň üstüni bezäp duran gölüň binagärçilik aýratynlygy üçin Aşgabadyň Halkara howa menzili Ginnesiň rekordlar kitabyna girizildi. Şeýle desgalar sanardan köp.

Mundan başga-da, paýtagtda daşky gurşawyň ekologiýasyna aýratyn üns berilýär. Ähli desgalar halkara ölçeglerine laýyk gelyän döwrebap tehnolo-

At present, the capital of Turkmenistan Ashgabat is one of the most attractive cities in the world. Today the atmosphere of beauty, love and friendship reign in Ashgabat. The city infrastructure and its beauty and comfortability developed harmonically are one of the important peculiarities of the capital. Sagacious streets and avenues and cozy cleanliness make everyone surprised. The city combines the national traditions and modern architectural styles. Thus, modern libraries, theatres, Museum of Turkmen carpet and many other things are of the great interests of the visitors.

The Guinness records book are replenished with a number of unique objects of the capital. It is an architectural-sculptural ensemble, which perpetuated the image of pro-parents of Turkmen nation - Oguz khan and his 6 sons – Gun Khan, Ai-khan, Yulduz khan, Geok khan, Dag khan and Deniz khan and set up in the entrance in International airport. And the huge star of Oguz khan being the architectural peculiarity of TV Broadcast Centre «Turkmenistan». The unique list of world records are fulfilled in International Airport in Ashgabat, which was suggested to be inserted in Guinness records book for its architectural peculiarity – gels – ornaments image on the surface of the passenger terminal considered to be «the most large gel»



В настоящее время столица Туркменистана город Ашхабад является одним из самых привлекательных городов мира. Сегодня в Ашхабаде царит атмосфера красоты, любви и дружбы. Гармонично развивающаяся городская инфраструктура и комфортабельность являются одной из важных особенностей столицы. Просторные улицы и проспекты и уютная чистота удивляют каждого. Город сочетает в себе традиции национального зодчества с передовыми архитектурными решениями. Так, внимание гостей привлекают современные здания национальной библиотеки, театров, Музея туркменского ковра и многое другое.

Ряд уникальных столичных объектов внесён в Книгу рекордов Гиннеса. Это и архитектурно-скульптурный ансамбль, увековечивший на въезде в Международный аэропорт Ашхабада образ прародителя туркменской нации Огуз хана и шестерых его сыновей – Гун хана,

*Ýahya Mahmut bin Juneýit,
Saud Arabystany Patyşalygynyň ylmy gatnaşyklar we gözlegler merkeziniň ýolbaşçysy.*

*Yahya Mahmud bin Junayid,
Scientific contacts and research Center chief, Kingdom of Saudi Arabia.*

*Яхья Махмуд бин Джунаид,
руководитель центра научных контактов и поисков Королевства Саудовская Аравия.*





logiýalary we ekologiýa taýdan arassa materiallary ulanmak arkaly gurlypdyr. Şonuň ýaly-da, şäheriň köçelerinde, myhmanhanalarynda, döwlet edaralarynda, şereketlerde we jemgyýetçilik ýerlerinde çilim çekmek gadagan edilen. Ak mermerli Aşgabat özüniň gözelligi, ýaşyl baglary we seýilgähleri, döwrebap awtomobil ýollary, şeýle hem türkmen halkynyň taryhy gahrymanlarynyň, şahsyýetleriniň heýkelleri bilen haýran galdyryr. Paýtagtyň ýaşajylarynyň saglygyny goramak üçin diýseň döwrebap sagaldyş merkezleri we hassahanalar gurlypdyr.

Aşgabatda «ak şäher» hem diýilýär. «Ak» diýen düşünje diňe bir ak mermere beslenen binalaryň keşbini aňlatmak bilen çäklenmän, eýsem «aşyklar şäheri» diýen çuňňur ruhy päklik mana hem eýedir.

Şäher gündogary günbatar, demirgazygy günorta bilen birleşdirýän ýollaryň çatrygynda ýerleşýär. Ýurduň paýtagty özüniň gaýtalanmajak keşbini täze binalar we desgalar bilen täzeläp, gün-günden gözelleşýär. Şäherdäki her bir binanyň keşbi türkmen halkynyň zehinini, başarnygyny we söýgüsini görkezýär.

Aşgabat şäheri, aýratyn-da, agşamlaryna we gijelerine owadan. Köpsanly ulykandryjylaryň ýagtysy älemgoşary ýadyňa salýar, altyn gümmezleri ýagtyldýar, ulykandrylan köçeler we şaýollar türkmen halkynyň giň ruhunyň tükenmez gözelligini görkezýär.

Aşgabatdan uzakda bolmadyk ýerde meşhur, gadymy Nusaý galasy ýerleşýär. Türkmenistanyň hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmenistan-Berik Ýüpek ýolunyň ýüregi» atly kita-

(705 square meters). And many other things.

Moreover, in the capital, special attention is given to the environment. All facilities and objects are made with modern technology equipment and materials as well, according to international standards. There is also a prohibition for smoking in the streets, hotels, public societies and state establishments. Splendid beauty covered with green squares and alleys, modern high ways sculptural monuments of the heroes of Native history, made everyone joyful. In order to keep the native people health in a good condition lot of treating centers are erected.

Ashgabat is called «white city» In imaginable definition «white» means not only in direct understanding but it bears a great spiritual purity which is the «city of lover».

The city is located on the crossroad linking east and west, and south with north. The main city of the country revives its architectural view with new facilities becomes more and more nice from day to day. Each building image in the city renders a talent, skills and love of Turkmen people.

Ashgabat is splendid in nighttime. The light of multi-numbered lanterns are combined with all colors of fountains and rendered the light of golden cupolas and sagacious bright streets reflect the endless beauty and open soul of Turkmen people.

The ancient city Nisa is located near to Ashgabat. The

Ай хана, Йылдыз хана, Гёк хана, Даг хана и Денгиз хана. И огромная звезда Огуз хана, являющаяся главной архитектурной особенностью Центра телерадиовещания «Туркменистан». Уникальный список мировых рекордов пополнил Международный аэропорт города Ашхабада, который был внесён в Книгу Гиннеса за архитектурную особенность – изображение орнаментов-гёлей на поверхности главного пассажирского терминала, получившую название «Самый большой гель» (705 квадратных метров). И многое-многое другое.

Кроме того, в столице особое внимание уделяется экологии окружающей среды. Все строящиеся объекты сооружены с применением современных технологий и экологически чистых материалов, соответствующих международным стандартам. Также в городе существует запрет на курение на улицах, в гостиницах, в государственных учреждениях, на фирмах и общественных местах. Беломраморный Ашхабад поражает своей красотой, изумрудной зеленью скверов и аллей, современными автомагистралями, скульптурными изваяниями героев отечественной истории. Для поддержания здоровья жителей столицы построены суперсовременные многопрофильные лечебные центры и больницы.

Ашхабад называют «белым городом». В образном определении «бе-

bynda şeýle diýýär: «Änewden cykan kerwenler Nusayyň bereketli ýaýlalaryna aralaşypdyrlar. Birnäçe muňýyllyklaryň dowamynda durmuşyň möwç uran bu gadymy şäheri barada orta asyr geografiýaçysy al-Makdisi şeýle ýazýar: «Nusay – suw we ýaşayyş eşretleri bilen üpjün edilen giň, owadan we rysgal-bereketli şäher; onda agaçlar bir-birine çyrmaşýar, miweleri datly, Juma metjidi kaşaň; azyk önümleri arassa, bazarlaryň dükanlary hatar tutup duran, olarda gymmatly we seýrek duş gelyän zatlary tapmak bolýar. Saatylyan harytlar mydama arzan, şonuň bilen birlikde hem, ol şäherde ylahyýet, edebiyat, etnografiýa we geneologiýa ylymlary ösen, ýaşajylaryna batyrylyk hem-de merdanalyk mahsus. Ol ýerde bag-bakjasyz ýa-da akar suw barmaýan öýler az. Nusayda baglara çümüp oturan köçeleriň 70-si bar...». [1, 221-222].

Nusay şol döwürde özüniň terjime we ylmy eserleri bilen tanalyan meşhur alymlaryň, ulamalaryň ýaşan şäheridir. Olaryň has görnüklieleriniň biri Ymam Ahmed ibn Şugayb Nesaýy bolup, ol 303-nji hijri ýylynda (915-nji milady) ýogalan we meşhur alty hadys kitaplaryň biriniň awtorydyr. Şonuň ýaly-da, emläk baradaky kitaby ýazan Humeýd ibn Mahlad ibn Zenjewey Ezdi Nesewi hem 250-nji hijri ýylynda (864-nji milady) aradan çykan [2, 125, 135].

Häzirki wagtda şäher müňlerçe ýyllyk gadymy taryhy ýadygärlikleri özün-

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in the book «Turkmenistan – Heart of the Great Silk Road» underlines the following: «Leaving Anev, caravans came to the fertile oasis of Nusay. The medieval geographer al-Makdisi wrote about that ancient city, in which life was in full swing for several millennia, «Nusay is a vast, healthy and beautiful city, it is abundant in water and life's goods; here the trees intertwine with each other, the fruit are delicious, the cathedral mosque is graceful; food is clean; the bazaar is located in the rows valuable and rare things. All goods are cheap; at the same time they have fiqh, literature, origin and genealogy, courage and impregnability (for enemies). (There) few houses without a garden and running water. In Nusay there are 70 streets that are hidden under trees ...» [1, 221-222].

Most part of scholars and representatives of clergy, who were popular with the work written by them, lived in here, and Imam Akhmed ibn Shugaib Nesaýi is one of them. He (died in 915) and also Humeid ibn Mahlad ibn Zenzhevey Ezdi (died in 864), who is the author of one of the famous hadisses' books the total number of which is six [2, 125, 135].

For the time being, the settlement has great number of ancient historical

ный» отражается не только восприятие города, здания которого одеты в светлый мрамор, в нём заключён огромный духовный посыл, который несёт «город влюблённых».

Город расположен на перекрёстке дорог, объединяющих восток с западом, а север с югом. Столица хорошеет день ото дня, обновляя свой неповторимый облик оригинальными зданиями и сооружениями. Облик каждого здания в городе передаёт талант, умение и любовь туркменского народа.

Особенно красив Ашхабад вечерний и ночной. Свет многочисленных фонарей переливается всеми цветами радуги в брызгах фонтанов, отражается в сиянии позолоченных куполов, освещённые улицы и проспекты отражают нескончаемую красоту бесконечной и широкой души туркменского народа.

Неподалёку от Ашхабада расположен известный древний город Ниса. В книге уважаемого Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути» пишется следующее: «Покидая Анау, караваны попадали в плодородный оазис Нисы. Об этом древнем городе, в котором жизнь кипела на протяжении нескольких тысячелетий, средневе-





de jemleýär. Arap ýurtlarynda bolsak-da, gadymy Nusaýda ýaşap geçen Ymam en-Nesewi ýaly meşhur şahslaryň ömür yoluny ylmy taýdan öwrenmek biz üçin has gymmatlydyr hem täsirlidir.

Biziň ýurtlarymyzy medeni, ylmy we edebi gatnaşyklar, duşuşyklar hem-de sebitiň ösüşi bilen bagly meseleler baglanyşdyrýar. Muňa mysal edip, 2011-nji ýylda gadymy Daşoguz topraгыnda Merkezi Aziýanyň görmükli şahyrlarynyň biri, XVII asyr türkmen nusgawy edebiýatynyň beýik söz ussady Nurmuhammet Andalýbyň 350 ýyllyk toýunyň toýlanýan günlerinde geçirilen ylmy maslahaty getirmek bolar. Bu ylmy maslahat arap alymlaryna şahyryň ömri we döredijiligi bilen ýakyndan tanyşmaga giň mümkinçilikleri döretdi.

monuments going back to the ages. Though we live in Arabic countries, anyhow we are interested in studying the life way of the famous person Imam Nesai, who lived in Nusai.

Our countries are linked with cultural, scientific and literary relations and meetings as well as the tasks related to development of the states. The scientific conference devoted to 350 years anniversary of one of the outstanding poets of Central Asia, great master of the word of XVII century Turkmen classical literature Nurmuhammed Andalib was held in Dashoguz in 2011, is a bright example. This conference provided excellent opportunities for the Arabic scholars to get familiar with the life and creativity of the poet.



ковый географ ал-Макдиси писал: «Ниса – город обширный, здоровый и красивый, изобилующий водой и жизненными благами; (в нём) деревья переплетаются друг с другом, плоды (в нём) прекрасны, соборная мечеть изящна; хлеб чист; базар расположен рядами, в нём есть ценные и редкие вещи. (У них) постоянная дешевизна; вместе с тем у них финик, литература, происхождение и генеалогия, храбрость и недоступность (для врагов). (Там) мало домов без сада и проточной воды. В Нисе 70 улиц, которые скрыты под деревьями...» [1, 221-222].

Много известных учёных и представителей духовенства, известных своими переводными и научными произведениями проживали в те времена в городе. Одним из них является Имам Ахмед ибн Шугайб Несаи (умер в 915 г.), другой – автор одной из шести знаменитых книг хадисов, книги про имущество Хумейд ибн Махлад ибн Зенджевей Езди (умер в 864 г.) [2, 125, 135].

В настоящее время городище включает в себя древние и исторические памятники, насчитывающие тысячелетия. Хотя мы живём в арабских странах, нам интересно и ценно научное изучение истории древнего города и жизненного пути известных учёных, таких как имам ан-Несеви, проживавший в Нисе.

Наши страны объединяют культурные, научные и литературные связи и встречи, а также задачи, связанные с развитием региона. В качестве примера можно привести научную конференцию, проведённую в дни празднования в 2011 году на древней земле Дашогуза 350-летия со дня рождения одного из видных поэтов Центральной Азии, великого мастера слова туркменской классической литературы XVII века Нурмухаммеда Андалиба. Эта научная конференция дала возможность арабским учёным близко познакомиться с жизнью и творчеством поэта.

Ашхабад – центр деловой и культурной жизни страны, поражает своей красотой и своеобразной архитектурой, в нём созданы все усло-



Aşgabat ýurduň işewürlük we medeni merkezi bolup, ol özüniň gözelligi we özboluşly binagärligi bilen haýrana goýýar, şäherde amatly we bagtyýar ýaşayyş üçin ähli şertler döredilen. Söýgä we alada ýugrulyňp ösýän bu şäherde her ýylyň güýzünde we baharynda müňlerçe agaç nahallary ekilýär. Häzir Aşgabat baý taryhy, gaýtalanmajak binagärlük öwüşginleri, seýilgähleri, ýadygärlikleri, giň şaýollary we köpsanly suw çüwdürimleri bolan gülläp ösýän şäherdir.

Mälim bolşy ýaly, şu ýylyň 25-nji maýynda Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygy dabaraly bellenip geçildi. Ýene-de sanlyja aýdan Türkmenistan özüniň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyny bellär. Tutuş türkmen halkyny bu mukaddes baýramlary bilen gutlaýarys, türkmen döwletine parahatçylyk, rahatlyk we abadançylyk arzuw edýäris.

Ýaşasyn arap-türkmen dostlukly gatnaşyklary!

Ashgabat – center of business and cultural life of the country makes everyone surprised with its beauty, architecture, here favorable conditions for comfortable life are created. Every autumn thousands of sprigs are planted which decorate the city to be developed due to love and care. Today Ashgabat – prospering city with rich history, and unbelievable tint, parks, mounments, sagaçious prospects and several fountains.

It is known, the Turkmen people celebrated 140 anniversary of Ashgabat on May 25. In a couple of months, the country will mark its 30 years anniversary of Independence. We congratulate the Turkmen people with this sacred holiday; wish peace, calmness and well-being to the Turkmen state.

Long life to friendly Arabic - Turkmen relations!

вия для комфортной и счастливой жизни. Осенью и весной каждого года здесь высаживаются тысячи саженцев, которые украшают этот город, развивающийся благодаря любви и заботе. Сегодня Ашхабад – цветущий город с богатой историей, неповторимым архитектурным колоритом, парками, памятниками, широкими проспектами и многочисленными фонтанами.

Как известно, 25 мая этого года торжественно отмечалось 140-летие города Ашхабад. Через считанные месяцы Туркменистан отметит 30-летие своей независимости. Поздравляем весь туркменский народ с этим священным праздником, желаем мира, спокойствия и благополучия Туркменскому государству.

Да здравствуют арабо-туркменские дружественные отношения!

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. II j. – A., 2018.
2. Muhammet Gaýmaz Türkmen Zehebi. «Siýer Aglam en-nubelä» XIV. 1985, Beýrut.

**A. AŞYROW (Türkmenistan)
GAÝRY MÄHRIBAN ÝURT BOLMAZ**

**A. ASHIROV (Turkmenistan)
NOTHING IS VALUABLE MORE THAN MOTHERLAND**

**А. АШИРОВ (Туркменистан)
НЕТ НИЧЕГО ДОРОЖЕ РОДИНЫ**

«Magtymguly türkmeniň kalbyna iň beýik ynanç, aňyna bolsa durmuşyň ýagşysyny-ýamanyny hatasyz seljer-ýän mähek daşy, göreçlerine öçmejek nur bolup çäýyldy».

«Magtymguly bequeathed the Turkmen soul with the greatest faith; the Turkmen mind with the most accurate whetstone to differentiate good and evil in life; and the eyes of Turkmen with unquenchable radiance».

«В душе туркмена Махтумкули поселил огромное доверие, а для его сознания стал негасимым светочем и пробирным камнем, безошибочно отделяющим добро от зла».

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly Berdimuhamedow.**

Akyldar şahyryň bu setirini sözbaşy edip almagymyz ýöne ýerden däl. Şahyr:

Eşit adam dogan ilden,
Gaýry mähriban ýurt bolmaz – [1, 103]

diýip, diňe bir öz halkyna däl, eýsem tutuş adamzada ýüzlenýär.

Megerem, Watan, dogduk Diýar ha-kynda şygry ýazmadyk şahyry dünýä edebiyatynyň taryhyndan tapmak juda müşgöl bolsa gerek. Eýsem bu tema Türkmenistanyň Hormatly Preziden-ti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Ynsan kalbynyň ruhy lukmany» di-ýen şahyrynyň – Magtymgulynyň dö-redijiliginde nähili suratlandyrylýar? Biz bu tema girişmezden ozal şahyryň döredijilik ýoly hakynda gysgaça mag-lumat bermegi maksada laýyk hasap-laýarys.

Türkmen halkynyň geçmişdäki yk-dysady we syýasy ýagdaýy, sosial we medeni durmuşy türkmeniň milli buýsanjy bolan Magtymgulynyň, edil şonuň ýaly hem beýleki nusgawy şa-hyrlarymyzyň we akyldar alymlarymy-

**President of Turkmenistan
Gurbanguly Berdimuhamedov.**

We have chosen as a title of the present article the quoted lines of a poet and a thinker Magtymguly Pyragy not without a reason. In his poems the poet addresses not only to his nation, but to the whole humanity:

Know this, a son of Adam,
there is no other land,
Other than your Motherland [3, 134].

Perhaps, it is very difficult to find a poet in the history of world litera-ture, who did not compose poems about his Motherland. And how is this theme reflected in the creativity of Magtymguly, whom the respected President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov called the «be-queather of the humans' soul»? Prior to disclose the theme we consider it possible to give short data about the life of the poet.

Historical documents and scientific sources, which reached nowadays, are too scanty. Economic and politi-cal situation, social and cultural life of Turkmen people in the past create defi-nite difficulties while studying on the wide scientific basis of life-story, cre-ative world and historical contribution

**Президент Туркменистана
Гурбангулы Бердымухамедов.**

Неспроста мы выбрали в качестве заглавия эти строки поэта-мыслите-ля Махтумкули Фраги. Поэт в сво-их стихотворениях обращается не только к своему народу, но и ко все-му человечеству:

Знай – одна земля родная,
И другой у нас не будет [2, 279].

Пожалуй, очень трудно отыскать в истории мировой литературы по-эта, не слагавшего стихи о своей родине. А как же отображается эта тема в творчестве Махтумку-ли, которого уважаемый Прези-дент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов назвал «целите-лем человеческих душ»? Прежде чем раскрыть эту тему, считаем це-лесообразным дать краткие сведе-ния о жизненном пути поэта.

Дошедшие до нашего времени исторические документы, научные источники очень скудны. Экономическое и политическое положение, социальная и культурная жизнь туркмен в прошлом создают опре-



*Annagurban Aşyrow,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň habarçy-agzasy, filologiýa ylymlarynyň doktory.*

*Annagurban Ashirov,
Corresponding member of the Academy of Sciences of Turkmenistan, Doctor of Philological Sciences.*

*Аннагурбан Аширов,
член-корреспондент Академии наук Туркменистана, доктор филологических наук.*



zyň, beýik şahsyýetlerimiziň döredijilik ýoluny, döredijilik dünýäsini we taryhy hyzmatlaryny töwerekleýin ylmy esasyda öwrenmekde belli derejede kynçylyk döredýär. Çünki olar barada taryhy maglumatlar, ylmy çeşmeler biziň döwürimize juda az gelip ýetipdir. Şol sebäpli alymlar geçmişdäki ol ýa-da beýleki şahyrlarymyzy beýik şahsyýetlerimizi ylmy esasyda öwrenmeklige girişenlerinde ilkinji nobatda olaryň döredijiligine, soňra bolsa olar hakyndaky rowaýat-maglumatlara esaslanmaly bolýarlar. Bu Magtymguly Pyragy babatynda hem şeýledir. Biziň bu ýerde Magtymgulyny türkmeniň milli şahyry hökmünde aýratyn nygtamagymyz meşhur Gündogarşynas, türkmenleriň taryhy barada ilkinjileriň hatarynda düýpli iş ýazan akademik W. W. Bartoldyň kesgitlemesi esasyndadyr [5, 3-64]. Ol şeýle ýazýar: «Gök-leňlerden bolan şahyr Magtymguly türkmenler üçin, şol sanda Stawropol türkmenleri üçin hem milli şahyr boldy» [6, 614]. Soňra alym bu pikirini ösdürp: «... türki halklaryň arasynda Magtymguly ýaly milli şahyrlý halk diňe türkmenlerdir» [7, 187] diýip belleýär.

Soňky döwürlerde şahyryň eserleri içgin öwrenilip, olar taryhy wakalar we halk maglumatlary bilen degşirilip geçirilen ylmy seljermeleriň esasynda gelneden netijä görä, Magtymguly, takmynan 1724-nji ýyllar töwereginde

of the national pride of the Turkmen people – Magtymguly and other great classical poets and scholars – thinkers. For this reason, starting to research their life and creative heritage, scholars, first of all have to consider data from their works, then address to stories about them. The same is with Magtymguly. Our confirmations that Magtymguly is a national poet of the Turkmen people, based on the definition given by academician V. V. Bartold a well-known Orientalist, who was one of the first to a fundamental work on the history of Turkmen, [5, 3-64]. He writes: «The poet Magtymguly from the Geoklen tribe is a national poet of the Turkmen people, and also for Stavropol Turkmen» [6, 614]. Later, continuing this idea, the scholar underlines: «... among Turkic peoples only Turkmen people have a national poet as Magtymguly» [7, 187].

According to scientific analysis, conducted on the basis of thorough studying the works of the poet in recent years and comparing them with historical events and information, collected among people, Magtymguly was born in the place called Hajigovshan on the banks of the Gurgun river approximately in the year 1724. Analyzing such poems of Magtymguly as «Known for the Whole World», «Sonydag», «Gurgun», we may affirm that the poet spent his youth in the Atrek and Gurgun districts.

Magtymguly's father was a famous Turkmen poet Dovletmamet Azadi.

делённые трудности при изучении на широкой научной основе жизненного пути, творческого мира и исторических заслуг национальной гордости туркмен – Махтумкули и других великих поэтов-классиков и учёных-мыслителей. Поэтому, приступая к научному изучению их жизни и творческого наследия, учёным, в первую очередь, приходится опираться на их произведения, затем обращаться к легендам о них. Так обстоят дела и в отношении Махтумкули. Наши утверждения о том, что Махтумкули является национальным поэтом туркмен, основываются на определении известного востоковеда, написавшего одним из первых фундаментальную работу об истории туркмен, академика В. В. Бартольда [5, 3-64]. Он пишет: «Поэт Махтумкули из племени геоклен является национальным поэтом туркмен, в том числе и для туркмен Ставрополя» [6, 614]. Затем, развивая эту мысль, учёный подчёркивает: «... среди тюркских народов только туркмены имеют национального поэта, как Махтумкули» [7, 187].

Согласно научному анализу, проведённому на основании глубокого изучения в последние годы произведений поэта и сравнения их с историческими событиями и инфор-



*Şırgazy hanyň medresesi. Hywa.
Madrasah of Shırgazy-han. Khiva.
Медресе Шыргазы-хана. Хива.*

Gürgen derýasynyň boýunda Hajygowşan diýilýän ýerde dünýä inipdir. Magtymgulyňyň «Äleme belgilidiň», «Soňudagy», «Gürgeniň» ýaly şygylaryna esaslanyp, şahyryň ýaşygynyň Etrek-Gürgen sebitlerinde geçendigi-ne şübhelenmese bolar.

Magtymgulyňyň pederi belli türkmen şahyry Döwletmämmet Azadydyr. Ony şahyryň özi hem «Haky çün» we «Molla Azadym» atly goşgularynda nygtaýar:

Resululla goýmyş adyn Azady,
Atam – Döwletmämmet
molla haky çün [4, 135].

Ýa-da:

Pyragy diýr, derdime, eýle sen,
atam, nazar,
Erse gitdi ygtyýar, aldy kararym,
Azadym [1, 37].

Şahyr «Azadym kany», «Atamyň» goşgularynda hem bu pikiri tassyklaýar. Ýeri gelende nygtasak Döwletmämmet Azadynyň atasynyň ady hem Magtymguly bolupdyr. Rowaýatlara görä, ol ýona tikmek hünärine eýe bolupdyr. Şonuň üçin hem oňa ilat arasynda Magtymguly ýonaçy diýipdirler. Şundan ugur alynsa Magtymguly Pyraga Döwletmämmet Azadynyň atasy-nyň ady dakylan bolýar.

The poet writes about it in his works «For the Sake of My Father», and in the poem «My Azadi»:

The Prophet called my father,
Dovletmammet mullah,
as Azadi [15, 27].

Or:

Pyragi says, father, just have
a look at my pain,
Otherwise I am losing my will, my
paitience is gone, my Azadi [3, 37].

The poet affirms this in his poems «Where is My Azadi?» and «Father». It needs to be mentioned that the name of Dovletmammet Azadi's father was Magtymguly. According to stories, he was a saddle-maker, that's why people called him saddler Magtymguly. It means that Magtymguly was named in honor of his grandfather. Dovletmammet Azadi lived in the years 1695-1760. Magtymguly writes about it in his poem «Father»:

In the Year of the Fish, at the age of
sixty five, on Nowruz Day,
The angel of death came and blocked
the life-path of my father [3, 40].

Dovletmammet Azadi was an educated person of his time. The poet proves it in his works «Father», «Where is My Azadi?» and «For the Sake of My Father». Academician

мацией, собранной среди народа, Махтумкули родился в местечке Хаджиговшан на берегу реки Гурген примерно около 1724 года. Ссылаясь на такие стихи поэта, как «Известен всему миру», «Соныдаг», «Гурген», можно не сомневаться, что молодость поэта прошла в районах Атрека и Гургена.

Отцом Махтумкули является известный туркменский поэт Довлетмаммед Азади. Об этом сам поэт пишет в своих стихотворениях «Ради отца моего» и «Мой Азади»:

Отцу моему Довлетмаммеду молла
Пророком дано имя Азади [15, 27].

или:

Я, Махтумкули смиренный,
говорю тебе, приди.
Потерял я волю к жизни, я устал,
мой Азади [2, 34].

Поэт подтверждает это в своих стихотворениях «Где мой Азади?» и «Отец». Следует отметить, что деда Довлетмаммеда Азади звали Махтумкули. Согласно легендам, он был шорником, поэтому в народе его прозвали шорник Махтумкули. Значит, Махтумкули был назван в честь деда. Довлетмаммед Азади жил в 1695-1760 годах. Об этом Махтумкули так пишет в своём стихотворении «Отец»:

На седьмом годов десятке,
в год Рыбы весной
Смерть настигла вдруг неожиданно
моего отца [2, 38].

Довлетмаммед Азади был образованным человеком своего времени. Это подтверждает поэт в своих стихотворениях «Отец», «Где мой Азади» и «Ради отца моего». Академик А. Н. Самойлович, одним из первых изучавший историю туркменской литературы на научной основе, пишет: «Среди известных мне поэтов из разных туркменских племён нет ни одного человека, которого можно было бы поставить наравне с отцом Махтумкули» [8, 146].

Согласно народной молве, Махтумкули рос в многодетной семье.

Döwletmämet Azady 1695–1760-njy ýyllar aralygynda ýaşap geçipdir. Muny Magtymguly Pyragy «Atamyň» atly goşgusynda ýörite nygtapdyr:

Altmyş başde, nowruz günü, luw ýyly,
Turdy ajal, ýolun tusty atamyň [1, 41].

Döwletmämet Azady öz döwrüniň bilimli adamy bolupdyr. Bu pikiri Magtymguly Pyragy hem «Atamyň», «Azadym kany», «Haky çün» ýaly şygrylarynda tassyklaýar. Türkmen edebiyatynyň taryhyny ylmy esasyda öwrenmeklige ilkinjileriň hatarynda girişen akademik A. N. Samoýlowiç: «... Türkmenleriň dürli tirelerinden maňa belli bolan şahyrlaryň arasynda Magtymgulyň kakasynyň mertebesinde goýar ýaly adam ýok» [8, 146] diýip ýazýar.

Halk maglumatlaryna görä, Magtymguly uly maşgalada önüp-ösüpdir. Käbir çeşmelerde Azadynyň 12 çaga ýüzi düşendigi aýdylsa, käbirinde bolsa 14 çaga diýilýär [9, 6]. Magtymgulyň eserlerinde onuň doganlary hökmünde Abdylly, Mämmetsapa, Zübeýda ýatlanýar. Zübeýda hakynda 82 ýaşly Begmyrat Halyl ogly 1940-njy ýylda şeýle ýatlaýar: «Magtymgulyň aýal doganyny kakam pahyr görüpdir, onuň gözi gögräk, uzyn boýly, sary-ýagyz, ady hem Zübeýdady diýip aýdardy» [10, 147]. Garrygalaly (häzirki Magtymguly etraby) Ogulsapar Gurbanowanyň 1981-nji ýylda bize beren maglumatyna görä, Serdar–Magtymguly ýolunyň ugrundaky mazar Zübeýdanyň gubury bolmaly [9, 6].

Magtymguly «Armanym galdy» atly goşgusynda:

Zübeýda, naçarym diňle,
Kalbymda armanym galdy – [1, 186]

diýip, ýürek derdini Zübeýda açýar. Türkmen edebiyatynyň Etrek-Gürgen şahasyna şol töwereklerde ýaşayan ilatyň dil aýratynlyklary bilen baglanyşykly erkek dogana – gardaş, aýal dogana – naçar diýip ýüzlenmek ýörgünli.

Mähnet çekip, hesret ýudup
gan aglan,
Orazbibi – naçar dogan, gal indi – [11].

A.N. Samoylovich, who was one of the first scholars that studied the history of the Turkmen literature on scientific basis, writes: «Among the poets from different Turkmen tribes whom I know, there isn't even a single one, who deserves to be placed near Magtymguly-father» [8, 146].

According to the legends, Magtymguly grew in a big family. Some sources note that Döwletmämmed Azady had 12 children, and some sources indicate to 14 [9, 6]. Magtymguly in his works mentions the names of his brothers - Abdullah, Mamedsapa, and a sister Zubeida. In the year 1940, 82 years old Bekmurad Halil-ogly recalled: «My late father said that he had seen Magtymguly's sister Zubeyda, that she was blue-eyed, tall, white-faced and her name was Zubeyda» [10, 147]. According to Ogulsapar Kurbanova's information, from Kara-Kala (nowadays – Magtymguly district) of the year 1981, a grave near the autoban Serdar – Magtymguly – Zubeyda's grave [9, 6].

Magtymguly in his poem «My Grief Left» narrates:

Zubeyda, my poor, listen to me,
My soul regrets something [3, 91].

This is a way for him to tell his sister about feelings. In local dialect of the Turkmen literature of the Atrak-Gurgen tribe, people addressed to brother as «gardash», and to a sister – as «nachar».

Suffering, letting forth the stream
of blood,
Orazbibi, my dear sister,
Good bye [11].

В некоторых источниках указывается, что у Довлетмаммеда Азады было 12 детей, а в некоторых – 14 [9, 6]. В произведениях Махтумкули упоминаются имена его братьев Абдуллы, Мамедсапы и сестры Зубейды. В 1940 году 82-летний Бекмурад Халил-оглы вспоминал: «Покойный отец сказал, что он видел сестру Махтумкули Зубейду, что она была синеглазой, высокого роста, светлицей, и звали её Зубейда» [10, 147]. Согласно информации Огулсапар Курбановой из Кара-кала (сейчас – этрап Махтумкули) 1981 года, могила около автомобильной дороги Сердар – Махтумкули – могила Зубейды [9, 6].

Махтумкули в своём стихотворении «Печаль моя осталась» пишет:

О, помоги мне, Зубейда!
Печаль в моих глазах
осталась [2, 155].

Таким образом он изливает перед сестрой свою душевную боль. В местном наречии племён атреко-гургенской ветви туркменской литературы принято было обращение к брату как гардаш, а сестре – начар.

Страдая, изрыгая кровью,
Оразбиви, сестра родная,
прощай [11].

Стихотворение «Мои братья» от имени дочери Сеиди Патмы в элегии Сеиди «Двое моих сыновей»,





Döwletmämmet Azady.
Dovletmammamet Azadi.
Довлетмаммет Азади.

Seýdiniň «Goşa pudagym» elegi-ýasyndaky Seýdiniň gyzy Patmanyň adyndan aýdylyan «Gardaşlarym», Misgingylyjyň Annagülüň adyndan aýdan «Gardaş, boý» atly goşgulary hem bu pikire esas bolýar:

Saçyn ýaýyp, naçarlaryň aglaşar,
Ýakmak üçin dünýä gelen,
gardaş, boý [12, 123].

Türkmen edebiýatynyň Etrek-Gürgen şahasynyň özboluşly aýratynlyklarynyň biri hem aşygyň magşugyna hanym, (Meňli hanym – Magtymguly, Döndi hanym – Zelili, Hatija hanym – Seýdi) diýip ýüzlenmekleridir. Şeýle hem türkmen edebiýatynyň bu şahasynda elegiýalaryň «boý, boý» refreni bilen tamamlanmagydyr:

Begenenim, guwananym,
Dünýäm boý, boý, boý,
boý, boý [13, 212].

Biziň bu ýerde türkmen edebiýatynyň Etrek-Gürgen şahasy barada käbir pikirleri aýtmagymyzyň sebäbi, türkmen edebiýatyna milli täsiriň güýçlenmegi bilen baglanyşykly, şeýle hem türkmen edebiýatynyň dürli şahalaryny umumylykda öwrenmegiň zerurlygyny nygtamak.

Magtymguly başlangyç bilimi kaka-synyň elinde alýar. Bu hakda şahyr şeýle ýazýar:

Doga kyslam jebri-jepa ekserdir,

The poem «My Brothers» on the part of Seidi's daughter Patma in the elegy Seidi «My two Sons», a poem «Oh, Brother» by Misginklych, composed on the part of Annagul, confirms our idea:

Your sisters will cry, untwisting their braids,

You were born for us to grieve for you, oh, my brother! [12, 123].

One of the peculiarities of Atrek-Gurgen branch of the Turkmen literature is the fact that men at addressing to their beloved, they used to add a word «hanum» to their name (Mengli-hanum – Magtymguly, Dondi-hanum – Zelili, Hatija-hanum – Seidi). Moreover, in this branch of Turkmen literature the elegies finish with a refrain «oh, oh»:

My pride, my happiness,
You are my world, oh,
oh, oh. [13, 212].

Some of our ideas about Atrek-Gurgen branch of Turkmen literature is connected with the strengthening of the national influence on the Turkmen literature, and also by the necessity of generalized studying of different branches of Turkmen literature. Primary education the poet received from his father. The following lines testify about it:

Let me pray, my sufferings are deep,
My dear father taught me
reading and writing [14].

In the poet's poem «Isn't it the Almighty», that was discovered later, Magtymguly calls Bekdurdy-ishan his tutor.

It is possible that Bekdurdy-ishan taught in the madras Shirgazi, where Magtymguly was taught for three years. There are data that Magtymguly also attended madras Kukeltash in Bukhara. The following lines prove it:

Nakshbendi came in the late hour,
in the night dream,
His spiritual world had brought
into me [2, 488].

Magtymguly valued Bahaud-din Nakshbendi very high. He even connects his poetical inspiration with his name:

Nakshbendi came to me at night hour,
He brought the fire of his soul
in my dream:

стихотворение «Ой, брат» Мисгинклыча, сложенное от имени Аннагуль, подтверждают нашу мысль:

Зарыдают сёстры, расплетая косы,
Ты родился, чтоб по тебе мы
горевали, о, брат мой! [12, 123].

Одной из особенностей Этреко-гургенской ветви туркменской литературы является то, что мужчины при обращении к своей возлюбленной к имени добавляют ханум (Менгли-ханум – Махтумкули, Донди-ханум – Зелили, Хатиджа-ханум – Сеиди). Также в этой ветви туркменской литературы элегии завершаются рефреном «ой, ой»:

Гордость моя, радость моя,
Ты мой мир, ой, ой, ой. [13, 212].

Наши некоторые соображения относительно Этреко-гургенской ветви туркменской литературы связаны с усилением национального влияния на туркменскую литературу, а также необходимостью обобщенного изучения различных ветвей туркменской литературы.

Начальное образование поэт получил у отца. Об этом свидетельствуют следующие строки поэта:

Помолюсь, мои страдания велики,
Грамоте научил меня отец
мой родной [14].

В стихотворении поэта «Разве не Всевышний?», выявленном позже, Махтумкули называет своим наставником Бекдурды-ишана.

Возможно, Бекдурды-ишан преподавал в медресе Ширгази, где три года обучался Махтумкули. Есть сведения и о том, что Махтумкули также обучался и в медресе Кукельташ в Бухаре. Это подтверждают следующие строки:

Явился Накшбенди, в час
ночной, во сне,
Свой мир духовный принёс
во мне [2, 488].

Махтумкули особо ценил Бахауддина Накшбенди. Даже своё поэти-

Ylm öwreden ussat-kyblam
pederdir [14].

Şahyryň soňraky döwürlerde ýüze çykarylan «Hudaý degilmi?» atly goşgusynda bolsa Magtymguly öz piri, ýagny ylm ussady hökmünde ýene bir adamyň adyny – Begdurdy işany ýatlaýar.

Megerem, Begdurdy işan Magtymgulyň Şirgazy medresesinde 3 ýyl okan döwürlerinde sapak berendir. Magtymgulyň Buharadaky Gögel-daş medresesinde okandygy barada hem maglumat bar. Bu maglumaty şahyryň:

Bir gije ýatyrdym şa Nagyşbendi,
Bahaweddin atly diwana geldi [4, 184].

diýen setirleri hem tassyklaýar. Magtymguly Bahaweddin Nagyşbendä aýratyn hormat goýupdyr. Hatda, şahyr özüniň şahyrylyk ylhamyny hem Nagyşbendi bilen baglanyşdyrýar:

Bir gije ýatyrdym, şa Nagyşbendi,
Keremi joş eýläp, bir nan getirdi.
Sag elinde gülgün bada şeraby,
Sol elinde täze birýan getirdi [4, 185].

Magtymguly sopusylygyň nagyşbendilik ýoluna uýupdyr. Sopusylygyň bu ýoly watan söýüjilik, azatlyk, erkinlik ugundaky göreşleri oňlapdyr. Magtymgulyň joşgunly watançylygynyň kemala gelmegine sopusylygyň bu ýoly hem belli derejede täsir edipdir. Magtymguly öz döwrüniň gowy ylym-bilimini alýar we Gündogar edebiýatyny kemsiz öleşdirýär. Şahyr «San bolsam» atly goşgusynda Abu Seýit, Omar Haýýam, Firdöws, Nizami, Hafiz, Nowaýy ýaly meşhur şahyrlary uly hormat bilen ýatlaýar.

Magtymguly ýaşlykda bir gyza göwün beripdir. Ol bu hakda şeýle diýýär:

On ýedige baranda, yşk
söwdasyn göterdim,
Yşkyň söwdasy bilen sürüp,
meýdana geldim [4, 385].

Şahyra göwün beren gyzy bilen durmuş gurmak miýesser edipdir. Ýöne bu bagtyýar durmuş uzaga çekmeýär:

On ýediden geçen soň, şöhrat
öýüne girdim,
Aldym bir näzenini, zowk ile



He held a glass of wine in one hand,
He brought me fresh bread in the
other (hand) [2, 489].

Magtymguly was the follower of nakshbendi stream in sufi, where love to Motherland, to freedom, struggle for independence were valued high. This all influenced in the definite degree to the formation of ardent patriotism of Magtymguly. He received good education of his time and faultlessly studied the Oriental literature. In his poem «To Have a Reputation as They Have» with deep regard he mentions the names of famous poets Abu Said, Omar Khayyam, Firdausi, Nizami, Hafiz, Navoi.

In young ages, Magtymguly fall in love to the lady. He writes the following on it:

When I aged seventeen, I fall in love,
And went to the battle-field of life
with this love [15, 46].

The poet married his beloved. However, this happy life lasted not long.

After seventeen I became famous,
I married a beauty, lived happy life,
I took pleasure of the beauty of
that flower garden.
When I reached twenty, the happiness
turned away of me,
The fate took away my
beloved from me,

ческое вдохновение он связывает с его именем:

Накшбенди ко мне явился

в час ночной,

И огонь своей души во сне принёс:
Он держал бокал вина в руке одной,
Свежий хлеб в другой руке
он мне принёс [2, 489].

Махтумкули был приверженцем накшбендийского течения суфизма, в котором приветствовалась любовь к родине, свободе, борьба за независимость. Что и повлияло в определённой степени на становление страстного патриотизма Махтумкули. Он получил хорошее образование для своего времени и безупречно освоил восточную литературу. Поэт в своём стихотворении «Слыть бы в их числе» с большим уважением упоминает имена известных поэтов Абу Саида, Омара Хайяма, Фирдоуси, Низами, Хафиза, Навои.

В молодости Махтумкули влюбился в одну девушку. Он так пишет об этом:

Семнадцати когда достиг,
влюбился,
И с этой любовью вышел
на поле жизни [15, 46].



sapa sürdüm,
Bu gunçaýy-gülzaryň elwan
gülüni tirdim,
Ýigrimiye ýetende, pelek
jebrini gördüm,
Pelek aldy ýarymy, ejel gamhana
geldim [4, 385-386].
Şondan soň şahyryň dulluk döwri
başlanýar.

Dertli dilber, dilleşer sen, gel bäre,
Dullukdyr meniň-de bagrym
dilenim [1, 215].

Wagt geçýär yzalar gowşaşýar, ýaş
göwünde durmuş duýgulary oýanyp
başlaýar. Şeýle ýagdaýlarda hem oňa
Meňli gabat gelýär. Şahyr «Seniň kibi
ýardyr meniň ölenim» diýip, Meňliniň
haýsydyr bir babatda başdaşyna meň-
zeýändigini ýatlaýar. Başdaşyndan
jyda düşen şahyr otlukly hyjuw bilen
Meňlini söýýär. Ýöne olara biri-birine
gowuşmak miýesser etmändir.

Şahyryň: «Bir näkese bagş eýleşmiş
pelek Meňli ýarymy» diýen ahy-zar-
ly setiri bu ýagdaý bilen baglanyşykly
onlarça goşgularyň üstüni ýetirýär. Ýe-
tilmedik arzuw ýürek paralajy setirle-
re siňýär.

Akyldar şahyryň yzynda hiç-hili ne-
sil galmandyr. Şahyr öz şygrylarynda
zürýatlaryndan aýra düşändigini uly
gynanç bilen ýatlaýar. Şahyryň şy-

I came to the house of grieve. [15, 46].

Then the period of his widowhood
starts:

Come, my grievously beloved!
I'm in bitter widow-ship, my breast has
been cut by knives [2, 185].

Time passes away, the wound of
the soul are healed, an interest to life
arises in the young body. At this time
he meets Mengli. The author indicates
by the lines of one of his creations
«My passed away wife was somehow
like you» that Mengli reminded him his
former spouse. The poet, parted with
his first wife, ardently falls in love to
Mengli. However, they were not fated for
reunion.

The emotional lines of the poet «My
beloved Mengli became a wife of a
rascal» add tens of the consequent
poems of the poet, narrating about the
parting with Mengli. The might-have-
been dream finds its reflection in the
lyrical works of the poet.

The poet did not have posterity. In
his poems he recalls the parting with
his sons with deep grief. According
to the poet's witness, he experienced
great sufferings. Even once he found
himself in captivity:

Tell my beloved that I'm in the prison,
May she come to set me free [2, 111].

Поэт женился на своей возлю-
бленной. Однако эта счастливая
жизнь продолжалась недолго.

После семнадцати стал
прославленным,
Женился на красавице, стал
жить в счастье,
Наслаждался красою этого
цветника,
Когда достиг двадцати, счастье
отвернулось от меня,
Рок отобрал у меня любимую,
пришёл я в дом скорби [15, 46].

Затем начинается период его
вдовства:

Моя мучительно любимая, приди!
Я горько вдовствую, грудь
пронзена ножами [2, 185].

Проходит время, заживают
душевные раны, в молодом теле
пробуждается интерес к жизни. В
это время он встречает Менгли.
Строками «Моя покойная жена
была похожа на тебя» он указывает,
что Менгли чем-то напоминала ему
её. Поэт, разлучённый со своей пер-
вой женой, страстно полюбил Менг-

gyrlarynyň şaýatlyk etmegine görä, ol agyr ýagdaýlara sezewar bolupdyr. Hatda, ol belli bir wagtlarda zyndana hem düşüpdür:

Aýdyň ol ýaryma meniň zyndan
içre bolanym,
Saçlaryny sallaýyp, kylsyn azat
men guluny [1, 159].

Bu edebi tär türkmen edebiýaty üçin ýat usul däl. Gurbanaly Magrupynyň «Ýusup-Ahmet» dessanynda ýesir düşen Ýusup bilen Ahmede Hemze mirşebiň gyzy Garagöz hemaýat edýär.

Magtymguly öz şygrylarynda ýaşy haknyda hem maglumat beripdir. Şahyryň «Ussada belli» atly goşgusynda:

Haram urup, ganlar dökdüň ellikde,
Gel, ne iş bitirdiň segsen
ýyllykda? [1, 480]

– diýip özüniň 80 ýaş a ýetendigini ýazýar. Şahyryň şygrylarynda onuň 80 ýaşdan soňraký durmuşy bilen bagly maglumat gabat gelmeýär. Şahyryň öz döwürdeş şahyry Zunuby bilen aýdyşygynyda şygry şeýle tamamlanýar:

Resul-Gündür, indi hasap tutaly,
Müň iki ýüz on bir ýyldyr bataly,
Ajal köpri, gel didara ýeteli,
Zunuby diýr, bizden jogap
şeýledir [4, 383].

Şundan görnüşi ýaly, Magtymgulynyň: «Muhammet pygamberiň dünýäden ötenine näçe ýyl boldy?» diýen soragyna Zunuby «Resulyň – Muhammet pygamberiň dünýäden ötenine 1211 ýyl boldy» diýip jogap berýär. 1211 hijri senesi miladynyň 1806-njy ýylyna gabat gelýär. Şuňa esaslanyp Magtymguly 1806-njy ýylda aýatda diri eken diýip aýtsa bolar. Şahyryň şygrylaryna we halk gürrüňlerine esaslanylsa, onda Magtymguly, takmynan 1807-nji ýylda aradan çykandygyny aýtsa bolar.

Bütün ömrüni halkyň hyzmatynda geçiren Magtymgulynyň döredijilik dünýäsi baý we hertaraplaýyn. XVIII asyr türkmen durmuşy, döwürň taryhy we syýasy wakalary, türkmen topragyna çäksiz söýgi, özüni kemala getiren halka bolan yssy mähir, döwürň ýaşayyş-durmuş meseleleri, tebigat gözelligi, ahlak arassalygy, söýgi tämizligi

Such literary method is typical to the Turkmen literature. In the destan «Yusuf and Ahmed» by Kurbanali Magrupi, Hamzy's daughter Karagoz helps Yusup and Ahmet who were captured and were put into prison.

In Magtymguly's poems there are data about his age. It is mentioned in the poet's creation named «It is Known to the Master» that he reached the age of 80:

You were fine young man at the
age of 50.
What did you reach at the a
ge of 80? [2, 495].

There is no data in the poet's lyrics that confirm his life after the age of 80. Verbal competition of the poet with his contemporary Zunubi finishes with the following lines:

If we count to know the last day
of Allah's envoy,
In the year 1211
The death caught him.
Zunubi says: this is our
answer [15, 44].

As you may see from these lines, the answer to Magtymguly's question «How many years have passed since the prophet Muhammed's death?» Zunubi answers that «1211 years have passed since the day of the Allah's envoy passed away. The year 1211 according to lunar calendar corresponds to the year 1806 of solar calendar. Tak-

ли. Однако им не суждено было воссоединиться.

Эмоциональные строки поэта «Моя возлюбленная Менгли стала спутницей одного негодяя» дополняют десятки последующих стихотворений поэта, повествующих о разлуке с Менгли. Несбывшаяся мечта находит своё отражение в лирических произведениях поэта.

У поэта не осталось потомства. В своих стихотворениях он с большой скорбью вспоминает разлуку со своими сыновьями. По свидетельству самого поэта, он перенёс трудные испытания. Даже однажды оказался в заточении:

Скажи любимой, что в зиндане я,
Пускай придёт освободить
меня [2, 111].

Этот литературный приём не чужд туркменской литературе. В дестане Курбанали Магрупи «Юсуп и Ахмед» попавшим в плен Юсупу и Ахмеду помогает дочь Хамзы Карагёз.

В стихотворениях Махтумкули есть сведения и о его возрасте. В стихотворении поэта «Известно мастеру» говорится о том, что он дожил до 80 лет:

Ты был в пятьдесят – молодцом.
Чего ж ты достиг на десятке
восьмом? [2, 495].





bularyň hemmesi şahyryň döredijiliginde orun tapypdyr.

Magtymgulyň döredijiliginde işjeň işlenen temalaryň biri hem Watan, onuň asudalygy, halky agzybirlige çagyrmak, parahat durmuşda ýaşamak üçin ilkinji zerurlyk bolan döwlet gurmak meselesidir. Magtymguly bu meseleleri biri-birinden üzňe, aýratynlykda däl-de, biri-biri bilen baglanyşykly, biri beýlekisiniň üstüni ýetirýän bitewi tema hökmünde suratlandyrýar. Watan, il-ýurt, galagoply döwürde ýaşayan türkmen halky baradaky agyr oýlar liriki gahrymany otdan alyp suwa salýar:

Gara daglar katra-katra ýaş
döküban halyma,
Döredipdir ulug umman, Nuh
ýüzdürer salyny [1, 159].

Şahyr bu ýerde türkmen edebiyatyna gadymdan gelýän edebi täri, ýagny liriki gahryman bilen tebigatyň bitewiligini meňzetmeler bilen suratlandyrýar. Gahrymanyň ýürek yzasy sebäpli, gara daglar katra-katra gözyaş dökýär. Şolardan bolsa uly umman-okean emele gelýär. Gahrymanyň şeýle agyr hesret çekmegine, eýsem näme sebäp bolduka? «Derdim köpdür diýarymdan, döwrümden» diýip hesret çekýän şahyr öz derdiniň ýürek yzasynyň sebäbini şeýle görkezýär:

Jan şährine saldy talaň, geldi
leşger tug bilen,
Bilmenem, ol çözümkän bu

ing into consideration this, we may admit that in the year 1806 Magtymguly was still alive. Referring to the poet's poems and to the peoples' talks, we may suppose that the poet died approximately in 1807.

The creative world of Magtymguly, who devoted his whole life to the service to people, is rich and diverse. The life of Turkmen people in the XVIII century, historical and political events, infinite love to the Turkmen soil, ardent love to his native people, social and common issues, beauty of nature, moral purity, the purity of love – these themes have found place in the creative activity of the poet.

One of the themes, actively developed in Magtymguly's creativity, is the theme about Motherland, its calmness, call of the nation to the unity, to building of a state and peaceful life. Magtymguly considers these themes in the interconnection, being the mutually additional, but not apart of one another. Hard thoughts about about Motherland, about people, and about uneasy life of the Turkmen nation, throw the lyrical poet out from the frying pan into the fire:

A mountain will cry for me,
An ark will swim far in the
teas sea [2, 111].

Here the author renders the unity of the lyrical hero with the nature by means of imaginative comparisons – an old method in the Turkmen literature. Because of the sufferings of the hero great mountains cry. These teas form an ocean. What became the reason of such a bitter sufferings of the hero? Their reason the poet expresses in the following lines, confirming that he has «many complaints for the Motherland, for the time».

Here the enemy came, deprived my
nation of freedom,
Decides the fate of my people [2, 111].

In the poet's gazelle a phrase «Fate of Motherland» has deep meaning and resounds with his such poems as «The beauty time has not come», «Start to pour the tears», «We had to go to others. Elegy of poet devoted to the death of Chovdyr khan and Dovletali is linked with the fate of Fatherland.

Chovdur Khan, the iris of my eyes,
the pillar of my soul,
You died, you are mourned,

В лирике поэта нет сведений, подтверждающих его жизнь после 80 лет. Словесное состязание поэта с его современником Зунуби завершается следующими строками:

О дне кончины посланника Бога,
если посчитать,
В тысяча двести одиннадцатом
Смерть настигла его.
Зунуби говорит: таков
наш ответ [15, 44].

Как видно из этих строк, на вопрос Махтумкули «Сколько лет прошло со дня кончины пророка Мухаммеда?» Зунуби отвечает, что «прошло 1211 лет со дня кончины посланника Аллаха». 1211-й год по лунному календарю приходится на 1806 год солнечного календаря. Исходя из этого, можно допустить, что в 1806 году Махтумкули был ещё жив. Ссылаясь на стихотворения поэта и народную молву, можно предположить, что поэт умер примерно в 1807 году.

Творческий мир Махтумкули, посвятившего всю свою жизнь служению народу, богат и разнообразен. Жизнь туркмен в XVIII веке, исторические и политические события, безграничная любовь к туркменской земле, горячая любовь к своему народу, социально-бытовые вопросы, красота природы, нравственная чистота, чистая любовь – эти темы находили место в творчестве поэта.

Одной из тем, активно разработанных в творчестве Махтумкули, является тема Родины, её покоя, призыв народа к единству, строительству государства и мирной жизни. Махтумкули раскрывает эти темы во взаимосвязи, причём взаимодополняющей, а не в отрыве друг от друга. Тяжёлые мысли о Родине, о народе и тревожной жизни туркменского народа бросают лирического героя из огня да в полымя:

И обо мне гора слезу прольёт,
Ковчег по морю слёз вдаль
поплывёт [2, 111].

Здесь поэт передаёт образными сравнениями единство лирического



watan ykbalyny? [1, 159].

Şahyryň bu gazalynda ulanan «Watanyň ykbaly» jümlesi örän çuň mana eýe bolup, ol şahyryň «Ajap eýýäm gelmedi», «Döker bolduk ýaşymyz», «Ýörmeli boldy» ýaly onlarça hesrete ýugrulan şygrylary bilen utgaşýar. Şahyryň türkmen hanlary Çowdur hanyň, Döwletalynyň ölümüne bagyşlap ýazan elegiýalary hem şahyryň Watan ykbaly diýen jümlesi bilen baglanyşýar.

Çowdur han, görejim, göwün diregim,
Sen wepat bolup sen zarlar içinde.
Göklerde pälwanym, ile geregim,
Halky goýup gitdiň narlar içinde [1, 22].

Ýene-de:

Agyr uruglydyr hem beýik illi,
Köp ýygylsa meşhur, älemde belli,
Meýdanda – gylyçly, diwanda – dilli,
Ýüze taýdyr özi Döwletalynyň [1, 24].

Şahyryň «Watanyň ykbaly» jümlesi-niň manysy onuň «Gözlär men» atly şygrynda has aýdyňlaşýar:

Magtymguly, bu kyýamat,
Goýdy başyma çoh apat,
Türkmen ilim, eý, adamzat,
Azat sil, güzer gözlär men [1, 18].

Şeýlelikde, şahyryň ýürek derdiniň özbaşdak döwletde, azat halk bilen pikirlirniň baglanyşyklydygy aýdyňlaşýar. Bu pikir, bu dert, bu hesret şahy-

The fighter for the Goklen, wanted
by the people,
You left your people unprotected,
Chovdur Khan [3, 25].

And later:

His words became a behest for
his people,
A shelter for the poor in wretched days,
In the far lands, in the neighborhoods,
Friends and enemies are pleased
with Dovletali [3, 26].

The essence of the poet's phrase
«Fate of Motherland» is disclosed in
his poem «I'll Search»:

Magtymguly, this world,
Brought so much sorrow and grief.
Oh, my Turkmen nation!
Oh, all mankind!
I am in search of a free-flowing stream
and a ford to cross [3, 36].

Thus, we come to the conclusion
that the spiritual wishes of the poet
are connected with the ideas about
the independent state, free people.
This idea, these sufferings are most
brightly expressed in the poet's poem
«We'll See Now»:

Pyragy will address the
Turkmen people,
Never allow the enemy to ruin
its beauty,
My friends, before we are drowned in
the flood of the Last Day,
Let the enemy be defeated [3, 34].

героя с природой при помощи ста-
рого приёма в туркменской литера-
туре. Из-за страданий героя плачут
огромные горы. Из этих слёз образу-
ется океан. Что же стало причиной
столь горьких страданий героя? Их
причину поэт излагает следующи-
ми строками, утверждая, что у него
«много жалоб на родину, на время».

Вот враг пришёл, лишил мой
край свободы,
Судьбу решает моего
народа [2, 111].

В этой газели фраза поэта «Судь-
ба Родины» имеет глубокое значе-
ние и перекликается с такими его
стихотворениями, как «Не наступи-
ла прекрасная пора», «Стали про-
ливать слёзы», «Пришлось ходить»
и другими. Элегии поэта, посвящён-
ные смерти Човдур-хана и Довлета-
ли, связаны с судьбой Родины:

Човдур-хан, моя ты радость,
как ты мог, герой, погибнуть?
Ты ушёл от нас рано, светлой цели
не достигнув [15, 21].

Далее:

Народ великий и великий род
По свету эту славу разнесли.
И признавали все твой верный суд,
Все верили тебе,
Довлетали [15, 23].

Смысл выражения поэта «Судьба
Родины» раскрывается в его стихот-
ворении «Буду искать я»:

Не жалея себя, Махтумкули
В борьбе за народное счастье.
Нынче торжествуют ханы –
Скоро примут смерть они [2, 32].

Таким образом выясняется, что
душевные чаяния поэта связаны
с мыслями о независимом госу-
дарстве, свободном народе. Эта
мысль, эти страдания наиболее
ярко проявляются в стихотворении
поэта «Посмотрим теперь»:

Снова я, Фраги смиренный,
здесь к народу обращаюсь:
Помирись навсегда вы, лишь

ryň «Görülsin indi» şygrynda has äşgär ýüze çykyar.
Pyragy yüz tutar türkmen iline,
Duşman gol urmasyn gyzyň gülüne
Dostlar, bizem ahyretiň siline,
Gark etmäňkä, rakyp çapylsyn

indi [1, 36].

Şahyryň watançylyk temasynda döreden şygrylarynyň arasynda dogduk Diýaryň tebigy gözelligini wasp edýän şygrylar hem gabat gelýär. Biz bu ýerde şahyryň «Soňudagy», «Hasar dagy», «Gürgeniniň» ýaly şygrylaryny göz önünde tutýarys.

Öňünde belent dag, serinde duman,
Deňizden öwürer ýeli Gürgeniň.
Bulut oýnap, baran dolsa çaylara,
Akar boz bulanyp sili Gürgeniň [1, 233].

Magtymguly dogduk topragyň diňe bir tebigy gözelligini wasp etmän, eýsem gala-goply döwürüň aladalaryny hem siňdiripdir:

Magtymguly dür seçende,
Bu döwran senden geçende,
Üstünden iliň göçende,
Niçik geçer halyň seniň? [1, 235].

Ýene-de:

Gaflat ukusyndan bendidir gözler,
Uýalar il-günden gymmatsyz sözler,
Gyşda nowruz geldi, gyş boldy ýazlar,
Dehistandan gelen ýeller dargady [1, 33].

Magtymguly Dehistan tarapdan öwüsýän jana şypa beriji guşluk şemalyny arzuwlap şeýle ýazýar:

Dehistanyň baýrynda,
Bady-sabany görsem [1, 247].

Şahyryň watançylyk temasynda döreden şygrylarynda diňe bir mähriban topragyň gözelligi däl, eýsem şol topragyň üstünden asudalyk ýeliň öwürmegi baradaky süýji arzuwlar bilen ruhlandyryjy sözler hem siňdirilipdir. Muňa şahyryň «Türkmeniň», «Türkmen binasy» ýaly şygrylary arkaly aýdyň göz ýetirse bolar:

Göwünler, ýürekler bir bolup başlar,
Tartsa ýygyn, erär topraklar-daşlar.
Bir suprada taýýar kylynsa aşlar,

The theme of Motherland is considered in such poems of the poet, which carol the beauty of the nature of the native land. We mean such works of the poet as «Sonydag», «Hasardag», and «Gurgen»:

There is a big mountain in front of it
with a haze on its tops,
The wind of Gurgen blows,
coming from the sea,
When the streams are filled with rain
due to the heavy clouds,
The mudflows of Gurgen will
run steadily [3, 67].

Magtymguly not only caroled the beauty of the native land, but also expressed the cares of the worried time:

You sang as a nightingale through
many years, Magtymguly.
Your life passed with complete
unconcern among gorges
and valleys.
But you parted with people, you went
away from your land,
And now in anguish and grief you
days will pass [2, 88].

Then:

Sleeping fog fell on my eyes,
A thorn apple hammered down
the inspired words.
Dekhistan breathed with the
far-away warmth –
The winds in the hours of bad weather
dispersed [2, 444].

Magtymguly, dreaming about blowing of fresh cool morning wind from the Dekhistan, writes:

There, on the hills of Dekhistan,
I want to breathe cold winds
of Dekhistan [2, 64].

Besides the patriotic poems of the author, the theme of freedom of the nation is rendered in the poems «The Future of Turkmenistan», «The Might of the Turkmen People»

When souls, hearts and minds of
tribes are united,
Their troops when gathered will melt
stones and ground on their way,
When Turkmen gather around one
table to share a meal,
The destiny of Turkmen will
rise high [3, 15].

In Magtymguly's poems connected with Motherland, people, there are calls to freedom of the native land,

в единстве ваше счастье.
И врагу не дайте снова покорить
вас чёрной власти.
Пусть побитый неприятель
сам боится нас теперь! [2, 31].

Тема Родины раскрывается и в стихотворениях поэта, воспевающих красоту природы родного края. Мы имеем в виду такие произведения поэта, как «Соныдаг», «Хасардаг» и «Гурген»:

Горы в тумане – престолы земли.
С моря врываються ветры Гургена.
Тучи приходят сюда издали,
С неба сливаются воды
Гургена [2, 87].

Махтумкули не только воспевал красоту родного края, но и выражал заботы тревожного времени:

Заливался соловьём ты много лет,
Махтумкули.
Жизнь твоя прошла беспечно средь
ущелий и долин.
Но расстался ты с народом,
от своей ушёл земли,
И теперь в тоске и печали дни
пройдут твои [2, 88].

Далее:

Упал на глаза мои сонный туман,
Сковал вдохновенной речи дурман.
Теплом отдалённым дохнул
Дехистан –
Те ветры в часы непогоды
рассеялись [2, 444].

Махтумкули, мечтая о дуновении свежего прохладного утреннего ветра со стороны Дехистана, пишет:

Там, на холмах, равнинах
Дехистана
Холодным ветром подышать
мне хочется [2, 64].

Помимо патриотических стихотворений поэта, тема свободы народа проникновенно передаётся в стихотворениях «Будущее Туркмении», «Могущество туркмен»:

Единой семьёю живут племена,
Для тоя расстелена скатерть одна,
Высокая доля отчизне дана,
И тает гранит пред войсками

Göteriler ol ykbaly türkmeniň [1, 9-10].

Magtymgulyň watançylyk, il-gün bilen baglanyşykly şygrylarynda Watanyň azat, halkyň asuda ýaşamagy üçin özbaşdak döwleti gurmaklyga çagyryş ýaňlanýar. Şahyr türkmen taýpalaryny agzybirlige çagyýar:

Teke, ýomut, ýazyr, gökleň,
Ahal ili bir bolup,
Kylsa bir jaýa ýöriş, açylar
gül lälesi [1, 11].

XVIII asyr türkmen we türki dilli edebiyatynda uly özgerişligi amala aşýran Pyragynyň döredijiligi geljekki şahyrlar üçin özboluşly mekdebe öwürlipdir. XIX asyr we ondan soňky döwür şahyrlary Magtymgulydan edebiyaty halka ýakynlaşdyrmagy, halkyň dil baýlygyny öleşdirmegi öwrenipdirler.

peaceful life of people. Magtymguly calls the Turkmen tribes to the unity:
If Teke, Yomut, Yazyr, Goklen, and
residents of Ahal are
together united,
Flowers will start to blossom when
they march together [3, 16].

The creative life of Magtymguly Pyragy, who introduced many deep transformations into the Turkmen and Turkic languages literature of the XVIII century, became a peculiar school for the following generations. The XIX century poets and the poets of the later ages learned from Magtymguly how to bring closer the literature and the nation, how to master its language richnesses.

Туркмении [2, 10].

В стихотворениях Махтумкули, связанных с Родиной, народом, звучат призывы к свободе родной земли, мирной жизни народа. Махтумкули призывает туркменские племена к единству:

Теке, ёмут, языр, гёклен,
народ Ахала –
В единстве сила ваша,
расцвет и благодать [15, 51].

Творчество Махтумкули Фраги, совершившего в туркменской и тюркоязычной литературе XVIII века большие преобразования, стало своеобразной школой для последующих поколений. Поэты XIX века и поздних лет учились у Махтумкули сближать литературу с народом, осваивать его языковые богатства.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Magtymguly – ynsan kalbynyň ruhy lukmany. // Magtymguly. Eserler ýygynyndysy. – Aşgabat: «Ylym» neşirýaty, 2013, 1 jilt.
2. Гурбангулы Бердымухамедов. Махтумкули – целитель человеческих душ. // Махтумкули. Избранные стихотворения. – Ашхабат: «Ылым», 2014.
3. Gurbanguly Berdimuhamedov. Introduction Magtymguly, the Spiritual Healer of the Human Soul. //Magtymguly poems from Turkmenistan, – Ashgabat: «Ylym», 2014.
4. Magtymguly. Eserler ýygynyndysy, II j. – Aşgabat, 2013.
5. Бартольд В. В. Очерк истории туркменского народа. Туркмения. I том. – Ленинград, 1929.
6. Бартольд В.В. Сочинения, Т. 2, ч 1. – Москва, 1963.
7. Бартольд В. В. Сочинения, Т. 5. – Москва, 1968.
8. Самойлович А.Н. Стихи Довлет-Мамеда Мулы, отца Махтумкули, ЗВ0, т. XXII. – СПб. 1914.
9. A. Aşyrow, Magtymgulyň golýazmalarynyň teswiri. – Aşgabat, 1984.
10. Magtymguly hakynda rowaýatlar. – Aşgabat, 2014.
11. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar instituty, 42 bukja.
12. Misgingylyç. – Aşgabat, 1962.
13. Seýdi. – Aşgabat:«Türkmenistan» neşirýaty, 1976.
14. Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we Milli golýazmalar instituty, 123-nji bukja.
15. Сияние немеркнущих звёзд. Фольклор и литературные памятники Туркменистана. – М.: «Художественная литература», 2011.

**K. JANBEKOW (Türkmenistan)
SOLTAN SANJAR BILEN HOREZMŞA ATSYZYŇ GATNAŞYKLARY**

**K. JANBEKOV (Turkmenistan)
INTERRELATIONS OF SULTAN SANJAR AND HOREZMSHAH ATSYZ**

**К. ДЖАНБЕКОВ (Туркменистан)
О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ СУЛТАНА САНДЖАРА И ХОРЕЗМШАХА АТСЫЗА**

Türkmen halkynyň asyrlaryň jümmüşine uzap gidýän taryhyna ser salanyňda, gyzyldan gymmatly gatlarynyň üstünden barýarsyň. Taryhda türkmen özüniň beýik taryhy şahsyýetlerine eýe bolan halk hökmünde hem giňden bellidir. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň belleýşi ýaly: «Gadymy Jeytun, Altyn-depe, Marguş, Parfiýa, Garahanyly, Gaznaly, Seljuk, Köneürgenç türkmenleriniň döwletleriniň gülläp ösen döwründe ata-babalarymyz ylmyň, medeniýetiň, sungatyň, gaýtalanmajak nusgalaryny dünýä bagyş etdi. Esasan hem, Togrul begiň, Alp Arslanyň, Mälik şanyň, Soltan Muhammediň, Soltan Sanjaryň, Gutlug Temiriň, Törebeg hanymyň, II Arslanyň, Alaeddin Muhammediň hökümdarlyk eden döwürlerinde ylma, medeniýete, edebiýata howandarlyk edip, Merwde, Ürgençde, tutuş Gündogaryň ylym merkezine öwürülen Sarahs, Abywerd, Amul, Dehistan, Balh, Hyrat, Basra, Mosul, Bagdat, Ysphyhan, Reý, Nişapur ýaly iri şäherlerde bilim ojaklarynyň, kitaphanalaryň, medreseleriň, obserwatoriýalaryň gurulmagyny ýola goýupdyrlar» [1, 155-156].

Taryhy ýazuw çeşmelerinden belli bolşy ýaly, Gündogaryň soltandyr hökümdarlarynyň adatynda laýyklykda uly döwletleriň tabynlygyndaky döwletleriň hökümdarlarynyň we dikmeleriniň ogullary, ýagny şazadalar paýtagtda ylym-bilim alýarlar. Bir tarapdan, olar geljekki köşk durmuşyny içgin öwren-

Outstanding statesmen and military leaders, thinkers and talented literary expert – great sons of the Turkmen people inscribed glorious pages into the history of the nation. These pages go deep into centuries.

Esteemed President Gurbanguly Berdimuhamedov, underlining their immense role in history, writes that in the period of prosperity of Turkmen states of Ancient Jeytun, Altyn-depe, Parthia, Karakhanids, Gaznevids, Seljukids, Kone-Urgench, our ancestors had presented to the world unique models of science, culture, and art. In particular, in the period of ruling of Togrul-beg, Alp-Arslan, Melik-shah, Sultan Muhammed, Sultan Sanjar, Kutlug Temir, Torebeg-hanum, II Arslan, Ala ad-Din Muhammed, they patronized science, culture, literature, and also established educational centers, libraries, madrasahs, and observatories in Merv, Urgench, Sarahs, Abiverd, Amul, Dehistan, Balkh, Herat, Basr, Mosul, Baghdad, Isfahan, Rey, Nishapur, which were centers of science and big towns of the whole East [1].

As it is known from the historical sources, rulers and governors of the eastern states, which were under the subjection of big empires, sent their sons (princes) for studying in the capital. It was conditioned that, on the one hand, they were acquainted with the life of palaces, learned managerial

Славные страницы в историю нации, уходящую корнями в глубины веков, вписали выдающиеся государственные деятели и полководцы, мыслители и талантливые литераторы – великие сыны туркменского народа.

Уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов, подчёркивая их огромную роль в истории, пишет, что в период расцвета государств туркмен Древнего Джейтуна, Алтын-депе, Парфии, Караханидов, Газневидов, Сельджукидов, Куны-Ургенча наши предки подарили миру уникальные образцы науки, культуры и искусства. В особенности в периоды правления Тогрул-бега, Алп-Арслана, Мелик-шаха, Султана Мухаммеда, Султана Санджара, Кутлуг Темира, Торобег-ханум, Иль Арслана, Ала ад-Дина Мухаммеда. Они покровительствовали науке, культуре, литературе и наладили строительство очагов образования, библиотек, медресе и обсерваторий в Мерве, Ургенче, Серахсе, Абиверде, Амуле, Дехистане, Балхе, Герате, Басре, Мосуле, Багдаде, Исфагане, Рее, Нишапуре, являвшихся центром науки и крупными городами всего Востока [1].

Как известно из исторических источников, правители и наместники восточных государств, находящихся в подчинении больших империй, отправляли своих сыновей (принцев)



Kakajan Janbekov, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar institutynyň alym kätibi, taryh ylymlarynyň kandidaty.

Kakajan Janbekov, Academic Secretary, Institute of language, literature and national manuscripts named after Magtymguly, Academy of sciences of Turkmenistan, Historical sciences candidate.

Какаджан Джанбеков, Учёный секретарь Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат исторических наук.

ýärler, beýleki tarapdan bolsa, olar tabynlykdaky kiçi döwletleriň hökümdarlarynyň merkeze baş götermezligi üçin girew hökmünde-de saklanypdyr.

Horezmşalar-Anuşteginler döwletiniň hökümdarlarynyň biri bolan Alaeddin Atsyzyň ýaşlyk döwri Merwde Seljuk nesilşalygynyň köşgünde bilim almak bilen geçýär. Bu hem Beýik Seljuk döwletiniň iň soňky hökümdary Soltan Sanjar bilen Horezmşa Atsyzyň gatnaşyklarynyň ýaşlykdan başlan bolmagy mümkin diýip çak etmäge esas berýär. Anuştegin wepat bolup, tagta onuň ogly Kutbeddin Muhammet geçýär. Kutbeddin Muhammediň Horezme hökümdarlyk eden döwründe şazada Alaeddin Atsyz her ýyl Merwe Horezmden ýygnalýan salgydy getirip durupdyr. Diýmek, bu döwürde-de ol Sanjar bilen görşendir diýilse, hakykatdan daşa düşülmez. Horezmdikme bolan Anuştegin Garjanyň we Horezmiň ilkinji hökümdary Kutbeddin Muhammediň döwründe Seljuk hökümdarlary bilen hiç hili gapma-garşylyk bolmandyr. Olaryň ikisi hem sadyklyk bilen Seljuklara tabyn bolup, olaryň içinde bolýan syýasy wakalara goşulman, öz diýarynyň işleri bilen meşgul bolupdyrlar.

1127-nji ýylda 29 ýaşly Alaeddin Atsyz Horezmşalar-Anuşteginler döwletiniň hökümdary bolýar. Horezme hökümdarlyk eden döwründe Atsyza «Bahaeddin» («Diniň çyragy») we «Alaeddin» («Diniň beýikligi») ýaly lakamlar berlipdir. Atsyz Seljuk soltanlaryna döwleti dolandyrmagy başaryan, olara wepaly we yhlasly hyzmat etjek hökümdar hökmünde özüni tanadýar. Jüweýniniň we Awfynyň ýazmagyna görä, ol pars dilini örän gowy bilip, şygry, rubagy ýazan dana adam bolupdyr [2, 886].

Horezmşalar-Anuşteginler döwletindäki esasy syýasy wakalar, garaşsyz döwlete bolan ymtlyş Alaeddin Atsyzyň döwründe başlanýar. Muni Atsyzyň diwanynyň başlygy, kätip Reşideddin Watwatyň ýazan resminamalaryndan hem görmek bolýar. Olaryň köp bölegi Atsyza degişli bolupdyr. Şol resminamalaryň many-mazmunyndan Anuşteginler döwletiniň hökümdary Atsyzyň we Soltan Sanjaryň arasyndaky syýasy ýagdaýy, bolup geçen wakalary aýdyň görmek bolýar [3; 4].

Anuşteginleriň taryhyna degişli çesmelere, dürli döwürlerde ýazylan ylmy



Beýik Türkmen-Seljuk imperiýasynyň soňky hökümdary Soltan Sanjar. XII asyr. Suratçy Ç. Amangeldiýew.

The last ruler of Great Turkmen - Seljuk Empire Sultan Sanjar. XII century. Painter Ch. Amangeldyyev.

Последний правитель Великой Туркмено-Сельджукской империи Султан Санджар. XII век. Художник Ч. Амангельдыев.

skills, and, on the other hand, were as hostages for the rulers of small states not to attack central powers.

The youth years of one of the rulers of Khorezmshah's state Anushteginids, Ala ad-Din Atsyz passed in the palace of Suljuks' dynasty in Merv, where he got education. It gives grounds to suppose that interrelations between the last ruler of the Great Seljuk state Sultan Sanjar and Horezmshah Atsyz started already in their youth. After Anushteginid's death his son Kutb ad-Din Muhammed came to the crown. During his ruling, the prince Ala ad-Din Atsyz annually renders tribute to Merv from Horezm. Possibly, we'll not be far from the truth if we say that Atsyz already in those years met Sanjar. During the ruling in Horezm, a governor Anushteginid

на обучение в столицу. Это было обусловлено тем, что, с одной стороны, они знакомились с дворцовой жизнью, учились управлять, а с другой – были заложниками, чтобы правители малых государств не пошли войной против центральной власти.

Молодость одного из правителей государства Хорезмшахов Ануштегинидов Ала ад-Дина Атсыза прошла во дворце Сельджукской династии в Мерве, где он проходил обучение. Это даёт основание предполагать, что взаимоотношения между последним правителем Великого Сельджукского государства Султаном Санджаром и Хорезмшахом Атсызом начались ещё в пору их молодости. После смерти Ануштегина на престол вззошёл его сын Кутб ад-Дин Мухаммед. Во время



*Gadymy Merw. Soltan Sanjaryň aramgähi. XII asyr.
Ancient Merv. Mausoleum to Soltan Sanjar. XII century.
Древний Мерв. Мавзолей Султана Санджара. XII век.*

işlere we makalalara ser salnanda, Atsyz Soltan Sanjara sadyklyk bilen gulluk etse-de, onuň öz diýary Horezmi Seljuklar döwletinden garaşsyz etmegiň pikirinde bolandygyny görmek bolýar. Bu iki şahsyň syýasy gatnaşyklary şol sebitiň ykbalynda aýgylaýjy orna eye bolýar. Horezmşah Atsyz Soltan Sanjar bilen gapma-garşylyklardan öň, Seljuk döwletiniň harby ýörişleriniň esasy sütünleriniň biri boldy diýip aýtmak mümkindir. Sebäbi Horezmşah Atsyz Soltan Sanjaryň ýörişlerinde goşunyň çep ganatynda söweşip, onuň gatnaşan ähli söweşlerinde hökümdaryň ýanynda bolupdyr.

Atsyz garaşsyz Horezmşahlar-Anuşteginler döwletiniň ilkinji kerpijini goýmakda güýç-gaýratyny gaýgyrmadyr. Ol bu maksadyna ýetmek üçin ädim-ädim hereket edýär. Şol sebäpli onuň tagtda oturan döwri iki tapgyra bölmek mümkin:

1. Soltan Sanjara sadyklyk bilen bolun bolan döwri.

2. Soltan Sanjara garşy çykyp, garaşsyz döwlet gurmak ugrundan tagalla eden döwri.

Bu iki beýik şahsyň arasyndaky bolup geçen taryhy ýagdaýy dikeltmek, göz önüne getirmek maksady bilen esasy birnäçe wakalara ser salmaly

Gardja and first ruler of Horezm Kutb ad-Din Muhammed, there were no contradictions at all. They both obediently served to Seljukids, managing their country and not interfering into the political affairs.

In the year 1127, 29 years old Ala ad-Din Atsyz became the ruler of Horezmshahs' state of Anushteginids. Through the years of his ruling in Horezm he was given such names as Baha ad-Din («Torch of religion») and Ala ad-Din («Majesty of religion»). Atsyz proved himself at Seljuks' courtyard as a ruler, who was capable to manage the state, abide and diligent servant. According to Juveyni and Aufy words, Atsyz knew the Arab language fluently, composed poems and rubai, was an educated person [2, 886].

The movement to the political independence in the Horezmshahs' state of Anushteginids begins when Atsyz was there. It may be seen from the documents composed by the head of chancellery, by Atsyz's clerk Rashid ad-Din Vatvat. Their most part belongs to Atsyz. The content of these papers make it possible to trace a range of political events, relations between the

его правления принц Ала ад-Дин Атсыз ежегодно привозил в Мерв дань из Хорезма. Возможно, мы не будем далеки от истины, если скажем, что Атсыз уже в те годы встречался с Санджаром. Во время правления в Хорезме наместника Ануштегина Гарджа и первого правителя Хорезма Кутб ад-Дина Мухаммеда никаких противоречий с Сельджукидами правителями не было. Они оба покорно служили Сельджукидам, управляя своей страной и не вмешиваясь в политические события.

В 1127 году 29-летний Ала ад-Дин Атсыз становится правителем государства Хорезмшахов Ануштегинидов. За годы его правления в Хорезме ему дали такие прозвища, как Баха ад-Дин («Светоч религии») и Ала ад-Дин («Величие религии»). Атсыз зарекомендовал себя при Сельджукском дворе как правитель, способный управлять государством, верный и усердный слуга. По словам Джувеини и Ауфы, Атсыз прекрасно владел персидским языком, слагал стихи и рубаи, был образованным человеком [2, 886].

Движение к политической независимости в государстве Хорезмшахов Ануштегинидов начинается при Атсызе. Это видно из документов, составленных главой канцелярии, писарем Атсыза Рашид ад-Дином Ватватом. Большая их часть принадлежала Атсызу. Содержание этих бумаг позволяет проследить цепь политических событий, отношения между правителем государства Хорезмшахов Ануштегинидов Атсызом и Султаном Санджаром [3; 4].

При ознакомлении с источниками, относящимися к истории Ануштегинидов, научными трудами и статьями, написанными в разные периоды, можно сделать вывод, что Атсыз стремился к независимости Хорезма от Сельджукидов, несмотря на верную службу Султану Санджару. Политические отношения этих двух личностей сыграли решающую роль в судьбе региона. Следует отметить, что до столкновения с Султаном Санджаром Атсыз был одной из основных фигур всех военных походов Сельджукидов, по-

bolýar. 1129-njy milady ýylynda Ma-werannahrda Samarkant hökümdary Arslan han Muhammet ibn Süleýman baş göterýär. Soltan Sanjar ol ýerde tutaşan gozgalaňy basyp ýatyrnak maksady bilen goşunyna baş bolup ýola düşýär. Horezmşah Atsyz hem oňa ýoldaş bolýar. Olar Buharanyň gola-ýynda ýol ugruna çadyr dikip düşleýärler. Soltan Sanjar awa-şikara çykmagy ýüregine düwür. Soltan awa çykan-da, Horezmşah Atsyz çadyrda galýar. Soltanyň töweregindäki adamlardan 12 sanysy Arslan han Muhammediň tabşyrygy boýunça dil düwşüp, ony öldürmekçi bolýarlar. Atsyz şol wagt leşgergähde, çadyrda uklap galypdyr. Ol ukudan oýanyp, atyna atlanyp, soltana ýardam bermäge ugraýar. Dil düwşen haýynlar niýetlerini amal etmäge sähel galanda, Atsyz ýetip gelip, ol haýynlary tapyp, gylçdan geçirip, soltany halas edýär. Soltan Sanjar bolup geçen wakany görüp, haýran galmak bilen Atsyzdan: «Sen meniň beýle hala düşenimi nireden bildiň?» diýip sorayar. Atsyz soltana: «Men bu halaty düşümde gördüm» diýip jogap berýär. Bu wakadan soň Soltan Sanjaryň ýanynda Atsyznyň abraýy, şan-şöhraty has-da beýgelyär [5, 11]. Soltan ony ähli söweşlerde ýanyna alýar we özüniň iň ýakyn ýaranlarynyň biri saýýar.

Soltan Sanjaryň Horezmşah Atsyz günden-günden ynamy artýar. Ol 1135-nji milady ýylynda onuň tagatyndan çykan Gazna hökümdary Bahram şanyň üstüne ýöriş edende, Horezmşah Atsyz Balhda özüniň naýyby wezipesine belleýär. Atsyz soltan gaýdyp gelýänçä, wepadarlyk bilen öz wezipesini ýerine ýetirýär.

Soltan Sanjaryň Alaeddin Atsyz hormatynyň artmagy, ony özüne ýakyn saýmagy soltanyň daş-töweregindäki emirleriň Horezmşah bolan görüpli-gini artdyrýar. Atsyz emirleriň soltana gep berip, özüne garşy goýýandyklaryny bilýärdi. Ol soltanyň özüne bolan garaşynyň kem-kemden üýtgeýändigini duýýar. Horezmşah soltanyň emirleriniň özüne zyýan ýetirerinden gorkup, ondan ýurduna dolanmaga ejaza sorayar. Şonda Soltan Sanjar oňa rugsat berip, ýanynda duran emirlerine: «Biz indi bu adamy hiç haçan görmeris» – diýýär. Onda soltanyň ýanyndaky emirler: «Eger beýle bolsa ony häzir goýbermän tussag etseňiz bolanokmy?» – diýenlerinde, Soltan

Horezmshah's ruler of Anushteginids Atsyz and Sultan Sanjar [3; 4].

While acquainting with the sources, relating to the history of Anushteginids, with scientific works and articles, written in the different periods, we may come to conclusion that Atsyz strived to the independence of Horezm from Seljukids, in spite of true service to Sultan Sanjar. Political relations of these two personalities played a decisive role in the fate of the region. It is worth noting that prior to the collision with Sultan Sanjar, Atsyz was one of the main figures of all the military campaigns of Seljukids, because it was located close to the ruler, struggling at the left wing during the struggles.

Atsyz had made much efforts to lay the basis of the independent Horezmshahs' state of Anushteginids. He purposefully went to reach his aim. That's why the years of his ruling may be divided into two periods:

1. The period of his faithful service to Sultan Sanjar.

2. The period of his confrontation with Sultan Sanjar, aiming at reaching independence of the state.

To rebuild all historical circumstances in the relations of these two great personalities, it is necessary to address to few main historical events. In the year 1129 of solar calendar in Ma-berannakhr, a ruler of Samarkand Arslan-khan Muhammed ibn-Suleyman raised a revolt. To suppress this revolt Sultan Sanjar with his troops set off to there. Atsyz accompanied him. On the way to Bukhara, they organized a rest and erected tents. Sultan Sanjar decided to go hunting. Atsyz stayed sleeping in the tent; at that time, 12 men from Sultan's circumference on the order of Arslan-khan Muhammed came to an arrangement and decided to kill the ruler. Having awakened, Atsyz mounted a horse and set off to help Sultan. He managed to rescue Sultan, destroying the mean plans of the betrayers. Being surprised, Sultan asked Atsyz: «How did you know that I had got in such situation?» Atsyz did not say the truth, he only replied that he saw a nightmare. After this event Atsyz's authority in Sultan Sanjar's eyes grew and became more stable [5, 11]. Sultan took him in all his campaigns and considered his close friend.

сколькx находился рядом с правителем, сражаясь на левом фланге во время битв.

Атсыз приложил много усилий, чтобы заложить основы независимого государства Хорезмшахов Ануштегинидов. Он целеустремлённо шёл к достижению своей цели. Поэтому годы его правления можно разделить на два этапа:

1. Период его верного служения Султану Санджару.

2. Период его конфронтации с Султаном Санджаром с целью создания независимого государства.

Для воссоздания всех исторических обстоятельств в отношениях между этими двумя великими личностями необходимо обратиться к нескольким основным событиям. В 1129 году солнечного календаря в Мавераннахре взбунтовался правитель Самарканда Арслан-хан Мухаммед ибн-Сулейман. Для подавления этого мятежа туда отправился Султан Санджар со своим войском. Атсыз сопровождал его в этом походе. На пути в Бухару они устроили привал и разбили шатры. Султан Санджар решил пойти на охоту. Атсыз остался спать в шатре, где в это время 12 человек из окружения Султана по поручению Арслан-хана Мухаммеда сговорились и решили убить правителя. Проснувшись, он сел на коня и отправился на помощь Султану. Он успел спасти его, сорвав гнусные замыслы предателей, Удивлённый Султан спросил у Атсыза: «Как ты узнал, что я попал в такую ситуацию?». Атсыз не сказал правды, лишь ответил, что всё это ему приснилось. После этого случая авторитет Атсыза в глазах Султана Санджара вырос и укрепился [5, 11]. Султан брал его с собой во все свои походы и считал своим близким другом.

С каждым днём росло доверие Султана Санджара к Атсызу. В 1135 году солнечного календаря на время своего похода на взбунтовавшегося правителя Газны Бахрам-хана султан назначил Хорезмшаха Атсыза своим наибом (араб., заместитель, уполномоченный, наместник). До возвращения Султана из похода



Gadymy Merw. Türkmenistan.

Ancient Merv. Turkmenistan.

Древний Мерв. Туркменистан.

Sanjar olara: «Onuň biziň öňümizde bitiren hyzmatlary bize beýle etmäge ejazat bermeyär. Biziň geçirimligimiz we beýikligimiz oňa zyýan bermäge ýol bermez» diýip jogap berýär [6, 9].

Horezmşah Atsyz Seljuk soltanynyň güýçden gaçýandygyny, onuň daş-töwereginde agzalalygyny köpeliň, döwletiň kem-kemden peselmäge başlandygyny görüp, Seljuk soltanýndan garaşsyz bolmak hakyndaky pikirini açyk ýüze çykaryp başlaýar. Ol Horezmiň paýtagty Gurgenje gaýdyp gelenen soň, wezirdir emirlerini, bu diýarda sylanýan ylym eýelerini we abraýly ýaşululary çagyryp, olary Horezmiň Seljuk soltanynyň tabynlygynyň çykýandygy barada habardar edýär.

Atsyzynyň Soltan Sanjaryň garşysyna çykmagynda Bagdat halyfynyň hem omy gaty uludyr. Bagdat halyflary ähli musulman döwletleriniň hökümdary saýylsa-da, Musterşit Billäniň döwründen, tä Nasyr Lidinilläniň döwrüne çenli, ýagny 1075–1194-nji ýyllar aralygynda Seljuk soltanlarynyň täsiri astynda boldular.

Bagdat halyflarynyň her biri halyflyk tagtyna oturanda, bu täsiriň astyndan çykmaq üçin dürli hilelere baş urýarlar. 1118–1135-nji ýyllar aralygynda hökümdarlyk eden halyf Musterşit Billä Horezmşah Alaeddin Atsyzynyň Soltan Sanjardan garaşsyz bolmaga ymtylýandygyny görüp, ony özüne ýaran tutunmagy niýet edinýär. Halyf bilen Horezmşah Atsyzynyň gatnaşyklary has ýygjamlaşýar. 1133-nji ýylda halyf Musterşit Billä Atsyz halat-serpaý ýollaýar. Bagdat halyfy tarapyndan

Sultan Sanjar's trust to Atsyz grew with every passing day. In 1135 of solar calendar during his campaign against the ruler of Gazna Bayram khan, who rebelled, Sultan appointed Horezmshah Atsyz as his naib (Arabic: deputy, assistant, governor). Till Sultan's coming back from the campaign, Atsyz loyally and faithfully fulfilled his duties.

Sultan Sanjar's deep respect to Ala ad-Din Atsyz, his coming closer to the ruler aroused jealous in his circles. Atsyz knew that emirs were setting Sultan against him, and the latter's attitude to him gradually began to change. Being beware of such malevolent persons, he asks permission to return to his Motherland. Sultan Sanjar let him go, and, addressing to the emirs standing by, said: «We won't see this man anymore». They replied: «If so, why don't we arrest him?» But Sultan Sanjar displayed generosity: «His contributions do not let us act so. Our condescension and grandeur won't admit us to make harm to him» [6, 9].

Atsyz, seeing the weakening of Seljuk sultan, the growing opposition in his circles, gradual decline of the state, more and more thinks about independence. On returning to Gurgench, the capital of Horezm, Atsyz gathers his viziers and emirs, respected scholars and esteemed olden men and announces that Horezm won't be under Seljuk sultan's submission anymore.

он верно и преданно исполнял свои обязанности.

Большое уважение Султана Санджара к Ала ад-Дину Атсызу, приближение его к правителю вызвали зависть в его окружении. Атсыз знал, что эмиры настраивают Султана против него, и отношение к нему постепенно меняется. Остерегаясь того, что недоброжелатели могут ему навредить, он просит разрешения вернуться на родину. Султан Санджар позволил ему уехать и, обратившись к стоящим рядом эмирам, сказал: «Мы больше не увидим этого человека». На что те ответили: «Раз так, то почему бы его не арестовать?». Но Султан Санджар проявил благородство: «Его заслуги перед нами не позволяют так поступить с ним. Наша снисходительность и величие не допустят навредить ему» [6, 9].

Атсыз, видя ослабление Сельджукского султана, возрастающие разногласия в его окружении, постепенный упадок государства, всё больше укрепляется в мысли о независимости. По возвращении в Гургенч – столицу Хорезма Атсыз собирает своих визирей и эмиров, уважаемых учёных и почтенных старейшин и сообщает о том, что Хорезм выходит из подчинения Сельджукскому султану.

Велика роль и багдадского халифа в том, что Атсыз выступил против Султана Санджара. Хотя багдадские халифы считались правителями всех мусульманских государств со времён Мустершида Билляха до Насыра Лидиниллаха с 1075 по 1194 годы, всё же они находились под влиянием Сельджукских султанов.

Каждый из багдадских халифов, заняв трон, прибегал к разным уловкам, чтобы выйти из-под этого влияния. Халиф Мустершид Биллях, правивший в 1118 – 1135 годах, видя стремление Хорезмшаха Ала ад-Дина Атсыза стать независимым от Султана Санджара, решил сделать его своим союзником. Всё теснее становятся отношения халифа и Хорезмшаха Атсыза. В 1133 году халиф отправляет дары к Атсызу как признание независимости

halat-serpaý ýapylmak musulman äleminde garaşsyzlygynyň we hökümdarlygynyň ykrar edilmegini aňladýar. Umuman, halyfyň bu hereketleri hem Atsyz Horezmi Seljuklar döwletinden garaşsyz etmäge iteren bir sebäp bolupdyr diýilse, ýalňyş bolmaz.

Horezmşah Atsyz 10 ýyl (1128–1138) Seljuk hökümdary Soltan Sanjara wepalylyk bilen hyzmat edipdir we döwletiň binýadyny berkitmäge, goşunynyň kuwwatyny artdyrmaga sarp edýär.

Şondan soň Atsyz Seljuk hökümdarynyň rugsadyny alman, Jendi we Müňgyslagy eýeleýär. Bu Atsyz ýurt garaşsyzlygyna tarap äden ilkinji ädimi hökmünde bellidir. Onuň bu hereketi Soltan Sanjary gazaplandyrýar. Alaeddin Atsyz pursatdan peýdalanylýp, garaşsyzlygyny yglan edýär.

1138–39-njy ýylda taraplaryň arasynda Hazarasp galasynyň ýanynda söweş bolup, Horezmşah Atsyz ýeňlişe sezewar bolýar. Ol 1141-nji ýylyň maý aýynda ýene-de Soltan Sanjaryň tabynlygyna girmäge mejbur bolýar. Atsyz Soltan Sanjara hat ýazyp ondan ötünç sorayar we hatynda onuň tabynlygyna girýändigini beýan edýär.

Horezmşah Atsyz Soltan Sanjaryň tabynlygyna gaýdyp gelse-de sebitdäki syýasy ýagdaýa görä hereket edýär. Ol Soltan Sanjaryň garahytaýlar bilen söweşe taýýarlanylýp, içki meselelere eliniň ýetmejekdigine göz ýetirip, 1142-nji ýylyň baharynda Horezmşah Atsyz Horasanyň möhüm merkezlerinden biri bolan Nyşapury eýeleýär. Bu ýeňişlerden soň Reşideddin Watwat Atsyz bagyşlap şeýle kasyda goşýar:

Patyşa Atsyz mülk tagtyna geldi,
Seljuk neberesi ýer-ýegsan
boldy [5, 15].

Soltan Sanjar Horezmşah Atsyz edip şol wagt temmi bermese-de, 1142-nji ýylda ikinji gezek Gürgenje ýörişe ugraýar. Seljuk goşuny Gürgenjiň daşyny gabap alýar. Bu taryhy wakany arap taryhçysy Ibn Esir «Kämil taryh» atly eserinde şeýle beýan edýär: «Bu ýyl Soltan Sanjar ýene Horezmiň üstüne yörüş etdi. Muny eşiden Horezmşah esgerlerini ygynady we şäheriň içinde gorandy. Söweş üçin şäheriň daşyna çykmany. Soltan Sanjar şäheriň berkdigini görüp, Merwe gaýtmany niýetlendi. Ýlalaşykdan başga ýol galmady. Horezmşah ilçi iberip, Soltana

The role of the Baghdad caliph in Atsyz's setting out against Sultan Sanjar was great. Though caliphs of Baghdad were considered the rulers of all Muslim states beginning from the times of Mustershid Bill till Nasyr Lidinillakh from 1075 till 1194, they nevertheless were under the influence of Seljuk sultans.

Each of the Baghdad caliph, having occupied the throne, practiced different tricks to get out from this influence. Caliph Mustershid Billyah, who reigned from 1118 – till 1135, seeing the strive of Horezmshah Ala ad-Din Atsyz for becoming independent from Sultan Sanjar, decided to make him his fighting partner. Relations of the Caliph and Horezmshah Atsyz become more and more tight. In 1133, the caliph sent presents to Atsyz as the acknowledgement of independence and might. We may suppose that these acts of the Baghdad caliph became a push for Atsyz to the independence from Seljukids.

Horezmshah Atsyz during 10 years (1128–1138) faithfully served to Seljuk Sultan Sanjar and directed his all might on the firmness of the state's basis, strengthening of the might of forces.

Later Atsyz occupies Jend and Mankishlak without the permission of Seljuk rulers. This became the first step to the independence of his state. These actions infuriated Sultan Sanjar. Making use of the situation, Ala ad-Din Atsyz declares his independence.

In the fight at the Hazarasp fortress in 1138-39, Horezmshah Atsyz was defeated. In May 1141, he was obliged to return under the power of Sultan Sanjar. Atsyz writes a letter to Sultan asking for forgiveness and expresses him his obedience.

Though Horezmshah Atsyz formally returned under the power of Sultan Sanjar, he acts from the political situation in the region. Being convinced that Sultan Sanjar is preparing for war with karakitayets and he would not have time for inner problems, Horezmshah Atsyz occupies Nishapur, one of the important centers of Horasan, in spring of 1142. Thereafter, Rashid-ad-din Vatvat devoted a two-lines verse to Atsyz:



Garahytaýly esger.

Karakitai warrior.

Каракитайский воин.

и власти. Можем предположить, что эти шаги багдадского халифа явились толчком для Атсыза к независимости от Сельджукидов.

Хорезмшах Атсыз 10 лет (1128 – 1138) верно служил Сельджукскому Султану Санджару и все силы направил на упрочение основ государства, укрепление мощи войск.

Затем Атсыз без разрешения Сельджукских правителей занимает Дженд и Манкишлак, что стало первым шагом к независимости его государства. Эти действия привели в ярость Султана Санджара. Пользуясь ситуацией, Ала ад-Дин Атсыз провозглашает свою независимость.

В сражении при крепости Хазарасп в 1138-39 годах Хорезмшах Атсыз потерпел поражение. В мае 1141 года он был вынужден опять вернуться под власть Султана Санджара. Атсыз пишет письмо Султану с просьбой о прощении и выражает ему свою покорность.

Хотя Хорезмшах Атсыз формально вернулся под власть Султана Санджара, он действует исходя из политической ситуации в регионе. Убедившись в том, что Султан Санджар готовится к войне с каракита-ями и у него не будет времени на



Soltan Sanjar we garry aýal. Pars suratkeşi Soltan Muhammet. Nyzamy «Hamsa». 1538 – 1543 ý. Britan kitaphanasy. London.

Sultan Sanjar and an old woman. Persian painter Sultan Muhammad. «Hamsa» Nizami. 1539-1543. British museum, London.

Султан Санджар и старушка. Персидский художник Султан Мухаммед. «Хамсе» Низами. 1539-1543 гг. Британская библиотека. Лондон.

pul bermegi, hyzmat etmegi we oňa boýun bolmagy teklipe etdi. Soltan Sanjar bu teklibi kabul edensoň ylalaşdylar. Soltan Sanjar Merwde, Atsyz Horezmde galdy» [7, 229].

Soltan Sanjar 1147-nji ýylda ýene-de Horezmşah garşy ýöriş edip, Hazarasp galasyny iki aý gabawda saklaýar. Soltan Sanjar galanyň önünde durup, Horezmşah Atsyzyn onuň ýanyna gelip, wepalylygyny görkezmegini talap edýär. Atamälik Jüweýni bu wakany şeýle beýan edýär: «1148-nji ýylyň Aşyr aýynyň on ikisine, çarşenbe güni Atsyz gelýär. Ol ata münüp duran ýagdaýynda Soltana hormat edýär. Heniz Soltan atyň jylawyny yzyna döndermänkä, Atsyz yzyna gaýdýar. Soltan onuň şeýle derejede özüne hormat goýmaýandygyna gaharlanýar. Ýöne, hernäme-de bolsa, ony bagyşlandy-

The governor Atsyz came to the throne as a sovereign, The Seljuk offsprings are leveled with the ground [5, 15].

Though Sultan Sanjar did not punish at that time Horezmshah Atsyz, but in 1142 he sets off for Gurgench for the second time. The Seljuk troops surrounded Gurgench. The Arabian historian Ibn Esir in his book «Perfect History» describes this event the following way: «This year Sultan Sanjar undertook a campaign to Horezm repeatedly. Having heard about it, Horezmshah gathered his warriors and prepared to defend the town. He did not go beyond the limits of the town. Seeing the strength of the town, Sultan Sanjar decided to return to Merv. He had nothing but concluding an

armistice. Horezmshah sent his envoy to Sultan suggesting to render tribute, to serve and be obedient. Sultan accepted this suggestion and they restored peace. Sultan Sanjar stayed in Merv, and Atsyz in Horezm» [7, 229].

In 1147, Sultan Sanjar repeatedly undertook a campaign against Horezmshah and laid siege of the Hazarasp fortress. Sultan Sanjar, standing in front of the fortress demanded Horezmshah Atsyz to appear before his eyes and prove his loyalty. Ata-Melik Juweyni describes this fact the following way: «Atsyz comes to him on Wednesday of the Ashir month 12, of the year 1148. He displays his honor to Sultan Sanjar immediately not dismounting the horse. Sultan did not yet turn the reins of his horse, but Atsyz already returned back. His such behavior made Sultan angry. How-

внутренние проблемы, Хорезмшах Атсыз весной 1142 года занимает Нишапур, один из важных центров Хорасана. После этих завоеваний Рашид-ад-дин Ватват посвятил Атсызу двустихие:

Правитель Атсыз пришел на трон владыкой, Потомки Сельджуков сравнялись с землей [5, 15].

Хотя Султан Санджар не наказал в то время Хорезмшаха Атсыза, однако в 1142 году он во второй раз отправляется в поход на Гургенч. Сельджукское войско окружает Гургенч. Арабский историк Ибн Эсир в своей книге «Совершенная история» так описывает это событие: «В этом году Султан Санджар вновь совершил поход в Хорезм. Услышав об этом, Хорезмшах собрал своих воинов и занял оборону в городе. Не выходил сражаться за пределы города. Видя неприступность города, Султан Санджар решил вернуться в Мерв. Ничего не оставалось, как заключить перемирие. Хорезмшах отправил своего посла к Султану с предложением платить дань, служить и быть покорным. Султан принял это предложение, и они помирились. Султан Санджар остался в Мерве, а Атсыз в Хорезме» [7, 229].

В 1147 году Султан Санджар вновь совершил поход против Хорезмшаха и два месяца осаждал крепость Хазарасп. Султан Санджар, стоя перед крепостью, потребовал, чтобы Хорезмшах Атсыз вышел к нему и доказал свою верность. Ата-Мелик Джувейни так описывает этот случай: «Двенадцатого числа месяца Ашир 1148 года в среду Атсыз приходит к нему. Не слезая с коня, он оказывает почтение Султану Санджару. Султан ещё не повернул поводья своего коня, а Атсыз уже возвратился назад. Султана разозлило подобное его поведение. Тем не менее он проглотил свою обиду, помня о том, что простил его» [5, 17-18].

Иракский учёный Нафых Абуд в своей научной работе «Хорезмское государство» и азербайджанский учёный З. Буниатов в своей книге



«Danalaryň daýanjy» eserinden waraklar.
Pages of manuscripts «Support for wisemen».
Страницы из рукописи «Опора мудрецов».

gy üçin gahar-gazabyňy ýuwudýar [5, 17-18].

Yrakly alym Nafyk Abud hem «Horezm döwleti» atly ylmy işinde we Azerbaýjan alymy Z. Buniýatow «Horezmşahlar-Anuşteginler döwleti» atly kitabynda Atsyzýň atyň üstünde diňe baş egip, şol wagt hem yzyna dolandygyny ýatlaýar [6, 18].

1147-nji ýyldaky Hazarasp galasyňyň gabawynda Atsyzýň köşk şahyry, kätibi Reşideddin Watwat bilen Soltan Sanjaryň köşk şahyry Enweriniň arasynda kasyda bäsleşigi bolup, Watwat üstün çykýar.

Bu söweşden soň Soltan Sanjar Atsyzýň islegi bilen ylalaşmaly bolýar. Soltan Sanjar sebitdäki syýasy ýagdaýlardan ýagşy baş çykarýan adam hökmünde bellidir. Ol ýagdaýa gowy düşüňip, Horezmşah Atsyzýň ýene sözünde durmajagyna göz ýetirse-de, onuň tabynlygyny kabul edýär. Soltan Sanjar Merwe gelip, Horezmşah Atsyzýň ýanyna ilçiler bilen örän köp hat-serpaý ýollaýar. Horezmşah Atsyz ilçileri hormat bilen garşy alyp, olaryň özlere we Soltan Sanjara gymmatbaha sowgatlar edip, yzyna gaýtaryar. Şondan soň syýasy sahnada täze ykhar edilen güýç – Horezmşahlar-Anuşteginler döwleti ýüze çykýar. Soltan Sanjar indi Atsyz bilen açyk gapma-garşylyga çykmaşlyga çalyşýar.

1153-nji ýylyň aprel aýynda Soltan Sanjar Horasanda Balhyň töwereginde ýaşayan oguzlaryň üstüne yörüş edýär we ýeňlişe sezewar bolup, olara ýesir düşýär. 1156-njy ýylda Sanjar oguzlardan ýesirlikden gaçýar. Bu ha-

ever, he swallowed his insult, bearing in mind that he had excused him» [5, 17-18].

A scholar from Iraq Nafyk Abud in his research «The Horezm State» and the Azerbaijani scholar Z. Buniyatov in his book «The State of Horezmshahs Anushteginids» write that Atsyz only bowed, sitting on the horse, and returned back» [6, 18].

During the siege of a Hazarasp fortress in 1147, the court poet clerk Atsyz Rashid ad-Din Vatvat and Enweri, the court poet of Sultan Sanjar, verbally competed in two-line poems (kasyda), where Vatvat won.

After this verbal battle, Sultan Sanjar had no way but put up with Atsyz's pretensions. Sultan Sanjar is known as a person, who masterfully knew the political situation in the region. Knowing well the situation and understanding that Horezmshah Atsyz won't repeatedly keep to his words, he nevertheless, accepts his obedience. Having arrived to Merv, Sultan Sanjar via his envoy sends presents to Horezmshah Atsyz. Atsyz welcomes the ambassadors with honors and sees them off with precious presents for Sultan Sanjar. There after a new acknowledged power appears on the arena the Horezmshahs' state of Anushteginids. Thereafter Sultan Sanjar tries not to openly oppose come into collision with Atsyz.

In April of 1153, Sultan Sanjar undertook a campaign against Oguzs, who resided in the outskirts of Balkh in

«Государство Хорезмшахов Ануштегинидов» пишут, что Атсыз только поклонился, сидя на коне, и затем вернулся назад [6, 18].

При осаде крепости Хазарасп в 1147 году между дворцовым поэтом, писарем Атсыза Рашид ад-Дином Ватватом и дворцовым поэтом Султана Санджара Энвери состоялось словесное состязание двустишиями (касыда), на котором победил Ватват.

После этого сражения Султану Санджару пришлось мириться с притязаниями Атсыза. Султан Санджар известен как человек, прекрасно владевший политической ситуацией в регионе. Хорошо представляя ситуацию и понимая, что Хорезмшах Атсыз в очередной раз не сдержит своего слова, он все-таки принимает его покорность. Прибыв в Мерв, Султан Санджар через своего посла отправляет дары к Хорезмшаху Атсызу. Атсыз с почётом встречает послов и провожает их с драгоценными подарками для Султана Санджара. После этого на политической арене появляется новая признанная сила – государство Хорезмшахов Ануштегинидов. Отныне Султан Санджар старается не идти на открытое столкновение с Атсызом.

В апреле 1153 года Султан Санджар совершил поход против огузов, живших в окрестностях Балха в Хорасане и, потерпев поражение,

bary eşiden Horezmşā Atsyz Nusa-ya baryp, Mahmyt hana we Horasan emirlerine hat ýollaýar. Atsyz Soltan Sanjaryň azat bolmagy bilen gutlaýar [9, 316-317]. Atsyz olara Nusaýda garaşsa-da, olar bu ýere gelmän, Merwe gaýdýarlar.

Rus alymy W. W. Bartold: «Horezmşā Atsyz Seljuk imperiýasynyň täsiri astynda we tabynlygynda bolan bolsa-da, hakykatda, ol Horezm döwletiniň esaslandyryjysydyr. Ol Horezmiň araçäklerindäki çarwa taýpalary özüne tabyn edip we goşuny hakyna tutma türk halklar bilen güýçlendirip, kuwwatly garaşsyz döwletiň düýbünü tutdy» diýýär [10, 395].

Seljuklylaryň we Horezmşalaryň gatnaşyklary diýlende, Soltan Sanjar we Horezmşā Atsyz göz öňüne gelýär. Bularyň syýasy, ykdysady we medeni gatnaşyklary, biri-birine bolan gapma garşylyklary, diňe bir sebitde däl-de, eýsem бүтін yslam älemine öz täsirini ýetirýär. 1156-njy ýylyň iýul aýynda horezmşā Atsyz dünýeden ötýär. 9 aýdan soň, ýagny 1157-nji ýylyň 9-njy maýynda Soltan Sanjar hem dünýeden gaýdýar. Bularyň dünýeden ötmegi bilen Seljuk-Horezm gatnaşyklarynda täze taryhy döwür, täze tapgyr başlaýar. Şeýlelikde, bu iki beýik şahsyň gatnaşyklary taryhy wakalary kesgittläp, öçmejek yz galdyrdy diýsek ýalňyşmarys.

Horasan and, being defeated, he was taken prisoner. In 1156, Sanjar run from the Oguz captivity. Having heard about it, Horezmshah Atsyz arrives to Nisa and sends a letter to Mahmud-khan and to the Horasan emirs. Atsyz congratulates with the freedom from Sultan Sanjar [9, 316-317]. Though Atsyz waited for them in Nisa, they did not go there, but went to Merv.

Russian scholar V. V. Bartold writes: «Though Horezmshah Atsyz was under the influence and in the submission of Seljuk empire, he is the founder of the Horezm state. He submitted all roaming tribes on the territory of Horezm, strengthening his troops with the hired Turkic nations, laid foundations of mighty independent state» [10, 395].

When we investigate about the mutual relationships of Seljukids and Horezmshahs, the names of Sultan Sanjar and Horezmshah Atsyz are mentioned. Their political, economic and cultural interrelations, opposition to one another influenced not only a region, but also the completely Muslim world. In July of the year 1156 Horezmshah Atsyz died. Nine months later, on May 9 of 1157 dies Sultan Sanjar. After their death a new historical epoch in the Seljuk-Horezm relations starts. Thus, the interrelations of these two great personalities have left an indelible trace in history and defined its way.

попал к ним в плен. В 1156 году Санджар сбежал из огузского плена. Услышав об этом, Хорезмшах Атсыз прибывает в Нису и отправляет письмо Махмуд-хану и хорасанским эмирам. Атсыз поздравляет с освобождением Султана Санджара [9, 316-317]. Хотя Атсыз ожидал их в Нисе, они не прибыли туда, а поехали в Мерв.

Русский учёный В. В. Бартольд пишет: «Хотя Хорезмшах Атсыз был под влиянием и в подчинении Сельджукской империи, он является основателем Хорезмского государства. Он подчинил себе все кочевые племена на территории Хорезма и, усилив своё войско наёмными тюркскими народами, заложил основы мощного независимого государства» [10, 395].

Когда речь заходит о взаимоотношениях Сельджукидов и Хорезмшахов, упоминаются имена Султана Санджара и Хорезмшаха Атсыза. Их политические, экономические и культурные взаимоотношения, противостояние друг с другом, оказали влияние не только на регион, но и на весь мусульманский мир. В июле 1156 года скончался Хорезмшах Атсыз. Через девять месяцев, 9 мая 1157 года, умирает и Султан Санджар. После их смерти начинается новый исторический этап в Сельджукско-Хорезмийских отношениях. Таким образом, взаимоотношения этих двух великих личностей оставили неизгладимый след в истории и определили её ход.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniýeti. – Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Türkler. IV jilt. – Ankara, 2002.
3. Reşideddin Watwat. Resmi hatlar. – Aşgabat: Miras, 2005.
4. Reşideddin Watwat. Danalaryň daýanjy. – Aşgabat: «Ylym», 2018.
5. Atamälik Jüweýni. Älemi eýeleýjiniň taryhy. II jilt. – Aşgabat: Miras, 2005.
6. Буниятов. 3. Государство Хорезмшахов – Ануштегинидов (1097-1231). – Москва, 1986.
7. Ibn Esir. Kämil taryh. II jilt. – Aşgabat: Miras, 2005.
8. العيود، ن. ع. الدولة الخوارزمية. – بغداد 1978.
9. МИТТ, I том. – Москва-Ленинград, 1939.
10. Бартольд В.В. Сочинения. Том I. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. – Москва, 1963.

G. YLYASOWA (Türkmenistan)

AHALTEKE BEDEWI WE TÜRKMEN ALABAÝY – MILLI GYMMATLYKLARYMYZ

G. ILYASOVA (Turkmenistan)

AKHALTEKE HORSE AND TURKMEN ALABAI – NATIONAL HERITAGE

Г. ИЛЬЯСОВА (Туркменистан)

АХАЛТЕКИНСКИЙ КОНЬ И ТУРКМЕНСКИЙ АЛАБАЙ – НАЦИОНАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ

Asyrlaryň dowamynda döredilen maddy we ruhy gymmatlyklar medeni mirasyň özenini düzýän baýlykdyr. Biziň milli gymmatlyklarymyz ylmy, bilimi, ýazuw ýadygärliklerini, döredessurlaryny sazy, edebiýaty we halk döredijiligini, halkyň milli oýunlaryny seýisçiligi we amaly-haşam sungatyny öz içine alyp, olary nesilden-nesle geçiripdir. Alabaý itleri hem gözbaşyny asyrlaryň jümmüşinden alyp gaýdýan ahalteke bedewleri hem-de ajaýyp halylarymyz ýaly, halkymyzyň milli gymmatlyklarynyň hatarynda durýar.

Türkmen halky dünýä seçgiçilik sungatynyň nusgasyny peşgeş bermek bilen çäklenmän, eýsem, gadymy tohumyň arassalygyny ýüzýlyklardan geçirip, bu täsin ahalteke atlarynyň we türkmen alabaýlarynyň tapawutly aýratynlyklaryny we genofondyny yzygiderli kämilleşdirmegi başardy. Olar, göreňi özüne bendi edip goýýan täsin sungat derejesine ýetirilendir. Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow türkmen bedewleri barada ýazan «Ahalteke bedewi – biziň buýsanjymyz we şöhratymyz» atly kitabynda gadymy grek taryhçysy Gerodotyň sözlerini getirýär: «Gündo-garda ajaýyp atlar gezyň Nusaý atly ägirt uly giňişlik bar» [2, 27]. Bu sözler türkmen bedewleriniň waspynyň ir wagtlardan bäri dünýä ýüzünde bellidigini subut edýär.

Dünýäniň iň gadymy tohumlarynyň biri ahalteke bedewleriniň tebigy gözelligi we nepisligi, örän ösen

Material and spiritual values created by centuries constitute the core of cultural heritage. Our national heritage includes scientific, educational, written monuments, customs and traditions, musical, literary, and folk creativity, folk games, horsemen and decorative and applied arts, which were passed from generation to generation. Alabai stands in several national values of the people, as well as the Akhalteke horse and a wonderful carpet that take their origin in the depths of centuries.

The Turkmen people were able not only to give the world unsurpassed samples of breeding art – Akhalteke horses and Turkmen Alabais, but also to carry through the centuries the purity of the oldest breeds, constantly improving the distinctive qualities and the gene pool of these unique animals. They are brought to the level of wonderful art, which fascinates everybody. Dear President Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «Akhalteke - Our Pride and Glory» cites the words of the ancient Greek historian Herodotus: «In the Orient there is a spacious territory called Nisaya, where majestic horses abound» [2, 27]. This is the evidence that Turkmen horses have long been famous all over the world.

Natural beauty and grace, intelligence, which is developed extraordinarily, and other unique qualities of horses of one of the oldest breeds of the world, served during centuries as

Созданные веками материальные и духовные ценности составляют ядро культурного наследия. Наше национальное достояние включает в себя научные, образовательные, письменные памятники, обычаи и традиции, музыкальное, литературное и фольклорное творчество, народные игры, коневодческое и декоративно-прикладное искусство, которые передавались от поколения к поколению. Алабай стоит в ряду национальных ценностей народа, также как ахалтекинский скакун и прекрасный ковёр, которые берут свои истоки в глубине веков.

Туркменский народ смог не только подарить миру непревзойдённые образцы селекционного искусства – ахалтекинских скакунов и туркменских алабаев, но и пронести сквозь столетия чистоту древнейших пород, постоянно совершенствуя отличительные качества и генофонд этих уникальных животных. Они доведены до уровня чудесного искусства, которое завораживает всех. Уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге «Ахалтекинец – наша гордость и слава» приводит слова древнегреческого историка Геродота: «Есть на Востоке обширная территория по имени Нисайя, где водятся величественные лошади» [2, 27]. Это свидетельство того, что туркмен-

*Gurbanjemał Ylýasowa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň esasy ylmy işgäri, filologiýa ylymlarynyň kandidaty.*

*Gurbanjemał Ilyasova,
Leading Researcher, Institute of Language, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly,
Academy of Sciences, Turkmenistan, Philological Sciences Candidate.*

*Гурбанджемал Ильясова,
Ведущий научный сотрудник Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, кандидат филологических наук.*





aňy hem-de ýiti duýgurlygy, düşbülgi, asyllygy asyrlaryň dowamynda şahyrlar, halyçylar, zergärler, suratkeşler, heýkeltaraşlar, atyň bezeg esbaplarynyň ussalary üçin ylham çeşmesine öwrüldi. «Ganatly» bedewler türkmen halkynyň durmuşynda taryhyň dowamynda möhüm orun eýeleýärdi, olar baýramçylyk dabaralarynyň, şanly toýlarynyň esasy ýaraşygy bolup durýar. Türkmenleriň halk döredijiliginde beýan edilen atyň keşbinde milli ruh, maksada okgunlylyk, gözelligi, güýç-kuwwat hem-de dostluk, wepalylyk, gaýduwsyzlyk, adalatlylyk, ata Watan söýgi düşüňjeleri jemlenendir.

Bedew atlaryň waspy nusgawy şahyrlaryň döredijiliginde-de, ýatdan aýdylyan halk döredijiliginde-de öz beýany tapypdyr. Nusgawy şahyrlaryň haýsy biriniň döredijiligine ýüzlenseň-de, bedewleri wasp etmedik şahyr tapylmasa gerek. Halk dessanlarda we eposlarda «Ganatly» bedewiň keşbine duş gelýäris. Watanyň her daban ýerini goramaga taýyn bolan ýigitleriň atlarynyň söweşde bitirýän işleriniň çäksizdigine ruhy mirasymyzyň naýbaşy nusgasy bolan «Görogly» eposyndaky Gyratyň keşbinde hem aýdyň göz ýetirýäris. Türkmen topragynda dörän Görogly eposy meşhurlyga eýe bolup,

a source of inspiration for poets, carpet-makers, jewelers, artists, sculptors, masters of horse-attire equipment. Horses played an important role in the life of our people throughout his history, were the main decoration of holidays and glorious events. Images of the famous horses were sung in folklore and in the works of our poets. The horse in folk creativity personifies such concepts as the national spirit, purposefulness, beauty, strength, as well as friendship, devotion, courage, justice, honor, love for the Fatherland.

In the folk destans and epic tales we come across the image of the «winged» horse. We may be convinced of the limitless devotion of horses to brave jigits, together with protecting their native land, on the example of the epic «Gerogly», which became the highest sample of spiritual heritage. The epic tale Gerogly, that appeared on the Turkmen land, gained wide fame and popularity among twenty nations of the world.

There is no doubt that the image of a horse of Gerogly, his faithful assistant that throughout the narrative transfers all the burdens along with Gerogly, took a definite place in the minds of the people. When Gerogly

ские кони издавна славились во всём мире.

Природная красота и грациозность, необычайно развитый интеллект и другие уникальные качества коней одной из древнейших пород мира веками служили источником вдохновения для поэтов, ковровщиц, зергеров, художников, скульпторов, мастеров изготовления конского снаряжения. «Крылатые» кони играли важную роль в жизни туркменского народа на протяжении всей его истории, являлись главным украшением праздников и славных событий. Образы прославленных коней были воспеты в фольклоре и произведениях туркменских поэтов. Конь в народном творчестве олицетворяет такие понятия, как национальный дух, целеустремлённость, красота, сила, а также дружба, преданность, отвага, справедливость, честь, любовь к Отечеству.

В народных дестанах и эпосах мы встречаем образ «крылатого» коня. Если обратиться к творчеству классиков, то не найдётся ни одного поэта, который не воспел бы коня. В безграничной преданности коней храбрым джигитам, вместе защи-

dünýäniň ýigrimiden gowrak halklarynyň arasyna nusgalary ýaýrapdyr.

Eposda Görogly, onuň wepadar syrdaşy, boýdan-başa deň hereket edýän, başa düşen kynçylyklary deň çekişýän Gyrat türkmen halkyň kalbyna müdimilik ornaşan bolsa gerek. Göroglynyň başyna bir agyr iş düşen pursatynda onuň aty gözýaş dökýär, gamlanýar, mahlasý, gaýgy-gussasyny deň çekişýär. Eposdan alnan mysallar arkaly bedew atyň ýigidiň baş ýoldaşdygyny, syrdaşdygyny, gardaşdygyny subut etmek mümkin. Eposyň «Arap Reýhan» şahasynda Göroglynyň Gyratynyň keşbi ýokary derejede beýan edilipdir: «Arap bilen Görogly şu gidiwüne bu günü ötdi, bu gijesem ötdi, ertesi çäş galanda, Görogly aýylyp, essine geldi...Gapdalyndan gözünden ýaş döküp, tanapyny süýrüp Gyratam barýa. Görogly oňa garap: «Syrdaşym, başdaşym, ýaman günde ýoldaşym, Gyrat! Meniň işim agdyk bolan ekeni... Meniň bu bolup barşymy ulus ile, Çandybile, kyrk ýigide, Agaýunusa, Öwez jana habar ber, olara salamymy ýetir!» diýip, elinde sazy bolmasa-da, dilinde sözi, baş keleme söz aýdar boldy:

Gyrat gider bolsaň Çandybillere,
Didar kyýamata galdy diýgeý sen!
Arzymny ýetirgil ulus illere,
Çandybil eýesiz galdy diýgeý
sen! [5, 349].

Gyrat adam ýaly hereket edýär. Ilkibada Görogly hoşlaşansoň, ýuwaş-ýuwaşdan yza galýar. Emma birsalymdan ýene tasap yzlaryndan ýetýär. Arap Reýhan Görogla «Sen atyň dilini tap-da, yzyna gaýtar!» diýýär. Görogly şygry bilen Gyrate ýüzlenýär, namany eşidensoň, at janawar Çandybile garap bir kişneýär-de, ýoly külterläp başlaýar. Göroglydan aýrylanyna bagry parаланан at her depä çykanda bir kişneýär. Şu mysal Gyratyň wepadar ýoldaşdygynyň subutnamasydyr. Buýsançly gylyk-häsiýetine garamazdan, bedewler ynсан bilen gatnaşyklarda ýürekdeşdir, haçan-da olar hakyn-da yzygiderli alada edilende, eýesine çaksiz wepalydyr.

Türkmen halky özüniň söýgüli bedewleriniň täsinligini nygtaý, olary gymmatly bezegler bilen bezeýär. Ussat zergärler kümüşden, altynдан hem-de gymmat bahaly daşlardan be-

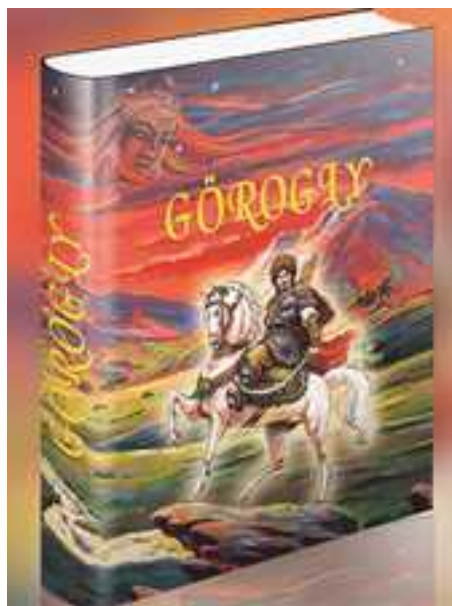


experiences immense difficulties, his horse Gyrat sheds tears and suffers together with him. We shall prove that the horse becomes a close friend of a young brave Turkmen man, a companion in his hard days on the examples from the epic tale. In one of the chapters of the epic, named «Arab Reikhan», the image of a horse is depicted masterfully: «Arab and Gerogly spent day and night travelling; the next day, when the sun rose, Gerogly recovered. And next to him, dragging the bridle and shedding tears, went Gyrat. Turning to him, Gerogly addressed: «My faithful friend, the interlocutor. My business looks poor. Tell my people in Chandybil about it, tell my forty jigitis, tell Agauunus and Ovez-jan, give them hello» from me. Although he did not have a musical instrument in the hands, he sang:

Oh, Gyrat, if you go to Chandybil,
Tell people that my Judgment
Day has come!
Convey my prayers to my people,

щающим родную землю, можно убедиться в эпосе «Гёроглы», ставшим высшим образцом духовного наследия. Эпос о Гёроглы, возникнув на туркменской земле, обрёл широкую известность и получил распространение среди двадцати народов мира.

Нет сомнения в том, что образ коня Гёроглы, его верного помощника, который на протяжении всего повествования переносит все тяготы вместе с ним, занял прочное место в сознании народа. В час тяжёлых испытаний, конь Героглы проливает слёзы и страдает вместе с ним. На примерах из эпоса покажем, что конь стал близким товарищем лихого туркменского юноши, соратником в суровые дни. В одной из глав эпоса «Араб Рейхан» с высочайшим мастерством изображён образ коня: «Араб и Гёроглы провели день и ночь в пути, назавтра, когда возшло солнце, Гёроглы пришёл в себя. А рядом с ним, волоча уздечку



hişdi bedewler üçin täsin şaý-sepleri ýasapdyrlar.

Hormatly Prezidentimiz «Gadamy batly bedew» atly kitabynda: «Göroglyny» dilden-dile, ol göçürijiden beýleki bir göçürijä geçirip ýaşadan halkymyz onda bedew bilen gerçek ýigidiň birliginiň milli taglymatyny kemsiz işläpdir. Gyrat bu ýerde baýlygam, mertebede, iň ýakyn ýaranam! Görogly bilen deň hatarda Gyrat türkmen halkynyň ruhy idealynyň özenini aňladyjydyr.

«Görogly» şadessany söz sungatynyň taýsyz nusgasydyr. Gyrat sözlemeyän gahrymandyr, ýöne özbaşdak aň we ruh derejesine ýetirilendir. Görogly oňa: «Gardaşym, syrdaşym, ýoldaşym» diýip ýüzlenýär. Häzirki döwürde bu şadessanymyzyň dessançylyk sungaty hökmünde ÝUNESKO-nyň Maddy däl gymmatlyklarynyň sanawyna girizilmeginde Gyratyň aýratyn orný bardyr diýen pikir bilen ylalaşmazlyk kyndyr» [3, 29] diýip nygtaýar. Soňra milletiň Lideri «Gorkut ata» eposynda-da, dilçi alym Mahmyt Kaşgarlynyň sözlüğünde-de bedewler baradaky pikirleriň, nakylaryň kän gabat gelyändigini ýatlap, nusgawy şahyrlaryň döredijiliginden mysallara ýüzlenýär.

Halk döredijiliginiň haýsy žanrynyň içine aralaşsaň-da, bedew atlar baradaky pikirlerе düş gelmek bolýar. Türkmen halky «Akylyň bolsa, akyla eýer, akylyň bolmasa – nakyla» diýýändir. Ynsanlara ýol görkeziji şamçyrak bolup hyzmat edýän nakyllar türkmeniň bedew aty barada örän gowy maslahatlar berýär. «At aýlanyp gazy-

Tell them that Chandybil remained without owners! [5, 349]

Gyrat behaves himself like a human being. When Gerogly says «farewell» to him, the latter lacks behind. However, he returns in a while. Arab Reikhan says to Gerogly: «Persuade him to be back». Gerogly addresses to his horse singing a song; the latter neighed in grief, and galloped towards Chandybil. This is the proof of his horse's loyalty. Despite proud temper and character, the horse is very sensitive to people, obedient, and if you take care of him, it is very devoted to its owner.

The Turkmen people, subtly emphasizing the uniqueness of their favorites, decorate them with precious attire. Skilled silver, gold, and gems jewelers manufactured unique decorations for the «heavenly» pets.

Dear President in the book «The Rapid Step of Horse» writes: «Our people transmitting from mouth to mouth, from generation to generation the epic tale «Gerogly» learns the doctrine about the unity of the horse and of the young man (jigit).

Gyrat here is both wealth, and dignity, and an ally! Gerogly and Gyrat are the expressers of the foundations of the spiritual ideal of the Turkmen people.

The heroic destan «Gerogly» is an incomparable sample of verbal art. Gyrat is not a wordless character, he is brought to the level of independent mind and spirit.

и проливая слёзы, шёл Гырат. Обращаясь к нему, Гёроглы сказал: «Мой верный, близкий, надёжный друг, Гырат! Плохи мои дела. О моём состоянии сообщи моему народу в Чандыбиль, сорока джигитам, Ага-юнусу и Овез-джану, передай им от меня привет». Хотя у него не было в руках музыкального инструмента, он напел:

О, Гырат, если поедешь
в Чандыбиль,
Передай, что настал мой
судный день!
Передай мои мольбы моему народу,
Скажи, что Чандыбиль остался
без хозяев! [5, 349]

Гырат ведёт себя как человек. Когда Гёроглы прощается с ним, он отстаёт немного. Однако вскоре возвращается. Араб Рейхан говорит Гёроглы: «Ты уговори его вернуться». Гёроглы стихами обращается к своему коню, и он, печально заржав, ускакал прочь в сторону Чандыбиля. Это является доказательством верности коня. Несмотря на гордый нрав, конь очень чувствителен в отношении с человеком, послушен, а если проявлять заботу о нём, то безгранично предан своему хозяину.

Туркменский народ, тонко подчёркивая уникальность своих любимцев, наряжает их в драгоценные убранства. Искусные ювелиры из серебра, золота и самоцветов изготавливали уникальные украшения для «небесных» скакунов.

Уважаемый Президент в книге «Стремительная поступь скакуна» пишет: «Наш народ, передающий из уст в уста, из поколения в поколение дестан «Гёроглы», познаёт учение о единстве скакуна и джигита.

Гырат здесь и богатство, и достоинство, и союзник! В одном ряду с Гёроглы Гырат – выразитель основы духовного идеала туркменского народа.

Шадестан «Гёроглы» – несравненный образец словесного искусства. Гырат не является бессловесным персонажем, он доведён до уровня самостоятельного разума и духа. Гёроглы обращался к нему со словами «Брат, друг и товарищ». В

gyny tapar, är aýlanyp – ilini», «Irden tur ataňy gör, ataňdan soň – atyňy», «At aýagy gitgir, ozan¹ dili – ötgür», «At agynan ýerde toý bolar», «Aty at bilen tut, elguşy – et bilen», «At keselini sakyz² açar, gyz keselin – gopuz», «Andyzyň aty ölmez», «Arpasyz at çapyp bilmez, arkasyz alp³ – ýeňip», «At minneti naldan çeker, daýhan – pilden» ýaly köpsanly nakyllarda nesillere ýeterlik derejede degerli maslahatlar jemlenen. Bu nakyllar uzak asyrlaryň dowamynda aýdylyp, durmuş tejribesinde kämillige ýeten gymmatlyklardyr, nakyllaryň üsti bilen ýaş nesiller terbiýelenýär.

Türkmen ýigitlerini bedew atsyz göz öňüne getirmek mümkin bolmandyr. Şonuň üçin, eneler ogul bābegi hüwdülänlerinde-de içki pikirlerini, oýlanmalaryny, isleg-arzuwlyaryny özläriniň döreden hüwdi sanawaçlaryna siňdiripdirler.

Meniň balam akylly,
Şirin dili nakylly,
Ýorga münse sekilli⁴,
Alan gyzy şekilli [7].

Türkmen durmuşynyň çeper ýazgysy toý aýdymlarynda-da, halk döredijiliginiň beýleki žanrlarynda hem atlar baradaky setirlere gabat gelýäris:

Gara atyň başyny,
Tartyp duruň, ýar-ýar;
Janym – siňlim⁵ müňinçä,
Ýortup duruň, ýar-ýar [7].

Türkmeniň tohum atlary baradaky pikirler ata-babalarymyzdan miras galan golýazmalarda hem gabat gelýär. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň hazynasynda saklanýan «Baýtarnama» atly golýazmada diňe bir aty münmek, oňa baş öwretmek däl-de, eýsem, at kesellände ony bejermegiň ýollary, olary nähili iýmiltlendirmelidigi we ş.m. maslahatlar berilýär [6].

Türkmen bedewleri hem-de alabaýlary hakda hormatly Prezidentimiz buýsanç bilen şeýle ýazýar: «Müň-

¹ Ozan – sözlerini, sazyny hem özi düzüp aýdýan bagşy.

² Sakyz – ösümliklerden taýýarlanan şepbikli önüm.

³ Alp – pälwan.

⁴ Sekil – käbir atlaryň, geçiniň, owlagyň aýagynyň dyzyndan aşagynda bolan ak tegmil.

⁵ Siňli – aýal dogan, gyz uýa.

Gerogly addressed to him with the words «brother, friend, comrade». Currently, our National Heritage – destan «Gerogly» is entered into the list of intangible heritage of UNESCO. As you can see, Gyrat occupies a special place among the Turkmen people» [3, 29]. Later in the book the leader of the nation notes that in the epic tale «The Book of Dade Gorkut», and a scholar-and-an encyclopedist Mahmud Kashgarly, resorts to the examples from proverbs about horses, as well as to the creativity of classics.

In any genre of oral folk art, you can come across the mentioning about horses. Turkmen people have such a proverb: «If you are clever, then follow your mind, if not – then according to proverbs». Proverbs show the ways in life, give clever advices. «Horse, circling everywhere, will find his leash, and a good man will find his people», «Get up early and welcome your father, then, after your father – your horse», «The horse's feet are fast, the tongue of a bard is sharp», «The place, where the horse appears will celebrate a holiday», «If you need to catch a horse use another horse, if you need to catch a falcon – use meat», «The horse may be cured from a disease with colophony, and a girl – with gopuz» (national musical instrument), «The horse won't disappear from the person, who has a nard», «A horse won't race without barley», a hero won't win without support, «The hope of a horse are his horseshoes, and the hope of a peasant is a spade». The most important ideas about life values of people are expressed in the proverbs, in folk wisdom. The young generation is being brought up according to them.

It was impossible to imagine a Turkmen without a horse. Therefore, mothers expressed their thoughts and wishes in the lullabies.

My baby is very smart,
Proverbs are on his lips,
He mounts a quick horse with a mark,
And his bride is a real Beauty [7].

And in wedding songs, and other genres of folk art, we meet strings about the horses:

Hold the bridle
Of the Black horse

настоящее время наше национальное наследие – дестан «Гёроглы» занесён в список нематериальных ценностей ЮНЕСКО. Как видим, Гырат занимает особое место у туркменского народа» [3, 29]. Затем лидер нации отмечает, что и в эпосе «Книга моего деда Горкута», и в словаре учёного-энциклопедиста Махмуда Кашгари встречается много мыслей и пословиц о конях, и обращается к примерам из творчества классиков.

В любом жанре устного народного творчества можно встретить упоминания о конях. У туркмен есть такая пословица: «Если умён, то следуй своему уму, если нет, то пословицам». Они являются указателем дорог в жизни, дают хорошие советы. «Конь, объезжая всюду, найдёт свою привязь, а добрый молодец – свой народ», «Встань рано и навести отца, затем коня», «Ноги коня резвые, язык барда остёр», «Там, где поваляется конь, быть празднику», «Коня лови конём, а сокола – мясом», «Коня от болезни вылечит канифоль, а девочку – гопуз», «У кого есть девясил, его конь не пропадёт», «Без ячменя конь не поскачет, без поддержки богатырь не победит», «Коня надежда – подковы, а дехканина – лопата». В пословицах заключены основные важнейшие представления народа о главных жизненных ценностях, народная мудрость, на них воспитывается молодое поколение.

Невозможно было представить себе туркмена без коня. Поэтому в колыбельные песни матери вкладывали свои мысли и пожелания.

Мой ребёнок умничка,
На устах пословицы,
Садится на коня с отметиной,
А его невеста красавица [7].

И в свадебных песнях, и в других жанрах народного творчества мы встречаем строки о конях:

Придержите уздечку
Чёрного коня,
Пока сестра не сядет,
Будьте на ногах [7].



lerçe ýyllyk geçmiş taryhymyza göz aýlasak, türkmeniň şöhrata beslenen argamak bedew aty bar, öljegini bilse-de, eýesiniň ojagyny, mal-mülkünü gorap, ýyrtyjy wagşylar bilen garpyşan gaýduwsyz alabaý iti bar» [1, 203].

Türkmen alabaýlary hem bedewleri ýaly, gelip çykyş taryhy boýunça gadymy döwürlere aralaşýar. «Türkmen alabaýy gadymy oguz nesliniň dünýä medeniýetine goşan ajaýyp goşandydyr. Halkymyz bedew aty ýaly, alabaý itini hem iň ýakyn kömekçisi, wepaly dosty hasaplapdyr. Onuň tohumynyň arassa saklanmagy, terbiýesiniň kemsiz ýetirilmegi üçin müňýyllyklaryň dowamynda yhlas-zähmetini gaýgyrmandyr» diýip Hormatly Prezidentimiz ýazýar [1, 217].

Muny gadymyýetden galan ýazgylar, halk arasynda giňden ýaýran ýatdan aýdylýan halk döredijilik eserleri hem tassyklaýar. Türkmen halky wepaly jandar alabaýlar barada, olaryň eýesine ygrarlydygy hakda ençeme nakyllary, aýtgylary, döredipdir. Döwlet Baştutanymyzyň uzak ýyllaryň dowamynda alabaýlaryň gadymy döwürlerde eldekileşdirilip terbiýelenendigini bellän ýazgylary hem subutnamadyr. Ine, olardan käbirleri: «Alabaýyň iň gadymy hem aýdyň keşbini biz Nusay şabadalarynyň (ritonlarynyň) ýüzündäki çeper bezeglerde synlap bilýäris. Merdana oguz gerçeği arslan kybap haýbatly, ýasy tumsukly, giň döşli we dişleri aýyl-saýyl syrtaryp duran söweşjeň ruhly daýaw itini boýunbagyndan tutup saklap dur» [1, 217]. «Ala-

Until a sister mounts it,
Stay on your feet [7].

Ancient manuscripts note about purebred Turkmen horses. The manuscript «Baitar-Name», that is kept in the funds of the Institute of Language, Literature and National Manuscripts named after Magtymguly of the Academy of Sciences of Turkmenistan, there are advices not only about training a horse and about jigitovka, but also about the ways how to treat them, feed, etc. [6].

Respected President writes about Turkmen racers and alabai-dogs the following way: «If we look at the centuries-old history of Turkmen people, we can see that we have glorious Akhalteke horses and loyal Alabais which are ready to protect the home and property of their owners at any cost» [1, 203].

The history of the origin of Turkmen Alabais, like the Akhal-teke horses, goes into the depths of centuries. «Turkmen Alabai is a remarkable contribution made to the world culture by the ancient Oghuz tribes. Turkmen people considered Alabai and a horse to be their loyal helpers and close friends. For many centuries they have never spared any effort to keep pure breed of these dogs and their noble qualities», – writes the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov [1, 217].

This is confirmed by the ancient manuscripts, works of oral folk creativ-

O chistokrovnykh turkmenских скакунах упоминается и в древних манускриптах. В рукописи «Байтар-нама», хранящейся в фондах Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули Академии наук Туркменистана, даются советы не только по приучению коня и джигитовке, но и способы его лечения, кормления и т.д. [6].

Уважаемый Президент с гордостью пишет о туркменских скакунах и алабаях: «Если мы окинем взглядом многовековую историю туркменского народа, то увидим, что у нас есть прославленный ахалтекинский скакун и преданный своему хозяину алабай, всегда готовый любой ценой защитить очаг своего хозяина и его имущество» [1, 203].

История происхождения туркменских алабаев, как и ахалтекинских скакунов, уходит в глубину веков. «Туркменский алабай – это прекрасный вклад древних огузских племён в мировую культуру. Наш народ считает алабая, как и коня, верным помощником и преданным другом. Туркмены в течение тысячелетий своим непомерным трудом и усердными стараниями сохранили их чистокровность и благородные качества», – пишет Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов [1, 217].

Это подтверждают древние рукописи, произведения устного народного творчества. Широко распространены в народе пословицы и поговорки о преданных своему хозяину алабаях. Глава государства приводит исторические свидетельства того, что алабаи были одомашнены ещё в древности: «Самое древнее и чёткое изображение алабая мы можем увидеть на ритонах из Нисы. «...Мужественный огузский воин держит за ошейник огромную боевую собаку с большой головой, широкой грудью, крепкими зубами, стоящую с устрашающим видом льва» [1, 217]. «Изображения и фигурки алабаев встречаются при археологических раскопках развалин, относящихся к античным и средним векам» [1, 171].

В книге Уважаемого Президента «Туркменский алабай» приведено

baýlaryň şekiljikleri we heýkeljikleri antik we orta asyr eýýamynyň haraba-çylyklarynda-da duş gelýär» [1, 171].

Hormatly Prezidentimiziň «Türkmen alabaýy» atly kitabynda alabaýlar hakda halk arasynda döwür, agyzdan-agza geçip gelen rowaýatlaryň ençemesi mysal getirilipdir. Ol rowaýatlar türkmen alabaýynyň eýesine wepalylygy, edermenligi, batyrlıgy, ýagşy gylykhäsiýetleri barada. Alabaýlar eýesi daş ýollara gidende-de wepadarlyk bilen eýesine garaşypdyrlar. Kitapdaky bir rowaýaty mysal alsak, durmuşyň ähli ugurlarynda alabaýlaryň adamlara ýardamçy bolandygyna göz ýetireris: «Bir obada şeýle bir owadan gyz bolanmyş diýýärler. Ol gyza halys ýürekden aşyk bolan bir gumly ýigit nädip derdini gyza ýetirjegini bilmän köp kösenipdir. Yşk derdinden ýaňa halys egbarlan ýigit aşyk gyzynyň iň bolmanda jemalyny görmek umydy bilen öz ýetişdiren Akguş atly alabaýyny şol obanyň adamlaryna sowgat bermek kararyna gelýär. Ýigidiň hyýalyndan bihabar oba kethudalary bolsa, oýlanyň-ölçerip, sowgat edilen bu alabaýy mynasyp maşgala hökmünde ýaňky gyzynyň ýaşayan hojalygyna bermeli edýärler. Gökdäki dilegi ýerde gowşan ýigit wagtal-wagtal öz ýetişdiren alabaýynyň halyndan habar almaga baryp, maşgugyny görmegiň hem ebe-teýini tapypdyr. Şeýdibem, Akguşuň kömegi bilen gumly oglan myradyna ýetipdir» [1, 39].

Alabaýlaryň namysjaňlygy hakdaky rowaýatlar, halk arasyndaky gürrüňler hem özüne çekiji, täsirli. Şol gürrüňleriň ençemesi ýyllaryň geçmegi bilen rowaýata öwürülýär. Elbetde, rowaýata öwürülen ýagdaýynda halkyň ol gürrüňleri çeperleşdirip, käbir zatlary goşup goýberýän pursatlary hem bolýar. Şonuň üçin-de, rowaýat halk döredijiligi. Şeýle gürrüňlerden birini mysal alalyň! Ir döwürlerde Saryja baý diýen bir baý bar ekeni. Ol eklenç üçin çykan bir ýigidi çopan tutunýar. Bir günem ol uzak ýola gitmeli bolýar. Baý ogullarynyň birine «Tokly çykan guzulary enelerinden aýryp, aýratyn bak» diýip tabşyrýar. Kakasy gidensoň, ogly çopanyň ýanyna barýar-da, sürini ikä bölüp, ikisini hem çopana tabşyryp gaydýar. Çopan oglanam iki süriniň hem yzyna düşüp geziberýär. Saryja baý gaydyp gelensoň, çaltlyk bilen çopanyň ýanyna barýar. Çopan iki sürinem özü-



ity. Proverbs, sayings and bywords about the faithfulness of Alabaies to their owners are widespread. The head of state gives historical evidence that Alabai has been domesticated in antiquity: «We can see the most ancient and bright image of Alabai on the Nisa rhytons.»... A brave Oghuz soldier keeps the collar of a very big fighting dog with a big head, wide breast and strong teeth, standing with a formidable look of a lion» [1, 217]. «Depictions and figurines of Alabais were also found during the archeological excavations of the ancient and medieval ruins» [1, 171].

In the book «Turkmen Alabai», written by the leader of the nation there are a lot of legends about the loyalty of the Turkmen Alabais to their owner, about their courage, habits, created by the people and transmitted from mouth to mouth. Alabais were faithfully waiting for their owners back from long-distant campaigns. If we address to the examples from the book, we can be sure that Alabai was a man's assistant on the farm: «In one village there lived a very beautiful girl a young manguumlyfell in love a chance to meet with her. He was bitterly suffering. Suddenly an idea occurred to him. He decided to present the villagers Akgush which he had brought up himself, hoping to meet with the girl. The village elders did not guess what he had in his mind and decided to give the dog to a good man, to the family of the girl. The young boy's, pipe dreams

много легенд о верности туркменских алабаев своему хозяину, об их смелости, повадках, созданных народом и передаваемых из уст в уста. Алабаи верно дожидались своих хозяев из дальних походов. Если обратиться к примерам из книги, то можно убедиться, что алабай был помощником человека в хозяйстве: «В одном селении жила очень красивая девушка. Юноша-гумли был влюблён в неё, но никак не мог с ней встретиться. Он сильно страдал. Вдруг ему в голову пришла идея, он решил подарить алабая Акгуша, которого вырастил сам, людям того селения в надежде встретиться с девушкой. Старейшины села, не догадываясь о замыслах юноши, решили отдать пса в хорошие руки, в семью этой девушки. Несбыточные мечты юноши исполнились в один миг. У него появилась возможность увидеть любимую, навещая время от времени своего алабая. Так Акгуш помог своему хозяину, юноше-гумли исполнить свою мечту» [1, 39].

Очень интересны народные легенды и рассказы о гордости алабаев. Многие из этих рассказов с годами становятся легендами. Порою бывают случаи, когда люди художественно приукрашивают некоторые моменты этих историй. Обратимся к одному из таких примеров. В давние времена жил богатый человек по имени Сарыджа-бай. Он нанял



niň bakýandygyny aýdanda, baý og-luna gaharlanýar. Iki sürini bakmagy başaran çopana sag bolsun aýdýar. Çopan bolsa sürüleri bakmakda ga-radan gaýtmaz alabaýlaryň uly kömek edendiklerini, özi barmasa-da, olaryň süriniň daş-töwereginde aýlanyp ýö-rendiklerini, möjekleriň golaýa gelip bilmändiklerini gürrüň berýär. Olaryň ynsanlara wepaly kömekçidigini, syr-daşdygyny, ýoldaşdygyny aýdýar. Bu bolup geçen waka durmuş hakykaty. Saryja baý goýunlary bilen meşhur bolan çopanyň berekellasyny ýetirýär.

Hakykatdan-da, alabaýlar gadym döwürlerden bäri çölde mal bakyp ýö-ren çopanlaryň wepaly dosty, başyna bir iş düşende onuň ýakyn hossary. Şonuň üçin-de, çopan öz alabaý iti hakda, onuň saglygy barada uly alada edipdir. Sürä möjek aralaşanda, çopan iti bilen agzybirlikde hereket edip, oňa goltgy beripdir. Halkyň gadym döwür-lerden bäri dowam edip gelýän yrym-yançlaryna eýerýän çopanlar möjek

immediately came true. He had an opportunity to see his beloved, from time to time visiting his Alabai. Thus, Akgush helped his owner, the young man-gumly, fulfilled his dream» [1, 39].

Peoples' legends and stories about the pride of Alabaies are very inter-esting. Many of these stories over the years became legends. Sometimes there are cases when people artis-tically embellish some moments of these stories, referring to one of these examples. In ancient times there lived a rich man by the name Saryja-bai. He hired one poor young man for work. Once, bai had to go to the distant places. He instructed one of his sons to pasture one-year-old sheep sepa-rately from the she-sheep. After leav-ing the father, the son came up to the shepherd and, dividing the herd into two parts, he gave them to the shep-herd. And the shepherd pastured them separately. Upon returning, Saryja-bai went to the shepherd. And when he

одного бедного юношу пастухом. Однажды баю пришлось отправит-ся в дальний путь. Он поручил одно-му из сыновей, чтобы тот пас годо-валых овец отдельно от овцематок. После отъезда отца сын пришёл к чабану и, разделив отару надвое, обе части передал чабану. А чабан пас их по отдельности. По возвра-щении Сарыджа бай пошёл к чаба-ну. И когда он сказал, что обе отары пас сам, бай разозлился на своего сына. А чабана поблагодарил. Он рассказал баю, что смотреть за ов-цами ему помогали отважные ала-баи, что они ходили вокруг отары и не подпускали к ней волков. Также рассказал, что эти собаки – надёж-ные, преданные помощники людей. Бай от души поблагодарил чабана.

Действительно, алабаи с древ-нейших времен являются верными помощниками чабанов, опорой в трудные минуты. Поэтому они забо-тились о питании и здоровье своих

goýnuň guýrugyndan dişlese, şol möjegi ýeňen itine çaltlyk bilen guýruk iýdirmelidigini bilipdirler. Çünki «Şol wagt ite guýruk berilmese, itiň dişleri dökülýär» diýen ynanç halkyň arasynda ozaldan dowam edip gelipdir. Halk arasynda giňden ulanylýan şular ýaly yrym-ynançlary çopan-çoluklar nesilme-nesil geçiripdirler.

Milli Liderimiziň «Türkmen alabaýy» atly kitabynda bu durmuş hakykaty barada şeýle diýýär: «Goşa gurt darasa, alabaý hem oňa gaýtawul berip bilme-se, bu onuň üçin ötülmesiz hata. Bu ýagdaý seýrek bolýar, ýöne şonda namysdan ýaña alabaý mesgenini taşlap gidýär. Ol ynsana wepalylygyna sähel şek ýetdigi, örän namys edýär. Batyr, merdana, gaýratly, edermen alabaý itler häsiýetliligi bilen ynsana ýakyn syrdaşdyr» [1, 42].

Türkmen alabaýlary sürini möjekden gorap saklaýan, gerek ýerinde möjegiň göni üstüne özüni zyňyp bilýän, gorkyny-ürkini bilmeýän jandardyr. Halk arasynda olara hakyky möjekbasar diýlip, baha berilýän ekeni. Çopanlar şeýle itleriň tohumlaryny aýap saklapdyrlar, iýmitini ýetirip, bakyp-bejerip ulaldypdyrlar. Şeýle saklanan alabaýlar hem eýesine wepaly bolup ýetişipdir. Arassa tohumly alabaýlar namysjaň, batyr, mert, wepaly bolýarlar. Eýesine wepaly it hakynda söhbet açylanda, «It – wepa», «It – geldi, gut⁶ – geldi», ýaly pederlerimiziň ajaýyp manylary özünde jemläp döreden paýhas siňen nakyllary ýadyňa düşýär. Bu nakyllarda alabaýlaryň gowy gylyk-häsiýetleri dogrusynda gürrüň edilýär. Ata-babalarymyz öz alabaýlaryna, edil atlaryna garaýyşlary ýaly, maşgalanyň bir agzasy hökmünde garapdyrlar.

Hormatly Prezidentimiz öz kitabynda: «XVII asyryda türkmen-rus söwda gatnaşyklary başlan badyna rus täjirleri alabaý itlerimize aýratyn üns berip, olara «wolkodaw», ýagny «möjegi basýan» diýip, özleriçe at beripdirler» [1, 212] diýip belleýär. Türkmen alabaýlarynyň Beýik Ýüpek ýoly bilen söwda gatnaýan täjirleriň hem ünsüni özüne çekendigini, şol ýyllarda-da alabaýlaryň alnyp gidilendigini tassyklaýar.

Döwlet Baştutanymyz «Türkmen alabaýy» atly kitabynda Alabaýlaryň gadymylygy barada: «Meşhur kawkaz owçarkasyny, ispan mastifini, italýan

said that he pastured both herds himself, the bai became was angry with his son. The bai thanked the shepherd. The latter told the bai that brave Alabai helped him to pasture the herds, that the Alabai dogs went around the herds and did not let the wolves to approach the herds.

He also told that these dogs are reliable comrades of people. The bai thanked the shepherd from the bottom of his heart. Indeed, Alabaies from ancient times are loyal assistants of shepherds, supporting their masters in difficult periods. Therefore, they cared for the nutrition and health of their dogs. When wolves attacked a herd, Alabai acted together with the shepherd and helped him. Shepherds, according to ancient reference, gave fat of sheep, whom wolf bit during the fight. A belief that if you don't treat an alabai dog with lamb's fat then all teeth of a sheep dog will fall. Suchlike beliefs were transmitted from generation to generation.

The national leader in the book «Turkmen Alabai» writes: «When Alabai cannot repulse two wolves, then it is considered to be its great mistake. It happens very rarely, but if it happens, Alabai feels so ashamed that it leaves home. If the loyalty of Alabai makes its owner doubt then its owner's distrust make suffer bitterly. A man appreciates such qualities of Alabai as bravery, heroism and courage» [1, 42].

Turkmen Alabai dogs guarded the herds from wolves. The people are also called wolfdogs. Shepherds stole such dogs, fed them in plenty, and conscientiously cared for them. Such Alabai dogs served their owners, were proud brave and devoted. Such proverbs exist among the Turkmen people: «The dog is a loyalty itself», «A dog came, happiness came». They are condensed in the result of many years of observations, experience and wisdom of our ancestors. They reflect the habits of dogs, their temper. Turkmen considered their Alabaies, as well as horses, members of their families.

The leader of the nation notes in his book: «In the 17th century, since the time when the Turkmen-Russian trade relations were established, Russian merchants paid a particular attention to our Alabais and they called them «wolfdogs», which means «killers

собак. Когда волки нападали на отару, алабаи действовали сообща с чабаном и помогали ему. Чабаны, по древнему поверью, давали бараний курдюк алабаям, которых укусил волк во время поединка. «Если этого не сделать, то у собаки выпадут зубы». Такие поверья передавались из поколения в поколение.

Национальный лидер в книге «Туркменский алабай» пишет: «В случае, если алабай в схватке с двумя волками не сможет дать отпор, то это расценивается как его непростительная ошибка. Такое случается редко, но если это и произойдет, то алабай стыдливо покидает своё пристанище. Если у хозяина верность алабая вызывает хоть какое-то сомнение, то алабай очень сильно страдает от хозяйского недоверия. Человеку близки и понятны такие качества алабая, как смелость, отвага, храбрость» [1, 42].

Туркменские алабаи охраняли отары от волков. Они смело бросались на волков, не ведая страха. В народе их ещё называют волкодавами. Чабаны берегли таких собак, кормили их вдоволь и добросовестно ухаживали за ними. Такие алабаи верно служили своим хозяевам, были отважными и преданными. В народе бытуют пословицы, в которых сконцентрированы многолетние наблюдения, опыт и мудрость наших предков: «Собака – сама верность», «Пришла собака, пришло счастье». В них отражаются повадки собак, их нрав. Туркмены считали своих алабаев, как и коней, членами своей семьи.

Уважаемый Президент отмечает в своей книге: «В XVII веке, со времени начала туркмено-русских торговых отношений, русские купцы обратили особое внимание на наших алабаев и прозвали их «волкодавами», что значит «гроза волков» [1, 212]. Туркменские алабаи привлекали внимание купцов, следующих по маршруту Великого Шёлкового пути, и, возможно, были вывезены ими в свои страны.

Глава государства в книге «Туркменский алабай» говорит о древности этой породы: «Знаменитая кавказская овчарка, испанский мастифф, итальянская маремма –

⁶ Gut – bagt.



maremmasyny alabaýlarymyzyň iň ýakyn garyndaşlary diýip bolar. Itşynaslar olaryň diňe bir daş sypatynyň däl-de, häsiýetleriniň hem meňzeşligini belleýärler. Belki, olar hem satylan mal sürüleri bilen Ýewropa aralaşan alabaýlarymyzyň tohumyndandyr. Belki-de, Beýik Ýüpek ýolunyň ugry boýunça gatnan kerwenleriň goragçysy bolan alabaýlarymyzyň nesilleridir» [1, 44] diýip belleýär.

Ýurdumyzda Halkara ahalteke atçylyk assosiasiasynyň we «Türkmen alabaý itleri» assosiasiasynyň merkezi açyldy. Assosiasiasynyň öňünde geljekde alabaý itlerini ösdürip ýetşdirmek, olary dünýä ýüzünde wasp etmek, sanyny köpeltmek, tohumçylyk-seçgi işlerini alyp barmak, arassa tohumlaryny gorap saklamak, has kämilleşdirmek hem-de ylmy taýdan öwrenmek, şeýle hem, ýurdumyzda we daşary ýurtlarda türkmen alabaýlarynyň sergilerini, bäsleşiklerini ýokary derejelerde geçirmek ýaly möhüm işler durýar. Bu merkeziň milletiň baý mirasyny aýawly saklamakda, öwrenmekde we dünýä ýaýmakda ähmiýetiniň uly boljakdygy ikuşsyzdyr.

Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň taýsyz tagallalary hem-de hemmetaraplaýyn goldawy netijesinde, bu gün pederlerimizden miras galan şonuň bilen baglanyşykly

of wolf». [1, 212]. Turkmen Alabaies attracted the attention of the merchants following the route of the Great Silk Road and were taken to their countries.

The head of state speaks of the antiquity of this breed: «A well-known Caucasian sheepdog, Spanish Mastiff and Italian Maremma are the closest relatives of Alabais. Dog breeders say that they are not only similar in their appearance, but in their habits as well. It is quite possible that they originated from Alabais brought to Europe with sold herds of cattle. Or maybe they are the descendants of Alabai who protected the caravans travelling along the Great Silk Road» [1, 44].

In our country, the Center of the International Association of Akhalteke horse breed and the International Association of «Turkmen Alabai dogs» are opened. The Association has important tasks for the breeding of Turkmen Alabaies, their propaganda worldwide, an increase in their number, prevention of breeding work, preserving the purity of horses, their perfection and scientific research, as well as organizing exhibitions and contests of Turkmen Alabaies in our country and abroad. Undoubtedly, the significance of this Center in preserving, studying,

ближайшие родственники алабая. Собаководы отмечают не только внешнее сходство, но и схожесть в повадках. Вполне возможно, что они произошли от алабаев, вывезенных в Европу вместе с проданными стадами скота. Есть мнение, что они и являются потомками алабаев, охранявших караваны Великого Шёлкового пути» [1, 44].

В нашей стране открыт Центр Международной ассоциации ахалтекинского коневодства и Международной ассоциации «Türkmen alabaý itleri». Перед ассоциацией стоят важные задачи по разведению туркменских алабаев, их пропаганде во всем мире, увеличению их числа, ведению селекционной работы, сохранению чистоты породы, их совершенствованию и научному изучению, а также проведению на высоком уровне в нашей стране и за рубежом выставок и конкурсов туркменских алабаев. Несомненно, велико значение этого центра в сохранении, изучении и пропаганде во всем мире этого богатого наследия народа.

Благодаря беспрецедентным усилиям и всемерной поддержке лидера нации Гурбангулы Бердымухамедова, сегодня имеют-

däpleri öwrenmek üçin örän uly mümkinçilikler bar. Mälim bolşy ýaly, 2017-nji ýylda Akhanyň çarpaýa galmagy bilen paýtagtymyzda geçirilen Ýapyk binalarda we söweş sungaty boýunça V Aziýa oýunlarynyň esasy nyşany bolsa Wepaly atly türkmen alabaýdy.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ahalteke bedewleriniň şöhraty dünýä ýüzünde uly meşhurlyga eýe boldy. Bu gün tutuş dünýäde meşhur bolan ýelden ýüwrük ahalteke bedewleriniň şöhraty belende galdy. Ata-babalarymyz köp asyrlaryň dowamynda tutanýerli zähmeti, zehini arkaly meşhur bedewleri kemala getiripdirler hem-de arassa ganlylygyny saklap gelipdirler. Behişdi bedewler okgunly ösýän Garaşsyz, Bitarap Türkmenistanyň özboluşly nyşanydyr.

and promoting this rich heritage of the people, is high.

Thanks to the unprecedented efforts and support of the leader of the Nation Gurbanguly Berdimuhamedov, today there are greatest opportunities to continue the traditions inherited from our ancestors. As you know, Turkmen Alabai, became the main symbol of the V Asian Games of martial Arts, held in our capital in 2017, the start of which was given with the participation of the horse Akhan.

In the era of might and happiness, the fame of the fast footed Akhalteke horses was even more sublime. Throughout the centuries, our ancestors have created this phenomenal breed and retainer and maintained its purity. «Heavenly» horses are a kind of symbol of a rapidly developing independent neutral Turkmenistan.

ся самые широкие возможности для продолжения связанных с этим традиций, унаследованных от наших предков. Как известно, туркменский алабай по кличке Вепалы стал главным символом V Азиатских игр в закрытых помещениях и по боевым искусствам, проведённых в нашей столице в 2017 году, старт которым был дан на белом коне Акхане.

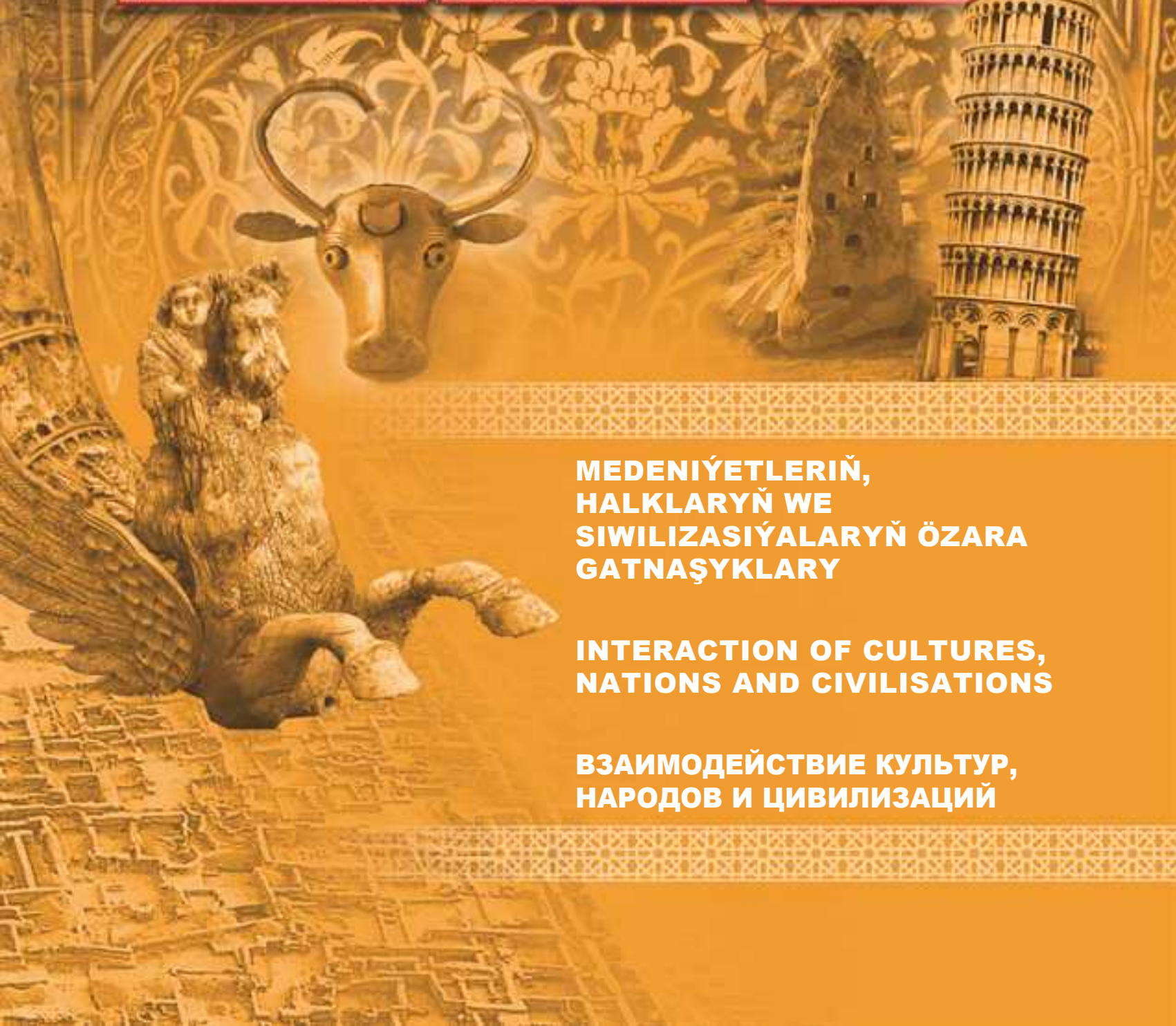
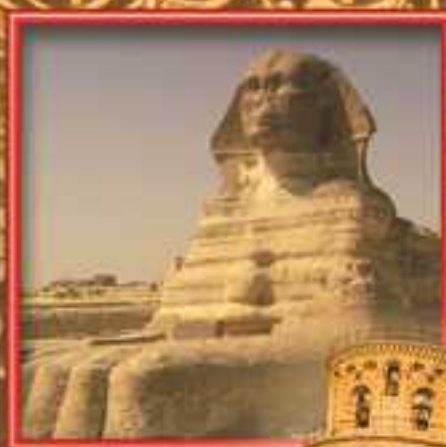
В эпоху могущества и счастья ещё более возвысилась во всём мире слава быстроногих ахалтекинских скакунов. На протяжении веков наши предки своим трудолюбием и талантом совершенствовали эту феноменальную породу и сохраняли её чистоту. «Небесные» кони – своеобразный символ стремительно развивающегося независимого нейтрального Туркменистана.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Berdimuhamedow G. Türkmen alabaýy. – A., 2019.
2. Berdimuhamedow G. Ahalteke bedewi – biziň buýsanjymyz we şöhratymyz. – A., 2008.
3. Berdimuhamedow G. Gadamy batly bedew. – A., 2016.
4. Berdimuhamedow G. Türkmenistan – Beýik Ýüpek ýolunyň ýüregi. – A., I t., 2017, II t., 2018.
5. Görogly. – A., 1990.
6. Baýtarnama. TYA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň hazynasynda № DD-198-nji belgide saklanýan «Baýtarnama» atly golýazma. – Fransiýa, 2005.
7. Gelin-gyzlaryň şahrana döredijiligi. – A., 2005.
8. Бартольд. В. В. Сочинения. Т. 1, 4, 9. – М., 1963.



**MEDENİYETLERİN,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

O. GURBANOW (Türkmenistan)
MAHMYT ŞABESTERI WE EMIR TEMIRIŇ ÝAZGYLARY
(ýa-da Mahmyt Şabesteriniň hatyrasy)

O. KURBANOV (Turkmenistan)
MAHMUD SHABESTERI AND NOTES OF EMIR TIMUR
(or to the memory of Mahmud Shabesteri)

O. КУРБАНОВ (Туркменистан)
МАХМУД ШАБЕСТЕРИ И ЗАПИСКИ ЭМИРА ТИМУРА
(или памяти Махмуда Шабестери)

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň parasatly syýasatynyň netijesinde Garaşsyz Türkmenistan Watanymyzda geçmiş edebiýatymyzy öwrenmekde uly işler durmuşa geçirilýär. Milli mirasymyz çuňdan öwrenilip, halk köpçüligine elýeterli edilýär. Orta asyrlarda ýaşan, baý döredijilik mirasy bilen uly şöhrata mynasyp bolan şahyrlarymyzyň ýazan eserleri ýüze çykarylýp, terjimehallary dikeldilýär we olaryň döreden eserleri boýunça ylmy-barlag işleri alnyp barylýar.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» atly kitabynda: «Ylym adamlara kämilleşmek, şonuň esasynda hem dünýäde ýagşy işleri amala aşyrmagy maksat edinmekleri üçin gereklidir» diýip belleýär [1, 85].

Türkmen halkynyň orta asyrlar edebiýatynyň görmüki wekilleriniň biri Mahmyt Şabesteri bolup, onuň doly ady Sagdeddin Mahmyt bin Abdylkerim Ýahýa Şabesteridir. Ol zamansynyň tanymal şahyry, şeýle hem uly filosof alymydyr. Onuň ýaşan döwri, maşgala ýagdaýy barada anyk maglumatlar saklanyp galmandyr, ýöne köpsanly ýazuw çeşmelerini, ýatlama ýazgylaryny we alymlaryň pikirle-

Thanks to the wise policy of respected President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, much work is being carried out in the independent Turkmenistan on thorough study of the national heritage and literature of the past centuries. The works of Middle Ages poets, who left deep trace by their rich creativity are being discovered, their biographies are reestablished, and scientific-and-research work on study and analysis of their works are conducted.

President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «Spiritual World of Turkmen» notes: «The people need science in order to make themselves perfect. Based on it, the human put forward the target and implement well-being actions» [1, 82].

One of the notable representatives of the Middle Ages Turkmen literature is Mahmud Shabesteri. His full name is Sagd-ad-din Mahmud bin Abdul-karim Yahya Shabesteri. He was a famous poet, scholar and philosopher of his time. We do not have exact data about the years of his life, marital status; however, comparing numerous written sources, memories and researches of scholars, we may suppose that Mahmud Shabesteri was

Благодаря мудрой политике уважаемого Президента Гурбангулы Бердымухамедова в независимом Туркменистане проводится большая работа по глубокому изучению национального наследия и литературы прошлого. Выявляются произведения средневековых поэтов, оставивших глубокий след своим богатым творчеством, восстанавливаются их биографии и проводится научно-исследовательская работа по изучению и анализу их произведений.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге «Духовный мир туркмен» отмечает: «Наука нужна людям для того, чтобы они совершенствовались. На этой основе человек ставит перед собой цель и совершает благородные дела» [1, 82].

Одним из видных представителей средневековой туркменской литературы является Махмуд Шабестери. Его полное имя Сагд-ад-дин Махмуд бин Абдул-карим Яхья Шабестери. Он был знаменитым поэтом, учёным и философом своего времени. Точных сведений о времени его жизни, семейном положении не сохранилось, однако, сравнивая многочисленные письменные источники, воспоминания и исследования

*Orazgeldi Gurbanow,
filologiya ylymlarynyň kandidaty.*

*Orazgeldi Kurbanov,
Candidate of philology sciences.*

*Оразгельды Курбанов,
кандидат филологических наук.*





rini deňeşdirip, Mahmyt Şabesteriniň milady hasaby bilen 1292–1293-nji ýyllarda Töwriz şäheriniň demirgazyk günbatarynda ýerleşýän Şabester obasynda dünýä inendigini we 1340–1343-nji ýyllarda hem aradan çykandygyny çaklamak bolýar. Ol dogduk obasynyň adyny özüne nisbe hökmünde ulanypdyr. Mahmyt Şabesteri «Şabesterili Mahmyt» manysyny berýär.

Mahmyt Şabesteriniň sowal-jogap görnüşinde pars dilinde ýazan «Gülşeni raz» atly poemasy şahyra uly şöhrat getiripdir. Onuň «Gülşeni raz» eseriniň adyny türkmen diline mesnewilerden düzülen «Syr çemeni» diýip terjime etmek mümkin. Onuň töwhit ylmyndaky garaýyşlary, döredijiligi ylmy jemgyýetçilikde uly gyzyklanma döredipdir. Türkmen halkynyň orta asyrlar edebiýatynyň uly alym şahyry Mahmyt Şabesteriniň terjimehalyny we «Gülşeni raz» eserini öwrenmek we okyjylar köpçüligine tanyşdyrmak türkmen edebiýaty öwreniş ylmynyň möhüm wezipeleriniň hatarynda durýar. Şahyryň öňe süren ylmy-çeper garaýyşlary öz ýaşan zamanynda meşhurlyga eýe bolupdyr hem Gündogar edebiýatynyň çeper mazmun we pelsepe babatynda ösmegine, şeýle-de sopuslyk edebiýatynyň ideýa-çeperçilik hem mazmun taýdan baylaşmagyna uly täsir edipdir. Ýeri gelende bellesek, şahyryň döredi-

born in the village Shabester on the north-west of the Tabriz town in 1292-1293 and died in 1340-1343 according to the Christian calendar. He took the name of the native village as his family name. Mahmud Shabestari means that he was Mahmud from the village Shabester.

A narrative poem «Gulshan-i-Raz» brought him glory. It was written in the Persian, in the form of questions-and-answers. The title of his poem, consisting of two-line couplets, may be interpreted as «A Bouquet of Secrets». His scientific views tauhid and creativity caused interest in the scientific community. One of the important tasks of the Turkmen literary criticism is to study biography of one of the prominent scholar and poet of the Middle Ages of Turkmen literature Mahmud Shabestari and his work «A Bouquet of Secrets», and introducing him to the readers. Scientific and artistic views that were brought forth by the poet, have got wide popularity in his time and influenced greatly the development of Oriental literature in the contextual and philosophic respect, on its idea and artistic enrichment of sufi literature. It needs to be underlined that great poet and thinker Magtymguly Pyragi was inspired by the artistic content and philosophy of the poet. Mahmud Shabestari was honored not only by people, but also by shahs, emirs, who left notable trace in history. His mausoleum became the place of worship.

While studying the biography of Mahmud Shabestari the work «I am Timur, the Conqueror of the World», written with his own hand in Persian by Emir Timur (1370-1405) (he was also called lame Timur), has a great importance. He was known in history as Tamerlane, the founder of a big empire – the state of Timurids. We offer to scientific circles and to readership extracts from this work in our translation. Timur in the mentioned above biographical notes highly appreciates Mahmud Shabestari and writes about him the following: «Already before setting off to Tabriz I intended to go to Shabester and bow over to the tomb of the sheikh Mahmud Shabestari, for he made me good, to be exact, having read his work «A Bouquet of Secrets», I learned many things. Having

учёных, можно предположить, что Махмуд Шабестери родился в селе Шабестер на северо-западе города Тебриз в 1292 - 1293 годах и умер в 1340 - 1343 годах по христианскому летоисчислению. Название своего родного села он взял в качестве своей фамилии. Махмуд Шабестери означает, что он Махмуд из села Шабестер.

Славу ему принесла поэма «Гульшан-и Раз», написанная на персидском языке в форме вопросов-ответов. Название его поэмы, состоящей из двустиший, можно перевести как «Букет тайн». Его научные взгляды таухид и творчество вызвали интерес в научном сообществе. Одной из важных задач туркменского литературоведения является изучение биографии одного из крупных ученых-поэтов средневековой туркменской литературы Махмуда Шабестери и его произведения «Букет тайн», а также ознакомление с ним читателей. Выдвинутые поэтом научно-художественные взгляды приобрели широкую известность в своё время и оказали большое влияние на развитие восточной литературы в содержательном и философском отношении, на идейно-художественное обогащение суфистской литературы. Следует отметить, что великого поэта-мыслителя Махтумкули Фраги вдохновляли художественное содержание и философия творчества поэта. Махмуда Шабестери почитали не только народные массы, но и шахи, эмиры, оставившие заметный след в истории. Его мавзолей стал местом поклонения.

Большое значение при изучении биографии Махмуда Шабестери имеет произведение «Я – Тимур, завоеватель мира», собственноручно написанное на персидском языке Эмиром Тимуром (1370-1405) (его ещё называли хромым Тимуром). Он был известен в истории как Тамерлан, основатель большой империи – государства Тимуридов. Мы предлагаем вниманию научной общественности и читателей отрывки из нашего перевода этого произведения. Тимур в вышеназванных биографических записках высоко оценивает Махмуда Шабестери и так пишет о нём: «Ещё до отпра-

jiliginden akyldar şahyrymyz Magtym-guly Pyragy çeper mazmun hem pel-sepe babatynda täsirilenipdir. Ony diňe bir halk köpçüligi däl, eýsem, taryhda yz galdyran uly şalar, emirler hem hatyralapdyr. Onuň aramgähi zyýarat edilýän mukaddes ýere öwrülipdir.

Mahmyt Şabesteriniň terjimehalyny öwrenmekde taryhda uly imperiýa döreden, has takygy, Temirliler döwletini esaslandyran Temirleň ady bilen tanalan Emir Temiriň (1370–1405) (agsak Temir hem diýilýär) öz eli bilen, pars dilinde ýazan «Jahany eýelän Temir men!» atly eseriniň ähmiýeti uludyr. Biz bu eserden eden terjimämizi ylmy jemgyýetçiligiň we okyjylaryň dykgatyna hödürleýäris. Temir ady agzalan bu terjimehal ýazgylarynda şyh Mahmyt Şabesterä ýokary baha berip, ol baradaky pikirini şeýle beýan edýär: «Entek Töwrize girmänkäm, «Eger ol sebite bir gün gadamym düşse, onda Şabestere gidip, şyh Mahmyt Şabesteriniň guburyna zyýarata giderin» diýip niýet edýärdim, çünki ol maňa ýagşylyk eden ynsan, has takygy, onuň «Gülşeni raz» atly eserini okap, köp zady öwrendim. Şyh Mahmyt Şabesteriniň ol kitabyňy okap, men ezeli syr (Haktagalanyň syrlary) näme, edebi syr näme diýen soraglara düşündim. Şonuň üçin hem meniň gerdenimde, oňa bolan borjum bar» [5, 415].

Aslynda, Mahmyt Şabesteriniň «Gülşeni raz» eseri göwrüm babatda çaklaňja eser. Many-mazmun taýdan welin, misli bir göwherdir, göwheriň zerresiniň hem gymmaty örän ýokary bolýandyr. Şyh Mahmyt Şabesteriniň bu kitaby müň beýtden köp däl. Ýöne ol eser çaklaňja bolsa-da, ynsana hemme zerur we müşgil zatlary öwredýär.

Bu gymmatly eseriň awtoryna bolan hormatyny Temirleň şeýle dowam etdirýär: «... Töwrizdäki şyh Mesgut şyh Mahmyt Şabesteriniň agtygydy. Men oňa özümiň Şabestere gitmek islegimiň bardygyny aýdypdym. Meniň bu niýetimi eşidip, ol örän begendi hem-de şeýle diýdi: «Eý emir! Meniň atamyň ruhy seniň Şabestere, onuň guburyna etjek zyýaratyňdan hoş boljakdygyna ynanyýaryn».

«Onsoň, bir gün men Şabestere tarap ugradym. Töwriz sebitinde güýzün ir gelyändigini sebäpli, sowukdy we bulutlydy...

read this work by Mahmud Shabesteri, I learned what is the secret of the Almighty, literature secret. That's why I have a debt to him» [5, 415].

Indeed, «A Bouquet of Secrets» by Mahmud Shabesteri is not a big work in volume, but in the respect of content, it is very precious, like a pearl, and each small bit of this pearl is very expensive. In this work of sheikh Mahmud Shabesteri there are not more than one thousand lines. In spite of a small volume, it teaches a human being everything that is necessary and complicated.

With the respect to the author of this work, Tamerlane continues: «Sheikh Meskhud from Tabriz was the grandson of sheikh Mahmud Shabesteri. I announced him about my wish to go to Shabester. Having heard my wish, he became very glad and said: «O, emir! I believe that the spirit of my grandfather will be glad by visiting Shabester, his tomb. Once I went to Shabester. As far as the autumn comes to Tabriz region early, it was cool there and cloudy.

All men and women of Shabester, from young to old ones, went out to the street to welcome me. They showed me to one another. After arriving to the Shabester village, sheikh Meskhud invited us to try bread and salt, and introduced us to his children. After meal we set off for Sheikh Mahmud Shabesteri's tomb. There I became a witness of the shabby state of the great sheikh's tomb. I immediately ordered and demanded to built a tomb, worthy the honor and authority of the great personality.

Thereafter I prepared for the pray and asked sheikh Meskhud: «How many people live in this village?». Sheikh Meskhud replied that nearly 6000 people. I asked repeatedly: «And are children included?». He said «Yes». I said: «The Almighty says that if in the tribe at least one person is born with good manners, nice aims and who performs good actions, then the God blesses him. And each person from his tribe will be blessed by him. And your father was such a person, who performed many good deeds. He had big merits in front of Islam. For this reason each person of his tribe from the smallest to matured one is granted homage». Sheikh Meskhud



Mahmyt Şabesteri.

Mahmud Shabesteri.

Махмуд Шабестери.

ки в Тебриз я намеревался поехать в Шабестер и поклониться гробнице шейха Махмуда Шабестери, так как он мне сделал добро, а точнее, прочитав его произведение «Букет тайн», я научился многому. Прочитав это произведение Махмуда Шабестери, я выяснил, что такое тайна Всевышнего, литературная тайна. Поэтому у меня есть долг перед ним» [5, 415].

На самом деле, «Букет тайн» Махмуда Шабестери – небольшое по объёму произведение, но в содержательном отношении очень ценное, словно жемчуг, и каждая крупинка этого жемчуга очень дорога. В этом произведении шейха Махмуда Шабестери не больше тысячи строф. Несмотря на небольшой объём, оно учит человека всему необходимому и сложному.

С почтением к автору этого произведения Тамерлан продолжает: «Шейх Месхуд из Тебриза был внуком шейха Махмуда Шабестери. Я ему сообщил о своём желании поехать в Шабестер. Выслушав моё желание, он очень обрадовался и сказал: «О, эмир! Я верю, что дух моего деда будет доволен вашим посещением Шабестера, его гробницы. Однажды я отправился в Шабестер. Так как в районе Тебриза



Mahmyt Şabesteriniň aramgähi.
Mausoleum to Mahmud Shabesteri.
Мавзолей Махмуда Шабестери.

... Şabesteriň erkegu-zenanlary, uly-kiçi jemagaty meni garşylamak üçin ýola çykydyrlar. Çagalar we aýallar birek-birege meni görkezýärler. Şabester şäherçesine girenimizden soň, şyh Mesgut duz-tagam datmaga çagyrdy hem-de perzentlerini ýanyna getirip tanyşdyrdy. Nahardan soň, şyh Mahmyt Şabesteriniň guburyna zyýarata bardym. Ol ýerde beýik şyhyň guburynyň şeýle gözgyny ýagdaýdygyna gözlerim bilen şaýat boldum. Dessine şeýle takwa we ulama şahsyýete mynasyp aramgäh gurnmagy höküm etdim. Gyssagly suratda ol ulamanyň dindäki we ylymdaky mertebesine laýyk aramgähiň bina edilmegini talap etdim.

Ondan soň, ol hezretleriň guburynyň ýanynda aýat okamaga häzirlendim hem-de şyh Mesgutdan «Bu şäherçäniň näçe ilaty bar?» diýip soradym. Şyh Mesgut: «Takmynan, 6000 adam töweregil!» diýip jogap berdi. «Çagalar hem şol hasabyň içindemi?!» diýip soradym. Ol «Hawa!» diýip jogap berdi. Men: «Beýik Taňry aýdýar ki, kowumda, iň bolmanda, bir hoşhüýli, ýagşy niýetli, ýagşy iş edýän ynsan dörese, ýagşy işe sogap gazanýar. Onuň gazanan sogabynyň berekedi ol kowumdan bolan her kime inýär. Seniň ataň hem sogap iş eden kişidi. Ol yslam dini üçin beýik hyzmat etdi. Hut şonuň üçin hem onuň gazanan sogabynyň berekedi onuň kowumyndan bolan her bir ynsana, ula-kiça inýär!» diýdim. Şyh Mesgut: «Bu zatlary aýtmak bilen islegiň nedir?!» diýip menden sora-

asked: «What did you plan to do, what did you want to say?». I replied him: «As far as you are sheikh Mahmud's grandson, I want to give you one thousand dinars. Besides, I want to give five dinars to each resident of your village, from young to old ones, all men and women, except babies. It is because of the benefactions of your grandfather, which are returned to you and each member of your tribe».

I ordered my treasure to give away money to the people of Shabester. He acted as I ordered him...» [5, 417-418].

These valuable data make it possible to bring here some additional facts about the life of great thinker Mahmud Shabesteri and great respect of clergy for him.

Tamerlane tells about his meeting with the grandson of the famous thinker sheikh Meskhud in Tabriz. It follows then that Mahmud Shabesteri had a son. Meskhud was born from that son. After arriving in Shabester, Tamerlane had a meeting with the great-grandchildren of Mahmud Shabesteri. Tamerlane built a cupola above his tomb as a sign of his honor.

The facts given above confirm about high respect of the conqueror of many countries Emir Timur to the sheikh Mahmud Shabesteri. Scholars in History bring forth different opinions on the personality of that man, known by the name Tamerlane. As far as he is not the aim of our research, we do not intend to refer to this data in details. Nevertheless, we consider it neces-

осень наступает рано, было прохладно и облачно...

...Все мужчины и женщины Шабестера, от мала до велика, вышли на дорогу, чтобы встречать меня. Дети и женщины указывали на меня друг другу. После прибытия в село Шабестер шейх Месхуд пригласил нас отведать хлеб-соль и познакомил нас со своими детьми. После угощения мы отправились к гробнице шейха Махмуда Шабестери. Там я стал свидетелем плачевного состояния гробницы великого шейха. Я немедленно отдал распоряжение и потребовал построить гробницу, достойную чести и авторитета великой личности.

Затем приготовился помолиться и спросил у шейха Месхуда: «Сколько человек живёт в этом селе?». Шейх Месхуд ответил, что около 6000 человек. Я вновь спросил: «И дети в их числе?». Он сказал: «Да». Я сказал: «Всевышний говорит, если в племени родится хоть один человек с добрым нравом, добрыми намерениями и совершающий благие дела, то Бог благословляет его. И каждый из его племени будет наделён его благословлением. И твой отец был таким человеком, совершавшим благодеяния. У него большие заслуги перед исламом. Поэтому и воздаётся каждому члену его племени от мала до велика». Шейх Месхуд спросил: «Каково ваше намерение, что вы хотели сказать?». Я ему ответил: «Так как ты приходишься внуком шейху Махмуду, я намерен дать тебе тысячу динаров. Кроме того, каждому из жителей вашего села, кроме тех, кто в пелёнке, от мала до велика, мужчинам и женщинам хочу дать по пять динаров. Это всё из-за благодеяний вашего деда, которые воздаются добром тебе и каждому члену вашего племени».

Порядок раздачи денег населению Шабестера я поручил своему казначею. Он поступил, как я поручил...» [5, 417-418].

Эти ценные сведения позволяют привести некоторые дополнительные факты о жизни великого мыслителя Махмуда Шабестери и великом уважении к нему среди духовенства.

Тамерлан говорит о своей встрече с внуком известного мыслителя

dy. Men oňa şeýle diýdim: «Seniň şyh Mahmydyň agtygy bolandygyň üçin, saňa müň tylla dinar bermekçi bolýaryn. Şonuň ýaly-da, şu şäherçede ýaşaýan, gundagdakylardan başga ulykiçi, aýal-erkekleriň her birine baş tylla dinar bagyşlamak isleýärin. Bu zatlar seniň ataň gazanan sogabynyň bereketlerinden saňa we siziň kowumyňyzyň agzalarynyň her birine bolar!»

Şabesteriniň ilatyna tylla paýlamagyň tertibini hazynaçyma tabşyrdym. Ol meniň aýdyşym ýaly hem etdi...» [5, 417-418].

Bu getiren gymmatly maglumatlarymyz zamanasynyň beýik akyldary Mahmyt Şabesteriniň durmuşy we ulamalaryň arasyndaky beýik abraýyna goşmaça käbir delilleri aýtmaga mümkinçilik berýär.

Temirleň meşhur akyldaryň agtygy şyh Mesgut bilen Töwrizde duşuşandygyny nygtaýar. Diýmek, şyh Mahmyt Şabesteriniň ogul perzendi bar ekeni. Ondan hem Mesgut dünýä inipdir. Şabestere gelenden soň bolsa Temirleň şyh Mahmyt Şabesteriniň çowluklary bilen duşuşýar. Emir Temirleň Şyh Mahmyt Şabesteriniň guburynyň üstüne gümmez bina etdiripdir.

Ýokarda getirilen maglumatlar öz döwründe dünýäniň köp ýerlerini basyp alan Temiriň Mahmyt Şabesterä hormat-sylagynyň biçak uly bolandygyny subut edýär. Taryhçy alymlar Temirleň ady bilen tanalan bu şahsyýet dogrusynda dürli pikirleri orta atdylar. Biz bu ýerde onuň taryhy şahsyýetiniň ylmy derňewimiziň maksady dældigi üçin ol maglumatlara jikme-jikligi bilen salgylanyp oturmakçy däl, ýöne her halda bu mesele babatda öz pikirimizi ýüzugra bolsa-da, nygtap geçmegi zerur hasaplaýarys, sebäbi gürrüň Temiriň ulama şahyrymyz Mahmyt Şabesterä bolan gatnaşygy barada barýar. Biziň pikirimizçe, bu meselä täzeçe çemeleşmek zerur, sebäbi olaryň içinde halklaryň milli gahrymany bolup orta çykanlary-da bar.

Ylmyň wezipesi taryhy şahsyýetiň «garasyna gara, agyna ak diýmegi» başarmagy gerek. Temiriň Mahmyt Şabesterini hatyralap durmuşa geçiren işleri hormata mynasypdyr. Bu birinjiden. Ikinjiden, Temiriň öz eli bilen ýazan ýazgylary onuň ylmly adam bolandygyna we ylm-bilime hormat, sarpa goýandygyna güwä geçýär.



Şabesteriniň «Gülşeni raz»
golýazmasynyň 2-nji sahypasy.

«Gulshan-i Raz» by Shabestari,
Second page manuscript.

«Гульшан-и раз» Шабестери.
2-ая страница рукописи.

sary to express our opinion on this occasion, for we consider the issue about the attitude of the lame Timur to the poet Mahmud Shabestari. In our judgment, we need to approach this issue anew, because the importance of these personalities, who became national heroes, is too great.

One of the tasks of science is to objectively appreciate as positive, so negative sides of the historical personalities. Actions of Tamerlane in his attitude to Mahmud Shabestari worth respect. It is on the one side. On the other side, the notes of Timur, made by himself, testify about the fact that he was an educated man, and highly appreciated science and knowledge. Thirdly, taking into account the care of Timur about the tomb of Mahmud Shabestari and all his villagers on the state level, we may say that the rulers of the past were generous personalities. And it gives grounds to view the attitude of the state to literature anew, because it has importance while defining the place of the poets of the past in literature, understanding the spiritual value of their creative work.

шейхом Месхудом в Тебризе. Значит, у Махмуда Шабестери был сын. От него и родился Месхуд. После прибытия в Шабестер Тамерлан встречается с правнуками Махмуда Шабестери. Тамерлан в знак почтения соорудил купол над его гробницей.

Вышеприведённые факты подтверждают глубокое уважение завоевателя многих стран мира Эмира Тимура к шейху Махмуду Шабестери. Учёные-историки выдвигают разные мнения о личности этого человека, известного под именем Тамерлан. Так как он не является целью нашего научного исследования, мы не намерены детально ссылаться на эти сведения. Тем не менее, считаем необходимым попутно высказать своё мнение по этому поводу, так как речь идёт об отношении хромого Тимура к поэту Махмуду Шабестери. На наш взгляд, следует по-новому подходить к этому вопросу, так как велико значение этих личностей, ставших национальными героями.

В задачи науки входит умение объективно оценивать и положительные, и отрицательные стороны исторических личностей. Достойны уважения все поступки Тамерлана по отношению к Махмуду Шабестери. Это с одной стороны. С другой, собственноручные записи самого Тимура свидетельствуют о том, что он был образованным человеком и ценил науку и знания. В-третьих, учитывая заботу на государственном уровне Тимура о гробнице Махмуда Шабестери и всех его односельчанах, можно сказать, что правители прошлого были щедрыми личностями. А это даёт основание по-новому взглянуть на отношение государства к литературе, поскольку это значимо при определении места поэтов прошлого в литературе, понимании духовной ценности их творчества.

Следует отметить односторонность взглядов, существующих в литературной науке, на отношение правителей процветавших в средневековье больших государств и империй к литературе. На Международной научной конференции «Литература и культура эпохи Сельджукидов», проведенной в 2009 году,

Üçünjiden, Temiriñ Mahmyt Şabesteriniñ aramgähi we onuñ tutuş obadalary baradaky döwlet derejesindäki aladalaryny hasaba alyp, geçmişde ýaşap geçen han-begleriñ, emir-paňşalaryñ sahawatly bolandyklaryny aýtmak mümkin. Bu bolsa taryhda, umuman, döwletiñ edebiýata bolan gatnaşygy barasyndaky meselä täzeçe çemeleşmäge esas berýär, sebäbi bu mesele taryhda ýaşap geçen her bir şahyryñ edebiýatdaky ornuny kesgitlemekde, döredijiliginiñ edebi gymmatyna düşünmekde juda ähmiýetlidir.

Mahmyt Şabesteriniñ döredijiligi bilen baglanyşykda orta asyrlarda gülläp ösen döwletleriñ we şadöwletleriñ edebiýata bolan gatnaşygyna berlen düşündirişiñ, has takygy, bu babatdaky edebiýat ylmynda öňden ýörgünli bolup gelyän garaýyşyñ birtaraplaýyndygyny nygtamak isleýäris. Edebiýat ylmyñ taryhynda, ylmyñ hem edebiýatyñ ösmegine köşk soltanlarynyñ goşan goşandy we bitiren hyzmatlary, 2009-njy ýylda geçirilen «Seljuklar döwrüniñ edebiýaty we medeniýeti» atly halkara ylmy maslahatda edilen ylmy nutuklarda mynasyp bahalandyryldy [4].

Şol döwrüñ taryhy maglumatlaryna ünsi çeksek, Mahmyt Gaznalynyñ köşgünde 300-den gowrak döredijilik işgäri: alymlar, şahyrlar zähmet çekipdir. Soltan olary goldap durupdyr. Gaznalylar döwleti synansoň, Seljuklylar döwleti döreyär. Seljuklylar soltanlygy hem edebiýata, ylma uly hemaýat edipdir. Seljukly şalarynyñ, ählisi diýen ýaly, çeper döredijilik bilen meşgullanypdyr. Olaryñ halky ylymly-bilimli etmek ugrunda alyp baran işleriniñ biçak uly bolandygyna taryh şaýat. Bu barada azerbaýjan alymy Ramiz Esger şeýle belleýär: «Bellenmeli zat, Seljuk hökümdarlary şahyrlary, alymlary, binagärleri hem-de beýleki döredijilik şahsyýetleri goldapdyrlar. Professor I. H. Uzunçarşylynyñ hasaplamalaryna görä, Seljukly hökümdarlarynyñ haýyşy boýunça şygryýete, taryha, pelsepä, syýasata, lukmançylyga, dil bilimine we beýleki ugurlara degişli 80-den gowrak eser döredilipdir» [4, 69].

Soltan Sanjaryñ döwründe Merw Gündogaryñ ylmy merkezine öwürlipdir, daşary ýurt dillerindäki ylmy edebiýatlary terjime etmek ýola goýlupdyr.



**«Jahany eýelän Temir men!»
atly eser, 415 sah.**

**«I am Timur, the Conqueror of the World»,
page 415.**

«Я – Тимур, завоеватель мира», 415 стр.

We want to note the narrowness of views that exist in literary critics, the attitude of the rulers of great prosperous states and empires in Middle Ages to literature. At the international scientific conference «Literature and Culture of the Seljukids Epoch», held in 2009, the contribution of the rulers of the past into the development of science and literature was worthily appreciated [4].

If we address to the historical data of that epoch, then we'll get to know that at Mahmud Gaznevi's palace there worked more than 300 scholars and poets. Sultan constantly supported them. After the fall of the Gaznevi state, the Seljukids State appears. Seljukid sultans also showed immense support to literature and science. Nearly all Seljukid sultans were involved into the artistic creativity. The history testifies about the great work, carried out by them for the education of people. The Azerbaijani scholar Ramiz Asker writes: «We need to note that Seljukid rulers supported the poets, scholars, architects and other creative workers. According to professor I. H. Uzuncharshili, on the request of Seljuk rulers there were created more than 80 works on philosophy, politics, medicine, linguistics, collections of poems and on other trends» [4, 69].

был достойно оценен вклад в развитие науки и литературы и заслуги правителей прошлого [4].

Если обратиться к историческим сведениям той эпохи, то при дворе Махмуда Газневи трудились более 300 учёных и поэтов. Султан их постоянно поддерживал. После падения Газневидского государства возникает государство Сельджукидов. Сельджукские султаны тоже оказывали большую поддержку литературе и науке. Чуть ли не все Сельджукские султаны занимались художественным творчеством. История свидетельствует о большой работе, проведенной ими для просвещения народных масс. Азербайджанский ученый Рамиз Аскер пишет об этом: «Следует отметить, что Сельджукские правители поддерживали поэтов, учёных, архитекторов и других творческих работников. По подсчётам профессора И. Х. Узунчаршили, по просьбе Сельджукских правителей было создано более 80 произведений по философии, политике, медицине, языкознанию, сборники стихотворений и по другим направлениям» [4, 69].

Во времена Султана Санджара Мерв превратился в научный центр Востока, был налажен перевод научной литературы на иностранные языки.

А благодаря поддержке Меликшаха в десяти городах огромной империи в Багдаде, Нишапуре, Газне, Балхе, Герате, Гургенче, Бухаре, Самарканде и других были построены медресе «Низамийя». Сирийский ученый Абдальбаст Краидж в своей работе «Причины расцвета медресе «Низамийя» отмечает, что специально были выбраны города для строительства медресе и отобраны преподаватели этих медресе, где обучались разным дисциплинам, а преподавателям были выплачены большие зарплаты, созданы жилищно-бытовые условия. Самое главное, что Сельджукские султаны выплачивали студентам стипендии, обеспечивали их бесплатным жильем и питанием [4, 91]. Сельджукские султаны имели большой авторитет не только внутри многонациональной огромной империи, но и за её пределами.

Şeýle-de Mälik şanyň ýardamy bilen ägirt uly ýurduň – Bagdat, Nyşapur, Gazna, Balh, Hyrat, Gürgenç, Buhara, Samarkant we beýleki şäherlerinde «Nyzamyýe» medreseleri gurlupdyr. Siriýaly alym Abdylbast Kraij «Nyza-myýe medresesiniň rowaç almagynyň sebäpleri» atly çykyşynda medrese gurulmaly şäherleriň we olarda sapak bermeli ylym adamlarynyň ýörite saýlanyp alnandygyny, olarda dürli dersleriň okadylandygyny, mugallymlara uly möçberde hak tölenendigini, ýaşayyş-durmuş şertleriniň döredilendigini belleýär. Iň esasy hem, şol wagtlarda, Seljukly soltanlary talyplara talyp haklaryny töläpdirlir, ýaşayyş otaglary hem muğt ýmit bilen üpjün edipdirlir [4, 91]. Seljukly soltanlarynyň juda köpmilletli ägirt uly imperiýanyň içinde-de, daşynda-da abraýy uly bolupdyr. Seljukly imperiýasynyň türkmen halkynyň dünýäde giňden tanalmagynda ähmiýetli bolandygyny belli rus taryhçysy we gündogarşynas alymy W. W. Bartold «Türkmen halkynyň taryhynyň oçerki» atly işinde belleýär [6]. Munuň özi seljukly soltanlary tarypyndan ylmyň ösmegine edilen uly hemaýatdyr. Bu Seljuklylar eýýamynyň ýüzlerçe alymlaryň, şahyrlaryň soňra ýüze çykmagynyň esasyyny goýupdyr.

Şeýlelikde, Mahmyt Şabesteriniň zamanynda we ondan soňky döwürlerde hem döwlet alymlara we şahyrlara ylmyň hem edebiýatyň ösmegine goldaw-hemaýatyny gaýgyrmandyr. Ol bolsa öz gezeginde adamzat ýaşayşynyň medeniýetiniň ösmegine şert döredipdir.

Ýene bir bellemeli ýagdaý, Gündogar döwletlerinde taryhda ýaşap geçen alymlar hem şahyrlar hatyralanypdyr. Olaryň aramgähleri abadanlaşdyrylypdyr, guburlaryna gümmezler gurlup, zamanasynyň iň ösen arhitektura ýadygärlikleri bina edilipdir. Biz munuň şeýledigini ýurdumyzyň çäklerindäki orta asyrlardan galan taryhy ýadygärliklere syn edenimizde-de görýäris. Emir Temirleňiň Mahmyt Şabesteriniň guburynyň üstünde gümmez gurdurmagy we onuň nesilleri bilen bir hatarda, tutuş obadaşlaryny hatyralamagy hormata mynasypdyr.

Hormatly Prezidentimiz «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» kitabynyda: «Watan, il-gününe wepaly perzentleri ter-

At the times of Sultan Sanjar Merv turned into the scientific center of the East, there was arranged the translation of scientific literature into foreign languages.

And thanks to Melik-shah support, in ten towns of a vast empire in Baghdad, Nishpur, Gazna, Balkh, Gerat, Gurgench, Bukhara, Samarkand there were built madras «Nizamiya». The Syrian scholar Abdylbast Kraij in his work «The Reasons of Prosperity of Madras «Nizamiya» notes, that the towns to build madras there, underwent special selection process, as well as the teachers to teach different subjects there. The teachers were paid high salaries, and necessary living conditions were created». The most important thing was that students of madras received stipends, which were paid by sultans, and they also provided them by free housing and food [4, 91]. Seljukid sultans had immense authority not only within the vast multinational empire, but also beyond its boundaries. An outstanding Russian historian and orientalist V. V. Bartold in his book «Historical Sketch of the Turkmen People» notes the great importance of Seljuk empire in history [6]. Immense interest and support, and also interest of Suljukid sultans in the development of science laid basis for the further prosperity of science and appearance of hundreds of scholars and poets.

Thus, in the epoch of Mahmud Shabesteri and after it, the state showed support to scientists and poets for the development science and literature. And it is, in its turn, created conditions for the development of culture of the humankind civilization.

It should also be mentioned that scientists and poets were in special honor in Oriental states. Their tombs were looked after, they built cupola above their tombs, and the most developed architectural structures of their time were built. We may see it on the ex-



**Temir – Temirliler döwletini esaslandyryjy
(1370 ýyllar töweregi).**

Timur – founder of Timurids' empire (nearly 1370)

**Тимур – основатель империи Тимуридов
(около 1370 года).**

Известный русский историк и учёный-востоковед В. В. Бартольд в своей работе «Исторический очерк туркменского народа» отмечает огромное значение Сельджукской империи в истории [6]. Большая поддержка и заинтересованность Сельджукских султанов в развитии науки заложили основу дальнейшего процветания науки и появления сотен учёных и поэтов.

Таким образом, в эпоху Махмуда Шабестери и после неё государство оказывало поддержку учёным и поэтам для развития науки и литературы. А это, в свою очередь, создало условия для развития культуры человеческой цивилизации.

Ещё следует отметить, что в государствах Востока почитались учёные и поэты. Их гробницы благоустраивались, над их могилами строились купола и сооружались самые развитые архитектурные сооружения своего времени. Это мы видим на примере средневековых исторических памятников, встречающихся на территории нашей страны и за её пределами. Достойны уважения строительство Эми-

biýeläp ýetişdirmekde atalaryň pendiri her bir döwrüň durmuş we terbiýeçilik ulgamyna ornaşýar. Şonuň üçinem olar biziň üçin hemişe edil şu wagtyň özünde aýdylan ýalydyr» [1, 98] diýip belleýär.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe hormatly Prezidentimiziň parasatly Baştutanlygynda geçmişde ýaşap geçen taryhy şahsyýetlerimiz hatyralanýar. Dünýä meşhur alymlarymyzyň, şahyrlarymyzyň nesillerimize galdyryp giden baý ylmy hem edebi mirasy giňden öwrenilýär.

ample of Middle Ages historical monuments, which we meet on the territory of our country and beyond its bounds. The construction of the cupola above the tomb of Mahmud Shabesteri and the care displayed by Emir Timur about his descendants and villagers deserves respect. Our esteemed President of Turkmenistan in his book «Traditions of Turkmen Statehood» notes the following: «To educate children in the spirit of love to their Motherland is as important as before. And therefore, it always seems to us that they said this recently» [3, 88].

In the Epoch of Might and Happiness, under the wise leadership of respected President, historical personalities of the past are of deep respect, rich scientific and literary heritage of world-wide known scholars and poets are researched.

ром Тимуром купола над гробницей Махмуда Шабестери и забота о его потомках и односельчанах.

Уважаемый Президент в своей книге «Духовный мир туркмен» отмечает: «Добрые наставления наших предков в деле воспитания поколений, преданных Родине и народу, во все времена применялись в повседневной жизни и воспитании. И поэтому нам всегда кажется, что они говорили это недавно» [2, 94].

В эпоху могущества и счастья под мудрым руководством уважаемого Президента почитаются исторические личности прошлого, изучается богатое научное и литературное наследие всемирно известных учёных и поэтов.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi. – Aşgabat: TDNG, 2020.
2. Гурбангулы Бердымухамедов. Духовный мир туркмен. – Ашхабад: Туркменская государственная издательская служба, 2020.
3. Gurbanguly Berdimuhamedov. Traditions of Turkmen statehood. – Ashgabat: Turkmen State Publishing Service, 2020.
4. «Seljuklar döwrüniň edebiýaty we medeniýeti» atly Halkara ylmy maslahaty. – Aşgabat, 2009.
5. امير تیمور گورکان. منم تیمور جهانگشا. گردآورنده: مارسل بریون. ترجمه ذبیح الله منصوری. تهران. 1372.
6. Бартольд В. В. Сочинения. II том, 1 кн. – Москва: «Наука», 1963.

T. ATAÝEWA (Türkmenistan) TÜRKMENISTANDA HALY ÖNÜMÇILIGINIŇ TARYHY KÖKLERI

T. ATAYEVA (Turkmenistan) HISTORICAL ROOTS OF CARPET INDUSTRY IN TURKMENISTAN

T. АТАЕВА (Туркменистан) ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ КОВРОВОГО ПРОИЗВОДСТВА В ТУРКМЕНИСТАНЕ

Türkmenleriň haly önümçiligi özüniň çuň köklerini gadymyýetden alyp gaýdýar, ol türkmen halkynyň taryhy, ýaşayyş, milli medeni däpleri, tebigy howa şertleri bilen berk baglanyşyklydyr. Türkmenler gadym zamanlardan bäri keçe basmak we halyçylyk işi bilen meşgullanyp gelipdir.

Arheolog W. I. Sarianidi hut türkmen haly gölleri miladydan öňki IV-III müňýyllyklardaky Günorta Türkmenistanyň gadymy palçykdan edilen gap-gaçlarynda duş gelyär diýip hasaplaýar. «... Hut türkmen halyalarynyň gölleri gadymy ýerli keramikanyň nagyşlary bilen diýseň meňzeş we şonuň bilen birlikde hem pars we kawkaz halyларында tapawutlanýarlar. ...Türkmen halyalarynyň gölleriniň arka tarapy goýy, açyk gyzyly reňkli bolýar. Edil şuna meňzeş ýagdaý Günorta Türkmenistanyň gadymy gap-gaçlarynda hem duş gelyär, şol gap-gaçlaryň arka tarapy gyzyly reňk bilen örtülen» [14, 84]. Şol döwürň ilatly nokatlarynda ýüň ýüplüginä öndürmek üçin hyzmat eden ýüzlerçe keramiki agaç çatylar tapyldy. Haly dokamaklyk üçin gurnak gurluş taýdan diýseň ýönekeý, ony oýlap tapmaklyk o diýen kyn däl bolan bolsa gerek. Gadymy ýaşayjylaryň elmydama elinde ösümlikden alynýan reňkler bolup, olar bilen gap-gaçlara nagyş hem çekipdirler.

Sumbar derýasynyň jülgesinde, miladydan öňki ikinji müňýyllygyň ahyrynda Parhaý depesiniň ilatly no-

Carpet industry of the Turkmen people has its roots in ancient times, and it is closely related to the history, life, national cultural traditions of the Turkmen people, its natural and climatic conditions.

Archaeologist V. I. Sarianidi believes that the ornaments of the Turkmen carpet are found on the ancient pottery of southern Turkmenistan, dating back to the IV-III millennium B.C.E. «... Only the Turkmen carpets that show great similarity in their ornaments with the drawings of ancient local ceramics and at the same time differ from the Persian and Caucasian carpets. Turkmen carpets have a thick, bright red background, on which an ornament is applied. The same is observed on the ancient South Turkmen dishes, which have a red background lining» [14, 84]. In the settlements of that time, hundreds of ceramic spinning wheels, which served for the manufacture of woolen thread, were found. The machine itself for carpets production is extremely simple in structure, so that its invention, apparently, was easy. The ancient inhabitants always had an abundance of plant colors at hand, with which they also painted ornaments on vessels.

In the valley of the Sumbar River, in the course of excavations of the settlement Parkhat depe belonging to the 2nd millennia BC, a bronze made carpet knives were discovered. These findings, according to the archaeolo-

Ковровое производство туркменского народа уходит своими корнями в глубокую древность, оно тесно связано с историей, жизнью, национальными культурными традициями туркменского народа, его природными и климатическими условиями.

Археолог В. И. Сарианиди считает, что орнаменты туркменского ковра встречаются на древней глиняной посуде Южного Туркменистана, датируемой IV-III тыс. до н. э. «...Именно туркменские ковры обнаруживают большое сходство в своих орнаментах с рисунками древней местной керамики и вместе с тем отличаются от ковров персидских и кавказских. ...Туркменские ковры имеют густой, ярко-красный фон, по которому нанесён орнамент. То же наблюдается и на древней южно-туркменистанской посуде, которая имеет красную фоновую облицовку» [14,84]. На поселениях этого времени найдены сотни керамических пряслиц, служивших для изготовления шерстяной нитки. Сам станок для выделки ковров предельно прост по устройству, так что его изобретение, видимо, не представляло особых трудностей. Под руками у древних жителей всегда были в избытке растительные краски, которыми рисовались и орнаменты на сосудах.

*Tyllanur Ataýewa,
Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň uly ylmy işgäri.*

*Tyllanur Atayeva,
Head Researcher, Institute of History and Archeology, Academy of Sciences, Turkmenistan.*

*Тылланур Атаева,
старший научный сотрудник Института истории и археологии Академии наук Туркменистана.*





Pazyryk halysy. Miladydan öňki V asyr. (Daglyk Altaý).
The carpet made in Pazyryk. V century BC (Gorny Altai).
Пазырыкский ковёр. V век до н.э. (Горный Алтай).

katlarynyň gazuw-agtaryş işlerinde bürünçden haly keserleri tapylypdyr. Türkmenistanyň taryhy ýadygärliklerinde arheologik gözleg-işlerini geçiren, şol tapyndylaryň üstünde işläň ylymlaryň doktory Igor Hlopinini aýtmagyna görä, bu tapyndylar «diňe bir haly nagyşlarynyň ýüze çykmagynyň müňýyllygyna aralaşmaga däl, eýsem, şol müňýyllyklardaky türkmen halkynyň köklerini hem yzarlamaga mümkinçilik berýär. Häzirkizaman halyçylygynda hem diňe hala çitilen sapaklary kesmeklik üçin edil şunuň ýaly demir pyçak, ýagny keser giňden ulanylýar... Şularyň esasynda halyçylygyň gözbaşynyň has irki, belki-de ösen we giçki eneolit döwrüne baryp ýetýändigini aýtmak mümkin...». Soňky ýyllarda Goňurdepede geçirilen barlaglar üpürjikli dokmaçylygyň gadymy Margiana-nyň ilatynda hem bolandygyny subut edýär.

Muny W. I. Sarianidi öz barlaglary bilen tassyklaýar: «Gadymy awtorlaryň görkezmelerine görä, gymmat bahaly halylar miladydan öňki I müňýyllykda eýyäm Wawilonda, Assiriýada we

gist Igor Hlopin, Doctor of Science, whose archaeological research was the historical monuments of Turkmenistan, «make it possible not only to lower the origin of carpet ornament back millennia, but also to trace the roots of the Turkmen people in its ancestral territory just as deeply. Modern carpet makers widely use exactly the same, but, of course, an iron knife (keser) for the only operation - cutting the pile thread of the carpet ... Based on this, we can say that the origin of carpet weaving go even deeper, possibly by the time of the developed and late Eneolithic ...». And recent studies on Gonur-Depe prove that the population of ancient Margiana also had pile weaving.

V. I. Sarianidi confirms this by his research: «According to the testimony of ancient authors, expensive carpets were already known in Babylon, Assyria and Media in the 1st millennium B.C.E., and the largest ancient centers of carpet weaving were located in Central and Western Asia. And it is quite possible that the tradition of carpet weaving goes back to great

В долине реки Сумбар, на раскопках поселения конца второго тысячелетия до нашей эры Пархай-депе обнаружены бронзовые ковровые ножи. Эти находки, по словам сделавшего их археолога Игоря Хлопина, доктора наук, объектом археологических исследований которого были исторические памятники Туркменистана, «позволяют не только опустить вглубь тысячелетий возникновение коврового орнамента, но и проследить столь же глубоко корни туркменского народа на его исконной территории. В современном ковроделии широко используется точно такой же, но железный нож (кесер) для единственной операции – срезания ворсовой нити ковра... На основании этого можно говорить, что истоки ковроделия уходят ещё глубже, возможно, ко времени развитого и позднего энеолита...». А исследования последних лет на Гонур-депе доказывают, что ворсовое ткачество было и у населения древней Маргианы.

Это подтверждает своими исследованиями и В. И. Сарияниди: «По свидетельству древних авторов, дорогие ковры известны были уже в Вавилоне, Ассирии и Мидии в I тысячелетии до н. э., а крупнейшие древние центры ковроткачества находились в Средней и Передней Азии. И вполне возможно, что традиции ковроткачества уходят своими корнями ещё в большую древность, вплоть до III тысячелетия до н. э» [14, 82].

В 1949 г. в Пятом Пазырыкском кургане (Горный Алтай) при раскопках был обнаружен ковёр. Согласно исследованиям, пазырыкский ковёр, датируемый V веком до нашей эры, сотканный из шерсти с выровненной ковровыми ножницами поверхностью, наверняка был выполнен предками туркмен, однако до сих пор продолжают научные споры о происхождении этого ковра и о том, кому он принадлежит. По структуре и технике исполнения, порядку размещения (2-4 ряда) гёлей в различных формах в центре ковра он соответствует современным туркменским коврам.

Об искусстве туркменского ковроделия упоминается в арабской

Midiýada belli bolupdyr, halyçylygyň iri gadymy merkezleri bolsa Orta we Günorta-Günbatar Aziýada ýerleşipdir. Şunlukda, halyçylyk sungatynyň kökleriniň has gadymy döwürlere çenli – miladydan öňki III müňýylyga çenli baryp ýetmegi hem doly mümkindir» [14, 82].

1949-njy ýylda başynjy «Pazyryk» depesinde (Daglyk Altaýda) gazyp-agtaryş işlerinde haly tapyldy. Barlaglara görä, miladydan öňki V asyra degişli ýüňden, çitilip çitimleriň ýüzi hem syndy bilen gyrkylp dokalan pazyryk halysy türkmenleriň ata-babalary tarapyndan dokalan bolmaly, emma bu halynyň gelip çykyşy we kime degişlidigi baradaky ylmy jedeller henize çenli hem dowam edip gelýär. Gurluşy we dokamaklygyň tehnikaýy, halynyň merkezinde gölleriň dürli-dürli görnüşlerinde ýerleşdirilişi (2-4 hatar) tertibi boýunça ol häzirkizaman türkmen halylaryna kybapdaş gelýär.

Türkmenleriň halyçylyk sungaty barada arap we pars edebiýatlarında hem ýatlanýlar. Mysal üçin, arap geografi Ibn-Said (XIII a.) şeýle diýip ýazýar: «Türkmenler dürli ýurtlara çykarylýan ajaýyp halylary öndürýäler» [14, 128]. Syýahatçy geograf Al-Makdisi hem şeýle belleýär: «Gowy halylar Gerirudyň we Murgabyň ýokary akym kenarlarynda öndürilipdir» [14, 129]. Meşhur italýan syýahatçysy Marko Polo hem türkmenleriň ýokary halyçylyk ussatlygy barada belläp geçipdir. Onuň pikirine görä, türkmen halylary dünýäde iň nepis we çeper dokalan halylar bolupdyr. Ol öz ýatlamalarynda türkmen halylaryny «dünýäde iň nepis we owadan» diýip atlandyrypdyr [12].

Türkmen taýpalarynyň Ýakyn Gündogara ýaýramagy netijesinde, bu ýerlerde hem halyçylyk döpleri giňden meşhurlyk gazanypdyr. Orta asyr türkmen halylarynyň şekillerini XVI asyryň Galkynyş döwriňiň italýan ussatlarynyň suratlarynda görmek bolýar: Lippo Memmi «Madonna» (1350), Nikolo di Buonakorso «Mariýanyň adaglanmagy» (1380) we beýlekiler [5, 363]. Entek 1879-njy ýylda barlag geçiriji D. Lessing wenesian, nemes we flaman suratkeşleriniň suratlaryna syn etmeklik bilen olaryň köpüsünde türkmen haly gölleri şekillendirilipdir diýen netijä gelipdir. G. Golbeýniň teke göli çekilen «Georg Giz» (1475) suraty aýratyn meşhurlyga eýedir.

antiquity, right up to the III millennium B.C.E.» [14, 82].

In 1949, a carpet was discovered during excavations in the fifth Pazyryk burials (Gorny Altai). According to research, the Pazyryk carpet dating back to the V century B.C.E., woven of wool with a surfaced lined with carpet scissors, was probably made by the ancestors of the Turkmens, but scientific disputes about the origin of this carpet and who it belongs to are still ongoing. According to the structure and technique of execution, the order of placement (2-4 rows) of gels in various forms in the center of the carpet, it corresponds to modern Turkmen carpets.

Art of Turkmen carpet weaving is mentioned in Arabic and Persian literature. For example, the Arab geographer Ibn Saidi (XIII century) writes: «The Turkmen made wonderful carpets, which were exported to different countries» [14, 128]. Al-Makdisi notes: «Good carpets were produced on the shores of the upper river Gerirud and Murghab» [14, 129]. The famous traveler Marco Polo emphasized the high skill of carpet weaving of the Turkmen people. In his opinion, Turkmen carpets are the most exquisite and artistically woven carpets in the world. In his memoirs, he called Turkmen carpets «the thinnest and most beautiful in the world» [12].

As a result of the spread of the Turkmen tribes in the Middle East, the traditions of carpet weaving have also become widely known here. Images of medieval Turkmen carpets can also be seen in the paintings of Italian Renaissance artists of the 16th century: Lippo Memmi «Madonna» (1350), Nicolo di Buonacorso «The Betrothal of Mary» (1380) and others [5, 363]. Researcher D. Lessing back in 1879, looking through the paintings of Venetian, German and Flemish artists, concluded that many of them contain ornaments of Turkmen carpets. Especially famous is Holbein's painting «Georg Gies» (1475), which depicts the «gel».

The Russian scientist S. Dudin, who studied Turkmen carpets, comparing Turkmen carpets with Persian ones, considers them to be more ancient and finds a significant difference, namely: the manufacture of the loom, the execution of weaving and finishing works, the combination of shades and

и персидской литературе. Например, арабский географ ибн Саиди (XIII в.) писал: «Туркмены производили замечательные ковры, которые вывозили в разные страны» [14, 128]. Путешественник, географ X в. аль-Макдиси отмечает: «Хорошие ковры произведены на побережьях верхнего русла Герируда и Мургаба» [14, 129]. Известный итальянский путешественник Марко Поло подчеркнул высокое мастерство ковроделия туркменского народа. По его мнению, туркменские ковры являются самыми изысканными и художественно сотканными коврами в мире. В своих воспоминаниях он называл туркменские ковры «самыми тонкими и красивыми на свете» [12].

В результате распространения туркменских племён на Ближнем Востоке здесь также стали широко известны и традиции ковроделия. Изображения средневековых туркменских ковров можно увидеть на картинах итальянских художников эпохи Возрождения XVI века: Липпо Мемми «Мадонна» (1350), Николо ди Буонакорсо «Обручение Марии» (1380) и других [5, 363]. Исследователь Д. Лессинг ещё в 1879 г., рассматривая картины венецианских, немецких и фламандских художников, сделал вывод, что многие из них содержат орнаменты туркменских ковров. Известна картина Гольбейна «Георг Гиз» (1475 г.), где изображён текинский гель.

Изучавший туркменские ковры русский учёный С. Дудин, сравнивая туркменские ковры с персидскими, считает их более древними и находит значительную разницу, а именно: существенно отличались изготовление ткацкого станка, исполнение ткацких и отделочных работ, сочетание оттенков и техническое исполнение: «...совершенная разница в стиле туркменских и персидских ковровых изделий, иная установка ткацкого станка, иной приём в использовании ткаческого материала, иная тональность и более высокая техника работы говорят за то, что ковровое ремесло у туркмен так же старо, если не старше, как у персов... развивалось



G. Golbeýn «Georg Giz» (1475 ý.).

G. Holbein «Georg Gies» (1475).

Г. Гольбейн «Георг Гиз» (1475 г.).

Türkmen halylaryny öwreniji rus alymy S. Dudin türkmen halylaryny pars halylary bilen deňeşdirip olary iň gadymy halylar hasaplaýar we olaryň düýpli aratapawudyny tapypdyr, ýagny dokmaçylyk guralynyň ýasalyşy, dokma-bejergi işleriniň ýerine ýetirilişi, reňk utgaşyklylygy we tehniki taýdan ýokary derejede ýerine ýetirilişini: «... türkmen we pars haly önümleriniň arasyndaky düýpli aratapawut, haly dokalýan stanogyň gurluşynyň, dokmaçylyk tehniki materialynyň ulanylyşynyň, görnüşiniň başgalygy, sazlaşyklylyk we işiň has ýokary tehnikasy türkmen haly senetçiliginiň pars halyçylygy bilen deňeşdirilende gadymydygy, hatda ondanam has gadymy döwürlere baryp ýetýändigini görkezýär... ol, megerem, düýpgöter özbaşdaklykda kämilleşipdir» [10, 112] diýip belleýär. Munuň özi bolsa, türkmenleriň haly dokamaklygynyň has irki sungat bolandygyny, pars halylary bilen deňeşdireniňde, onuň has ir ýüze çykandygyny we özbaşdaklykda kämilleşendigini subut edýär.

Türkmenlerde haly önümçiliginiň esasy çig maly bolup çarwa, ýarym çarwa we oturymly ilatyň arasynda giňden ýaýran goýunlaryň türkmen

widespread among the nomadic, semi-nomadic and sedentary population, served as the main raw material for the carpet production of the Turkmen people. Perhaps the early onset of the emergence of carpet weaving is associated with the development of animal husbandry. In this regard, it becomes necessary to process wool and makes household products from it.

Carpet making arose and improved among the sedentary population. It is closely related to the peculiarities of the Turkmen economy. All Turkmen tribes were engaged in animal husbandry. Almost every farm had a certain number of livestock (cows, sheep, and camels). Since ancient times, sheep have played an important role in the farmstead; they are hardy to weather changes, difficult conditions at the foot of the mountains and travel. In the farmstead, sheep satisfied various needs for raw materials and food (wool, lamb (skin), fat, cheese, meat). According to information from 1890-1896, sheep accounted for 89% of the total number of cattle in the Trans-Caspian region [11, 164]. Thus, livestock being one of the public labor divisions, apparently, became the

technical execution differed significantly: «... the perfect difference in the style of Turkmen and Persian carpets, a different setting of the weaving loom, a different technique in the use of weaving material, a different tonality and a higher technique of work speak for the fact that the Turkmen carpet craft is as old, if not older, as among the Persians... and developed, perhaps, completely independently» [10, 112]. This proves that Turkmen carpet weaving is a very ancient art, in comparison with Persian; it arose earlier and developed independently.

The wool of Turkmen sheep breeds,

оно, пожалуй, совершенно самостоятельно» [10, 112]. Это доказывает, что туркменское ковроткачество является очень древним искусством, по сравнению с персидским, оно возникло раньше и развивалось самостоятельно.

В качестве основного сырья для коврового производства туркменского народа служила шерсть туркменских пород овец, широко распространённых среди кочевого, полукочевого и оседлого населения. Возможно, раннее начало возникновения ковроткачества связано с развитием животноводства. В связи с этим появляется необходимость переработки шерсти и изготовления из неё изделий для домашнего хозяйства.

Ковроделие было тесно связано с особенностями ведения туркменского хозяйства. Животноводством занимались все туркменские племена. Почти в каждом хозяйстве было определённое количество скота (коров, овец, верблюдов). Овцы с древних времён играли большую роль в дайханском хозяйстве, они выносили к погодным изменениям, тяжёлым условиям подножия гор и переездам. В дайханском хозяйстве овцы удовлетворяли различные нужды в сырье и продуктах питания (шерсть, мерлушка (шкурка), жир, сыр, мясо). Согласно сведениям 1890–1896 годов, овцы составляли 89% от общего числа голов скота Закаспийской области [11, 164]. Таким образом, животноводство в качестве одного из видов общественного разделения труда, по-видимому, стало началом ковроделия и привело к возникновению искусства ковроткачества.

Важно отметить, что в возникновении и развитии искусства ковроткачества большую роль играют благоприятные климатические условия, несравненный талант и трудолюбие туркменских женщин.

Гулибеф де Блоквиль, капрал французской армии, художник и топограф, участвовавший в военной экспедиции в Мургабский оазис, находившийся в 60-ых годах XIX века 14 месяцев в плену, писал: «Женщины пользуются у туркмен боль-

tohumlarynyň ýüňleri hyzmat edipdir. Belki-de, haly dokmaçylygynyň döremeginiň has irki başlangyjynyň maldarçylygyň ösmegi bilen bagly bolan bolmagy mümkindir. Şunuň bilen baglylykda, ýüňi gaýtadan işlemek we ondan öý hojalygy üçin önüm taýýarlamak zerurlygy ýüze çykýar.

Halyçylyk türkmen hojalygyny ýöretmegiň aýratynlyklary bilen berk baglanyşyklydyr. Maldarçylyk bilen türkmenleriň ähli taýpalary meşgullanypdyrlar. Her bir hojalykda diýen ýaly mallaryň (sygyrlaryň, goýunlaryň, düýeleriň) belli bir sany bolupdyr. Goýun gadymy döwürlerden bäri daýhan hojalygynda uly orny eýeläpdir, ol howanyň üýtgemelerine, dag etekleriniň agyr şertlerine we göçüp-gonmalara çydamlydyr. Daýhan hojalygynda goýunlar çig mal we azyk önümlerine (ýüň, bagana, ýag, peýnir, et) bolan dürli zerurlyklary kanagatlandyrypdyr. 1890–1896-njy ýyllaryň maglumatlaryna görä, goýunlar Zakaspi oblastynyň mallarynyň baş sanynyň 89% düzüpdir [11, 164]. Şunlukda, maldarçylygyň zähmetiň jemgyýetçilik bölünişiniň bir görnüşiniň hökmünde, megerem, halyçylygyň başlangyjy bolandygyny we haly dokamak medeniýetiniň döremegine getirendigini belläp geçmek bolar.

Halyçylyk sungatynyň döremeginde we ösmeginde amatly howa şertleriniň, türkmen zenanlarynyň deňi-taýy bolmadyk zehininiň we zähmetsöýerliginiň ornunyň uludygyny bellemek ýerlikli bolar.

Fransuz goşunynyň kaprally, suratkeş we topograf, Murgap oazisinde harby ekspedisiýa gatnaşan, XIX asyryň 60-njy ýyllarynda 14 aýlap ýesirlikde saklanan Gulibef de Blokvil şeýle ýazýar: «Türkmenlerde zenan maşgala uly sarpadan peýdalanýar. Emma şoňa garamazdan olaryň işi köp: olar maşgala niýetlenen bugdaýy degirmende üwemeli bolýarlar. Mundan başga-da, olar ýüpegi, ýüňi, pagtany egirýärler; dokma dokaýarlar, tikin tikýärler, keçe basýarlar, suw getirýärler, kăwagt ýüpegi ýa-da ýüňi yuwýarlar, boýaýarlar we haly dokaýarlar».

Zähmetsöýer eli çeper türkmen zenanlary halyçylygyň syrlyny gorap saklapdyrlar we olary nesilden-nesle geçiripdirler. Gyzlar kiçilikden bu sungaty öwrenipdirler, olar eýýäm 8-10 ýaşdan başlap haly dokayan aýallaryň ýanynda oturyp, egirmegi, soňra



starting point and led the weaving art occurrence.

It is important to note that favorable climatic conditions, fantastic talent and hard working of Turkmen women played a significant role in the occurrence and development of carpet weaving art.

Gulibef de Blokville, corporal of the French army, artist and topographer, who participated in a military expedition to the Murghab oasis, which was in the 60-s of the 19th century for 14 months in captivity, wrote: «Women are highly respected by the Turkmen. Nevertheless, they have a lot of work: every day, among other things, they have to grind bread for family consumption. In addition, they spin silk, wool, cotton, weave, sew, crumple felt, go to fetch water, sometimes wash, dye silk or wool, and make carpets».

Hardworking Turkmen women needlewomen kept the secrets of carpet weaving and passed them on from generation to generation. Girls learned this art from their youth, from 8-10 years old they sat next to women weaving carpets, learned to spin, and then make patterns and tie complicated knots. According to custom, in Turkmen families, a mother from an early age begins to prepare a dowry for her daughter, which includes the carpet made by the bride. Marriageable girl must weave carpets with her own hands. The dowry was an indicator of her skill and knowledge.

Carpet weaving is one of the ancient traditions of the Turkmen people; carpets have become a national treasure and spiritual wealth, evidence

шим почётом. Тем не менее, работы у них много: каждый день им приходится, между прочим, молотъ хлеб, предназначенный для семейного потребления. Кроме того, они прядут шёлк, шерсть, хлопок, ткут, шьют, мнут войлок, ходят за водой, иногда моют, красят шёлк или шерсть, и делают ковры».

Трудолюбивые туркменские женщины-рукодельницы бережно сохраняли секреты ковроделия и передавали их из поколения в поколение. Девочки с детства обучались этому искусству, с 8-10 лет они садились рядом с женщинами, ткущими ковры, учились прясть, а затем составлять узоры и завязывать сложные узлы. По обычаю, в туркменских семьях мать готовит своей дочери приданое, куда входят сотканые невестой ковровые изделия. Девушка на выданье должна соткать ковёр своими руками. Приданое было показателем её умения и мастерства.

Ковроткачество – одна из древних традиций туркменского народа. Ковры стали национальным достоянием и духовным богатством, свидетельством изысканного мастерства и таланта наших женщин. Ковровщицы с удивительным изяществом смогли описать в ковре историю туркменского народа, передать его внутренний духовный мир, живую природу. А это явно свидетельствует о трудолюбии и природном даровании туркменских женщин.



bolsa nagyşlary düzmekligi we çylşyrymly nagyşlary, düwünleri çitmekligi öwrenipdirler. Adat boýunça, türkmen maşgalalarynda ejesi ýaşlykdan başlap öz gyzlaryny dürli görnüşli haly önümlerinden bukja ýygnamaga taýýarlap başlapdyrlar. Durmuşa çykarylýmaly gyz öz eli bilen haly dokamaly bolupdyr. Gyzyň bukjasy onuň başarnygynyň we ussatlygynyň görkezijisi bolupdyr.

Halyçylyk türkmenleriň gadymy döredessurlarynyň biri bolup, milli gymmatlyga, ruhy baýlyga öwürlip, biziň zenanlarymyzyň nepis işiniň hem-de ussatlygynyň şaýady bolupdyr. Halyçy zenanlar haýran galdyryjy nepislik bilen türkmen halkynyň taryhyny, içki ruhy dünýäsini, janly tebigatyny halyda beýan etmekligi başarypdyrlar. Munuň özi türkmen zenanlarynyň zähmetsöýerligine we tebigy zehinine aýdyň şaýatlyk edýär.

Halylaryň we haly önümleriniň möhüm amaly-haşam ähmiýeti bolupdyr, sebäbi olar ak öýiň esasy bezegi bolup hyzmat edipdir, ýöne şeýle hem gap-gaçlar üçin, egin-eşik, öý goşlaryny saklamak üçin ýüňden uly torba-çuwallar hökmünde hyzmat edip, hojalykda uly rol oýnapdyrlar. Mundan başga-da diwardan asylyan çuwallar, kiçi torbalar, namazlyklar ak öýüň gapysyny ýapmak üçin eňsiler, horjunlar, ak öýi berkitmeklik üçin dokalyp edilen ýüpler, düýeler üçin düýehaly, düýedyzlyk, maňlaýlyk we başgalar hem bolupdyr. Her bir taýpanyň özüniň adaty bezegleri we düzümleri bolupdyr. Nagyş köplenç geometrik bolup, onuň reňklerinde gyzyl reňkler agdyklyk edipdir.

of the exquisite skill and talent of our women. Carpet makers with amazing grace were able to describe in the carpet the history of the Turkmen people, its inner spiritual world, wildlife. And this clearly testifies to the hard work and natural talent of Turkmen women.

Carpets and rugs were of the most important decorative and applied value, since they served as the main decoration of the yurt, but also played an important role in the economy: they served as cases for dishes, large woolen bags for storing clothes and household utensils. In addition, there were wall bags (chupal), small bags (torba), prayer rugs (namazlyk), curtains covering the entrance to the yurt (ensi), reversible bags (khorjun), woven strips for fastening the yurt, camel headress (dye khay – it is a products of triangle shape which tied from the both sides of camel, dyedyzlyk – it is tied on the knee, manlailyk – it is put on the forehead and etc. Each tribe had traditional ornaments and compositions. The pattern is most often geometric; the color scheme is dominated by red tones.

Ornamentation performs not only a decorative function, but also has a rich semantic meaning - the patterns carried the function of amulets, bringing abundance and well-being to the owner of things. In addition to utilitarian use, the carpet in its artistic embodiment bears a holistic image of the surrounding world. The entire history of the Turkmen people, understanding of the structure of the universe, and national philosophy were reflected in carpet patterns through a special symbolic code. For millennia, Turkmen

Ковры и ковровые изделия имели важнейшее декоративно-прикладное значение, поскольку служили главным украшением юрты, но также играли важную роль в хозяйстве: служили футлярами для посуды, большими шерстяными сумками-чувалами для хранения одежды, домашней утвари. Кроме того, существовали настенные сумки (чувал), малые сумки (торба), молитвенные коврики (намазлык), закрывающие вход в юрту занавеси (энси), перемётные сумки (хорджун), тканые полосы для скрепления юрты, верблюжий убор (дуюхалы (изделия треугольной формы, которые прицеплялись по бокам животного), дуюдызлык (на колени), манлайлык (на лоб)) и другие. У каждого племени имелись свои традиционные орнаменты и композиции. Узор чаще всего геометрический, в цветовой гамме преобладают красные тона.

Орнаментация выполняет не только декоративную функцию, но и имеет богатое смысловое значение – узоры несли функцию оберегов, приносящих изобилие и благополучие хозяину вещей. Кроме утилитарного использования, ковёр в художественном воплощении несёт целостный образ окружающего мира. В ковровых узорах через особый знаковый код отразилась вся история туркменского народа, понимание строения мироздания, национальная философия. На протяжении тысячелетий туркменские мастерицы отбирали, «отшлифовывали» узоры, и орнамент переставал быть просто бессмысленным графическим изображением. Он «оживал», превращался в особый знакомый с детства язык и нес информацию из прошлого, которую можно назвать «посланием предков последующим поколениям». И в нём в особой символической форме спрессованы века культуры, отражено всё многообразие и красота жизни. Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в своей книге: «Живая легенда» отмечает: «...Искусство ковроделия туркмен является не только бесценным памятником народного ремесла, его материальной сокровищницей и символом высокого духа, но и неис-



Nagyşlar diňe bir bezeg funksiýasyny ýerine ýetirmek bilen çäklenmän, eýsem olar baý mana eýedirler, ýagny, nagyşlar goşlaryň eýesine bolluk we abadançylyk getirýän gözmonjukdyr nyşanlaryň funksiýasyny özünde jemläpdirler. Ulanmaklyk üçin peydalanmaklykdan başga-da, özüniň çeperçiligi bilen haly daşymyzy gurşap alan dünýäniň bitewi keşbini özünde jemleýär. Haly nagyşlarynda ýörite ýşaratly belgiler arkaly türkmen halkynyň tutuş taryhy, dünýäniň gurluşyna düşünmeklik, milli pelsepe beýan edilýär. Müňýyllyklaryň dowamynda türkmen senetçileri nagyşlary timarlap, täzeläp saýlap aldylar we şunlukda nagyş diňe manysyz grafiki şekil bolmagyny bes etdi. Ol «janlandy», çagalykdan ýörite tanyş dile öwürüldi we «indiki nesilere ata-babalaryň ýüzlenmesi» diýip atlandyryp boljak geçmişden gelýän maglumaty özi bilen alyp geldi. Onda medeniýetiň asyrlary aýratyn nyşan görnüşinde görkezilýär, durmuşyň ähli dürlüligi we gözelligi beýan edilýär.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow özüniň «Janly rowaýat» kitabynda: «Türkmen halyçylyk sungaty diňe bir halk sungatynyň bahasyz ýadygärliginiň, onuň

craftswomen selected, «polished» the patterns, and the ornament ceased to be just a meaningless graphic image. It «came to life», turned into a special language familiar from childhood and carried information from the past, which can be called «a message from ancestors to subsequent generations». And in it, in a special symbolic form, centuries of culture are pressed, all the diversity and beauty of life is reflected. President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «Life legend» underlines: «Turkmen carpet study's art is not only an invaluable monument of folk craft, its material treasury and the symbol of high spirit, but also an inexhaustible source in the history study of the Turkmen people» [1, 113].

In the old days, the Turkmen made carpets for household use and domestic trade. Some of them were sold in the bazars of neighboring countries: in Iran, Afghanistan, the Bukhara Khanate. For a long time, Turkmen carpets were an expensive commodity throughout the Great Silk Road, adorned the palaces of Asian and European monarchs. «From Central Asia enterprising merchants of the 2nd millennium BC could bring a variety

черпаемым источником в изучении самой истории туркменского народа» [1, 113].

В старину туркмены изготавливали ковры для домашнего обихода и внутренней торговли. Часть их продавалась на базарах сопредельных стран: в Иране, Афганистане, Бухарском ханстве. С давних пор туркменские ковры были дорогим товаром на всем протяжении Великого Шёлкового пути, украшали дворцы азиатских и европейских монархов. «Из Средней Азии предприимчивые купцы второго тысячелетия до н.э. могли привозить различные шерстяные изделия, включая прославленные туркменские ковры, да и шкуры овец, обладавшие высоким качеством в условиях почти круглогодичного выпаса стад в каракумских песках». [2, 203].

Русские и зарубежные торговцы приобретали туркменские ковровые изделия. В Асхабаде, Мерве и других городах Закаспийской области торговые представители и посредники закупали туркменские ковры для внутреннего русского рынка, а также для их вывоза в зарубежные

material baýlygynyň we beýik ruhunyň nyşany bolman, türkmen halkynyň taryhyny öwrenmekde tükeniksiz çeşmedir» [1, 113] diýip belleýär.

Irki döwürlerde türkmenler öý hojalygy we içerki söwda üçin haly dokapdyrlar. Olaryň käbiri goňşy ýurtlaryň bazarlarynda: Eýranda, Owganystanda, Buhara hanlygynda satylypdyr. Uzak wagtlaп türkmen halylary Beýik ýüpek ýolunda gymmat bahaly haryt bolup, Aziýa we Ýewropa hökümdarlarynyň köşklerini bezäpdir. «Başarjaň söwdagärler miladydan öňki ikinji müňýyllykda Orta Aziýadan dürli ýüň önümlerini, şol sanda şöhratly türkmen halylaryny, ajaýyp tebigy şertlere eye bolan Garagum sahralyklarynda uzak yyl bakylan sürülerden saýlanyp alnan goýun derilerini alyp gidipdirler» [2, 203].

Rus we daşary ýurtly söwdagärler türkmen haly önümlerini satyn alyp başlapdyrlar. Ashabatda, Merwde we Zakaspiý oblastynyň beýleki şäherlerinde söwda wekilleriniň we dellalarynyň birnäçesi ýüze çykypdyr, olar öz gezeginde içki rus bazary üçin, şeýle-de daşary ýurtlara – Fransiýa, Germaniýa, Angliýa çykarmak üçin türkmen halylaryny satyn alypdyrlar [15, 7].

XIX asyryň 90-njy ýyllarynyň ortalarynda halylar bilen bazary üpjün etmekde Zakaspi oblasti, hususan-da Merw uýezdi birinji orunda durupdyr we Türkmenistanda öndürilýän halylaryň umumy mukdarynyň köp bölegini emele getiripdir [11, 223]. Şeýle-de, haly önümleri Aşgabat, Krasnowodsk, Garrygala uýezdlerinde hem öndürilipdir. 1891-nji ýylda Krasnowodsk uýezdinde 94 müň rubllyk, 1895-nji ýylda 128 müň rubllyk haly önümleri ýerleşipdir [11, 224].

1898–1901-nji ýyllarda Zakaspi oblastynyň başlygy bolan general Andreý Bogolyubow öz garamagyndakylaryň ýardam bermeginde türkmen halylarynyň baý toplumyny ýygnapdyr we reňkli suratlar bilen iki jiltli albom çykarypdyr. Şeýle hem ýüň we ösümlik boýaglarynyň ammarynyň düýbünü tutupdyr we her ýyl haly sergilerini gurnapdyr. Bu sergilerde bolsa ol iň ajaýyp halylaryň eýelerine baýrakly orunlary beripdir. 1900-nji ýylda Bogolyubowyň haly toplumu Parižde Bütindünýä sergisinde görkezilipdir, geçen asyryň başlarynda geçirilen halylaryň rus sergileri bolsa olara bolan talabyň

of woolen products, including famous Turkmen carpets, and sheep skins, which were of a high quality in the conditions of almost year round grazing of the herds in the Garagum Desert» [2, 203].

Russian and foreign traders purchased Turkmen carpets. In Ashgabat, Merv and other cities of the Trans-Caspian region, some trade representatives and intermediaries bought Turkmen carpets for the domestic Russian market, as well as for their export to foreign countries – France, Germany, England [15, 7].

In the mid-90s of the 19th century, the Trans-Caspian region, in particular the Merv district, was in the first place in supplying the market with carpets and provided most part of the total volume of carpets manufactured in Turkmenistan [11, 223]. Carpets were also produced in Ashgabat, Krasnovodsk, Karrykala districts. In 1891, in the Krasnovodsk district, carpet products were sold for 94 thousand rubles, in 1895 – for 128 thousand rubles [11, 224].

The head of the Transcaspian region in 1898–1901, General Andrey Bogolyubov, with the assistance of his subordinates, collected a rich collection of Turkmen carpets and published two-volume album with color illustrations. He also established a warehouse for wool and vegetable dyes and organized annual carpet exhibitions, where prizes were awarded to the owners of the best carpets. In 1900, Bogolyubov's carpet collection was exhibited at the World Exhibition in Paris, and Russian carpet exhibitions held at the beginning of the last century contributed to an increase in demand for them and rise in carpet weaving.

Since the end of the 90-s of the 19th century, carpet exhibitions have been organized. In 1888, Turkmen carpets were exhibited at the Caucasian exhibition, and in 1891 – at the Moscow one [6]. In 1896, the All-Russian Industrial Exhibition was held in Nizhny Novgorod, at which Turkmen carpets were also presented [7]. In 1902, the first, and in 1913 – the second All-Russian industrial and artistic exhibition opened in St. Petersburg, where carpet products created by the hands of Turkmen women were also demonstrated [7]. In 1905, Otamysh Turkmen carpets were shown at exhibition in Tashkent [8]. In 1908, the exhibition

страны – Францию, Германию, Англию [15, 7].

В середине 90-ых годов XIX века в снабжении рынка коврами Закаспийская область, в частности, Мервский уезд, стояла на первом месте и предоставляла большую часть от общего объёма ковров, производимых в Туркменистане [11, 223]. Ковровые изделия производились также в Асхабадском, Красноводском, Каррыкалинском уездах. В 1891 году в Красноводском уезде реализовали ковровые изделия на сумму 94 тысячи рублей, в 1895 году – на сумму 128 тысяч рублей [11, 224].

Начальник Закаспийской области в 1898–1901 годах генерал Андрей Боголюбов при содействии своих подчинённых собрал богатую коллекцию туркменских ковров и издал двухтомный альбом с цветными иллюстрациями. Он же учредил склад шерсти и растительных красок и устраивал ежегодные выставки ковров, на которых присуждались премии владельцам лучших ковров. В 1900 году ковровая коллекция Боголюбова выставлялась на Всемирной выставке в Париже, а российские выставки ковров, проведённые в начале прошлого века, способствовали повышению спроса на них и подъёму ковроткачества.

С конца 90-ых годов XIX века начали организовывать выставки ковров. В 1888 году туркменские ковры экспонировались на Кавказской выставке, а в 1891 году – на Московской [6]. В 1896 году в Нижнем Новгороде состоялась Всероссийская промышленная выставка, на которой были представлены и туркменские ковры [7]. В 1902 году в Санкт-Петербурге открылась первая, а в 1913 году – вторая Всероссийская промышленно-художественная выставка, где также демонстрировались ковровые изделия, созданные руками туркменских женщин [7]. В 1905 году на выставке в Ташкенте выставлялись Отамышские туркменские ковры [8]. В 1908 году выставка состоялась в Мерве, в 1911 году – в Асхабаде, в 1912 год – в Красноводске [9]. Выставки ковров, проведённые в 1910–1913 годы, спо-

ýokarlanmagyna we haly dokamaklygyň hiliniň ýokarlanmagyna mümkinçilik beripdir.

XIX asyryň 90-njy ýyllarynyň ahylaryndan başlap haly sergileri guralyp başlanýar. 1888-nji ýylda türkmen halylary Kawkaz sergisinde, 1891-nji ýylda bolsa Moskwada görkezilýär [6]. 1896-njy ýylda Nižniý Nowgorodda Umumyrus senagat sergisi guralyp, bu ýerde-de türkmen halylary görkezilýär [7]. Sankt-Peterburgda 1902-nji ýylda birinji, 1913-nji ýylda ikinji Umumyrus senagat-çeperçilik sergisi guralyp, ol ýerde türkmen zenanlarynyň dokan haly önümleri görkezilýär [7]. 1905-nji ýylda Daşkentde geçirilen sergide Otamyş türkmen halylary görkezilipdir [8]. 1908-nji ýylda Merwde, 1911-nji ýylda Aşgabatda, 1912-nji ýylda Krasnowodskide hem sergiler guralýar [9]. 1910-1913-nji ýyllarda guralan haly sergileri halylara bolan islegi artdyrmaga we haly önümçiliginiň ösmegine ýardam beripdir.

Haly sergileriniň yzygiderli guralmagy, türkmen halylarynyň hiliniň gowulanmagyna itergi beripdir. Ýeňillikli şertlerde halyçy zenanlary ösümlik boýaglary we ýüň bilen üpjün etmekde, iň gowy halyçy gelin-gyzlary sylaglamakda şeýle hem bu sungatyň saklanyp galmagyna amatly şert döredipdir. Sergiler ýerli halky haly önümçiligini kämilleşdirmäge ruhlandyryp, sylaglar bolsa türkmen halyçy zenanlarynda bäsleşik ruhuny oýandyryp, netijede bolsa sergilerde has gowudan-gowy nusgalarynyň döremegine getiripdir.

XX asyryň ahylarynda Türkmenistanda haly dokamaklyk ykdysadyýetiň esasy pudaklarynyň birine öwürilipdir. Ýurt Baştutanynyň işjeň goldawynyň we ýerli hünärmenleriň taýsyz tagallalarynyň netijesinde, milli halyçylyk sungaty özüniň ikinji gezekki dogluşyny başdan geçirýär. Gadymy nusgalaryň täzeden dikeldilmegi muňa şaýatlyk edýär.

1992-nji ýyldan bäri Türkmenistanda maý aýynyň soňky ýekşenbesinde Türkmen halysynyň bayramy giňden bellenilip gelinýär. Aşgabatda paýtagtyň häzirkizaman we owadan binalaryndan birini eyeleýän we halk sungatynyň hakyky hazynasy we ylmy merkezi bolan Türkmen halysynyň milli muzeyi bar. Haly dokamaklyk boýunça bu ýerde her ýyl Halkara sergisi geçirilýär. Haly muzeyiniň ekspozisi-



took place in Merv, in 1911 - in Ashgabat, in 1912 - in Krasnovodsk [9]. Exhibitions of carpets, held in 1910-1913, contributed to an increase in demand for them and the development of carpet production.

Systematic organization of carpet exhibitions gave impetus to the improvement of the quality of Turkmen carpets. Providing carpet weavers with vegetable dyes and wool on preferential terms, bonuses to the best craftsmen also favored the preservation of this art. Exhibitions aroused interest in the improvement of carpet production, and the awards gave rise to competition among carpet makers, because of which all the best samples began to appear at the exhibitions.

At the end of the 20th century, carpet weaving in Turkmenistan becomes one of the most important sectors of the economy. Thanks to the active support of the head of state and the efforts of hundreds of domestic specialists, the national art of carpet weaving is experiencing its rebirth. This is evidenced by hundreds of unique canvases recreated according to ancient samples, reproducing ancient gels and traditional ornaments to the smallest detail.

Since 1992, the Turkmen Carpet Festival has been established in Turkmenistan, which is widely celebrated on the last Sunday of May. In Ashgabat, there is the National Museum of the Turkmen Carpet, which occupies one of the modern and beautiful buildings in the capital and is a true trea-

собоуствовали повышению спроса на них и развитию коврового производства.

Систематическая организация выставок ковров дала толчок улучшению качества туркменских ковров. Снабжение ковровщиц растительными красками и шерстью на льготных условиях, премирование лучших мастериц также благоприятствовали сохранению этого искусства. Выставки пробудили интерес к усовершенствованию коврового производства, а премирование породило среди ковровщиц соревнование, в результате чего на выставках стали появляться все лучшие образцы.

В конце XX века ковроткачество в Туркмении становится одной из важных отраслей экономики. Благодаря деятельной поддержке главы государства и усилиям сотен отечественных специалистов национальное искусство ковроткачества переживает своё второе рождение. Свидетельство тому – сотни воссозданных по древним образцам уникальных полотен, до мельчайших деталей воспроизводящих старинные гели и традиционные орнаменты.

С 1992 года в Туркменистане учреждён Праздник туркменского ковра, который широко отмечается в последнее воскресенье мая. В Ашхабаде открыт Национальный музей туркменского ковра, распо-



siýasynda özboluşly mähnet (gigant) halylar bar. Olaryň biri 301 inedördül metr meýdany bolan, Ginnesiň rekordlar kitabyna dünýäde elde dokalan iň uly haly hökmünde girizilen «Altyn asyr» halysydyr. 2001-nji ýylda Türkmen halysynalarynyň bütindünýä jemgyýeti döredildi.

Türkmen durmuşynyň aýrylmaz bölegine öwrülen halylar tutuş adamzadyň medeni hazynasyna ägirt uly goşant goşan halkymyzyň gadymy sungatynyň ajaýyp ýadygärligi diýlip mynasyp derejede ykrar edilen gymmatlykdyr. Türkmen milli halyçylyk sungatynyň 2019-njy ýylyň 12-nji dekabrynda BMG-niň Bilim, ylym we medeniýet boýunça guramasynyň maddy däl medeni mirasy goramak boýunça Hökümetara toparynyň 14-nji mejlisinde kabul edilen ÝUNESKO-nyň adamzadyň maddy däl medeni gymmatlygynyň sanawyna girizilmegi hakyndaky çözüň munuň aýdyň beýanydyr.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Janly rowaýat», «Arşyň nepisligi» atly giň mazmunly we baý beýanly kitaplary Türkmen halysynyň we onuň döredijileriniň dabaraly öwgüsi boldy. Bu kitaplary okyjylara türkmen halysynyň şekilleriniň we nyşanlarynyň çäksiz dünýäsini, türkmenleriň adaty durmuş gurluşynda tutýan ornuny açyp görkezýär, haly we haly dokamagyň usulyňy, onuň bezeg ýörelgelerini we tilsimlerini, milli sungat we edebiýat bilen baglanyşyklylygyny beýan edýär, şeýle hem arheologiki we etnografiki gözleglerden maglumatlary, taryhy ýyl ýazgylaryndan we geçen asyrlaryň

sury of folk art and a scientific center. The International Carpet Weaving Exhibition is held here annually. The exposition of the Carpet Museum contains unique giant carpets. One of them is the «Golden Age» carpet with an area of 301 square meters is listed in the Guinness World Records as the largest handmade carpet in the world. In 2001, the World Association of Connoisseurs of Turkmen Handmade Carpet Weaving was established.

Carpets, which are an integral value of Turkmen life, are deservedly recognized as a wonderful man-made monument of the original art of our people, which has made a significant contribution to the world cultural treasury of all mankind. This was confirmed by the decision to inscribe the Turkmen national art of carpet weaving in the UNESCO List of Intangible Cultural Heritage of Humanity, adopted at the 14th meeting of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, held on December 12, 2019.

Rich and highly decorated books by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «Living Legend» and «Beauty of Heaven», become the anthem for the Turkmen carpet and its creators. These books reveal to readers the boundless world of images and symbols of the Turkmen carpet, its role in the traditional way of life of the Turkmen, talk about the technique of making carpets and rugs, their decorative principles and techniques, links with national art and literature, and also provide data from archaeological and

лагающийся в одном из красивых столичных зданий и являющийся подлинной сокровищницей народного творчества, а также научным центром. Здесь ежегодно проходит Международная выставка ковроделия. В экспозиции Музея ковра хранятся уникальные ковры-гиганты. Один из них – ковер «Золотой век» площадью 301 кв. м занесён в Книгу рекордов Гиннеса как самое крупное в мире ковровое полотно ручной работы. В 2001 году была создана Всемирная ассоциация ценителей туркменского ручного ковроделия.

Ковры, являющиеся неотъемлемой ценностью туркменского быта, заслуженно признаны прекрасным рукотворным памятником исконного искусства нашего народа, внесшего весомую лепту в мировую культурную сокровищницу всего человечества. Подтверждением этого стало решение о внесении туркменского национального искусства ковроткачества в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО, принятое на состоявшемся 12 декабря 2019 года 14-м заседании Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия Организации по образованию, науке и культуре ООН.

Гимном туркменскому ковра и его создателям стали содержательные и богато иллюстрированные книги Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Живая легенда» и «Арşyň nepisligi» (Красота небесная). Эти книги раскрывают читателям безграничный мир образов и символов туркменского ковра, его роль в традиционном укладе жизни туркмен, рассказывают о технике изготовления ковров и ковровых изделий, их декоративных принципах и приёмах, связи с национальным искусством и литературой, а также предоставляют данные археологических и этнографических исследований, интересные сведения из исторических хроник и письменных источников прошлых веков.

Туркменские ковры ручной работы всегда пользовались большим

ýazuw çeşmelerinden gyzykly maglumatlary berýär.

Türkmen halylary dünýäde ägirt uly çeperçilik gymmaty we nepisligi bilen hemişe ýokary islege eýe bolýar. Bu halylaryň gadymy nusgalary dünýäniň köp ýurtlarynyň muzeýleriniň, sergi zallarynyň, çeperçilik galereýalarynyň eksponatlary hökmünde hyzmat edýär. Özboluşly sungatyň sylarlaryny asyrlaryň we müňýyllyklaryň dowamynda saklap gelen biziň halkymyzyň «ýüzi, aýnasy» bolup türkmen halysy tutuş dünýäde özüniň dabaraly ýörişini dowam etdirýär.

ethnographic research, an interesting information from historical chronicles and written sources of past centuries.

Handmade Turkmen carpets have always been in great demand in the world as an item of great artistic value. Their ancient examples are on display in museums, exhibition halls and art galleries in many countries. Turkmen carpet continues its triumphal march across the planet, becoming a «calling card» of our people, who carried the secrets of unique art through the centuries and millennia.

спросом в мире как предмет огромной художественной ценности. Их старинные образцы являются экспонатами музеев, выставочных залов и художественных галерей во многих странах. Туркменский ковёр продолжает своё триумфальное шествие по планете, став «визитной карточкой» нашего народа, пронёсшего секреты уникального искусства сквозь века и тысячелетия.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Гурбангулы Бердымухамедов. Живая легенда. – А.: ТГИС, 2011.
2. Бердымухамедов Г. Туркменистан – сердце Великого Шёлкового пути. Т.II – А.: ТГИС, 2018 г.
3. Гулибеф де Блоквиль. Четырнадцатимесячный пленник текинцев. // Туркменский архив, 2009.
4. TMDA, фонд 1, опись 2, 1765-ое дело, к. 494.
5. История ТССР, т. 1, к. 1. – Ашхабад, 1957.
6. TMDA, фонд 1, опись 2, 1774 дело, 666 к.
7. TMDA, фонд 1, опись 2, 1775 дело, 675 к.
8. TMDA, фонд 1, опись 2, 1801 дело, 131, 145 к.
9. TMDA, фонд 1, опись 2, 1765 дело, 13, 77, 119 к.
10. Дудин С. Старинные ковры Средней Азии. Сборник музея антропологии и этнографии. – Л., 1927.
11. Закаспийское областное обозрение, 1890-1896 гг.
12. Марко Поло. Книга чудес света, Первое издание. – Лондон, 1871.
13. Пугаченкова Г.А. Искусство Афганистана. – М., 1963.
14. Сарияниди В.И. Тайны исчезнувшего искусства Каракумов. – М., 1967.
15. Чабров Г.Н. История музейного дела в Средней Азии в дореволюционный период. – Ташкент, 1949.

A. BAÝRYÝEWA (Türkmenistan) TÜRKI HALKLARYNYŇ BAŞGAPLARY

A. BAIRIYEVA (Turkmenistan) HEADRESSES OF TURKIC PEOPLES

A. БАЙРИЕВА (Туркменистан) ГОЛОВНЫЕ УБОРЫ ТЮРКОЯЗЫЧНЫХ НАРОДОВ

Geçmişde türki halklarynyň geýen tahýalary özboşlylygy we dürlüligi bilen, haýsy halka degişlidigini, ýaşyny we durmuş tapawutlaryny aňladypdyr.

Türkmen, gazak we garagalpak halklarynyň gelin-gyzlarynyň dakynan şaý-sepleri olaryň geçmişde söweşeň halklar bolandygyny görkezýär. Tutuş goşary tutup duran ýasy bilezikler, XIX asyryň ahylarynyň, XX asyryň başlarynyň tuwulgalaryny ýada salýan we gursagy ýapyp duran tegelek görnüşli uly şaý-sepler, bularyň ählisi bezeg görnüşleri berlen harby esbaplardyr [8, 77].

Türkmenleriň başlaryna geýýän başgaplarynyň gelip çykyşy, gürrüňsiz suratda, halkyň medeni däplerini öwrenmek üçin aýratyn gyzyklanma döredýär. Biz bu mesele boýunça edebiýatlaryň uly möçberi bilen tanşyp, bu temany has doly we giň beýan etmäge we käbir gellenetijeleri belli bir derejede üýtgetmäge mümkinçilik alýarys [9, 7-13].

Türkmen tahýasy bu erkekleriň we gyzlaryň başlaryna geýýän gabydyr (türki dildäki *tübe* – depe diýen sözden gelip çykan). Gadymy harby lybaslaryň biri bolan demirden tuwulga adamyň kellesini sowuk ýaragyň urgusyn-dan gorap, ol tahýanyň ülnüsi bolup hyzmat edipdir [5, 78].

Konus şekilli gadymy tuwulganyň yokarky uýy gysgajyk bolup, ol Türki-

In the past traditional headdresses of Turkic peoples differed by its originality, exclusive diversity, reflected ethnic type, aged and social distinctions.

Jewelry embroideries of Turkmen, Kazakh and Karakalpak women show these peoples to be warlike in the past. Wide made bracelets, which cover almost the whole wrist, large chest embroideries having the discs and pectorals shape, silver made headdresses like a helmet that relate to the end of XIX and beginning of XX century are styled military armors [8, 77].

The issue related to genesis of Turkmen headdress is of special interest in studying cultural traditions. Having been familiar with more essential materials, we have an opportunity to reflect this topic more detail and to some extent to change certain conclusions [9, 7-13].

Turkmen tyubeteika is called takhiya – traditional headdress of men and maiden (Turkic. *tyube* – top, upper part).

One of the oldest military armors metal made headdress-helmet, which protected from shot by cold steel, has become pro-image of it [5, 78].

The ancient type of the helmet of conic form had a short spire on the top, was popular in Turkey, Iran and Egypt, and appeared nearly in the middle of XV century. The helmet height made up 31-32 sm and the diameter of gar-

Традиционные головные уборы тюркских народов в прошлом отличались оригинальностью и исключительным разнообразием, отражали этническую принадлежность, возрастные и социальные различия.

Женские ювелирные украшения туркменских, казахских и каракалпакских племен указывают на воинственное прошлое этих народов. Широкие браслеты, порой закрывающие почти всё запястье, крупные нагрудные украшения в виде дисков и пекторалей, женские серебряные головные уборы, напоминающие шлемы, конца XIX – начала XX века – всё это стилизованные военные доспехи [8, 77].

Вопрос о генезисе головного убора туркмен представляет, бесспорно, особый интерес для изучения культурных традиций народа. Ознакомившись с большим объемом литературы по этому вопросу, мы имеем возможность полнее и шире отразить эту тему и в какой-то мере изменить и некоторые выводы [9, 7-13].

Туркменская тубетейка называется тахья – традиционный мужской и девичий головной убор (тюрк. *тубе* – верх, верхушка).

Прообразом послужил один из старинных воинских доспехов – металлический головной убор шлем, защищавший голову от ударов холодным оружием [5, 78].

Древний вид шлема конической формы имел невысокий шпиль –



Aja Baýryýewa,
Etnograf, taryh ylymlarynyň kandidaty.

Adja Bairiyeva,
Ethnographer, Historical sciences candidate.

Аджа Байриева,
Этнограф, кандидат исторических наук.

ýede, Eýranda we Müsürde ýaýrapdyr hem-de XV asyryň ortalarynda kemala gelipdir. Tuwulganyň beýikligi 31-32 sm, aşaky böleginiň ini 22-24 sm bolupdyr, ony çalmanyň üstünden hem geýmäge mümkinçilik beripdir we adamyň kellesini has ygtybarly gorapdyr [9, 57].

Tuwulganyň we tahýanyň meňzeşligi diňe bir görnüşi taýdan däl-de, eýsem adalgalardan hem görünýär. Ýlmy edebiýatda türkmen tahýasynyň gelip çykyşynyň harby maksatlar bilen baglydygy hakynda pikirler bar (*tekýe* gadymy türki dilde tuwulga diýmegi aňladypdyr). Halkyň milli geýimlerini öwrenýän käbir ylmy barlagçylar öňler tuwulga görnüşli tahýalaryň metaldan ýasalandygyny we esgeriň söweş esbasy bolup hyzmat edendigini çaklaýarlar. Hakykatdan-da, türkmen gelin-gyzlarynyň toý lybaslary esgeriň lybasyny ýatladýar, gyzlaryň häzirki döwürde geýýän gupbalary bolsa, gadymy skif-sarmat halklarynyň esgeriniň tuwulgasyna meňzeşdir. Bu halklaryň aýal-gyzlary hem erkekler bilen deň hatarda aw awlamaga we uruşlara gatnaşypdyrlar, olaryň lybaslary hem erkek esgerleriňkä meňzeş bolupdyr. Türkmen gelin-gyzlarynyň toýa geýýän, balyk teňňesine meňzedilip, kümüş şaýylyklar dakylan köýnekleriniň şol gadymy döwürdäki esgerleriň sowutlaryny ýada salýar [3, 17].

Bize Berliniň Yslam sungaty muzeýinde (Museum of Islamic art in Berlin) polatdan ýasalan tuwulgasyny görmek mümkinçiligi boldy. Bu deňsiz-taýsyz başgap muzeýe onuň esaslandyryjysy, şular ýaly zatlary toplaýjy Fridrih Sarre (1865–1945) tarapyndan sowgat berlipdir. Ol toplan zatlarynyň köp bölegini XIX asyryň ahylarynda Gündogardan Konstantinopol, Kair, Tähran, Tiflis, Yspyhan we Buhara ýaly merkezlerden ýygnapdyr. Şeýle zatlaryň ujypsyz bölegi Ýewropadan hem alnypdyr, ýöne olaryň arasynda 1897-nji ýylda Wenada gönüden-göni onuň birinji eýesi, ýewropaly graf Rudolf Hoýosdan satyn alnan tuwulga hem bar [11, 78-90].

Şular ýaly gadymy tuwulgalar demriň ýa-da poladyň böleginden sozulyp



land 22-24 sm, which gave a chance to put it on tyurban and protect the head perfectly [9, 57].

The similarity of helmet and takhiya is traced not only in shape but also in terminology. In the scientific literature one may find a version regarding occurrence of «Military» origination of Turkmen cap (*takiye* in translation from ancient Turkic it means «helmet»). Certain researchers working over national costume consider the fact that in early time the helmet shape takhiyas made of metal and performed functions of military helmet. Actually, the festive cloths of Turkmen women remind, to some extent, the soldiers' costume, while the modern women dress with steeple is similar with helmet of ancient Scythians-Sarmatia peoples, whose women participated along with men in hunting, fishing and their cloth, were like men clothes. Silver-metal plates cover marriage ceremony dress of Turkmen women reminds armor of those days [3, 17].

We had a good opportunity to see Turkmen steel made helmet in Berlin (Museum of Islamic art in Berlin). This unique headdress was gifted to the museum by its founder Fridrih Sarre (1865–1945), who was a big collection man. Most part of his exhibits were collected by him at the end of XIX century in the East from various centers such as: Constantinople, Cairo, Tehran, Tiflis, Isfahan and Bukhara. Small part of the exhibits was gained from Europe, but among them, there is a helmet got in 1897 in Vienna. The

навершие, был распространён в Турции, Иране и Египте, сформировался около середины XV в. Высота шлема составляла 31-32 см, а диаметр по венцу 22-24 см, это позволяло надевать его на тюрбан, что значительно улучшало защиту головы [9, 57].

Сходство шлема и тахьи прослеживается не только в форме, но и в терминологии. В научной литературе существует версия по поводу «военного» происхождения туркменской шапочки (*такъе* в переводе с древнетюркского означает «шлем»). Некоторые исследователи народного костюма не без основания полагают, что раньше шлемовидные тахьи делались из металла и выполняли функцию боевого снаряжения мужчины. И действительно, праздничный наряд туркменских женщин напоминает костюм воина, а современный девичий убор с наверхием аналогичен шлему воина древних скифо-сарматских народов, которым были известны общества, где женщины участвовали наравне с мужчинами в охоте и войнах, и одежда их была похожа на одежду воинов-мужчин. Свадебное платье туркменок, тоже покрытое серебряными бляшками, напоминает кольчуги мужчин-воинов тех далёких времён [3, 17].

У нас была возможность увидеть стальной шлем в музее Исламского искусства в Берлине (Museum of Islamic art in Berlin). Этот уникальный головной убор был подарен музею его основателем Фридрихом



Akgoýunly türkmenleriniň çalmaly tuwulgasy. XV asyryň üçünji çäryegi.

Tyurban shape helmet of Turkmens-Akgoyunly, third quarter of XV century.

Тюрбанный шлем туркмен Акгоюнлы, третья четверть XV в.

ýasalypdyr we özüniň birnäçe asyrlaryň dowamynda üýtgän tehniki gurluşy taýdan berkligi sebäpli, ýüzýlyklaryň dowamynda uly islegden peýdalanypdyr. Nusgawy çalmaly tuwulga XV asyryň ikinji ýarymynda we XVI asyryň başlaryna degişli edilýär. Gündogarda ýarag ussalary X asyrdan has öň bu sungaty özleşdiripdirler we olar tuwulgalary altyn we gymmatbaha daşlar bilen bezemäge çalşypdyrlar.

XV asyryda şular ýaly çalmaly tuwulgalar adaty öwrülipdir we uly giňişliklerde, aýratyn-da, Akgoýunly türkmenleriniň, irki osmanlylaryň we mamlyuklaryň arasynda giňden ýaýrapdyr. Bu tuwulganyň merkezi bölegi konus şekilli bolup, ondaky oýulan kümüş örtük giň we ajaýyp çyzyklary we çyrmaşyk gülleri görkezýär. Bu bolsa Akgoýunlylaryň çeperçilik aýratynlygy bolupdyr.

Tuwulga soltan Uzyn Hasan (1452–1478) üçin ýasalypdyr. Ol Soltan Akgoýunlylaryň paýtagtyny 1469-njy ýylda Diýarbakirden Töwrize geçirýär. Has dogrusy, bu tuwulga onuň mirasdüşeri, sungatyň howandary soltan Ýakup (1478–1490) üçin ýasalypdyr. Soňra onuň tuwulgasynda soltanyň

seller of the exhibit was the first owner Graf Rudolf Khoyos [11, 78-90].

Such types of ancient helmets have been mainly made of whole piece of iron or steel and were in demand due to its stable technical construction, which was changed within many ages. The classic tyurban shape helmet is dated on the second part of XV century and beginning of XVI century. This art in the East was popular long before X century among the weapons made masters, who took efforts to increase the stability of the production by adding gold, precious metals to the helmet production.

In the XV century such type of tyurban helmet has become a norm and



Aşraf soltanyň polatdan tuwulgasy. Türkiýe, XV asyr.

Sultan Ashraf's helmet made of steel. Turkey, XV century.

Стальной шлем Султана Ашрафа. Турция, XV в.

were widely disseminated on geographic territory, mainly, the Turkmens especially Akgoyunly, early ottomans and mamelukes. On this, helmet the central zone of conic shape indented by silver sheet, showed beauty lines and flower motives that was a peculiarity of artistic style of Akgoyunly.

The helmet was made for sultan Uzun Khasan (1452–1478), who changed the capital from Akgoynly from Diyarbakir to Tabriz 1469. It is pre-supposed the helmet was made for his son and legacy sultan Yakub (1478–1490), who was fond of art and

Cappe (1865–1945), который был большим коллекционером. Большая часть его коллекции была собрана им в конце XIX в. на Востоке в таких центрах, как Константинополь, Каир, Тегеран, Тифлис, Исфахан, Бухара. Сравнительно небольшое количество предметов было приобретено в Европе, но среди них есть шлем, который был куплен в Вене в 1897 г. непосредственно у его первого европейского владельца, графа Рудольфа Хоёса [11, 78-90].

Такого рода древние шлемы были выкованы из железа или стали и долгое время были востребованы благодаря своей крепкой технической конструкции, которая менялась в течение многих столетий. Классический тюрбанный шлем датируется второй половиной XV в. и началом XVI в. На Востоке этим искусством владели задолго до X в. оружейные мастера, которые старались украшать шлемы золотом и драгоценными камнями.

В XV веке такие тюрбанные шлемы стали нормой и были широко распространены на широком географическом пространстве, равным образом среди туркмен, особенно Акгоюнлы, ранних османов и мамлюков. Центральная зона на этом шлеме конической формы, насеченная серебряным листом, показывает изящные широкие линии и цветочные мотивы, что было особенностью художественного стиля Акгоюнлы.

Шлем был изготовлен для Султана Узун Хасана (1452–1478), который в 1469 г. переименовал столицу Акгоюнлы Диярбекир в Тебриз. Вернее, для его сына и наследника султана Якуба (1478–1490), известного покровителя искусств, на шлеме которого позднее появляются его королевские титулы [11, 67-95].

Тюрбанные шлемы вначале носили поверх стёганого колпака из кожи, позднее поверх чалмообразной повязки, низкого колпака или мягкой шапочки. Шлемы декорировали растительным орнаментом и надписями, выполненными гравировкой и серебряной насечкой, иногда золочением. Его богатое убранство включает в себя надпись пожеланий серебряными арабскими буквами, которая венчала голову султана: «Его владельцу счастье,

hökümdarlyk titullary hem peýda bol-
ýar [11,67-95].

Ilkibaşda çalmaly tuwulgalar deri-
den tikilen kellekileriň üstünden, soň-
ra çalma görnüşli sargynyň, kiçiräk
kellekiniň ýa-da ýumşak başgaby-
nyň üstünden geýlipdir. Tuwulgalar
ösümlikleriň şekili salnypdyr, burmaly
ýazgylar edilipdir, kümüş oýulyp ýazy-
lypdyr, kähalatarda altyn çäýlypdyr.
Tuwulganyň baý bezegi arzuwlar edi-
len ýazgyny öz içine alypdyr. Ol ýaz-
gylar soltanyň başyndaky tuwulgada
arap hatynda ýazylypdyr: «Tuwulga-
nyň eýesine bütin ömrüne, gumrular
guguldaşmasyny bes edýänçä, bagt,
parahatçylyk we saglyk hemra bol-
sun». Aşaky ýazgyda şeýle diýilýär:
«Diniň goragçysy, ýeňilmezek, hö-
kümdary şöhratlandyryň, şöhratyň,
gülläp ösüşiniň, häkimligiň, parahatçyly-
gyň, saglygyň we abadançylygyň esa-
syny berýän» [11, 99].

Bu tuwulga ünsli öwrenilende, çal-
maly tuwulga diýilýäniň dolulygyna
gyzlarymyzyň häzirki wagtda geýýän
tahýasyna meňzeşdigi, olaryň diňe
ýasalan materialy taýdan tapawutlan-
ýandygy, ýöne tuwulganyň gadymy
ülňüsini gaýtalaýandygy görünýär [2,
28].

Tuwulgalar Töwriz we Erzurum şä-
herlerinde, ýarag ussalarynyň işleýän
harby bazalarynda ýasalypdyr. Erzu-
rum XIII asyrdan XV asyra çenli Be-
ýik Ýüpek ýolunyň Eýran bilen Gara
deňiz aralygyndaky möhüm merkezi
bolupdyr. Gündogardan gelen bu tu-
wulganyň irki görnüşi XVII asyra çenli
araplarda, parslarda we türki hem-de
siriýaly halklarda saklanyp galypdyr.
Tuwulganyň şeýle görnüşi hindilerde,
çerkeslerde hem duş gelýär [11, 77].

Gündogar halklarynyň bu tuwulga-
sy uzak ýyllaryň dowamynda köp öz-
gerişliklere sezewar bolupdyr. Özüniň
geçen uzak ýolunyň dowamynda es-
gerleriň bu başgaby matadan tikilen
tahýa öwürlipdir, ýöne özüniň nusga-
wy görnüşini saklap galypdyr.

Şeýlelikde, türkmen tahýasy Berlin
muzeyinde saklanýan meşhur tuwul-
ga, şeýle hem XV asyrdan Damask
poladyndan ýasalan we Nýu-Ýorkda
Metropoliten sungat muzeyinde sak-
lanýan tuwulga meňzeyär. Olar kümüş

latter and royal titles
are depicted on the
helmet [11, 67-95].

Tyurban-shape hel-
mets were worn on
leather made stich,
latter, on the top of
chalma-form bandage,
low hood or soft cap.
Helmet decoration
were done by oil orna-
ment and inscriptions,
performed with silver
knurling, sometimes
goldenness. His rich
clothes include in in-
scription of wishes
with silver Arabic let-
ters which crowned
the head of sultan:
«Happiness, peace
and health to its own-
er within his lifetime
until the doves' coo-
ing». The inscription
made from the lower
part states: «Protector of believe, tri-
umphant, faming the ruler, giving the
base to fame, prosperity, wealthy,
power, peace, health and wellbeing»
[11, 99].

If we consider this object carefully,
we may reveal that tyurban-shaped
helmet is in full conformity with women
headdress takhiya, which differs just
with materials they made [2, 28].

Helmets were produced in Tabriz
and Erzurum, military bases, where
the weapon makers worked. In spite of
provincial nature Erzurum was impor-
tant center of Silk Route between Iran
and Black Sea starting from XIII to XV
century. This earliest shape of helmet,
which originated in the East has pre-
served until the XVII century at Arabs,
Persians and Turkic, Syrians peoples.
You may find such a shape at Hindis
and Cherkessk [11, 77].

For many years, this helmet was
subject to several changes and modi-
fications. Having made a long way
military headdress was transformed
into cap from fabric, but preserved its
classic features.

Thus, modern Turkmen takhiya to
be similar with famous helmet on its
shape that preserved in Berlin Muse-
um, as well as helmet of Damascus
steel, which is kept in New-York Met-



*Gyzlaryň tahýasy, XIX asyryň ahyry - XX asyryň başlary.
Maiden takhiya, end of XIX and beginning of XX centuries.
Девичья тахья, конец XIX – начало XX вв.*

мир и здоровье на протяжении всей
жизни, до тех пор, пока воркуют
голуби». Нижняя надпись гласит:
«Защитник веры, победоносный,
славящий правителя, дающий осно-
ву славы, процветания, богатства,
власти, мира, здоровья и благосо-
стояния» [11, 99].

При внимательном рассмотрении
можно заметить, что тюрбанный
шлем по внешнему виду напомина-
ет современный девичий головной
убор тахья, отличающаяся только ма-
териалом, из которого он изготов-
лен [2, 28].

Шлемы производились в городах
Табриз и Эрзерум, на военных ба-
зах, где работали оружейники. Не-
смотря на провинциальный харак-
тер, Эрзерум был важным центром
Шёлкового пути между Ираном и
Чёрным морем с XIII в. до XV в. Эта
ранняя форма шлема, пришедшая
с Востока, сохранилась до XVII в. у
арабов, персов и тюркских, сирий-
ских народов. Такая форма шлема
встречается у индусов, черкесов
[11, 77].

За многие годы этот шлем вос-
точных народов претерпел большие
изменения. На своём долгом пути
воинский головной убор трансфор-
мировался в шапочку из ткани, но
сохранил классические черты.



Gupba – gyzlaryň tahýasyna tikilýän, gümmez görnüşli altyn çäýylan kümüş bezeg.

Gupba – silver made embroidery in the shape of cupola, which is sewed on maiden tyubeteika.

Гупба – куполовидное позолоченное серебряное украшение, нашиваемое на девичью тюбетейку.

bilen bezelen we Soltan Ýakuba degişli hem-de Stambuldaky Soltan Orhan Gaza (1326–1362) degişli tuwulgalara meňzeýär.

Gadymy tuwulga ähli gorag elementleri we esbaplary bilen üpjün edilipdir. Olar esgeriň boýnuny, gerşini, ýüzüniň aşaky bölegini we agzyny goraýan dürli-dürli böleklerdir. Ähli esbaplar özleriniň uzak ewolýusion ýolunda metaldan ýasalan şaý-seplere öwürülipdirler we türkmen zenanyň lybasynyň bir bölegi bolupdyr.

Şeýlelikde, gadymy tuwulgalaryň häsiýetli taraplary, olarda ozal söweşde gorag bolup hyzmat eden gulagy, boýny, eňegi ýapýan bölekleriniň bolmagydyr, soňra bolsa olar türkmen gelin-gyzlarynyň bezeg şaý-seplerine öwürülipdir. Eger başgap silindr-konus şekilli bolsa, onda olar aýallaryň topbusydyr, konus şekilli bolsa, onda ol tahýadyr. Bu tuwulgalar sfera-konus şekilli şyrdagy bilen tapawutlanypdyrlar, özi-de, olaryň görnüşi bir ýagdaýda konus şekiline ýakyn, beýleki ýagdaýda konus şekiline ýakyn, beýleki ýagdaýda konus şekilli bolupdyr [7, 56].

Türkmen gelin-gyzlarynyň başgabyň üstüni birnäçe şelpeler, asmalar, gysgyçlar doldurýar. Üýtgeşme bolup: ýüzüň aşaky bölegini goramak üçin il-dirilip berkidilýän eňeklik ýaşmaga öw-

ropolit art Museum incrusted with silver and belonged to Sultan Yakub and the helmet of Sultan Orkhan Gazi (1326–1362), in Istanbul.

Ancient helmet was equipped with all necessary protective elements and appliances that were various things to increase protection of shoulder, neck and lower part of face and mouth of the soldier. All armors for a long evolution period were transformed into decoration from metal and became the elements of women clothes.

Thus, the characteral feature of the ancient helmets – is availability of earphones, head-back, splint and chin, which perform the function of protection in the battles, has transformed into decorations of Turkmen women. Headdresses, which have cylindrical conic shape was called topby, while conic shape takhiya. These helmets differed by sphere-conic crown under condition it may have a form of conic shape, in others – due to high coronal – cylinder-conical [7, 56].

Number of plates, clasp-pins and pendants supplement the Turkmen headdress of girls and women. The following transformation as the chin, which is attached with hooks to protect the lower part of the face, has been transformed into yashmak (the scarf end going through under the chin closing the lower part of the face and is

Таким образом, современная туркменская тахья напоминает по форме знаменитый шлем, хранящийся в Берлинском музее, а также шлем XV в. из дамаской стали из музея искусства Метрополитен в Нью-Йорке, инкрустированный серебром, принадлежавший Султану Якубу и шлем Султана Орхана Гази (1326–1362) в Стамбуле.

Древний шлем снабжался всеми защитными элементами и приспособлениями. Это были различные съёмные детали, которые защищали шею, плечи, нижнюю половину лица и рот воина. Все доспехи за долгий эволюционный путь трансформировались в украшения из металла и стали элементами женского наряда.

Таким образом, характерная черта древнейших шлемов – наличие наушников, назатыльника, наконсника и подбородника, когда-то выполнявших защитную функцию в бою, а в дальнейшем превратившихся в декоративные украшения. Головные уборы цилиндроконической формы назывались топбы, конической – тахья. Эти шлемы отличались сфероконической тульей, причём форма в одних случаях могла быть ближе к конической, а в других за счёт высокого венца – цилиндроконической [7, 56].

Туркменский головной убор девушек и женщин дополняют множество пластин, подвесок, заколок. Произошла трансформация: подбородник, прикреплённый крючками для защиты нижней половины лица, превратился в яшмак (конец платка проходит под подбородком, закрывает нижнюю часть лица и закрепляется крючками). Были своеобразные височные и налобные украшения, которые прикреплялись к головному убору, а также металлические пластины, прикрывавшие плечи, спину. В XIX в. ювелирным мастерством занимались туркменские мастера-оружейники, ковавшие наравне с оружием красивые предметы для женских нарядов [6, 27-59].

Молодые женщины до 40 лет носили высокие головные уборы, серебряные пластины покрывали лобную часть убора, сложные составные цепочки из пластинок с подвесками спускались у висков.

rülpdir. Çekgeleri we maňlaýy beze-ýän özboluşly şaý-sepler hem bolup, olar topba berkidilipdir. Şonuň ýaly-da, gerşi, bilegi, arkany örtýän metal örtükler hem bolupdyr. XIX asyrdaky türkmenleriň ýarag ussalary zergärçilik bilen hem meşgullanypdyrlar, olar ýarag bilen birlikde, zenan lybaslary üçin owadan zatlary hem ýasapdyrlar [6, 27-59].

Ýaş aýallar 40 ýaş çenli beýik topbulary geýipdirler. Olardaky kümüş örtükler zenanyň maňlaýyny örtüpdir, kümüşden ýasalan çylşyrymly zynjyrlar zenanyň çekgesinden aşak goýberilipdir. Soňra bu esbaplar şaý-seplere öwürülip, özboluşly tumar bolup hyzmat edipdir.

Şeýle «tuwulga şekilli» başgaplar häzire çenli gyzlaryň gişiklilik elementi görnüşinde ýaşayar. XIX asyrdaky köp halklarda tuwulga şekilli ýyly başgaplar bolupdyr. Olaryň içine pagta salnan, tegelek-sfera şekilli çüwdesi we gaşy, gulagy we ýeňsani örtýän böllekleri bolupdyr. Gulagyň üstünü örtüp duran bu başgaplar umumy görnüş boýunça gazak, gyrgyz, garagalpak aýallarynyň başgaplaryna meňzeşdir.

Üsti ýarym şar görnüşli, keşdelenen we kümüş örtükler we zynjyrlar bilen bezelen kiçeňräk tegelek başgap türkmenleriň birnäçe etniki toparlarynda giňden ýaýrapdyr. Ýlmy barlagçylar başgabyň depesine içi boş turbajykly gümmez görnüşli kümüş gupbanyň geýdirilendigini, oňa hem guşlaryň ýeleginiň berkidilendigini belläp geçýärler. Gadymy döwürlerde tuwulgalara, köplenç, soltan diýlip at berilýän bir topbak ýelegiň we çybyklaryň berkidilendigi mälimdir. Tuvulganyň depesiniň beýik şekiller bilen bezelmegi uzak aralykdan göze ilipdir. Türkmen gyzlarynyň gümmez şekilli başgaplaryna türki halklar bolan çuwaşlarda, udmurtlarda we başgyrtlarda duş gelinýär. Geçmişde bu başgap hökmany suratda gyzyň bukjasyna salnypdyr [5, 13-17].

Gadymy tahýanyň ýiti uçly depesi içine owadanlanan çybyklar ýa-da goçuň şahyny ýatladýan kompozisiýalar ýerleşdirilen gadymy tuwulgalarda bolşy ýaly, nagyşly zolaklar bilen dört

attached with hooks). There were certain embroideries of temple and head nature, which were attached to headdress, as well as metal made plates slightly covering waists, shoulders and back. In the XIX, the Turkmen masters of gun worked with jewelry business, which produced guns in line with nice women embroideries [6, 27-59].

The women under 40 years wore the high shape headresses, the frontal part were covered silver plates and complicated compound chains made of plated with pendants hanged at the temple. Latter, these armors having been transformed into jewelries became some kind of amulets.

«Helmet» shaped caps of such type are still available and considered elements at maiden. In XIX century, many peoples of the elder age of those period have worn a warm cape of the «helmet» shaped form cotton-wool quilting having circled sphere-fiscal top and hat band, with earphones. General views of these caps are similar to headdress of Kazakhs, Kyrgyz and Karakalpak women.

Small oval cap with half spherical top was widely spread among many ethnic groups of Turkmen decorated with embroidery, silver plates and chains. Researchers have revealed and registered that silver gupba in the shape of cupola with a hollow pipe in the top, where birds feather were placed. It is known, that in ancient times the helmets were attached a set of feather's bunch. Tradition to decorate the helmet's top using high figures was observed from long distance. The analogic of Turkmen women headdress with cupola shaped might be come



Gyzlaryň saçbagly başgaby, XIX asyryň ahyry – XX asyryň başlary.

Maiden head dress with nakosnik, end of XIX and beginning of XX centuries.

Девичий головной убор с накосником, конец XIX – начало XX вв.

Позднее эти доспехи, превратившись в ювелирные украшения, служили своего рода амулетами.

Такие «шлемообразные» шапочки до сих пор бытуют у нас в виде декоративного элемента у девушек. У многих народов в XIX в. существовала тёплая шапка шлемообразной формы на ватной стёжке с округло сферической макушкой и околышем, с наушниками и назатыльником. По общему виду эти уборы с наушниками аналогичны головным уборам казахов, киргизских и каракалпакских женщин.

Невысокая круглая шапочка с полусферическим верхом, украшенная вышивкой, серебряными пластинками и цепочками, была широко распространена у многих этнических групп туркмен. Исследователями было зафиксировано, что на самой макушке пришивалось серебряное украшение гупба



bölege bölünipdir. Zoomorf başlangyjy bolan şeýle nagyş başgabyň etegini hem bezäpdir.

Wagtyň geçmegi bilen, zenan esbaplarynyň söweş elementleri, şol sanda biziň günlerimizde uly we kiçi ýaşly gyzlaryň owadan başgaby bolan söweşeň tuwulga hem şaý-sepeler öwürilipdir. Gyzlaryň başgabyňyň gelip çykyşynyň «harbylyk» bilen baglydygy hakyndaky pikirimiziň üstüne demirgazyk ýomutlarynyň tutuşlygyna teňňe bilen örtülen we çekgelerinden aşak sallanyp durýan hem-de nepis gümmes bilen jäheklenen sopbaş atly başgabyňyň gadymy wazalarda we ritonlarda şekillendirilen skif tuwulgasyny ýada salýandygyny hem goşmak bolar [1, 34; 2, 12].

Halkyň gadymdan gelýän lybas toplumyna girýän başgabyň gorag, kosmogonik, ýaş-jyns, dereje aňlatmak ýaly birnäçe funksiýasy bolupdyr. Tutuş lybasyň gutarnyklylygy we çeperçiligi onuň matasyna, görnüşine, reňkine, ölçegine bagly bolupdyr. Göz-dile ynanylmagy bedeniň möhüm bölegi bolan kelläni goraýan we geljekde nyşan bolup hyzmat edýän tumary döretmek zerurlygyny ýüze çykarýar.

Başgap özüniň käbir gadymy häsiýetlerini saklap galandygy bilen hem gyzyklydyr. Gyzlar toýdan soňra baş salnanda, özläriniň gupbaly tahýalary bilen hoşlaşypdyrlar. Ýigidiň öýünde gyzyň tahýasyny çykarypdyrlar, dört

across at Turkic peoples: Chuvash, Udmurt and Bashkir. In the past it was an indispensable attribute of bride [5, 13-17].

Olden takhiya's sharp tip-top is divided into 4 section by lines likely at helmet, in which compositions are placed reminding styled branches or curls of horns of sheep. Such an ornament that has zoomorphic beginning decorates a cap-band as well.

Upon the time, battle elements of women's armors have been transformed into decorations, including a «battle helmet», which presents a very nice headdress of women now. As for as «military» cradlles of women headdress, we may add that yuomuds from the north part wore cap-sopbash, which is fully covered with coins and crown with delicate cupola and temporal pendants, reminds Scuffles helmet painted on the ancient vases an rithons [1, 34; 2, 12].

The headdress in a set of traditional national clothes has several functions: protective, cosmogonic, half-aged and status. The head beauties and expressiveness of ensemble depends on its facture, shape, color. Belief in magic calls a need to create amulet, which protects important part of body – head and serves as a symbol in future.

Since the headdress has preserved ancient features, it is of the great interest. For instance, after the marriage, while bashsalma (national tradition) takes place the maiden left takhiya

в виде куполка с полрой трубкой наверху, куда вставлялись перья птиц. Известно, что в древности к шлемам часто присоединяли пучки перьев султан и веточки деревьев. Существовал обычай украшать макушку шлема высокими фигурками, которые с большого расстояния бросались в глаза. Аналогии туркменского девичьего головного убора с куполовидным навершием встречаются у тюркоязычных народов: чувашей, удмуртов и башкир. В прошлом эта шапочка обязательно входила в приданое [5, 13-17].

Остроконечный верх старинной тахьи орнаментальными полосками делился на 4 сектора, как и на древнем шлеме, внутри которых помещены композиции, напоминающие стилизованные ветки или парные завитки рогов барана. Такой орнамент, имевший зооморфное начало, украшал и околыш шапочки.

Со временем боевые элементы женских доспехов трансформировались в украшения, в том числе и «боевой» шлем, который в наши дни представляет собой красивый головной убор девочек и девушек. К версии о «военных» истоках девичьего головного убора можно добавить, что у северных йомудов шапочка сопбаш, сплошь покрытая монетами и увенчанная ажурным куполком с височными подвесками, поразительно напоминает скифский шлем, изображённый на древних вазах и ритонах [1, 34; 2, 12].

Головной убор в комплекте традиционной народной одежды имеет несколько функций: защитную, охранительную, космогоническую, половозрастную, статусную. От его фактуры, формы, цвета, размера зависят привлекательность, законченность и выразительность всего ансамбля. Вера в магию вызывает потребность создать оберег, охраняющий важнейшую часть тела – голову, и который в дальнейшем служит символом.

Головной убор интересен тем, что сохранил некоторые древние черты. Например, с тахьей с серебряным навершием, с подвесками и перьями девушка расставалась после свадьбы, во время проведения обряда баш салма: смены девичьего головного убора на топбы. В доме жениха с невесты снимали тахью,

örüm saçyny iki örüpdirlir we arkasy-na atypdyrlar, örümleriň arasyny owa-dan görnüşli asyk bilen baglapdyrlar [3, 17]. Başyna gyňaç atypdyrlar.

Geçmişde bolşy ýaly, biziň günle-rimizde hem gyzlaryň we oganlaryň tahýasy owadan we özboluşly bolup, ol türkmen milli lybasynyň nyşanydyr. Gyzlaryň tahýasynda olaryň ýygra-lygy, asyllylygy, sadalygy, içki dün-ýäsinin päkizeligi we gyzlyk dünýäsi, oganlaryňkyda bolsa, olaryň batyr-gaýlygy, gaýraty, sabyrlylygy, salyhat-lylygy görünýär. Ähli ýaşdaky erkekler bir nagyşly tahýa geýýärler. Ýaşlaryň we ýaşulularyň tahýasynda parh ýok.

Şu günki günde türkmen tahýasy di-ňe bir kelläni jokrama yssydan gora-ýan serişde däl-de, eýsem milli lyba-syň bir bölegidir, gutarnykly milli keşbi döretmäge ýardam berýän lybasyň ta-mamlaýjy bölegidir.

Biziň geçmişe nazar aýlamagymyz milli lybasyň taryhynyň türkmen jem-gyýetiniň medeniýetini häsiýetlendir-ýän iň bir garaşylmadyk açyşlara baý-dygyny görkezýär.

with silver decoration, pendants and furthers. In the house of groom the takhiya was taken off, 4 flings (the black color atlas band were interlaced to the end of flings, which gradually come down, first, to the ears and to chest) transformed into 2 and thrown it to the back, linking it in between with silver heart shaped pendant – asyk [3, 17]. Gynach was put on topby.

Today, like in the past, the symbol of Turkmen national costume is takhiya for women and men. This headdress reflects the girls'shyness, moderate, purity of internal world, while at men – brave, stability, and self-restrained. All representatives of man gender wear this takhiya that has one ornament. No differences in tyubeteika of boys and yashulies (man of elder age).

Today the Turkmen takhiya – is not simply a means to protect head from the sun but also a part of dress – the last detail to the decoration, which al-low creating a complete image.

Our excursus to the past, which was rather shot, demonstrates the rich-ness of our national clothes history and characterizes culture of Turkmen society.

четыре косы (по косе до ушей и за ними спускались перед грудью, в концы вплетались чёрные атласные ленты) переплетали в две и закиды-вали за спину, скрепляя их между собой красивой серебряной серд-цевидной подвеской асык [3, 17]. На топбы завязывали гынач.

В наши дни, как и в прошлом, женская и мужская тахья – краси-вый самобытный элемент, символ туркменского национального костю-ма. Девичий убор олицетворяет её застенчивость, скромность, чистота внутреннего мира и целомудрие, а мужской – мужество, источник силы, сдержанность, строгость. Представители мужского пола всех возрастов носят тахью с одним узо-ром. Отличий в тубетейке мальчи-ков и яшули (мужчин пожилого воз-раста) нет.

Сегодня туркменская тахья – это не просто средство защиты головы от палящего солнца, но и необходи-мая деталь наряда, позволяющая создать законченный националь-ный образ.

Наш небольшой экскурс в про-шрое показывает, как богата исто-рия национальной одежды самы-ми неожиданными открытиями, характеризующими культуру турк-менского общества.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Джикиев А. Туркмены юго-восточного побережья Каспийского моря. – А.: Издательство АН ТССР, 1961.
2. Байриева А. Традиционный и новый национальный костюм женщин туркменок (по материалам Южного Туркменистана). – Ашхабад, 1989.
3. Байриева А. Эволюция традиционного свадебного костюма туркменок // VI Конгресс этнографов и антропологов России. – Санкт-Петербург, 2005.
4. Байриева А. Национальный костюм в разрезе времени, истории и культуры. // Возрождение. – №8. – 2005.
5. Костюм народов Средней Азии. – М.: «Наука», 1979.
6. Лобачева Н.П. К истории среднеазиатского костюма // СЭ. – 1965. – № 6.
7. Морозова А. С. Головные уборы туркмен (по коллекции ГМЭ) // Труды ИИА и ЭАН СССР. – Ашхабад, – 1963. – Т. VII / Серия этнографическая.
8. Оразов А. Этнографические очерки хозяйства туркмен Ахала в XIX в. - начале XX в. – Ашхабад: «Ылым», 1985.
9. Пугаченкова Г. А. К истории костюма Средней Азии и Ирана XV в. по данным миниатюр // Труды САГУ. – Вып. 81. – 1956.
10. Сухарева О. А. Древние черты в формах головных уборов народов Средней Азии // ТИЭ. – Т. 21. – СЭС. – Вып. 1 – М., 1954.
11. Filiz Çakir Phillip. A Turkmen «Turban» Helmet. HALI. 2008.pp.: 62-95



**YLYMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF THE INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

«Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» şygary astynda geçýän şu ýylyň ikinji çäryegi dürli wakalara baý boldy. Olar Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň jemgyýetimiz mundan beýläk-de demokratiýalaşdyrmak, önjeýli halkara hyzmatdaşlygyny giňeltmek, ýurdumyzy innowasion esasyda ösdürmegi çaltlandyrmak, milletiň ruhy-ahlak mümkinçiliklerini artdyrmagyň guraly hökmünde medeniýeti ösdürmek, milli Liderimiziň halkymyzyň bagtyýar we abadan durmuşyny üpjün etmäge gönükdirilen durmuş ulgamyny nazarlaýan giň möçberli başlangyçlaryny üstünlikli durmuşa geçirmek boýunça alyp barýan döwlet syýasatynyň ileri tutulýan ugurlarynyň beýanyna öwrüldi.

Türkmenistanda 1-nji aprelden teatr möwsümi açylyp, tomaşaçylar ilkinji gezek goýulýan birnäçe oýunlara tomaşa etdiler. Türkmenistanyň Döwlet sirkisi hem täze çykyşlaryny ilkinji gezek görkezdi.

5-nji aprelde Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň we ýurdumyzyň Ýerewandaky diplomatik wekilhanasynyň ýardam bermeklerinde Türkmen döwlet gurjak teatrynyň we Ýerewan döwlet marionetkalar teatrynyň wekilleriniň arasynda onlaýn-duşuşyk geçirildi.

Jemgyýetimizde sagdyn durmuş ýörelgesini berkarar etmek, köpçülikleýin bedenterbiýe-sagaldyş hereketini we ýokary netijeli sporty hem-de Türkmenistanyň halkara derejesindäki iri sport ýurdy hökmünde kemala gelmegini wagyz etmek boýunça giň gerimli işler alnyp barylýar.

Asylly däbe görä, halkymyzyň halkara bileleşigi bilen bilelikde giňden belläp geçen Bütindünýä saglyk günü-



The second quarter of the year passing under motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» is saturated and diverse in events. The priority directions of the policy carried out by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov have reflected in them; that is further democratization of society, development of fruitful international collaboration, speeding up innovation progress of the country, development of culture as a tool to multiply spiritual - moral potential, social path of large scale beginning of Nation leader. All this is aimed at providing happy and wellbeing life to people.

A new theatric season is opened in Turkmenistan in April 1st and a number of premiers for audience were shown. A new premier was presented by the State circle of Turkmenistan as well.

The online meeting with participation of representatives of Turkmen state theatre of puppet and Yerevan state theatre of marionettes was held on April 5 under the assistance of Ministry of culture and diplomatic mission of Turkmenistan to Yerevan.

A large scale works to arrange the principles of healthy life in the society and disseminate physical culture and

Насыщенным и разнообразным на события стал второй квартал этого года, проходящего под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия». В них нашли отражение приоритеты государственной политики, проводимой Президентом Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедовым – дальнейшая демократизация общества, развитие плодотворного международного сотрудничества, ускорение инновационного прогресса страны, развитие культуры как эффективного инструмента приумножения духовно-нравственного потенциала нации, социальная направленность масштабных начинаний лидера нации, призванные обеспечить счастливую и благополучную жизнь народа.

В Туркменистане с 1 апреля открыт новый театральный сезон, зрители увидели множество премьерных постановок. Государственный цирк Туркменистана также показал премьеру новой программы.

5 апреля при содействии Министерства культуры Туркменистана и диппредставительства нашей страны в Ереване состоялась онлайн-встреча представителей Туркменского государственного кукольного театра и Ереванского государственного театра марионеток.

В стране ведётся масштабная работа по утверждению в обществе принципов здорового образа жизни, популяризации массового физкультурно-оздоровительного движения и спорта высших достижений и становлению Отчизны как крупнейшей спортивной державы международного уровня.

По сложившейся доброй традиции, по случаю Всемирного дня здоровья, широко отмеченного нашим народом вместе с международным



niň şanyňa 7-nji aprelde Türkmenistanda köpçülikleýin welosiped ýörişi geçirilip, oňa hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Bütindünýä saglyk gününe bagyşlanyp, Türkmenistanyň Şekillendiriş sungaty muzeýinde geçirilen sergide sporta bagyşlanan žiwopis, amaly-haşam sungatynyň eserleri we ýaş hem-de belli türkmen suratkeşleriniň düşüren surat işleri görkezildi.

Türkmenistanyň Medeniýet ministrliginiň we Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň Merkezi Geňeşiniň guramalarynda 9-njy aprelde Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Mukamlar köşgünde «Dutar ýasamak senetçiligi, dutarda saz çalmak we bagşyçylyk sungaty» atly milli bäsleşigiň jemleýji tapgyry geçirildi. Döredijilik gözden geçirijisiniň maksady türkmen halkynyň taryhy-medeni mirasynyň we tutuşlygyna dünýä medeniýetiniň gymmatly gatlagy bolup durýan bagşyçylyk sungatyny wagyz etmekden, şeýle hem halk saz gurallaryny ýasamagyň ussatlygyny kämilleşdirmekden, hünär tejribesini alyşmaktan we milli dutarçylyk we bagşyçylyk mekdebini ösdürmekden ybaratdyr. Iň gowy sazandalar we bagşylar diplomlar we hormat hatlary bilen sylaglandylar.

16-njy aprelde Halkara ahalteke atçylyk assosiasiasynyň XI mejlisiniň çäklerinde paýtagtymyzyň «Oguzkent» otelinde ahalteke atlarynyň dünýädäki abraýyny dikeltmäge we artdyrmaga, atçylyk sportuny we atçylyk pudagyny ösdürmäge goşan ullaňan şahsy goşandy üçin Türkmenistanyň Hormatly Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowa dabaraly ýagdaý-

sports, achievements and the process of our Fatherland to become a largest power of International level.

According to good will and tradition, on April 7, bike-running trip devoted to worldwide health day in which Esteemed President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part; the event was organized along with international society.

The works of paintings of decorative – applied art and photos of young and famous Turkmen painters were presented at the exhibition in Art Museum of Turkmenistan, which was timed to the worldwide day of health.

On April 9, Mukam Palace of the State cultural center was a place for holding the final stage of the national contest «Dutar creation art, playing dutar and art of bakhshies» organized by the Ministry of culture and Central Council of Youth organization named after Magtymguly. The aim of the parade is popularization of art of bakhshi, which is considered a valuable ground of historical – cultural heritage of the Turkmen people and all over the world, as a whole and perfection of the way to produced the musical instruments, change of professional skills and knowledge and development of national bakhshi and dutarchi schools. The best dutarchi and bakhshies were awarded diplomas and honorable certificates.

Within the framework of the XI session of the International horse-breeding association held on 16th April in the capital hotel «Oghuz kent», the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov was awarded an honorable title «Türkmenistanyň ussat halypa seýsi» in a festive conditions for the great contribution to revive and multiply the world fame of akhalteke

сообществом, 7 апреля в Туркменистане прошёл массовый велопробег, в котором принял участие уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов.

Спорту были посвящены произведения живописи, декоративно-прикладного искусства и фотоработы молодых и именитых туркменских художников, представленные на выставке в Музее изобразительных искусств Туркменистана, приуроченной ко Всемирному дню здоровья.

Во Дворце мукамов Государственного культурного центра Туркменистана 9 апреля состоялся финал национального конкурса «Искусство создания дутара, игры на дутаре и искусство бахши», организованного Министерством культуры и Центральным советом Молодёжной организации имени Махтумкули. Цель творческого смотра – популяризация искусства бахши, являющегося ценным пластом историко-культурного наследия туркменского народа и мировой культуры в целом, а также совершенствование мастерства изготовления народных музыкальных инструментов, обмен профессиональным опытом и развитие национальной школы дутарчи и бахши. Лучшие дутарчи и бахши были награждены дипломами и почётными грамотами.

В рамках XI заседания Международной ассоциации ахалтекинского коневодства, состоявшегося 16 апреля в столичном отеле «Oguzkent», Президенту Гурбангулы Бердымухамедову в торжественной обстановке было присвоено почётное звание «Türkmenistanyň ussat halypa seýsi» за огромный личный вклад в дело возрождения и приумножения мировой славы ахалтекинцев, развитие конного спорта и коневодческой отрасли. На заседании Ассоциации Президент Туркменистана подписал Указы о награждении отличившихся коневодов и собаководов страны государственными наградами. На заседании также был избран новый руководитель Международной ассоциации ахалтекинского коневодства. Им стал Сердар Бердымухамедов.

В субботу, 17 апреля в туркменской столице и во всех регионах

da «Türkmenistanyň ussat halypa seýsi» diýen hormatly at dakylly. Assosiasıýanyň mejlisinde Türkmenistanyň Prezidenti tapawutlanan atşynaslary we itşynaslary döwlet sylaglary bilen sylaglamak hakynda Permana gol çekdi. Şonuň ýaly-da, mejlisde Halkara ahalteke atçylyk assosiasıýasynyň täze ýolbaşçysynyň wezipesine Serdar Berdimuhamedow saýlanyldy.

17-nji aprelde şenbe güni türkmen paýtagtynda we ýurduň ähli welaýatlarynda ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna we Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygyna bagyşlanan köpçülikleýin abadanlaşdyryş çäresi geçirilip, oňa hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasıýasynyň Türkmen alabaýynyň gününe bagyşlanan mejlisi 21-nji aprelde, çäreleriň öň ýanynda dabaryly açylan Halkara ahalteke atçylyk assosiasıýasynyň we Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasıýasynyň merkezinde geçirildi. Bu merkez Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda milletiň baý mirasyny gorap saklamak, öwrenmek we dünýä giňden ýaýmak maksady bilen ýaýbaňlanan giň möçberli işlere mynasyp goşant goşmaga niýetlenendir. Bu halkara guramasyňyň işinde degişli guramaçylyk meselelerine hem garaldy.

Türkmenistanyň Prezidentiniň Permany bilen Türkmenistanyň Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň orunbasary, Ýokary gözegçilik edarasynyň başlygy, Halkara ahalteke atçylyk assosiasıýasynyň we Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasıýasynyň ýolbaşçysy Serdar Berdimuhamedowa «Türkmenistanyň at gazanan itşynasy» diýen hormatly at dakylly.

Şol günlerde Halkara «Türkmen alabaý itleri» assosiasıýasynyň toplumynyň «Alberk QA Academy» halkara guramasy tarapyndan Laýyklyk standartyna görä Hil Dolandyryş ulgamyny hem-de Daşky Gurşawyň Dolandyryş Ulgamyny ýerine ýetirýän we berjaý edýän edara hökmünde bellige alandygyny hem-de itleri ösdürip ýetişdirmek boýunça ISO 9001:2015 we ISO 14001:2015 talaplaryna laýyklykda ýörite şahadatnamalara mynasyp bolandygyny bellemek gerek.



horses, development of horse sports and horse industry. The state awards were given to most distinctive horse breeders and dog breeders based on the Decree of President of Turkmenistan. In the course of the meeting a new chief of the International association of Akhalteke horses became Serdar Berdimuhamedov.

On Saturday, April 17, in the Turkmen capital and all regions of the country mass blessing action devoted to the memorable dates – 30th anniversary of sacred independence and to 140th anniversary of Ashgabat, where the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov participated in.

The session of International association «Türkmen alabaý itleri», timed to the Festivity Turkmen alabay was held on April 21 in the center of International akhalteke horse – breeders and International association, which is called to make great contribution for the scaled work, started under the guidance President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov and aimed at preserving, wide popularization of the rich heritage of Turkmen in the world. The issues related to organizational activity of the international organization.

On the basis of Decree of the President of Turkmenistan the Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers of Turkmenistan, Chairman of the High Control Chamber, Head of International association of akhalteke-horse-breeding and International association of «Türkmen alabaý itleri» Serdar Berdimuhamedov is given an honorable title «Türkmenistanyň at gazanan itşynasy».

It is necessary to mention, these days the complex of International as-

strany sostoyalas massovaya blagoustroitel'naya aktsiya, posvyashchennaya znamenatel'nym datam – 30-letıyu svyashchennoy nezavisimosti Otchizny i 140-letıyu Ashhabada, v kotoroy priyнал участие Prezident Turkmenistana Gurbanguly Berdimuhamedov.

Zasedaniye Mezhdunarodnoy assotsiatsii «Türkmen alabaý itleri», priurochennoye k Prazdnıku turkmen'skogo alabaya, prošlo 21 aprelya v torzhestvenno otkrytom nakanune Tsentre Mezhdunarodnoy assotsiatsii ahaltekinskogo konewodstva i Mezhdunarodnoy assotsiatsii «Türkmen alabaý itleri», kotoryy prızyvan vnesti dostoinyy vklad v mashtabnuyu rabotu, razvёрnutuyu v Turkmenistane pod rukovodstvom Prezidenta Turkmenistana Gurbanguly Berdimuhamedova v tselyakh sohraneniya, izucheniya i shırokoıy populyarizatsii v mire bogateyshego naslediya natsii. Byli rassmotreny organizatsionnyye voprosy, kasaıyushiesya deyatelnosti etoy mezhdunarodnoy organizatsii.

Ukazom Prezidenta Turkmenistana zamestitelıyu Predsedatelya Kabineta Ministrov Turkmenistana, predsedatelyu Vysshey kontrol'noy palaty, rukovoditelıyu Mezhdunarodnoy assotsiatsii ahaltekinskogo konewodstva i Mezhdunarodnoy assotsiatsii «Türkmen alabaý itleri» Serdaru Berdimuhamedovu prısvoyeno pochetnoye zvaniye «Türkmenistanyň at gazanan itşynasy».

Sleduyet otmetit', chto v etıye zhenı kompleks Mezhdunarodnoy assotsiatsii turkmen'skogo alabaya byl zaregistrirován mezhdunarodnoy organizatsiyeı «Alberk QA Academy» kak uchrezhdeniye, vypolnyayushchee i soblyudayushchee sistemu upravleniya



Şu ýyl ilkinji gezek ýurdumyzda aprel aýynyň soňky ýekşenbesinde Türkmen bedewiniň milli baýramy we Türkmen alabaýynyň günü bilelikde geçirildi. Alabaý we ahalteke aty milli medeniýetiň aýrylmaz bölegidir, türkmen halkynyň mirasynyň janly gymmatlyklarydyr, gadym döwürlerden şu günlere çenli köpasyrlyk taryhynyň dowamynda onuň wepaly hemrasydyr we dostudyr. Tutuş ýurdumyzda baýramçylyk çäreleri geçirildi.

Dabaralar tutuş ýurdumyzda bolşy ýaly, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň tabşyrygy boýunça Mary welaýatynda hem gurlan atçylyk-sport toplumyndaky at çapşyklardan başlady. Mary welaýat kitaphanasynyň maslahatlar zalynda «Türkmen bedewi we dünýä atşynaslyk sungaty» atly XIII maslahat geçirildi. Şu günki günde Türkmenistanda tohum atlaryny ösdürip

sociation of Turkmen alabai was registered by International organization «Albek» «Alberk QA Academy» as establishment, which is given certificate ISO 9001:2015 и ISO 14001:2015 on dogs breeding.

This year our country marked for the first time in the last Sunday of April jointly with National holiday of Turkmen racer and Turkmen aklabay. Alabay and akhaltekinets is an indispensable part of national culture of Turkmen, alive values of Turkmen people heritage, the Turkmens friends on the path of the whole history up to date. The country marks the event in a large scale.

Festivities were opened on April 22 with traditional race-running held in Horse sports complex of Mary, which was erected through the whole country according to Decree of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The library of con-



качеством и систему управления окружающей средой согласно стандарту соответствия, а также удостоился сертификатов ISO 9001:2015 и ISO 14001:2015 по разведению собак.

В этом году впервые в нашей стране в последнее воскресенье апреля проведены совместно Национальный праздник туркменского скакуна и Праздник туркменского алабая. Алабай и ахалтекинец – неотъемлемая часть национальной культуры, живые ценности наследия туркменского народа, его верные спутники и друзья на протяжении многовековой истории с давних времён и до наших дней. По всей стране состоялись праздничные мероприятия.

Торжества открылись 22 апреля традиционными скачками, проведёнными в Марыйском конноспортивном комплексе, построенном в веляте, как и по всей стране, в соответствии с поручениями Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. В конференц-зале Марыйской велятской библиотеки состоялась XIII конференция «Туркменский скакун и мировое искусство коневодства». Сегодня в Туркменистане имеются суперсовременные конноспортивные комплексы и центры, где созданы все условия для племенного воспроизводства.

В рамках торжественных праздничных мероприятий в Туркменистане впервые состоялся международный конкурс «Ýylyň türkmen edermen alabaýy». Победителям конкурса были вручены соответствующие удостоверения и ценные подарки.

Итоги международного конкурса «Ýylyň iň owadan ahalteke bedewi» и тематического состязания среди представителей творческих профессий были подведены 23 апреля в Ахалтекинском конном комплексе.

В числе выставочных мероприятий апреля – художественные выставки, посвящённые Национальному празднику туркменского скакуна и Празднику туркменского алабая, в Дашогузском велятском историко-краеведческом музее, Лебапском велятском историко-краеведческом музее, Государственном музее

ýetışdirmek üçin ähli şertler döredilen döwrebap atçylyk-sport toplumlary we merkezleri bar.

Dabaraly baýramçylyk çäreleriniň çäklerinde Türkmenistanda ilkinji gezek «Ýylyň türkmen edermen alabaýy» atly halkara bäsleşigi geçirildi. Bäsleşigiň ýeňijilerine degişli şahadatnamalar we gymmat bahaly sowgatlar gowşuryldy.

«Ýylyň iň owadan ahalteke bedewi» bäsleşiginiň we döredijilik hünärleriniň wekilleriniň tematiki ýaryşynyň jemleri 23-njy aprelde Ahalteke atçylyk toplumynda jemlenildi.

Aprel aýynda geçirilen sergi çäreleriniň hatarynda Daşoguz welaýat taryhy we ölkäni öwreniş muzeýinde, Lebap welaýat taryhy we ölkäni öwreniş muzeýinde, Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýinde Türkmen bedewiniň we Türkmen alabaýynyň milli baýramlaryna bagyşlanan çeper sergiler hem bar.

30-njy aprelde Aşgabat şäherinde Maslahatlar köşgünde «Hormatly Arkadag Prezidentimiziň döwletlilik ýörelgesi nesillere görelde» atly maslahat geçirildi. Maslahata Milli Geňeşiň Mejlisiniň Başlygy, Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň Başlygynyň orunbasary, Ministrler Kabinetiniň Başlygynyň kâbir orunbasarlary, pudaklaýyn düzümleriň, syýasy partiýalaryň we jemgyýetçilik guramalarynyň ýolbaşçylary, döredijilik intelligensiýasynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, paýtagtymyzdaky ýokary okuw mekdepleriniň mugallymlary hem-de talyplary gatnaşdylar. Maslahatyň dowamynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» kitabynyň özbek dilinde neşir edilmegi bilen bagly meseleler ara alnyp maslahatlaşyldy.

Dünýäniň köp ýurtlarynda bolşy ýaly, Türkmenistanda hem 26-njy aprel-den 2-nji maý aralygynda Bütindünýä immunizasiýa hepdeligi geçirildi. Çäräniň maksady sanjym arkaly öňüni alşyň ähmiýeti barada ilatyň habarly bolmagyny gazanmakdan, immunizasiýa sowatly hem-de ynamly garaýşy kemala getirmekden ybaratdyr. Türkmenistanyň, ilaty ýokanç kesellerden goramak ugrunda sanjymlaryň tölegsiz esasynda amala aşyrylýan, ilkinji we ýeke-täk ýurtdugyny bellemek gerek.



ference hall of Mary welayat organized 13th conference «Turkmen racer and world horse-breeding art». Turkmenistan has a lot of super-modern horse sports complexes and centers, where all necessary conditions are given for making producing industry.

Within the framework of festive events, Turkmenistan has organized for the first time international contest «Ýylyň türkmen edermen alabaýy», which winners were awarded relevant certificates valuable gifts.

The outcomes of International contest «Ýylyň iň owadan ahalteke bedewi» and thematic competition among the representatives of creative professions were summarized on April 23 in Akhalteke horse complex.

The events carried out in April are as follows: artistic exhibitions devoted to National festivity of Turkmen racer and Turkmen alabay in Dashoghuz historical-region museum, in Lebap welayat historical-regional museum, in state museum of State cultural center of Turkmenistan.

The conference «Generous principles of our President – Arkadag pattern for generations» were held in the Palace «Maslahat köşgi» on April 30. The event were attended by Chairman of Mejlis of Milli Gengesh, Deputy Chairman of the Cabinet of Ministers, some Deputies of Chairman of the Cabinet Ministers, the heads of industrial structures, political parties and public organizations, the representa-

Государственного культурного центра Туркменистана.

В Ашхабаде во Дворце «Maslahat köşgi» 30 апреля состоялась конференция «Благородные принципы нашего Президента-Аркадага – образец для поколений», в котором приняли участие председатель Меджлиса Милли Генгеша, заместитель Председателя Халк Маслахаты Милли Генгеша, некоторые заместители Председателя Кабинета Министров, руководители отраслевых структур, политических партий и общественных организаций, представители творческой интеллигенции, СМИ, преподаватели и студенты столичных вузов. Обсуждались вопросы, связанные с публикацией книги Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Духовный мир туркмен» на узбекском языке.

В Туркменистане, как и во многих странах мира, с 26 апреля по 2 мая проводилась Всемирная неделя иммунизации, цель которой – информирование населения о значении вакцинопрофилактики, формирование грамотного и доверительного отношения к иммунизации. Следует подчеркнуть, что Туркменистан является первой и единственной страной, где вакцинация населения от инфекционных заболеваний осуществляется на бесплатной основе.

Значимость достижений отечественной научно-образовательной сферы в поступательном инновационном развитии нашего суверенного государства обсуждалась 3 мая на Международной научно-практической конференции «Вопросы внедрения инновационных технологий в производство», организованной Академией наук и Министерством образования Туркменистана и посвящённой 30-й годовщине независимости страны и девизу 2021 года «Туркменистан – Родина мира и доверия».

140-летний юбилей столицы в контексте истории и духовного наследия туркменского народа, современности и будущего нашей страны определил тональность событий мая. Объединением «Туркменфильм» имени Огузхана Госкомитета по телерадиовещанию и кинематографии страны впервые был организован кинофестиваль

3-nji maýda Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň we Bilim ministrliginiň guramagynda ýurdumyzyň Garaşsyzlygynyň 30 ýyllygyna hem-de 2021-nji «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» ýylyna bagyşlanan «Innowasion tehnologiýalary önümçilige ornaşdyrmagyň meseleleri» atly halkara ylmy-amaly maslahatynda berkarar döwletimiziň okgunly innowasiýa ösüşinde ýurdumyzyň ylym-bilim ulgamynyň gazananlarynyň ähmiýeti ara alnyp maslahatlaşyldy.

Türkmen halkynyň taryhy we ruhy mirasy, ýurdumyzyň häzirki döwri we geljegi bilen baglylykda, paýtagtymyzyň 140 ýyllyk baýramçylygy maý aýynyň wakalarynyň häsiýetini kesgitledi. Teleradioýaýlymlar we kinematografiýa baradaky Döwlet komitetiniň Oguzhan adyndaky «Türkmenfilm» birleşigi tarapyndan ilkinji gezek «Aşgabat bahary» atly kino festiwalý guraldy. Bäsleşige özleriniň söýgüli şäherleri barada gysga görwürimli işlerini hödürän ýaş edebi esasy ýazýanlaryň, režissýorlaryň, aktýorlaryň, kinooperatorlaryň bu döredijilik gözden geçirilişi baýramçylyk senelerine bagyşlandy we Türkmenistanyň paýtagtynyň döwlet Garaşsyzlygy ýyllarynda ösendigi we gözelleşendigi barada gürrüň berdi.

Hut şol günlerde Aşgabat şäherinde geçirilen «Türkmen teatr sungaty» atly bäsleşikde tomaşaçylara teatr sahnalary görkezildi. Olaryň esasynda milli medeni miras ýatýar. Bäsleşige ýurdumyzyň ähli teatrlary gatnaşdylar, welaýat teatrlarynyň oýunlary onlaýn görnüşde görkezildi. Ýeňijiler ýadygärlik diplomlary we sowgatlary bilen sylaglandylar. Ähli teatr toparlary bäsleşige işjeň gatnaşandyklary üçin Hormat hatlaryny aldylar.

Beýik Ýeňiş 76 ýyllygynyň öňüsarynda «Hatyra» kitabynyň I jildiniň üsti ýetirilip, onuň ikinji jildi çapdan çykdy. Bu kitap Beýik Watançylyk urşy ýyllarynda wepat bolan ýa-da dereksiz ýiten türkmenistanly esgerleriň we serkerdeleriň hatyrasyna bagyşlanan düýpli taryhy-resminamalaýyn iş bolup durýar.

9-njy maýda Türkmenistanda 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňiş 76 ýyllygymynasybetli ullakan umumymilli baýramçylyk geçirildi. Ýurdumyzyň ähli



tives of creative intelligentsia, Mass media, teachers and students of capital establishments.

The matters related to the publication of the book of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «Spiritual life of Turkmen» in Uzbek language, were discussed.

Turkmenistan like many countries of world conducted worldwide immunization week from April 26 to May 2. The aim of this event is to notify the population about vaccination and on its positive influence. Turkmenistan is the only country in the world, which provide this medical vaccination service on charge free basis.

International scientific-practical conference titled «Introduction of innovation technologies into production» organized on May 3 by the Academy of science and Ministry of education of Turkmenistan and devoted to 30th anniversary of independence of country and to motto 2021 «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» discussed the significance of achievements of native scientific-educational fields in the progressive innovation development of our sovereign state.

140th jubilee of the capital in the context of history and spiritual heritage of Turkmen people, modernity and future of our country gave the impetus and tint to May.

«Turkmenfilm» association named after Oghuz khan of the State committee on broadcasting and cinematography, held for the first time the film Festival Spring in Ashgabat. This

«Ашхабадская весна». Это творческий смотр молодых сценаристов, режиссёров, актёров и кинооператоров, представивших на конкурс короткометражки о своём любимом городе, был посвящён юбилейным датам и рассказывал, как столица Туркменистана разрослась и похорошела за период государственной независимости.

На фестивале-конкурсе «Туркменское театральное искусство», проходившем в эти же дни в Ашхабаде, были показаны зрителю театральные инсценировки, в основе которых заложено национальное культурное наследие. В конкурсной программе приняли участие все театры нашей страны, спектакли велаятских театров транслировались онлайн. Победители были награждены памятным дипломами и подарками. Все театральные коллективы получили Почётные грамоты за активное участие в конкурсе.

В канун 76-й годовщины Великой Победы вышло в свет второе, дополненное издание I тома книги-мемориала «Hatyra», фундаментального историко-документального труда, посвящённого памяти солдат и офицеров-туркменистанцев, погибших или пропавших без вести в годы Великой Отечественной войны.

9 мая в Туркменистане отмечен большой общенациональный праздник – 76-я годовщина Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов. Повсеместно в стране прошли чествования ветеранов, которые сражались на фронтах Великой Отечественной войны, а также тружеников тыла, солдатских вдов. В церемонии возложения венков к памятникам Мемориального комплекса «Halk hakydasy» («Народная память») принял участие глава государства Гурбангулы Бердымухамедов.

Новое произведение Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Белый город Ашхабад» в преддверии юбилея столицы пополнило ряд уже известных творений лидера нации. В различных министерствах и ведомствах, научно-образовательных, культурных и общественных организациях столицы состоялись презентации нового труда лидера

ýerlerinde Beýik Watançylyk urşunda söweşen weteranlar, şeýle hem tylda işlänler, uruşda wepat bolanlaryň maşgalalary gutlandy. «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumyna gül goýmak dabarasyna Döwlet Baştutany Gurbanguly Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Paýtagtymyzyň ýubileýiniň öňüsyrasynda çykan Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň «Ak şäherim Aşgabat» atly täze kitaby milli Liderimiziň öňden bar bolan meşhur işleriniň üstüni ýetirdi. Paýtagtymyzda ýerleşýän dürli ministrliklerde we pudak edaralarynda, ylym-bilim, medeniýet we jemgyýetçilik guramalarynda milli Liderimiziň täze kitabynyň tanyşdyrylyş dabaralary bolup geçdi. Bu kitap Aşgabat şäheriniň taryhyny, ähmiýetini we ornuny öwrenmekde abraýly ylmy çeşme bolup durýar. Türkmenistanyň Prezidentiniň täze kitaby ak mermerli şäherimiz bilen tanyşdyrýar we dünýäniň öňdebaryjy medeni merkezleriniň biriniň kemala gelşiniň taryhy barada maglumat çeşmesi bolup durýar. Kitabyň dört babynda şäheriň gymmatynyň ekologiýa aňýeti, watançylyk, saglyk, sport, dostluk, halkara hyzmatdaşlygy we milli bitewilik ýaly birnäçe sütünlere esaslanýandygy hemmetaraplaýyn görkezilipdir. Ýurdumyzyň baş şäheriniň 140 ýyllygyna bagyşlanan bu kitap, gürrüňsiz suratda, türkmen jemgyýetiniň baý taryhy-medeni mirasyndan habarly bolunmagyny ýokarlandyrmaga, milli bitewiligini we ruhy ösüşini pugtalandyrmaga ýardam berer.

10-njy maýdan 25-nji maýa çenli iki hepdäniň dowamynda Türkmenistanyň paýtagtynyň gatnaw ýollary welosipedçileriň ygtyýaryna berildi. Tebigata aýawly çemeleşmegiň oňyn däpleriniň dowamy bolan ekologiýa çäresi şu ýylyň 25-nji maýynda Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygy mynasybetli guralan çäreleriň arasynda mynasyp orun aldy. 11-nji maýda ekologiýa çäresiniň çäklerinde Aşgabat şäherinde köpçülikleýin welosipedli ýöriş geçirilip, oňa Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow hem gatnaşdy.

Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýinde Türkmenistanyň Konstitusiyasynyň



creativity parade of young scenarists, producers, actress and film-operators, devoted to the 30th anniversary of Turkmenistan independence and 140th anniversary of Ashgabat. The films in the contest narrated on the development of our capital after state independence.

In the festival-contest «Turkmens theatrical art» held in the same days in Ashgabat, theatrical plays, which essence is national cultural heritage, were shown to the audience. The contest program included in all theaters of our country, the plays of velayat from velayats theaters were given online. Memorable gifts and diplomas were awarded the winners of competition. All participants and theaters were given special certificate for active participation.

On the eve of the 76th anniversary of the Great Victory, the second – reissued edition of the 1st volume of the book – memorial «Hatyra», which is presented a fundamental historical documentary work, devoted to the memory of soldiers and officers of Turkmens, who laid down their heads on the battle fields during the Civil War.

A big nationwide holiday - the 76th anniversary of the Victory in Great Patriotic War of 1941-1945 was marked in the country on May 9. Commemoration of Veterans, who fought in the war fields, as well as those in the back front, widows took place throughout the

нации, который является авторитетным научным источником для изучения истории, значимости и роли Ашхабада. Новая книга Президента Туркменистана является универсальным путеводителем по бело-мраморному городу и источником сведений об истории становления одного из самых передовых культурных центров мира. В четырёх главах книги всесторонне показано, что ценность города зиждется на нескольких столпах, таких как экологическая сознательность, патриотизм, здоровье, спорт, дружба, международное сотрудничество и национальное единство. Это произведение, посвящённое 140-летию юбилею главного города нашей страны, несомненно, будет способствовать повышению осведомлённости о богатом историко-культурном наследии, укреплению национального единства и духовного развития туркменского общества.

На две недели с 10 по 25 мая шоссейные дороги столицы Туркменистана были отданы в распоряжение велосипедистов. Экологические акции – достойное продолжение добрых традиций бережного отношения к природе – заняли значимое место в ряду мероприятий, организованных в честь празднования 25 мая нынешнего года 140-летнего юбилея Ашхабада. 11 мая в Ашхабаде в рамках эко-

we Döwlet baýdagynyň gününe bagyşlanyp, «Berkararlygyň sarsmaz binýady» atly sergi geçirildi. Sergide muzeýiň saklawhanalaryndaky Türkmenistanyň döwlet nyşanlarynyň döreýiş taryhyndan gürrüň berýän eksponatlar görkezildi. Eksponatlaryň arasynda Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli geçirilen dabaralardan düşürilen suratlar, meşhur suratkeşleriň işleri, nakgaşçylyk kompozisiýalary bar. Şonuň ýaly-da, sergide türkmenler tarapyndan gurlan beýik hun-oguz türkmenleriniň, Garahanly türkmenleriniň, Gaznawy türkmenleriniň, Beýik Seljuk türkmenleriniň, Köneürgenç türkmenleriniň, Eýýup türkmenleriniň, Mamlýuk türkmenleriniň, Osmanly türkmenleriniň, Garagoýunly we Akgoýunly türkmenleriniň, Sefewi türkmenleriniň, Owşar türkmenleriniň döwletleriniň baydaklary hem görkezildi. Aýratyn bölümde Türkmenistanyň Prezidentiniň kitaplary hem ýerleşdirilen.

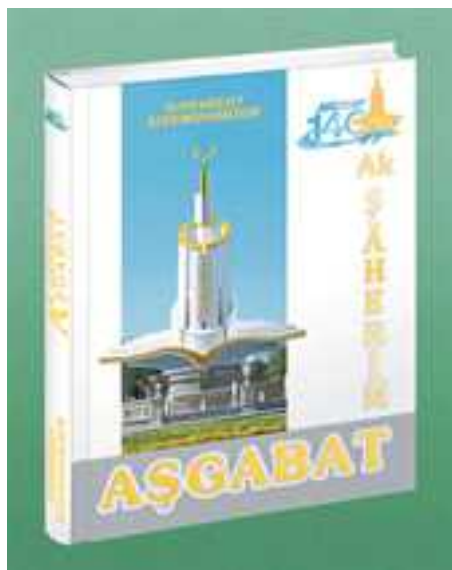
Şekillendiriş sungaty muzeýinde hem Türkmenistanyň Konstitusiyasynyň we Döwlet baýdagynyň günü mynasybetli žiwopis, grafika, heýkel-taraşlyk we amaly sungat eserleriniň sergisi boldy.

Aşgabatda 14-nji maýda Türkmen döwlet medeniýet institutynda «Soltan Sanjaryň taryhy keşbi we türkmen halkynyň parahatçylyk, hoşniýetli dostluk taglymaty» atly utgaşdyrylan görnüş-de halkara döredijilik duşuşygy geçirildi.

Daşary işler ministrligi, Bilim ministrligi hem-de Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasy tarapyndan Halkara parahatçylyk we ynanyşmak ýylynyň çäklerinde guralan çärä türkmen alymlary we hünärmenleri, şeýle hem olaryň dünýäniň onlarça ýurtlaryndan bolan käredeşleri onlaýn görnüşde gatnaşdylar.

Döwleti berkitmek, ylmy, medeniýeti, ykdysadyýeti ösdürmek boýunça işleri bilen şöhrat gazanan hem-de milli, sebit we halkara derejesindäki dostlukly gatnaşyklaryň ýola goýulmagyna uly goşant goşan soňky Seljuk hökümdarlarynyň birine halkara forumy bagyşlandy.

18-nji maýda türkmen paýtagtynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Konstitusiyä binasyna



whole country. President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov participated in the flower laying ceremony to the monuments of Memorial complex «Halk hakydasy» («National memory»).

New work by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «White city Ashgabat» have replenished a number of famous creation of the nation leader on the eve of jubilee. In several ministries and departments, scientific-educational, cultural and public organizations of the capital, a presentation of the new book, which is scientific source for studying history, significance and the role of Ashgabat, were held. The new book of the President of Turkmenistan is a universal guidebook on the white marble Ashgabat and the source on history of the foundation of one of the advanced cultural centers of the world. Four chapters of the book show in detail that the value of the city stands on the several pillars like ecological understanding, patriotism, health, sport and international cooperation and national unity. The said work, devoted to 140-th anniversary jubilee of the capital, will no doubt facilitate understanding of people on rich historical-cultural heritage, strengthening national unity and spiritual development of the Turkmen society.

During two weeks the bikers occupy high ways of the capital for a period of 10-25 May. The environmental actions are the worthy constitution of good will traditions of careless altitude to nature play a significant role in line with

логической акции состоялся массовый велопробег, в котором принял участие Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов.

В Государственном музее Государственного культурного центра Туркменистана состоялась выставка «Нерушимые основы могущества», посвящённая Дню Конституции и Государственного флага Туркменистана, где можно было увидеть экспонаты из запасников музея, демонстрирующие историю возникновения государственных символов Туркменистана. Среди экспонатов фотографии, где запечатлены торжества в честь Дня флага, картины известных художников, ювелирные композиции. Также здесь можно было увидеть изображения флагов государств, основанных туркменами: флаги великого государства гуннов огузских туркмен, туркмен Гараханлы, туркмен Газневидов, Великих туркмен Сельджуков, Куныургенских туркмен, туркмен эйюпов, туркмен Мамлюков, Османских туркмен, туркмен Гарагоюнлы и Акгоюнлы, туркмен Сефевидов, государства туркмен Авшаров. В отдельной экспозиции представлены книги Президента Туркменистана.

В Музее изобразительных искусств также была выставка произведений живописи, графики, скульптуры и прикладного искусства, посвящённая Дню Конституции и Государственного флага Туркменистана.

В Ашхабаде в Туркменском государственном институте культуры 14 мая в смешанном формате состоялась международная творческая встреча «Исторический образ Султана Санджара, принципы миролюбия и дружелюбия, присущие ментальности туркменского народа».

В мероприятии, организованном в рамках Международного года мира и доверия Министерством иностранных дел, Министерством образования и Академией наук Туркменистана, приняли участие отечественные учёные и специалисты, а также в режиме онлайн их коллеги из более десятка стран мира.

Международный форум был посвящён одному из последних сельджукских правителей, просла-

we ýurduň baş Döwlet baýdagyna gül goýmak dabarasy bolup geçdi. Konstitusıýanyň we Döwlet baýdagynyň günü türkmenistanlylaryň bozulmaz jebisligini, olaryň parahatçylyk, yn-sanperwerlik we döredijilik ideallaryna üýtgeşsiz ygrarlydygyny özünde jemleýär. Baýramçylyk çäreleri ýurdumyzyň ähli şäherlerinde we obalarynda hem geçirildi.

Hut şol gün «Ak şäherim Aşgabat» binasynyň önünde baýramçylyga bagyşlanyp, sungat ussatlarynyň çykyşlary bolup geçdi. Açyk asmanyň astynda türkmen halk aýdymlary we sazlary ýaňlandy, estrada eserleri we tanslar ilkinji gezek ýerine ýetirildi. Şowhunly sazly-horeografiki kompozisiýalarda zehinli ýerine ýetirijiler ata Watanymyzyň gözelligi, baý we özboluşly milli däplerimiz, eziz Diýarymyzyň şu günki gazananlary barada gürrüň berdiler.

Türkmenistanyň Konstitusıýasynyň we Döwlet baýdagynyň gününe bagyşlanyp, Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň käbesi Ogulabat ejäniň eli bilen keşdelenen, milli amaly-haşam sungatynyň ajaýyp önümi bolan kürtäni Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeyine peşgeş bermek dabarasy boldy. Bu küрте döwürleriň we nesilleriň arabaglanşygynyň, jemgyýetiň durmuşynda milli mirasyň möhüm ornunyň, ata Watanymyzyň döwletlilik esaslaryny düzýän ähli zatlaryň, şeýle hem şu waka bagyşlanan «Ýüreklerniň mährini özüne siňdiren sungat» atly maslahatyň nyşany bolup durýar. Dabaranyň barşynda sungat ussatlarynyň, meşhur estrada aýdym-

events devoted to 140th anniversary of Ashgabat. On May 11, within the framework there has been organized ecological action and bike-running with participation of the President of Turkmenistan.

The State museum of the State Museum of cultural centers of Turkmenistan hosted an exhibition «Strong foundation of the power», devoted to the Day of Constitution and state flag of Turkmenistan, where the exhibits of Museum were presented and demonstrated the history of state symbols of Turkmenistan foundation. Among the exhibits one may come across the photos which fixed festivities on the occasion of festivities, paintings of the well-known painters, jewelry composition and compositions. Here, we may also see the images of flags of the states set up by Turkmens: flags of the great Turkmens, the great Oghuz state of Huns, Turkmens Garakhanly, turkmens Gaznevids, Great Seljuk Turkmens, Kyunyaurgench Turkmens, turkmens eyups, turkmens mamlyuks, Turkmens osmans, Turkmens garagoyunly and akgoynly, turkmens Selevids, Ovshars Turkmens state. The books by the President of Turkmenistan are placed in separate section.

There has been also organized an exhibition of compositions, paintings, graphics, sculpture and applied art, devoted to the Constitution day and State flag of Turkmenistan in the Museum of fine arts.

Institute of Culture in Ashgabat hosted on May 14 in a mixed format a creative meeting titled «Historical image of Sultan Sanjar, principal of peaceful-

вившемуся своими делами по укреплению государства, развитию науки, культуры, экономики и внесшему уникальный вклад в установление дружественных отношений на национальном, региональном и международном уровне.

18 мая в туркменской столице при участии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова состоялась церемония возложения цветов к Монументу Конституции и Главному флагу страны. День Конституции и Государственного флага воплощает нерушимую сплочённость туркменистанцев, их неизменную приверженность высоким идеалам мира, гуманизма и созидания. Праздничные мероприятия прошли во всех городах и сёлах страны.

В этот же день в столице у Монумента «Ак şäherim Aşgabat» состоялся концерт мастеров искусств, посвящённый празднику. Под открытым небом звучали туркменские народные мелодии и песни, исполнялись эстрадные произведения и танцы, в том числе премьерные. В ярких музыкально-хореографических композициях талантливые исполнители рассказывали о красоте родной земли, богатейших и самобытных национальных традициях, сегодняшних достижениях любимой Родины.

Ко дню Конституции и Государственного флага Туркменистана была приурочена церемония передачи в дар Государственному музею Государственного культурного центра оригинального изделия национального декоративно-прикладного искусства – курте





çylarynyň, bagşylarynyň, saz we tans toparlarynyň döredijilik çykyşlary hem boldy.

20-nji maýda ýurdumyzyň Söwda-senagat edarasynda geçirilen, Aşgabadyň dostlaşan we doganlaşan şäherleriniň ýolbaşçylarynyň halkara wideomaslahaty türkmen paýtagtynyň 140 ýyllygyna bagyşlanyldy. Sanly ulgamyň mümkinçiliklerini ulanmak arkaly geçirilen baýramçylyk forumyna dünýäniň dürli döwletleriniň goňşy hem-de beýleki sebitleriň paýtagtlarynyň we şäherleriniň dolandyryş düzümleriniň ýolbaşçylary gatnaşdylar. Aşgabat dünýäniň dürli şäherleri we sebitleri bilen dostlukly gatnaşyklary ýola goýýar. Bu bolsa daşary ýurtly hyzmatdaşlar bilen netijeli gatnaşyklary giňeltmäge ýardam edýär. Häzir şol köpugurly hyzmatdaşlygy giňeltmek hem-de netijeli tejribe alyşmak üçin ähli şertler bar.

Nusgawy türkmen diliniň düýbünitutan, ynsanperwer we watançy Magtymgulynyň edebi mirasynyň öwrenilmegi we halk arasynda giňden ýaýylymagy dünýäniň dürli ýurtlarynda

ness and friendship, adhering to the mentality of Turkmen people».

Many civil specialists, scholars and specialist as well as more than tens of representatives from the whole world took part in the events organized by the Ministry of Education, Ministry of foreign affairs and Academy of science of Turkmenistan.

International forum was devoted to one of the last rulers of Seljuk states, who famed the state by his action that is strengthening the state, developing science, culture, economy and making unique contribution to establish friendly ties with national and regional and international level.

The flower laid ceremony to the Monument of constitution and Main flag of the country took place on May 18 with participation of Gurbanguly Berdimuhamedov. Day of constitution and State Flag personify the stability of Turkmen people, their adherence to the high ideals of peace, humanism and creation. The festivities were organized in all regions of the country.

The concert of masters of art devoted to the festivity was held at the monument «Ak şäherim Aşgabat». The Turkmen national melodies and songs were sounded under the open sky, Estrada compositions and dances were performed. This music and songs narrated on the beauty the richest national traditions and achievement of present in our country.

Donation ceremony to the State museum of the cultural center of original item of national decorative-applied art – kurtie (wedding décor, made by hand of mother President Gurbanguly Berdimuhamedov Ogulabat edje personify uninterrupted link of times and important role of national heritage which is a base of governmental system of our Motherland, generations and the conference timed to the said event «The art embodied the warm of hearts». This event was full of festivities, where the Estrada singers, bakhshies, musical and dancing groups made the celebration bright.

Chamber of commerce and industry of Turkmenistan was a place, where, on May 20 the International video-conference of mayors of friendly cities and cities in close relation with Ashgabat was held, and devoted to 140th anniversary of our capital. This festive forum in online-format were

(свадебной накладки), вышитой руками матери Президента Гурбангулы Бердымухамедова Огулабат эдже, что олицетворяет непрерывную связь времён и поколений, важную роль национального наследия в жизни общества, всего того, что составляет основу государственности нашей Родины, а также приуроченная к этому событию конференция «Искусство, вобравшее теплоту сердец». В ходе торжества состоялись творческие выступления мастеров искусств нашей страны – известных эстрадных певцов, бахши, музыкальных и танцевальных коллективов.

140-летию туркменской столицы была посвящена состоявшаяся 20 мая Международная видеоконференция мэров дружественных городов и городов-побратимов Ашхабада, местом проведения которой стала Торгово-промышленная палата страны. В праздничном форуме в онлайн-формате приняли участие руководители управленческих структур столиц и городов различных государств мира – как соседних, так и расположенных в других регионах планеты. Ашхабад наладил дружественные связи с различными городами и регионами стран мира, что способствовало значительной активизации плодотворного взаимодействия с иностранными партнёрами. Сегодня имеются все предпосылки для наращивания этого многопланового сотрудничества и продуктивного обмена опытом.

Изучение и популяризация литературного наследия Махтумкули – основоположника классического туркменского языка, гуманиста и патриота – способствует сохранению родного языка и культурных традиций среди этнических туркмен, проживающих в разных частях мира. Так, в Иране прошли мероприятия в память о великом поэте и мыслителе Махтумкули Фраги. На площади у въезда в город Гонбадэ-Кавус в провинции Голестан торжественно открыт памятник Махтумкули.

В Ашхабаде при участии Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова 22 мая состоялась всенародный ёвар, приуроченный к 140-летию основания туркменской столицы.

ýaşaýan etniki türkmenleriň öz ene dillerini we medeni däplerini saklap galmaklaryna ýardam berýär. Şunlukda, Eýranda beýik şahyr we akyldar Magtymguly Pyragynyň hatyrasyna bagyşlanan çäreler geçirildi. Gülüstan welaýatynyň Kümmehowuz şäherine girilýän ýerdäki meýdançada Magtymgulynyň ýadygärligi dabaraly ýagdaýda açyldy.

22-nji maýda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda Aşgabat şäherinde türkmen paýtagtynyň 140 ýyllygyna bagyşlanan ählihalk ýowary geçirildi.

Aşgabat okgunly ösýän häzirki zaman şäheriniň täsin nusgasydyr, bu ýerde gözellig bilen amatlylyk, binagärligiň öndebaryjy gazananlary, inžener-tehniki çözgütler we gadymdan gelýän milli binagärlik däpleri, şeýle hem türkmen halkynyň özboluşly durmuş ýörelgeleri sazlaşýar. Bularyň ählisi paýtagtyň ýubileýiniň önüsyraşynda Türkmenistanyň Söwda-senagat edarasynyň sergi merkezinde bolup geçen «Ak şäherim Aşgabat» atly XX halkara köpugurly sergide öz beýanyny tapdy. Sergä eksponentleriň 90-dan gowragy, şol sanda daşary ýurt kompaniýalarynyň wekilleri gatnaşdylar.

24-nji maýda geçirilen Hökümetiň mejlisinde Türkmenistanyň Milli Geňeşiniň Mejlisiniň Başlygy G. Mämmedowa milli Liderimizi Aşgabat şäheriniň 140 ýyllyk şanly baýramy mynasybetli mähirli gutlap hem-de Diýarymyzyň we onuň baş şäheriniň ägirt uly üstünlikleri gazanmagynda döwlet Baştutanymyzyň örän uly hyzmatlaryny belläp, Milli Geňeşiň Mejlisiniň nobatdaky maslahatynda kabul edilen karar barada habar berdi. Şol karara laýyklykda, Türkmenistanyň Prezidenti, Milli Geňeşiň Halk maslahatynyň Başlygy Gurbanguly Berdimuhamedowa «Aşgabat şäheriniň hormatly raýaty» diýen at dakylady.

Däp bolşy ýaly, 25-nji maýda ýurdumyzyň umumybilim berýän orta mekdepleriniň ählisinde baýramçylyk çäreleri geçirildi. Bu ýyl «Soňky jaň» dabarasý giňden bellenilýän şanly sene ýurdumyzyň ýüregi, syýasy, işewürlük, jemgyýetçilik we medeni durmuşyň merkezi bolan Aşgabat şäheriniň 140 ýyllygy bilen gabat geldi. Bu ýatdan çykmaýak günüň ahýrynda



attended by the representatives departmental structures of the capitals and cities of various countries of the world both neighboring and other regions of the planet. Ashgabat have arranged friendly relations with different cities and regions of the world that facilitated the fruitful interactions with foreign partners. Today we have all pre-requisites for increasing this multi-vector collaboration and productive exchange of experiences.

Studying and popularization of literary heritage of Magtymguly – the founder of the Turkmen classical language, humanist and patriot – will promote for preservation of native language and cultural traditions among ethnical turkmens, who live in different parts of the world. Thus, the events devoted to the memory of great poet and thinker Magtymguly Pyragy were held in Iran. The monument to Magtymguly was opened in the entrance square of the city Gonbad-Kavus.

May 22 is marked by the nationwide yovar timed to 140th anniversary of the Turkmen capital in which the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part.

Ashgabat personifies unique model of the city dynamically developed, where beauty and comfort, advanced achievements in architecture, engineer-technical ideas and ancient traditions and peculiarities are combined. All this has found reflection in the XX International exhibition «White city Ashgabat» held on the eve jubilee of capital in the expo-center of Chamber of commerce and industry. More than 90 exponents including the foreign companies took part in the parade.

In the course of officials meeting conducted on May 24, Chairman of

Ашхабад воплощает в себе уникальную модель современного, динамично развивающегося города, где гармонично сочетаются красота и комфорт, передовые достижения архитектуры, инженерно-технической мысли и исконные традиции национального зодчества, а также особенности уклада жизни туркмен. Всё это нашло отражение на XX международной универсальной выставке «Белый город Ашхабад», состоявшейся накануне юбилея столицы в экспоцентре Торгово-промышленной палаты Туркменистана. В смотре приняли участие более 90 экспонентов, в том числе представители зарубежных компаний.

На заседании Правительства, состоявшемся 24 мая, председатель Меджлиса Милли Генгеша Г. Мамедова, сердечно поздравив лидера нации с 140-летием основания туркменской столицы и отметив его колоссальные заслуги в грандиозных достижениях Отчизны и главного города страны, сообщила о принятом на очередном заседании Меджлиса Милли Генгеша постановлении, согласно которому Президенту Туркменистана, Председателю Халк Маслахаты Милли Генгеша Гурбангулы Бердымухамедову присваивается звание «Почётный гражданин города Ашхабад».

По традиции, 25 мая во всех общеобразовательных школах нашей страны прошли праздничные мероприятия. В этом году церемония «Последнего звонка» совпала с широко отмечаемой славной датой – 140-летием города Ашхабада – сердца нашей Родины, центра политической, деловой, общественной и культурной жизни. В завершение этого незабываемого дня вечером состоялись торжества на площади перед Государственным цирком, а также большой концерт с участием мастеров искусств в песенно-музыкальном центре «Ашхабад». Его финальным аккордом стала песня «Белый город Ашхабад» на стихи Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Грандиозный фейерверк, залпы которого раздались по завершении концерта, салютовал торжествам по случаю 140-летия Ашхабада и церемонии «Последнего звонка». Различные культурно-массовые ме-

agşam Döwlet sirkiniň önündäki meýdançada dabaralar, şeýle hem «Aşgabat» aýdym-saz merkezinde sungat ussatlarynyň gatnaşmagynda uly konsert bolup geçdi. Dabaralaryň ahyrynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň sözlerine döredilen «Ak şäherim Aşgabat» atly aýdym ýerine ýetirildi. Konsert tamamlanandan soň, Aşgabadyň 140 ýyllygyna hem-de «Soňky jaň» dabarasyna bagyşlanan ajaýyp feýerwerk paýtagtymyzyň agşamky asmanyna bezeg berdi. Şol gün ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda dürli medeni-köpçülikleýin çäreler geçirildi.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow Aşgabat şäheriniň günü we paýtagtymyzyň 140 ýyllyk baýramy mynasybetli paýtagtymyzyň demirgazygynda «Aşgabat-siti» iri ýaşaýyş toplumynyň düýbünü tutmak we iki gatly täze ýaşaýyş jaýlaryny ulanmaga bermek boýunça guralan dabarlara gatnaşdy.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 27-nji maýda paýtagtymyzyň «Hezreti Omar» metjidiinde kakasy Mälikguly Berdimuhamedowyň kyrkyny berdi. Mälikguly Berdimuhamedowyň бүтін ömri tutuşlygyna mähriban halkyna we ata Watanymyza bagyşlandy hem-de ähli halkymyza, aýratyn-da, ýaş nesillere göreldä mekdebi boldy.

Türkmenistanyň Prezidentiniň kakasynyň şol agyr ýyllarda başdan geçiren wakalary, onuň ägirt uly hyzmatlary, janaýamazaklygy ullaň gahrymançylykdyr. Mälikguly aganyň ir ulalmaly bolandygy, Watanyna we halkyna çäksiz söýgüsi, gündelik işi, ruhunyň belentligi, milli dāp-dessurlar, türkmenleriň ahlak we etiki gymmatlyklary, kynçylykly we gazaply kyrkynjy ýyllar baradaky gürrüňleri onuň ogly, türkmen döwletiniň Baştutany Gurbanguly Berdimuhamedowyň aňynda hemişelik galypdyr. Milli Liderimiz şeýle diýýär: «Şeýle agyr şaýtlara merdi-merdanalyk bilen döz gelip, oba adamlaryna goldaw-hemaýat beren, beýik gahrymançylyk görkezen kakama men çäksiz guwanýaryn, buýsanýaryn. Mähriban kyblamyň ömür ýoly maňa nusgalyk ýol, onuň asyly beýik ahlak sypatlary, meniň idealym, meniň durmuş uniwersitetim».



Medjlis of Milli Gengesh G. Mammedova sincerely congratulated the nation leader with 140th anniversary of capital and having underlined his colossal merits in grandiose achievements of the Homeland and the main city of the country, notified on the following: The title «Honorable citizen of Ashgabat city» is given to the Chairman of Elders Council of Milli Gengesh Gurbanguly Berdimuhamedov according to the Order of Medjlis' Milli Gengesh.

Festive events took place in all general schools of our country on May 25. This year the «last bell» ceremony coincided with fame date – 140th anniversary of Ashgabat – the heart of our Motherland, the center of political, business and public and cultural life. At the end of unforgettable evening a concert was given in front of the State circus, where masters of music and singers made a performance. The song written by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «White city Ashgabat» has become a final accord of the celebration. Grandiose firework, which volleys were heard after the concert, saluted the festivities on the occasion of 140th anniversary and «Last bell» ceremony. Various cultural and mass events were held today in all velayats of the country.

While celebrating the day of Ashgabat city and marking 140th anniversary, President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov partook in the events on the occasion of laying fundament of the vast dwelling complex «Ashgabat-city» and opening of newly erected built buildings in the northern part of the city.

On May 27, in the capital mosque «Hezreti Omar» the President of Turkmenistan gave sadfaka on passing away (40 days ago) his father Myalikguly Berdimuhamedov. All his life was devoted to native people and beloved Motherland and became a

propriety today also passed in all velayats of the country.

In the Day of the City of Ashgabat and its 140th anniversary the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the festivities on the occasion of laying the fundament of the large residential complex «Ashgabat-city» and opening of the new complex of two-story houses, erected in the northern part of the capital.

On May 27 the President Gurbanguly Berdimuhamedov in the capital mosque «Hezreti Omar» gave sadfaka on the occasion of the death of the father – Myalikguly Berdimuhamedov. All his life and completely was dedicated to the native people and the beloved Motherland and became an example for the whole nation, especially for the young generation.

Events, which were transferred in the heavy years the father of the President of Turkmenistan, his enormous merits, self-sacrifice – this is a big heroism. Always remained in the memory of his son – the head of the Turkmen state Gurbanguly Berdimuhamedov the stories of Myalikguly-aga about the early adulthood, the unbreakable love for the Motherland and the people, the everyday activity, the high spirituality, the national traditions and customs, the moral values and ethical values of the Turkmen, of the heavy and the severe years of the 40th years. The leader of the nation underlines: «I am unlimitedly proud of my father, the man who bravely withstood all difficulties, who helped the village dwellers, who showed the big heroism... The life path, passed by my native father, became for me a big school, the qualities of him morally and morally are for me an ideal, the university of my life».

The leader of the nation dedicated the poem to the bright memory of Myalikguly Berdimuhamedov, the words of which personify the whole depth of the bright memory of the father, the name of which is also immortalized in the people's memory, in the history of the Turkmen people.

On May 28 there were thematic events, dedicated to the bright



Milli Liderimiz Mälikguly Berdimuhamedowyň ýagty ýadygärligine öz goşgusyny bagyşlady. Goşgynyň sözleri milli Liderimiziň mundan beýläk ady halk hakydasynda, tutuş türkmen halkynyň taryhynda ebedi orun alan kakasynyň ýagty ýadygärligine bolan çuňňur söýgüsini beýan edýär.

28-nji maýda türkmen halkynyň kalbynda we aňynda Watanyň wepaly ogly we watançy ynsan hökmünde galan Türkmenistanyň Prezidentiniň kakasynyň rõwşen keşbine we durmuş ýoluna bagyşlanan temاتيki çäreler geçirildi. Içeri işler ministrliginiň Mälikguly Berdimuhamedow adyndaky 1001-nji harby bölüminiň medeniýet öýünde hormatly Prezidentimiziň mähriban kyblasy, içeri işler edaralarynyň hormatly weterany Mälikguly Berdimuhamedowyň nusgalyk ömür ýoluna bagyşlanyp, «Ata Watana söýgi» atly maslahat geçirildi. Hut şol gününň özünde hem Ahal welaýatynyň Gökdepe etrabyynyň Yzgant şäherçesindeki Mälikguly Berdimuhamedow adyndaky Medeniýet köşgünde «Nusgalyk ömür nesillere göreldä» atly maslahat geçirildi. Maslahata Milli Geňeşiň Mejlisiniň Başlygy, Milli Geňeşiň Halk Maslahatynyň Başlygynyň orunbasary, jemgyýetçilik guramalarynyň, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylary, medeniýet işgärleri we sungat ussatlary, şeýle hem il sýlagly ýaşulular we ak saçly eneler

pattern for all nation, particularly for young generation.

The troubles, which has survived the President's father of Turkmenistan in those severe years, his great merits, selflessness is a huge heroism. His son Gurbanguly Berdimuhamedov the President of Turkmenistan remembers the stories on how quick he became adult, how did he love his Motherland and people, high spirit, national traditions, moral and ethnic values of Turkmen and hard and severe the 40th. The nation leader underlines: «I am endlessly proud of my farther, who has opposed all difficulties, supported people I the village and the heroism demonstrated by himThe path, which was overwhelmed by my farther, has become a great school. All manner taken by my ae the ideals, university of my life».

Nation leader has devoted a poem to the bright memory of Myalikguly Berdimuhamedov, whose words personify all depth of bright memory on his farther, whose name is perpetuated in the nations heart and history of Turkmen people.

On May 28, thematic events devoted to the bright image and life path of farther of President of Turkmenistan, who stayed in the heart of Turkmen people as a true son and patriot of Fatherland. The Cultural House of the Military service № 1001 named after Myalikguly Berdimuhamedov of the Ministry of Home affairs there has been

му образу и жизненному пути отца Президента Туркменистана, оставшегося в сердцах и памяти туркменского народа верным сыном и патриотом Отечества. В Доме культуры воинской части №1001 имени Мяликулы Бердымухамедова Министерства внутренних дел состоялась конференция «Ata Watana söýgi», посвящённая образцовому жизненному пути дорогого отца Президента страны, почётному ветерану органов внутренних дел Мяликулы Бердымухамедова. В этот же день во Дворце культуры посёлка Ызгант Геоктепинского этрапа Ахалского велаята, носящем имя Мяликулы Бердымухамедова, прошла конференция «Nusgalyk ömür – nesillere göreldä», в которой приняли участие председатель Меджлиса Милли Генгеша, заместитель Председателя Халк Маслахаты Милли Генгеша, руководители общественных организаций, СМИ, деятели культуры и мастера искусств, а также почётные старейшины народа, дорогие матери и др. Большое внимание на мероприятии было уделено теме семьи и воспитания подрастающего поколения туркменистанцев – будущего страны. В этой связи подчёркивалось значение развития сложившихся веками традиций и устоев. Образцовым примером сыновнего отношения к родителям служат поступки нашего национального лидера, отмечали участники



gatnaşdylar. Çärede Türkmenistanda maşgala we ýurdumyzyň geljegi bolan ösüp gelyän ýaş nesliň terbiýesi baradaky meselä uly üns berildi. Şunuň bilen baglylykda, asyrlaryň dowamynynda kemala gelen däpleriň we ýörelgeleriň ähmiýeti barada nygtalyp geçildi. Maslahata gatnaşyjylar milli Liderimiziň nusgalyk işleriniň öz ene-atasyna belent hormaty bolup durýar diýip, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň kyblasyna, onuň rowşen keşbine, päk ýürekli işlerine hem-de döredijilik ýoluna bagyşlan goşgy setirlerini mysal getirdiler.

Maý aýynyň soňky ýekşenbesinde Türkmen halysynyň baýramy bellenildi. Bu sene mynasybetli tutuş Diýarymyzda dabaraly duşuşyklar, sergiler, ylmy maslahatlar, döredijilik bäsleşikleri, konsertler we beýleki çäreler guraldy. Esasy çäreler Aşgabatda geçirildi. Şolaryň hatarynda Türkmen halysynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XXI mejlisi, «Gözellik nusgasy türkmen halysy» atly halkara maslahat we pudaklaýyn sergi bolup geçdi. Türkmen halysynyň milli muzeýinde önümçiligiň öňdebaryjylaryny sylaglamak dabarasyny boldy. Türkmenistanyň Prezidentiniň Permanyňa laýyklykda, ýurdumyzda milli halyçylyk sungatyny ösdürmekde bitiren uly hyzmatlary, birkemsiz we yhlasly zähmetleri hem-de hünär ussatlyklary nazara alnyp, halyçylaryň birnäçesine «Türkmenistanyň at gazanan halyçysy» diýen hormatly at dakylady.

carried out a conference «Ata Watan söýgi», devoted to the perfect life path of Myalikguly Berdimuhamedov. The same day, Cultural Palace of the settlement Yzgant of Geikdepe region a conference «Nusgalyk ömür – nesillere görelde», in which the following officials were involved: Chairman of Medjlis' Milli Gengesh, heads of public organizations, mass media, state-men in the field of culture and art and honorable elders of the people, dear mothers and ect. The main task of the meeting is to care the family issues and education of the young generation – the future of our country. In this connection, it was mentioned and underlined the traditions and customs being followed within centuries. The participants of the meeting noted as a pattern the attitude between a son and his parents, having cited the lines of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov, devoted to his farther, his bright image, true actions and perfect cases and creation and understanding the life.

The Turkmen carpet festivity took place in the last Sunday of may. Many events such as meetings, conferences debates timed to this holiday were organized throughout the whole country. The main activities were held in Ashgabat. It includes the XXI session of World association of carpet experts «Turkmen carpet – pattern of beauty» as well as industrial exhibition. The national museum was the place where the honoring of the distinctive carpet

конференции, цитируя стихотворные строки Президента Гурбангулы Бердымухамедова, посвященные отцу, его светлому образу, честным поступкам, замечательным делам и творческому постижению жизни.

В последнее воскресенье мая состоялся традиционный Праздник туркменского ковра. К этому событию были приурочены прошедшие по всей стране торжественные встречи, выставки, научные конференции, творческие конкурсы, концерты и др. Основные мероприятия состоялись в Ашхабаде. В их числе – XXI заседание Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра, Международная конференция «Туркменский ковёр – образец красоты», а также отраслевая выставка. В Национальном музее туркменского ковра чествовали передовиков производства, которым в соответствии с Указом Президента страны за большие заслуги в развитии национального искусства ковроткачества, добросовестный, самоотверженный труд и профессиональное мастерство было присвоено почётное звание «Заслуженная ковровщица Туркменистана».

Независимый нейтральный Туркменистан активно расширяет международное сотрудничество в области информационного обмена и взаимодействия по линии средств массовой информации. Один из давних партнёров Туркменистана в медиа-сфере – Межгосударственная телерадиокомпания «Мир». За многолетнее плодотворное сотрудничество, поддержку деятельности Закрытого акционерного общества «Межгосударственная телерадиокомпания «Мир» уважаемый Президент Гурбангулы Бердымухамедов награждён золотым нагрудным знаком МТРК «Мир». Эта высокая награда была передана главе государства в рамках состоявшегося интервью журналистам этой известной телерадиокомпания.

В Туркменистане пристальное внимание уделяется воспитанию гармонично развитого, физически здорового, высокообразованного молодого поколения, созданию наилучших условий жизни детей, они окружены всемерной заботой. Наглядным подтверждением этого стали праздничные мероприятия,

Garaşsyz, Bitarap Türkmenistan habarlary alyşmak hem-de habar beriş serişdeleriniň ugry boýunça özara gatnaşyklar babatda halkara hyzmatdaşlygyny işeň giňeldýär. «Mir» döwletara teleradiokompaniýasy habar beriş ulgamynda Türkmenistanyň öňden gelýän hyzmatdaşlarynyň biridir. Köpýyllyk netijeli hyzmatdaşlygy, «Mir» döwletara teleradiokompaniýasy ýapyk görnüşli paýdarlar jemgyýetiniň işine berýän goldawy üçin hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow «Mir» döwletara teleradiokompaniýasynyň döşe dakylýan altyn nyşany bilen sylaglandy. Bu ýokary sylag meşhur teleradiokompaniýanyň žurnalisti bilen geçirilen duşuşygyň çäklerinde döwlet Baştutanymyza gowşuryldy.

Türkmenistanda sazlaşykly ösen, beden taýdan sagdyn, ýokary bilimli ýaş nesliň terbiýesine, çagalar üçin iň gowy ýaşayyş şertleriniň döredilmegini aýratyn üns berilýär we olar barada hemmetaraplaýyn alada edilýär. Çagalary goramagyň halkara günü mynasybetli guralan baýramçylyk çäreleri hem munuň aýdyň subutnamasydyr. Paýtagtymyz Aşgabat şäherinde, Gökderede, welaýat merkezlerinde, ähli şäherdir obalarymyzda mähriban çagalaryň dostlugy, parahatçylygy we bagtyýarlygy wasp edýän şirin aýdym-sazlar, ajaýyp sahna oýunlary bilen çykyş etmegi, döredijilik bäsleşikleri we sport ýaryşlary, çagalaryň şadyýan gülküleriniň belentden ýaňlanmagy olaryň abadançylygynyň we bagtyýarlygynyň aýdyň nyşanydyr.

Däp bolşy ýaly, 3-nji iýunda Türkmenistanda hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça Birleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň Kararnamasy bilen döredilen Bütindünýä welosiped günü belenildi. Bütindünýä welosiped gününe bagyşlanan welosipedli ýörişler ýurdumyzyň ähli welaýatlarynda geçirildi. Köpçülikleýin sport çäresi Türkmenistanda welosiped sportunyň barha meşhur bolýandygyny we welosipediň hemmä elýeterli, ekologiýa taýdan arassa ulag görnüşini hökmündäki artykmaçlyklaryny nobatdaky gezek subut etdi.

Iýun aýynyň başlaryndaky wakalaryň arasynda Daşky gurşawy goramagyň bütindünýä gününe we ýurt



maker carried out, which were given the title «Master carpet maker of Turkmenistan» for their contribution in the art of carper production on the basis of the Order of President of Turkmenistan.

Independent Neutral Turkmenistan is actively expanding international collaboration in the field of information exchange. The Inter-state radio and TV company «Mir» is one of the such partners. For the cooperation made within many years, and support rendered to this closed Joint stock «Inter-state TV-radio company», esteemed President of Turkmenistan is awarded by the breastplate MTPK «Mir». This high award was rendered to the President of Turkmenistan within the framewok of interview.

The government of Turkmenistan pays great attention to the education of developed, physically healthy, highly educated young generation, creation of best life conditions for children and they are under the big care. The events devoted to the International day of children protection have become a bright certification of it. Splendid songs, music, and theatrical plays personifying peace and happiness, creative contests and sports competitions, joy laugh, which is sounded in Ashgabat, Geokdere and velayats centers demonstrate the wellbeing of our children.

In accordance with good will and tradition, the country celebrates worldwide day of bicycle endorsed by the

организованные по случаю Международного дня защиты детей. Прекрасные песни и музыка, театральные инсценировки, воспевающие дружбу, мир и счастье, творческие конкурсы и спортивные соревнования, радостный детский смех, звучащий в столице – городе Ашхабад, Гёкдере, велаятских центрах и во всех городах и сёлах страны, олицетворяют благополучие наших детей.

По сложившейся доброй традиции в стране 3 июня отмечен Всемирный день велосипеда, учреждённый Резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН по инициативе Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Велопробеги, приуроченные к Всемирному дню велосипеда, прошли во всех регионах страны. Массовая спортивная акция в очередной раз подтвердила растущую популярность велоспорта в Туркменистане и преимущества велосипеда как общедоступного, экологически чистого вида транспорта.

В ряду событий начала июня – научно-практическая конференция «Государственная политика Президента Туркменистана в сфере охраны окружающей среды и обеспечения экологического благополучия: достигнутые рубежи и задачи», посвящённая Всемирному дню охраны окружающей среды и 30-й годовщине независимости Отчизны.

12 июня туркменские учёные отметили свой профессиональный праздник. В честь 30-летия независимости страны в столице проведена международная научная конференция «Наука, техника и развитие инновационных технологий». В тот же день была организована выставка инновационных технологий, ставших явным свидетельством достижений молодёжи в области науки.

Уважаемый Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов направил приветственное слово научной общественности независимого нейтрального Туркменистана и участникам международной научной конференции «Наука, техника и развитие инновационных технологий». В приветствии главы государства отмечает, что участие в международной научной конференции учёных, профессоров и преподавателей

Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllygyna bagyşlanan «Türkmenistanyň Prezidentiniň daşky gurşawy goramak we ekologiýa abadançylygyny üpjün etmek babatda döwlet syýasaty: ýetilen sepgitler we öňde durýan wezipeler» atly ylmy-amaly maslahat hem bar.

12-nji iýunda türkmen alymlary özerleriniň hünär baýramçylygyny belläp geçdiler. Paýtagtymyzda ýurt Garaşsyzlygymyzyň 30 ýyllygyna bagyşlanyp, «Ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalaryň ösüşi» atly halkara ylmy maslahat geçirildi. Şol gün ýaşlaryň ylm babatda gazananlarynyň aýdyň subutnamasyna öwrülen innowasion tehnologiýalaryň sergisi hem guraldy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň ylmy jemgyýetçiligine hem-de «Ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalaryň ösüşi» atly halkara ylmy maslahata gatnaşyjylara Gutlag hatyny iberdi. Döwlet Baştutanymyzyň Gutlagynda halkara ylmy maslahata dünýäniň abraýly ylm we bilim merkezleriniň alymlarynyň, professor-mugallymlarynyň, inžener-tehnologlarynyň gatnaşmagynyň biziň alyp barýan ylmy-tehniki syýasatymyza halkara jemgyýetçiligi tarapyndan uly gyzyklanmanyň barha artýandygyna hem-de giň halkara hyzmatdaşlyk üçin täze mümkinçilikleriň açylýandygyna aýdyň şaýatlyk edýändigini belgileýär. Häzirki zaman bilimleriniň we ylymlarynyň dünýäniň ykdysady, medeni, innowasion ösüşlerine gönükdirilmegi parahatçylykly, dostlukly, hoşniýetli gatnaşyklary ýola goýmagyň örän möhüm şerti bolup durýandygyny nygtamak bilen, Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow ýurdumyzyň ylmy jemgyýetçiligini hem-de halkara ylmy maslahata gatnaşyjylary Ylymlar günü bilen tüýs ýürekden gutlap, olara berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, ylmy hem-de döredijilik işlerinde täze üstünlikleri we açyşlary arzuw etdi.

Iýun aýynyň wakalaryna syn bermegiň dowamynda ÝUNESKO-nyň işleri boýunça Türkmenistanyň Milli toparynyň sekretariatynyň guramagynda 14-nji iýunda Aşgabatda geçirilen «Magtymguly Pyragynyň döredijilik mirasy we umumadamzat gymmatlyklary» atly temada onlaýn-webinary bellemek



Resolution of UNO moved on the initiative of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The bike running timed to the worldwide day of bike took place in all velayats of country. This action, which has been conducted in a large scale confirmed for the next time rising popularity of bike-sports and advantage of bike as accessible and pure transport from ecological point of view.

The events of June includes – the scientific practical conference «State policy of the President of Turkmenistan in the field of environment and providing ecological wellbeing: the tasks and challenges», devoted to the Worldwide day of environment protection and 30th anniversary of Independence of our Motherland.

Turkmen scholars celebrated professional holiday on June 12. In honor of 30th anniversary of independence of Turkmenistan, the capital hosted an «International conference «Science, technique and development of innovation technologies». The same day, an exhibition of innovation technologies certifying achievements of youth in the field of science was organized.

Honorable President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made a welcoming speech to research public society of independent, permanent Turkmenistan and to participants of the scientific conference «Science, technique and innovation technologies development». In the welcoming speech the President of Turkmenistan underlined the par-

давателей, инженеров-технологов авторитетных научных и образовательных центров мира служит явным свидетельством роста заинтересованности международной общественности к проводимой нами научно-технической политике и созданию новых возможностей для широкого международного сотрудничества. Лидер нации подчеркнул, что направленность современных знаний и науки на экономическое, культурное и инновационное развитие служит важнейшим условием налаживания мирных, дружественных и добрососедских отношений, и сердечно поздравил научную общественность страны и участников международной научной конференции с Днём науки и пожелал им крепкого здоровья, счастливой жизни, новых успехов и открытий в научной и творческой работе.

В продолжение обзора событий июня отметим онлайн-вебинар на тему «Творческое наследие Махтумкули Фраги и общечеловеческие ценности» секретариата Национальной комиссии Туркменистана по делам ЮНЕСКО, который прошёл в Ашхабаде 14 июня. Форум собрал туркменских и зарубежных учёных, представителей региональных отделений ЮНЕСКО на виртуальной площадке Института международных отношений МИД Туркменистана. Различные аспекты творчества Махтумкули и вопросы актуализации его наследия, литературных взаимосвязей раскрыли в

gerek. Forum Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynyň wirtual meýdançasyna türkmen we daşary ýurtly alymlary, ÝUNESKO-nyň sebitleýin bölümleriniň wekillerini ýygnydy. Nursultan şäherindäki L. N. Gumilýow adyndaky Ýewraziýa milli uniwersitetiniň, Gygzystanyň, Özbegistanyň, Azerbaýjanyň, Türkiýäniň, Hindistanyň akademiki jemgyýetleriniň alymlary özeriniň çykyşlarynda Magtymgulynyň döredijiliginiň dürli jähedlerini we onuň mirasyny derwaýyslaşdyrmagyň, edebi gatnaşyklaryň meselelerini açyp görkezdiler.

Syn berilýän döwürň çäreleriniň hatarynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň 16-njy iýunda Yslam Hyzmatdaşlyk Guramasynyň (YHG) sanly ulgam arkaly geçirilen ylym we tehnologiýalar boýunça «Ylym, tehnologiýalar we innowasiýalar: täze gözyetimler açylar» atly ikinji sammitine gatnaşandygyny belläp geçmelidir. Sammite birnäçe döwletleriň Baştutanlary, bu gurama agza ýurtlaryň ugurdaş ministrlikleriniň we beýleki degişli düzümleriniň ýolbaşçylary gatnaşdylar. Forumyň gün tertibine ýokarda agzalan ugurlardaky gatnaşyklary mundan beýläk-de ösdürmegiň, 2026-njy ýyla çenli döwür üçin bu ugur boýunça YHG-nyň Maksatnamasyny durmuşa geçirmegiň meseleleri girizildi.

«Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersiteti bilen Ýerewan döwlet uniwersitetiniň arasynda ylym we bilim babatda hyzmatdaşlyk etmek hakynda ylalaşygy» durmuşa geçirmegiň çäklerinde 18-nji iýunda geçirilen halkara ylmy-usulyýet maslahaty we edebi okaýyşlar Magtymguly Pyragynyň ömrüne we döredijiligine bagyşlandy.

Türkmenistanyň Bilim ministrligi tarapyndan 23-nji iýunda Azady adyndaky Türkmen milli dünýä dilleri institutunda «Mahmyt Kaşgary Gündogaryň ylym älemindeki ýyldyzydyr» atly ylmy-amaly maslahat guraldy. Mahmyt Kaşgarynyň döredijiligine ýüzlenilmeği tötänden däl, çünki onuň «Diwan-y lugat at- türk» (Türki dilleriň sözlügi) atly kitaby türki dillerdäki fonetiki we morfologik hadysalar, şibe gepleşikleriniň aýratynlyklary barada anyk düşünje almaga mümkinçilik berýär.

participation of the professors, teachers, and lecturers, authority centers of the world, who took part in the event is a bright certification. It is demonstrated how the international society highly evaluate the scientific-technical policy carried out by our country. The nation leader noted that modern science and knowledge aimed at economic-cultural innovation development serves as an important tool for arranging peaceful, friendly and neighboring relations and sincerely congratulated the scientific society and participants of International scientific conference and Day of science and wished all the best to the participants involved in this event.

In continuation of the view of events it is worth underlining online seminar «Creativity heritage of Magtymguly Pyragi and humanitarian values», to be conducted by UNESCO National Commission Secretariat of Turkmenistan on June 14. The meeting involved representatives of foreign departments of UNESCO on the virtual ground of the Institute of international relations under the Ministry of Foreign affairs of Turkmenistan. Different aspects of creativity of Magtymguly and issues related to actualization of his heritage, literary interrelations were disclosed by the scholars representing Eurasian national University named after L. N. Gumilev in Nursultan city, Academic community of Kyrgyzstan, Uzbekistan, Azerbaijan, Turkey and India.

In the context of the events under review, it is necessary to mention the participation of President of Turkmen-

своих докладах учёные, представляющие Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилёва в Нур-Султане, академическое сообщество Кыргызстана, Узбекистана, Азербайджана, Турции, Индии.

В контексте мероприятий обозреваемого периода отметим участие Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова в работе второго Саммита Организации Исламского Сотрудничества (ОИС) по науке и технологиям «Наука, технологии и инновации: открывая новые горизонты», проведённого по системе цифровой связи 16 июня. В Саммите приняли участие главы ряда государств, а также руководители профильных министерств и других соответствующих структур стран-членов Организации. На повестку дня форума были вынесены вопросы дальнейшего взаимодействия в вышеназванных областях, ход реализации Программы ОИС в данных направлениях до 2026 года.

Жизни и творчеству Махтумкули Фраги была посвящена научно-методическая международная конференция и литературные чтения, состоявшиеся 18 июня в рамках реализации «Соглашения о сотрудничестве между Туркменским государственным университетом имени Махтумкули и Ереванским государственным университетом в области науки и образования».

Министерством образования Туркменистана 23 июня в Туркменском национальном институте мировых языков имени Довлетмам-





Ähmiýetli wakalaryň arasynda 25-nji iýunda Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň italýan dilinde neşir edilen «Türkmeniň döwletlilik ýörelgesi» atly kitabynyň tanyşdyrylyş dabarasy hem bar. Forumda çykyş edenler türkmen döwletiniň Baştutanynyň kitabynyň italýan diline terjime edilmegi bilen ilkinji nobatda bu neşiriň sahypalarynda gözbaşyny orta asyrlardan alyp gaýdýan türkmen-italýan gatnaşyklaryna deglip geçilýändigini bilen hem derwaýysdygyny belläp geçdiler.

Hut şol gününň özünde Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň Halkara gatnaşyklary institutynyň ýolbaşçylarynyň we Ýaponiýanyň Okaýama uniwersitetiniň wekilleriniň gatnaşmagynda «Durnukly ösüşiň maksatlaryna ýetmegiň ýolunda halkara parahatçylygy we ynanyşlymagy» atly temada tegelek stol geçirildi.

Däp bolşy ýaly, iýun aýynyň ahyrlary Medeniýet we sungat işgärleriniň, Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününe bagyşlandy. Aşgabatda Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkeziniň Döwlet muzeýinde «Medeniýet halkyň ruhy baýlygydyr» atly sergi guraldy. Medeniýet hepdeligine, şeýle hem Medeniýet we sungat işgärleriniň, Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününe bagyşlanan «Medeniýet halkyň kalbydyr» atly sergi Daşoguz welaýat taryhy we ölkäni öwreniş muzeýinde hem-de Daşoguz welaýat kitaphanasynda tematiki maslahat geçirildi.

Bu ýyl Lebap welaýatynda geçirilýän Medeniýet hepdeliginiň oňusyrasynda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň gat-

istan Gurbanguly Berdimuhamedov in the second Organization of Islamic Conference OIC in the field of science and technologies «Science and technology and innovations: opening new horizons», held on digital system on June 16. In the Summit, the Heads of states, as well as the chiefs of profile ministries and other relevant authorities took part in it. The main task of the agenda was further interactions in the aforementioned fields and implementation of OIC in this direction until 2026.

Scientific methodic international conference and literary speeches devoted to the life and creativity of Magtymguly, was held on June 18 within the framework of «Agreement on collaboration between Turkmen state university named after Magtymguly and Yerevan state university in the field of science and education».

Ministry of education of Turkmenistan conducted on June 23 in Turkmen national institute of world languages named after Döwletmamed Azadi titled «Mahmud Kashgari – the star on the sky horizon». We turn to Mahmud Kashgari directly, because his «Dictionary of Turkic languages» (Divan ulugat at-turc) provided an opportunity to have a clear picture on the phonetic and morphological aspects and to the specificity of a dialectic forms.

Presentation of the book by President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov «Spiritual world of Turkmen» is among the important event held on June 25. The speakers were unanimous in the viewpoints underlining that translation of the book of the President of Turkmenistan into Italian language is very topical and in-

меда Азади была организована научно-практическая конференция «Махмуд Кашгари – звезда на научном небосклоне Востока». Обращение к творчеству Махмуда Кашгари не случайно, ведь его «Словарь тюркских языков» («Диван лугат ат-турк») даёт возможность составить чёткое представление о фонетических и морфологических явлениях и специфике диалектических форм.

В числе значимых событий – состоявшаяся 25 июня в Институте международных отношений МИД Туркменистана презентация книги Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова «Духовный мир туркмен», изданной на итальянском языке. Выступившие на форуме докладчики были единодушны во мнении, что перевод книги главы туркменского государства на итальянский язык актуален в первую очередь тем, что на страницах этого издания затрагивается тема туркмено-итальянских отношений, которые восходят к эпохе средневековья.

В этот же день состоялся круглый стол с участием руководства ИМО МИД Туркменистана и представителей японского Университета Окаяма на тему «Международный мир и доверие на пути достижения Целей устойчивого развития».

Конец июня традиционно посвящён Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. В Ашхабаде в Государственном музее Государственного культурного центра была развёрнута выставка «Культура – духовное богатство народа». Неделе культуры, а также Дню работников культуры, искусства и поэзии Махтумкули Фраги была посвящена тематическая

naşmagynda ullakan ak öý görnüşinde gurlan we Türkmenabat şäheriniň täze binagärlik desgasyňa öwürülen «Türkmeniň ak öýüniň» açylyş dabarasy bolup geçdi.

2021-nji ýylyň Medeniýet hepdeliginiň çäklerinde geçirilen köpsanly çäreler özlerinde geçmişiň we häzirki zamanyň däplerini sazlaşykly utgaşdyryp, olara gatnaşanlaryň göwünlerini galkyndyrdy. Ruhýýet köşgüniň önündäki meýdançada çäreleriň birnäçesine badalga berildi. Bu ýerde giň gerimli sergi we ýurdumyzyň döredijilik toparlarynyň çykyşlary guraldy. Ruhýýet köşgünde milli we medeni däpleriň nesilden-nesle geçijiligine bagyşlanyp, «Perzent çeşme bolsa, gözbaşy ata-enedir» atly maslahat geçirildi. Aýdym-sazly çykyşlar bu çäräni bezedi. Hut şol günün özüne Lebap welaýatynyň taryhy we ölkäni öwreniş muzeýinde «Mirasymyz – buýsanjymyz» atly medeniýet we sungat işgärleriniň duşuşygy guraldy. Duşuşykda innowasion sanly tehnologiýalaryň ornaşdyrylmagy göz önünde tutulyp, ýurdumyzda muzeý işini ösdürmegiň meseleleri ara alnyp maslahatlaşyldy, şeýle hem obalaryň muzeý ekspozisiýalaryny guramak boýunça tejribe alşyldy. Şahyr Seyitnazar Seýdiniň dogduk obasy bolan Halaç etrabynyň Lamma geňeşliginde ýurdumyzyň söz ussatlarynyň duşuşygy we «Belent waspyň dilde dessan, Arkadagly Türkmenistan!» atly şygryýet baýramçylygy geçirildi.

Däp bolşy ýaly, Medeniýet we sungat işgärleriniň, Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününe bagyşlanyp, Lebap welaýatynyň Seýitnazar Seýdi adyndaky Döwlet sazly-drama teatrynyň sahnasynda «Gül-Bilbil» operasynyň ilkinji görkezilişi boldy. Opera paýtagtymyzyň Magtymguly adyndaky Milli sazly-drama teatrynda türkmen şahyry Abdylly Şabendäniň dessanynyň äheňinde döredildi. Täze oýun showly sahna çözgütleri bilen tapawutlanýar. Milli opera oýunlarynda ilkinji gezek adaty teatr dramaturgiýasynyň üstüni sazlaşykly ýetirýän wideogörnüşler ulanylýar.

Žurnalistler üçin brifing, usulyýet maslahaty we Lebap welaýatynyň Seýitnazar Seýdi adyndaky Döwlet sazly-drama teatrynyň artistleri tarapyndan tomaşaçylara hödürlenen «Saz rowa-

terrelations between two countries are also discussed at the pages of edition.

The same day, a round table meeting with participation of the officials from IMO of Ministry of Foreign affairs of Turkmenistan and representative of Japanese University named after Okayama titled «International peace and trust on the way of achieving sustainable development goals».

The end of June is traditionally devoted to the Day of workers of culture and art and also a day of poetry of Magtymguly Pyragi. In Ashgabat, in the state museum of the State cultural center there was opened an exhibition «Culture – spiritual wealth of the people». Museum of Dashoguz velayat and thematic conference in Dashoguz velayat library were devoted to the Day of workers of culture and art and poetry of Magtymguly Pyragi. The thematic exhibition titled «Culture – soul of people».

On the eve of cultural Day, which is taking place in Lebap velayat, the festive ceremony of building «Türkmeniň ak öýi», erected in the shape of giant white yurta and became a new architectural sightseeing of Turkmenabat were carried out with participation of the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

Multi-number events, held within Cultural week of 2021, combining traditions and modern components organically, differed by its conception, borne huge positive emotions. The start for the events was given on the square and concert of creative groups where a large scale exhibition was conducted in front of Ruhyet Palace. Conference «Perzent çeşme bolsa, gözbaşy ata-enedir», devoted succession of national and cultural traditions, the concerts made the forum more describable. The same day the historical-regional museum of Lebap velayat the meeting involving the workers of culture and art was organized. The matters related to development of national museum business taking into consideration introduction of innovation technologies were discussed in the meeting. In gengeshlik Lamma of Khalach etrap – in the native village of Seitnazar Seidi a meeting with masters of word and poetic festivities «Belent waspyň dilde dessan, Arkadagly Türkmenistan!» were carried out.

выставка под названием «Культура – душа народа», состоявшаяся в Историко-краеведческом музее Дашогузского велаята и тематическая конференция в Дашогузской велаятской библиотеке.

Накануне недели культуры, в этом году проходящей в Лебапском велаяте страны, состоялась торжественная церемония открытия с участием Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова здания «Тürkmeniň ak öýi», построенного в форме гигантской белой юрты и ставшего новой архитектурной достопримечательностью Туркменабата.

Многочисленные мероприятия, прошедшие в рамках Недели культуры-2021, органически сочетая традиции и современные составляющие, отличались познавательностью, несли в себе огромный заряд позитивных эмоций. Старт череде мероприятий был дан на площади перед Дворцом Рухьет, где была организована масштабная выставка и выступления творческих коллективов страны. Во Дворце Рухьет состоялась конференция «Perzent çeşme bolsa, gözbaşy ata-enedir», посвящённая преемственности национальных и культурных традиций, концертные номера стали украшением форума. В этот же день в Историко-краеведческом музее Лебапского велаята были организованы встречи работников культуры и искусства «Mirasymyz – buýsanjymyz». Обсуждались вопросы развития отечественного музейного дела с учётом внедрения инновационных цифровых технологий, а также состоялся обмен опытом в организации сельских музейных экспозиций. В генгешлике Ламма Халачского этрапа – родном селе поэта Сейитназара Сейди состоялись встречи с мастерами художественного слова страны и поэтический праздник «Belent waspyň dilde dessan, Arkadagly Türkmenistan!».

По сложившейся традиции ко Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги приурочена премьера оперы «Гуль – Билбил» на сцене Государственного музыкально-драматического театра Лебапского велаята имени Сейитназара Сейди. Опера создана по мотивам дестана туркменского



ýaty» atly oýun Medeniýet hepdeliginiň maksatnamasynyň üstüni ýetirdi.

26-njy iýunda Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetinde «Magtymguly we türkmen halkynyň erkin döwletlilik doktrinasy» atly maslahat geçirildi. Onlaýn görnüşde geçirilen iri halkara forumyna Türkmenistandan we 18 sany daşary ýurtdan 230-dan gowrak adam gatnaşdy. Forumda gatnaşyjylar Magtymgulynyň keşbiniň geljekki nesiller üçin hakyky egsilmez ylham, ahlaklylyk, watançylyk, edermenlik çeşmesi, şahyryň eserleriniň bolsa, parasatlylygyny, paýhasyň, giň bilimleriniň baý hazynasy bolup durýandygyny bellediler.

«Türkmeniň ak öýi» binasynda geçirilen sungat ussatlarynyň jemleýji konsertinde halk aýdymlary, häzirki zaman äheňleri, liriki wokallary eserleri, şol sanda milli nusgawy şygyr we saz eserleri ýaňlandy. Baýramçylyk çykyşlaryny Magtymguly Pyragynyň goşgy setirlerine döredilen, şeýle hem Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwri, Gahryman Arkadagymyzyň zamanasyny wasp edýän aýdymlar hem bezedi. Tomaşaçylar kiçiräk şowhunly sahnalar görnüşinde oýnalan ajaýyp oýunlary görmäge mümkinçilik aldylar. Hut şunuň ýaly şahyryna görnüşde Sungat forumyny geçirmegiň gezegi

According to tradition the premiere of opera «Gul-Bilbil» timed to the Day of workers of culture and art and also day of poetry Magtymguly Pyragi took part on the scene of State musical and drama theatre named after Seitnazar Seidi of Lebap velayat.

The opera is created on the motives of the work of Turkmen poet-improviser Abdulla Shabender in capital National musical – dramatic theatre named after Magtymguly. The new play differs by its several scene findings. The national opera the video plots are used for the first time, which organically combined the theatrical dramaturgy.

Cultural week program were replenished with the briefing for journalist, methodic conference and premiere of the play «Saz rowaýaty», which was created by the group of State musical and drama theatre named after Seitnazar Seidi of Lebap velayat.

Turkmen state university named after Magtymguly was a place for conducting conference «Magtymguly and a doctrine of sovereign state of Turkmen people».

The large International forum held in online format unified more than 230 participants from Turkmenistan and 18 foreign states. The participants noted that image of Magtymguly is an endless source of inspiration, morality, patriotism, courage, the works of creator – the richest treasure of wisdom, intellect of sagacious knowledge.

The final concert includes in its program the concert of masters of art, held in «Türkmeniň ak öýi», national songs, modern rhythms, lyrical and vocal works including national poetic and classics. The event was given an additional impetus by the lines of Magtymguly Pyragy, as well as the Epoch of Might and Happiness personifying the era of Hero Arkadag. The audience was satisfied with performers, who did their job in a very efficient manner. This was the symbolic way to render the relay from Lebap velayat to Mary velayat, which is defined by the Decree of President as a city to be held in 2022 Cultural week.

In the last Sunday of June, our country celebrated in a large scale the Day of workers in the field of culture and art and a day of poetry of Magtymguly. This day was also noted by the flowers lying to the monuments of great poet,

поэта-импровизатора Абдуллы Шабенде в столичном Национальном музыкально-драматическом театре имени Махтумкули. Новый спектакль отличается удачными сценическими находками. Впервые в национальной оперной постановке используются видеосюжеты, органично дополняющие традиционную театральную драматургию.

Программу Недели культуры дополнили брифинг для журналистов, методическая конференция и премьера спектакля «Saz rowaýaty», представленного на суд зрителей коллективом Государственного музыкально-драматического театра имени Сейитназара Сейди Лебапского вelayata.

В Туркменском государственном университете имени Махтумкули 26 июня прошла конференция «Махтумкули и доктрина суверенной государственности туркменского народа». Крупный международный форум, проведённый в онлайн-формате, объединил свыше 230 участников из Туркменистана и 18 иностранных государств. Участники форума отмечали, что образ Махтумкули для потомков поистине являет собой неиссякаемый источник вдохновения, нравственности, патриотизма, мужества, произведения творца – богатейший кладезь мудрости, интеллекта, обширных знаний.

На итоговом концерте мастеров искусств, состоявшемся в здании «Türkmeniň ak öýi», прозвучали народные напевы, современные ритмы, лирические вокальные сочинения, в том числе из национальной поэтической и музыкальной классики. Украсили праздничное представление произведения, созданные на стихотворные строки Махтумкули Фраги, а также воспевающие эпоху могущества и счастья, эпоху Героя-Аркадага. Зрители получили возможность увидеть великолепные номера, сюжетно обыгранные как небольшие яркие спектакли. Именно в такой творческой поэтической форме состоялась символическая передача эстафеты проведения Форума искусств от Лебапского вelayata – Марыйскому, где в соответствии с Постановлением Президента Туркменистана в 2022 году пройдёт Неделя культуры.

Lebap welaýatyndan Mary welaýatyna geçirildi. Bu welaýatda Türkmenistanyň Prezidentiniň kararyna laýyklykda, 2022-nji ýylda Medeniýet hepdeligi geçiriler.

Iýun aýynyň soňky ýekşenbesinde ýurdumyzda Medeniýet we sungat işgärleriniň, Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü giňden bellenildi. Şol gün zehinli şahyryň hatyrasyna ýurdumyzyň dürli künjeklerinde oturdylan ýadygärliklere gül desseleri goýuldy.

Ýurt Garaşsyzlygynyň şu ýylda bellenilýän 30 ýyllygy mynasybetli ulanyşa berilýän binagärlik desgalary ýurdumyzyň jemgyýetçilik durmuşyna ýakynlaşyp gelýän uly baýramçylygyň aýratyn ruhuny çaýdy. 29-njy iýunda Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow gündünden gözelleşýän Türkmenistanyň ak mermerli paýtagtynyň günortasynda gurlan kaşaň «Arkadag» myhmanhanasynyň açylyş dabarasyna gatnaşdy.

«Älem» medeni-dynç alyş merkeziniň önündäki meydançada Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň doglan gününe bagyşlanyp, sungat ussatlarynyň baýramçylyk çykyşlary guraldy. Şu gezekki baýramçylyk çykyşlary türkmen sungatynyň baý mümkinçiliklerini açyp görkezýän žanrlaryň we ilkinji gezek görkezilýän sahnalaryň dürüligi bilen tapawutlandy. Artistleriň ýürek mähri, tebigylygy we zehini gyzgyn goldawa eýe boldy, döwrebap audiowizual tehnologiýalaryň ulanylmagy bolsa, baýramçylyk çykyşlaryna aýratyn öwüşgin we özboluşlylyk çaýdy. Baýramçylyk aýdym-sazly çykyşlary türkmen halkyny jebisleşdirýän we täze zähmet üstünliklerine hem-de döredijilikli sepgitlere ruhlandyryýan sungatyň beýik güýjüne goýulýan dabaraly sarpa bolup ýaňlandy.

Iýun aýynyň soňky günü gallaçylarymyz galla ýygmak möwsüminiň üstünlikli tamamlanandygy barada hasabat berdiler. Gallanyň bol hasylyny ösdürip ýetişdiren daýhanlarymyz döwlet harmanyna 1 million 400 müň tonnadan gowrak galla tabşyryp, özleriniň şertnamalaýyn borçnamalaryny üstünlikli ýerine ýetirdiler. Türkmenistanyň Prezidenti zähmetsöýer daýhanlarymyzy, ähli oba hojalyk işgärlerini we türkmen halkyny ajaýyp üstünlik-



which are set up in various corner of the country.

Architectural premieres devoted to the fame holiday – the 30th anniversary of independence of Fatherland added impetus to the public life of people on the eve of the great festivity. On June 29, the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the festivity the opening ceremony of fashionable hotel «Arkadag», erected in the southern part of our capital prospering from day to day.

The square, which is located in front of Cultural Centre «Älem», has been a place for holding festive concert of art masters devoted to the birthday of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov. The program of the current year has differed by its diversity of genres and premieres, which reflected rich potential of Turkmen art. The warm of hearts, trueness and talent of artists found the call, while usage of modern technologies such as audio-visuals technologies gave additional impetus to the celebration. The festive concert program sounded by festive oda to great art power, which unifies and inspires the Turkmen people to a new labour victories and achievements.

The last day of June was marked by report made by the cultivators on successful completion of wheat campaign. The farmers have get a rich harvest of grain and made more than 1 million 400 thousand tons and execute their duties. This is our common achievements, abundant of sachak and wealth of people» said the Head of State, sincerely congratulated the

В последнее воскресенье июня в нашей стране широко отпраздновали День работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. В этот день состоялось возложение цветов к памятникам гениального поэта, установленным в разных уголках страны.

Архитектурные премьеры, посвящённые отмечаемому в этом году славному юбилею – 30-й годовщине независимости Отчизны, привнесли в общественную жизнь страны особую атмосферу приближающегося большого праздника. 29 июня Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов принял участие в торжественной церемонии открытия фешенебельного отеля «Arkadag», возведённого на юге хорошоюющей день ото дня беломраморной столыцы Туркменистана.

Площадь перед Культурно-развлекательным центром «Älem» стала местом проведения праздничного концерта мастеров искусств, посвящённого дню рождения Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова. Нынешняя праздничная программа отличалась разнообразием жанров и премьерных номеров, отражающих богатый потенциал туркменского искусства. Тепло сердец, искренность и талант артистов находили горячий отклик, а использование современных аудиовизуальных технологий придавало праздничному действу особую яркость и оригинальность. Праздничная концертная программа прозвучала торжественной одой великой силе искусства, объединяющего



leri bilen mähirli gutlap, şeýle diýdi: «Bu biziň hemmämiziň üstünligimizdir, saçaklarymyzyň bereketi we halkymyzyň baýlygydyr». Milli maksatnamalaryň yzygiderli durmuşa geçirilmeginiň netijesinde türkmen obasy, şol sanda çet-gyrakda ýerleşýän künjekleri hem tanalmaz derejede özgerdi. Olarda her ýyl dürli maksatly ýüzlerçe desgalary ulanyşa tabşyrylýar. Özleri barada edilýän alada jogap edip, oba hojalyk işgärleri Watanymyzyň ykdysady taýdan gülläp ösmegine özläriniň saldamly goşantlaryny goşup, täze zähmet üstünlikleri we ýetýän sepgitleri bilen begendirýäler.

Şeýlelikde, «Türkmenistan – parahatçylygyň we ynanyşmagyň Watany» atly şygar astynda geçýän şu ýylyň ikinji çäreginiň wakalary Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň alyp barýan öňdengörüjilikli syýasaty netijesinde Türkmenistanyň häzirkä döwürde batly depgin bilen öňe barýan, özüniň çuň we paýhasly milli däplerine, ahlak gmmatlyklaryna ygrarly, münäýlyklaryň içinden geçip gelýän belent ruhy medeniýetiniň dowamatlylygyny gorap saklaýan ýurtdugyny görkezdi.

farmers and all Turkmen people with great achievements. Thanks to strictly following and implementing the national programs, the villages have taken a new view including far distance areas. Many objects of social assignment are implemented. In response, the farmers make people joyful by their new labor victories and achievements and make weighty contribution in economic prosperity of the Fatherland.

Thus, the events of the second quarter being passed under motto «Turkmenistan – Motherland of Peace and Trust» demonstrated once again, that the policy carried out by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov made modern Turkmenistan - a country moving ahead, observing its depth national traditions, morality creating succession of high spiritual culture rendered throughout centuries.

и воодушевляющего туркменский народ на новые трудовые победы и творческие достижения.

В последний день июня хлеборобы рапортовали об успешном завершении зерноуборочной страды. Дайхане вырастили богатый урожай зерна и сдали в закрома государства более 1 миллиона 400 тысяч тонн, успешно выполнив договорные обязательства. «Это – наше общее достижение, изобилие сачака и богатство народа», – сказал глава Туркменистана, сердечно поздравив трудолюбивых дайхан, всех тружеников села и весь туркменский народ с замечательным достижением. Благодаря последовательной реализации национальных программ до неузнаваемости преобразилось туркменское село, в том числе самые отдалённые регионы страны, где ежегодно вводятся в эксплуатацию сотни объектов различного назначения. В ответ на проявляемую заботу труженики села радуют новыми трудовыми победами и достижениями, внося свой весомый вклад в экономическое процветание Отечества.

Таким образом, события второго квартала года, проходящего под девизом «Туркменистан – Родина мира и доверия», вновь продемонстрировали, что благодаря дальновидной политике Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова современный Туркменистан – это страна, устремлённая в будущее, при этом твёрдо приверженная своим мудрым народным традициям, нравственным ценностям, сохраняющая преемственность пронесённой сквозь тысячелетия высокой духовной культуры.

TDH materiallary
esasynda taýýarlan S. Plotko.

Materials are prepared
on the basis of TDH by S. Plotko.

По материалам TDH
подготовила С. Плотко.



Terjimeçiler:
I. Işangulyýew, N. Gapbarowa.
Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karryýewa.
Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.
Çeperçilik redaktory
S. Plotko.
Tehniki redaktor
J. Guseýnowa.
I. Lomowyň, H. Magadowyň,
M. Orazowyň suratlary.

Translators:
I. Ishangulyyev, N. Gapbarova.
Editor of English Text
Zh. Karriyeva.
Editor of Russian Text
G. Kolatova.
Art Director
S. Plotko.
Technical Editor
J. Guseynova.
Photos by I. Lomov, H. Magadov,
M. Orazov.

Переводчики:
И. Ишанкулиев, Н. Галбарова.
Редактор английского текста
Ж. Каррыева
Редактор русского текста
Г. Колатова.
Художественный редактор
С. Плотко.
Технический редактор
Дж. Гусейнова.
Фото И. Ломова, Х. Магадова,
М. Оразова.

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79
Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.
Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.
Makalalardaky maglumatlaryň
dogrulygyna awtorlar
jogapkärçilik çekýär.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79
Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.
The authors are fully responsible
for reliability of information
set forth in the articles.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79
При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.
Рукописи и фотографии
не возвращаются.
За достоверность сведений,
изложенных в статьях,
ответственность несут авторы.

Çap etmäge rugsat berlen wagty 19.07.2021 ý. A - 107164

Ölçeği 60x90 1/8. Çap listi 14. Tiražy 350. Sargyt № 2371

Türkmenistanyň Metbugat merkezinde çap edildi.

www.science.gov.tm

antmiras@gmail.com

